

K 77  $\frac{7}{38}$

843

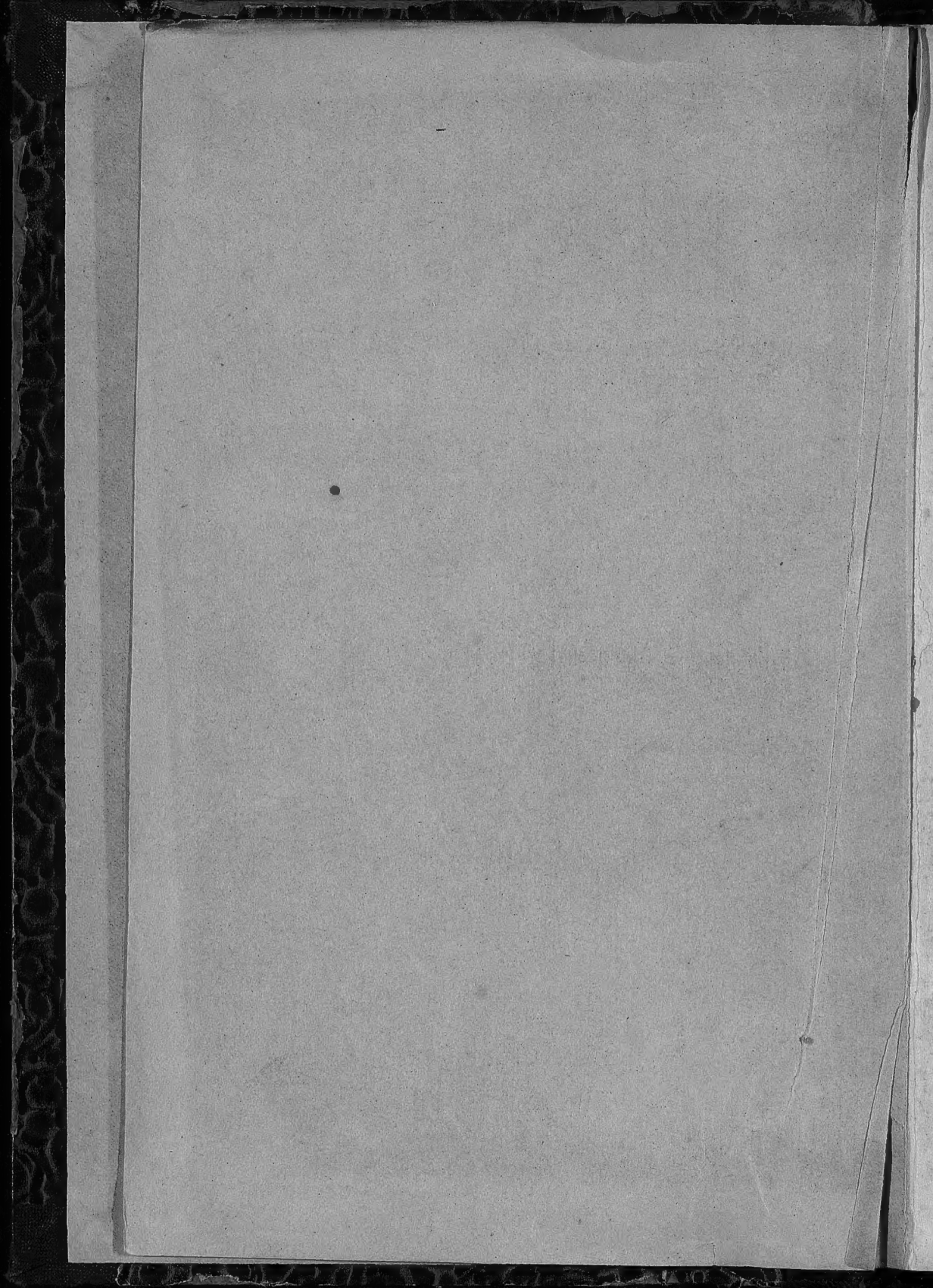


N 843



V77  $\frac{7}{38}$







К 77  $\frac{7}{38}$

# АЗБУКОВНИКИ

или

## АЛФАВИТЫ ИНОСТРАННЫХ РЕЧЕЙ

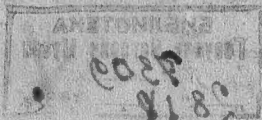
ПО СПИСКАМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛИОТЕКИ

А. Карпова

КАЗАНЬ

Типографія Императорскаго Университета.

1877.





АВРАКОВНИКИ

Печатать дозволяется. Ректор академіи протоіерей А. *Владимірскій*.

А. Кривошея

КАЗАНЬ

Титулярнаго радника Императорскаго Ученнаго Заведенія

Приложеніе къ „Православному Собесѣднику“.





Исторія происхожденія Азбуковниковъ или Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей<sup>(1)</sup> имѣеть самую тѣсную и непосредственную связь съ исторіей появленія словарей или лексиконовъ въ древней письменности. Языкъ, на который переведены были у славянъ книги Свящ. Писанія, богослужебныя и отеческія, былъ языкъ древне-болгарскій, ставшій въ первое время переводной христіанской письменности общимъ церковнымъ языкомъ православнаго славянства, языкомъ, получившимъ литературную обработку и имѣвшимъ, при тогдашней замѣчательной близости одного нарѣчія къ другому, одинаковое значеніе въ дѣлѣ образованія для самихъ болгаръ, сербовъ, русскихъ и частію славянъ западныхъ (чеховъ, хорутанъ и др.). Формы этого языка господствовали долго въ произведеніяхъ болгарскихъ, сербскихъ и русскихъ. Но по мѣрѣ того какъ, съ теченіемъ времени, началось историческое разъединеніе славянскихъ племенъ, усиливалось постепенное и разъединеніе славянскихъ на-

(1) Свѣдѣнія объ Алфавитахъ, кромѣ краткихъ описаній этихъ памятниковъ въ 3-й кн. II-го т. Сказаній русскаго народа Сахарова, мы находимъ въ статьѣ г. Буслаева: «Дополненія и прибавленія къ 2 му тому Сказаній Сахарова», въ I кн. архива историко-юридическихъ свѣдѣній Калачева, въ книжкѣ г. Мордовцева: «О русскихъ школьныхъ книгахъ»; въ статьѣ: «Объ источникахъ свѣдѣній по различнымъ наукамъ, въ древнія времена Россіи», въ I кн. Прав. Собес. 1860 г.; въ статьѣ г. Ширскаго: «Очеркъ древнихъ славяно-русскихъ словарей» въ I и II вып. Филолог. Зап. 1869 г. и наконецъ въ статьѣ г. Баталина: «Древне-русскіе Азбуковники» въ Филолог. Зап. 1873 г.



рѣчій. Съ этого момента первобытное единство древнихъ формъ языка древне-болгарскаго или церковно-литературнаго исчезаетъ и въ каждое нарѣчіе вносятся новыя формы, которыя все дальше и дальше расходятся отъ своего первоначальнаго центра; въ каждомъ нарѣчій является множества особенностей въ вокализмѣ, флексіяхъ и синтаксисѣ. Почти въ одинаковой пропорціи измѣнялся и словарь: изъ прежняго запаса словъ одни нарѣчія сберегали одно, другія другое; подъ вліяніемъ разныхъ условий жизни, каждое нарѣчіе находило новый источникъ словъ у тѣхъ сосѣдей, которыми надѣляла его историческая жизнь; когда русскій языкъ принималъ слова восточныя, болгарскій и сербскій принималъ турецкія, чешскій—нѣмецкія, хорватскій—венгерскія.

Въ устахъ живаго народа неминуемо и языкъ его долженъ постепенно, если не развиваться, то измѣняться. Это измѣненіе совершается путемъ уничтоженія и замѣны одной формы другой, внесеніемъ словъ изъ языка тѣхъ народовъ, съ коими существуютъ живыя отношенія. Извѣстно, что древне-русская письменность долгое время находилась исключительно почти подъ вліяніемъ литературы византійской. Не говоря уже о томъ, что это вліяніе отражалось въ характерѣ содержанія литературныхъ памятниковъ, оно неминуемо должно было отразиться и въ самомъ языкѣ. Съ принятіемъ Христовой вѣры, нужно было нашимъ предкамъ воспринять высокія христіанскія понятія, совершенно невѣдомыя славянству, и перенести ихъ на новую и свѣжую почву, на первый разъ посредствомъ переводовъ священныхъ и богослужебныхъ книгъ и отеческихъ писаній. Переводчики, встрѣчая слова, выражающія высокія идеи христіанства, не могли отыскать въ бѣдномъ своемъ языкѣ соотвѣт-



ственныхъ словъ и потому иногда оставляли слова непере-  
веденными и вносили ихъ въ свой языкъ. Въмѣстѣ съ этимъ  
въ языкъ литературный вносились неминуемо и нѣкоторые  
латинскія слова, то какъ неочятныя, то какъ техническiе  
и условные термины, всегда остающiеся безъ перевода на  
всѣхъ ступеняхъ развитiя языка (1). На ряду съ техниче-  
скими словами, передать которыя на древне-русскiй языкъ  
было невозможно, мы встрѣчаемся и съ такими, которыя  
весьма удобно могли бы быть переведены, но не смотря на  
то все-таки оставлены въ своей греческой формѣ, какъ  
напр. *παράδεισος* (рай)—парадись, порода, *νόμος* (за-  
конъ)—номось, *καρχίνος* (ракъ)—карвинъ. Не одна только  
необходимость заставляла переводчиковъ употреблять ино-  
странныя слова; часто переводчики, владѣя свободно сво-  
имъ языкомъ и имѣя возможность перевести то или другое  
слово, оставляли его намѣренно безъ перевода. Иоаннъ, эк-  
зархъ болгарскiй, встрѣтивши при переводѣ Шестоднева,  
Василiя Великаго, слово *καρχίνοι*, помѣстилъ его въ  
своемъ Шестодневѣ и безъ перевода и переведа въ тоже  
время словомъ „рацы“ (2). Въ другихъ случаяхъ экзархъ  
болгарскiй то переводить извѣстное слово, то оставляетъ  
его совершенно безъ перевода и прямо вносить въ свой  
текстъ. Такъ, переводя одно мѣсто изъ Шестоднева Василiя  
Великаго о судьбѣ: *ματαιότατοι δὲ πάντων καὶ οἱ*

(1) Подробности см. у Буслаева: О вліянiи христіанства на славян-  
скiй языкъ. Стр. 204 и далѣе.

(2) Шестодневъ Іоанна, экзарха болгарскаго сл. 5. ст. 281. См.  
Рукопись Соловец. библ. № 324. Sancti patris nostri Basilii, Caesariensis  
Cappadociae archiepiscopi, Opera omnia. Tom. I. In Hexaemeron homil.  
VII. стр. 63.

περὶ τὰς τέχνας πανόμενοι. ἄλλ' ἐνθνήσκει, μὲν ὁ γεωργός, μήτε ὑπέρματα καταβάλλων, μήτε δρεπάνην θηγάμενος, ὑπερπλήσσει δέ, ὁ ἔμπορος καὶ βδληται, καὶ μή, τῆς εἰμαρμένης αὐτῷ συναθροισθεῖς τὰ χρήματα, Ἰωάννης слово τῆς εἰμαρμένης оставилъ въ своемъ Шестодневѣ безъ перевода (\*). Северианъ, епископъ гевальсскій, говорить о раѣ: ἐφύτευθεν ὁ Θεὸς παράδεισον ἐν ἐδὲμ κατ' ἀνατολάς. Τι ἐστὶν Ἐδεμ; Ἐδεμ ἐρομηνέται τρυφή, ὡς ἂν εἴποι τις ἐφύτευσε παράδεισον ἐν τρυφῇ, ἀντὶ τῆς ἐν τόπῳ τρυφερώ, ἐν τόπῳ καλῷ. Διὰ τῆς τοῦ ἐπὶ τέλει λέγει. Καὶ ἐξέβαλε τὸν Ἀδὰμ, καὶ κατώκιθεν αὐτόν ἀπένανσι τῆς παραδείσου τῆς τρυφῆς; Ἐφύτευθεν ὁ Θεὸς παράδεισον ἐν Ἐδεμ κατ' ἀνατολάς. Διατί μὴ εἰς ἄλλο κλίμα, ἀλλὰ κατ' ἀνατολάς ὁ παράδεισος (\*). Ἰωάννης, экзархъ болгарскій, такъ перевелъ это мѣсто: „всади Бгъ рай во едемъ на востоцѣ. Что есть едемъ? едемъ сказается пища. Икоже се бы кто реклъ: насади Бгъ рай в размлаженіи и в мѣстѣ добрѣ. Сего ради на концы глеть: изгна адама и всели ѿ противу райскія пища. Всади Бгъ рай во едемъ на востоцѣ. Почто не на иной странѣ, но на востоцѣ порода?“ (\*). Въ послѣднемъ случаѣ совершенно безъ нужды ὁ παράδεισος оставлено безъ перевода, тогда какъ это же слово ранѣе уже три раза переведено было словомъ „рай“. Далѣе, Северианъ

(\*) Ibid. In hexaemeron, homil. VI, p. 57. См. Шестодневъ (Іоанна экзарха болгарскаго сл. 4, л. 241.

(\*) Severiani De mundi creationi Orat. V. См. Migne, Patrolog. Curs. Complet. Ser. graeca. Tom. LVI, p. 477.

(\*) Шестодневъ Іоанна экзарха болгарскаго сл. 6 л. 433 об. Рукон. Солов. Библ. № 321.



въ четвертомъ словѣ о твореніи міра, рассуждая о премудрости Божіей, явленной въ порядкѣ творенія вещей, обращается къ исторіи христіанства и говорить: *προέλαβον τὸν Χριστὸν αἱ γραφαὶ πρῶτον κηρύττασαι, καὶ τότε ἦλθεν ὁ μαρτυρούμενος. Προέλαβον αἱ μαρτυρίαι, ἵνα πιστευθῇ ὁ μαρτυρούμενος. Προέλαβεν ὁ Νόμος, ἵνα κηρύξῃ τὸν Νομοθέτην* <sup>(1)</sup> По переводу экзарха это мѣсто читается: „вариша прежде писанія о хѣ проповѣдующа. Тогда прииде, о немже свидѣтельствуютъ, *вари номосъ* еже есть законъ, да о положившемъ *номосъ* свидѣтельствуютъ“ <sup>(2)</sup>. Понимая значеніе слова *Νομοθέτην*, экзархъ одну половину перевелъ, а другую оставилъ безъ перевода. Что онъ дѣйствительно понималъ это слово и могъ перевести его на свой языкъ, это видно изъ слѣдующаго выше переведеннаго имъ мѣста шестой бесѣды Василия Великаго, гдѣ „*νομοθέτης*“ не оставлено безъ перевода, а передано соотвѣствующимъ словомъ: *Ἐπειτα εἰ καὶ τῶν κατὰ χάριαν καὶ ἀρετὴν ἐνεργημάτων* ἔκ' ἐκ τῶν ἐφ' ἡμῖν εἶσιν αἱ ἀρχαί, ἀλλ' ἐκ τῆς γενέσεως αἱ ἀνάγκαι, περιττοὶ μὲν οἱ νομοθέτοι τὰ πρακτέα ἡμῖν καὶ τὰ φευκτά δαριζόντες <sup>(3)</sup>. Это мѣсто экзархъ перевелъ такъ: „та же потомъ, аще да и зліи и добріи, изволенная дѣйства, не ѿ насъ суть начала, но ѿ рожденія нужда, то облишь сѣдять судія законоположше и веляща намъ, ово

<sup>(1)</sup> Ibid. Severiani De mundi creatione Orat. IV. p. 462—463.

<sup>(2)</sup> Шестодневъ Эксарха Болгарскаго сл. 5. л. 319 об.

<sup>(3)</sup> Opera omnia Basilii Caesareae Cappadociae Archiep. Tom. I. In hexaemeron homil VI. p. 56.

творити, ново же бѣлати" (1). Со вносеніемъ иностранныхъ словъ въ книжную литературу, рука оубо руку, шло заимствование грамматическихъ формъ изъ другихъ языковъ. Къ трудности передать то или другое слово значеніемъ употребительнымъ, понятнымъ для всѣхъ и соответствующимъ слову текста, всегда присоединялась другая трудность грамматическихъ сочетаній словъ, такъ какъ славянской языкъ долго не могъ выработать своей національной грамматики. Мы дѣйствительно знаемъ, что съ подобнаго рода трудностями встрѣчался Іоаннъ, экзархъ болгарскій. Въ своемъ предисловіи къ переводу философской книги „о осьми частяхъ слова“ или греческой грамматики Іоанна Дамаскина, экзархъ прямо заявляетъ, что онъ долгое время не могъ рѣшиться приступить къ переводу столь необходимаго для славянъ сочиненія Дамаскина, какъ его философская книга о осьми частяхъ слова. Побуждаемый инокомъ Дуксомъ и сознаніемъ своего долга, Іоаннъ, экзархъ болгарскій, рѣшается приступить въ переводу, считая однако пужнымъ предупредить читателей относительно недостатковъ своего перевода, объясняемыхъ тѣми трудностями, какія встрѣтилъ онъ при передачѣ греческихъ словъ славянскими словами: „молю же вы, почитающая книги сия, молити. Га за мя грѣшника съ добромъмысломъ, и внимавія почитания тво- рити, и прашати мя, идеже мняще мя различъ глѣ преложаща: не бо равнѣ ся можетъ присно полагати Елиньскъ въ инъ прѣлагаемъ, и всякому языку въ инъ прелагаемому тоже бываетъ. Небонъ иже глѣ въ иномъ языкѣ

(1) Шестодневъ Іоанна, экзарха болгарскаго, сл. 4, л. 244. Рук. Солов. Библ. № 324.



краснь, то въ друзмъ не краснь; иже въ иномъ страшнь, то въ друзмъ не страшнь; иже въ иномъ чьстьнь, то въ друзмъ не чьстьнь. И еже имя мужьско, то въ иномъ женьско, якоже се гречьскый: ватрахось и потамость, словѣнски: жаба и рѣка; и паки: таласа, имера, анатоли гречьски женская имена, а словѣнски мужьская" и проч.<sup>(1)</sup>

При бѣдныхъ пособіяхъ при переводѣ съ иностраннаго языка и неизбѣжныхъ трудностяхъ въ этомъ случаяхъ, естественно было уродовать какъ иностранную, такъ и родную рѣчь, прилагая къ иностраннымъ словамъ суффиксы роднаго языка и къ языку своей родины корни иностранныхъ словъ, какъ напр. *амбелинь* (*ἀμπέλως*)—виноградъ, *аоритомъ*—невидимымъ, *иостикчи*—умній, *ираны* (*ὑέρανοι*) журавли, *доксу*—славу, *исполайте*—многолѣтствуйте, *каль имерь*—добрый день.

На этотъ фактъ искаженія такъ указываетъ извѣстный сербскій ученый священникъ Юрій Крыжапичъ: „А про переводъ светихъ божьихъ и црковнихъ книгъ, које намъ триби па' се' отвѣчатъ! дѣло само говоритъ. Не смотримъ ми того, жеже сѹтъ преводники нѣкоје Греческіе и Нѣмецкіе рѣчи, а латинскихъ и довольно число, безъ нужди въ книги вписали, него се обличитъ повѣдѣно мораємъ, како сѹтъ греки нашу бесѣду на своје копито набили, се јестъ весъ состав и обличје нашего језика (по обзору на свој језикъ) изъ дна извратили и претворили, тако да ни онъ јестъ Греческѣ, ни онъ рускѣ језикъ“<sup>(2)</sup>. Правда, эти слова указываютъ на иска-

(1) Іоаннъ, епархъ болгарскій. Калайдовича. Стр. 131.

(2) „А о переводѣ священныхъ и церковныхъ книгъ, переведенныхъ намъ греками, что скажемъ? Говорятъ объ этомъ нѣтъ нужды, дѣло само показывается. Не обратимъ вниманія и на то, какъ переводники безъ

зителей грековъ, но каждый изъ насъ лично можетъ убедиться въ примѣненіи этого отзыва ко всѣмъ переводчикамъ, если прочтетъ толкованіе словъ хотя на одну изъ буквъ алфавита.

Такимъ образомъ въ нашу книжную словесность постепенно чрезъ переводы и отчасти сношенія съ иностранными народами (религіозныя и политическія) вносились чуждые элементы. Внесеніе чужихъ словъ и формъ въ родную рѣчь затемняло смыслъ отдѣльныхъ мѣстъ и дѣлало ихъ недоступными для пониманія большинства читателей. Между тѣмъ у насъ въ Россіи, какъ и вездѣ, особенно до открытія книгопечатанія, это затемненіе совершалось и другимъ путемъ—чрезъ переписываніе книгъ. Наши переписчики книгъ часто были полуграмотные, всегда способные едва не на каждомъ листѣ дѣлать грубыя ошибки, искажающія смыслъ (¹), особенно при перепискѣ словъ взятыхъ изъ иностранныхъ языковъ. На эти два недостатка въ русской

нужды внесли въ книги, не говоря о множествѣ латинскихъ словъ, нѣкоторыя греческія и иѣмецкія слова, но укажемъ только, какъ греки «на свое копыто набили» нашу рѣчь, т. е. извратили до основанія весь составъ и строй нашего языка, такъ что онъ сталъ не то русскимъ, не то греческимъ языкомъ. Іоаннъ, экзархъ болгарскій. Калайдовича. Стр. 124.

(¹) Доказательствомъ этого могутъ служить слѣдующіе примѣры измѣненія словъ, совершенно искажающаго смыслъ и приводящаго къ нелѣпости, взятые изъ перевода XIII словъ Григорія Богослова съ греч. языка на славянскій по рукописи Импер. публ. библиот. XI в: дѣлеси вм. тѣлеси (σώματα), молитви вм. ловитви (θρησκείας), радѣ вм. дарѣ (δῶρον), безъстѣнъ вм. боцѣстѣнъ (χαρ ἀδικοῦτος), хваливъше вм. хулявъше (καταειφάμενοι) велика вм. лика (χαριστολογία), винѣ вм. мѣнѣ (δύμιαι), из дрода вм. из рога (διὰ τῆς κέρατος), хлѣбъ ихъ вм. блѣгъ ихъ (ἀγαθόν), отъ лиха вм. отъца (τὸν πατέρα) назіи іереи вм. Назорен (Ναζαράτοι). См. изслѣдованіе языка древнеславянскаго перевода XIII словъ Григ. Бог. по рукоп. Импер. публ. биб. XI в. А. Будиловича. Спб. 1871 г. Отд. II. § 8 стр. 27.



книжной письменности, какъ извѣстно указывалъ препод.  
Максимъ Грекъ (1480—1556). Защищая себя отъ ложнаго  
нареканія невѣждъ, непонимающихъ великаго значенія его  
труда въ дѣлѣ исправленія ошибокъ, неправильностей и не-  
точностей въ переводахъ и спискахъ книгъ священныхъ и бого-  
служебныхъ, онъ говоритъ: а яко не порчу священныя книги,  
якоже клеветуя на враждующей ми всеу, но прилѣжно  
и съ всякимъ вниманіемъ и божіимъ страхомъ и правымъ  
разумомъ исправляю ихъ, в нихъ же разстѣваша убо убо  
отъ переписующихъ и неискусныхъ въ разумѣ и хитрости  
грамматикѣ и истинѣ убо же и отъ самихъ исперва створшихъ  
книжный преводъ припомянутыхъ мужей, речеть бо ся ис-  
тина, е нѣгдѣ неполно разумѣвшихъ силу еллинскихъ рѣчи  
и сего ради далеча истинны впадоша, еллинска бо бесѣда  
много и неудобразуема имать различіе толка реченій  
и аще кто недоволенъ и совершеннѣ научился будетъ яко  
грамматикѣ и пиитикѣ и риторикѣ и самаго философіи, не  
можетъ прямо и съвершенно ниже разумѣти писуемая, ни  
же преложити я на инъ языкъ<sup>(1)</sup>. Нилъ Курлятевъ въ пре-  
дисловіи къ переводу Псалтири, диктованному Максимомъ  
въ 1552-мъ году, говоря о Максимѣ Грекѣ, какъ изучив-  
шемъ философію, знавшемъ свой греческій языкъ, языкъ

(1) Рукоп. Солов. Биб. № 494. «Слово отвѣчительно въ исправленіи книгъ  
русскихъ, в нихже и на глашихъ, яко плоть гня по въскрніи изъ мртвыхъ  
неописана бы, чтуще и внимающе дружелюбно и разсуждающе благоудно  
вкупѣ и челолюбно». Ч. 182. См. сочиненія Максима Грека, издан. при  
Каз. дух. акад. Ч. III стр. 62.

римскій и русскій „весьма разумно“, замѣчаетъ: „А прежнiе переводницы нашего языка *известно* не знали, и они перевели ино греческы, ово словенскы и ино сербскы и другая Болгарскы, ихже не удоволишася преложити на русскій языкъ“ <sup>(1)</sup>. Какъ рано начались указанiя на порчу текста въ цѣлыхъ выраженiяхъ и отдѣльныхъ словахъ переписчиками, мы, за неимѣнiемъ данныхъ, сказать не можемъ, но положительно извѣстно, что трудность при усвоенiи христiанскихъ понятiй со стороны языка первоначальной письменности уже въ XIII вѣкѣ до того была ощутительна, что въ концѣ этого вѣка вызвала сознанiе необходимости объясненiя иностранныхъ словъ. И вотъ въ концѣ XIII в. является первая попытка составить толковый словарь непонятныхъ словъ, вошедшихъ въ нашу книжную рѣчь. На первый разъ попытка эта имѣла въ виду объясненiе однихъ только еврейскихъ словъ, какъ показываетъ полное заглавiе этого словаря, сохранившагося въ новгородскомъ спискѣ Кормчей книги 1292 года: Рѣчь Жидовскаго языка преложена на роускоюу, неразоумно на разоумъ и въ Евангелихъ и въ Аплхъ и въ Псалтири и в Пармиѣ и въ прочихъ книгахъ“ <sup>(2)</sup>. Задавшись цѣлю объяснять только еврейскiя слова, составитель словаря не могъ удержаться, чтобы не внести сюда же нѣкоторыхъ греческихъ словъ и даже славяно-русскихъ, какъ напр. *адъ*, *хризма*, *зѣло*, *тина* и др. Уклонившись отъ предназначенной цѣли,

<sup>(1)</sup> Описанiе рукописей Царскаго № 327.

<sup>(2)</sup> См. у Калайдовича: *Юаннъ, ежаръ болгарскiй*. Стр. 193—194. Здѣсь напечатанъ словарь въ такомъ видѣ, въ какомъ найденъ онъ въ Новгородской Кормчей книгѣ. См. также у Сахарова *Сказ. Рус. народа*. II т. стр. 125—126. У послѣдняго слова разиѣщены уже въ алфавит. порядкѣ.



составитель не могъ помѣстить въ своемъ словарѣ толкованій всѣхъ тѣхъ еврейскихъ словъ, которыя вошли въ переводъ священныхъ книгъ. Этотъ недостатокъ чувствовали древніе книжные люди, и переписчики при переписываніи Кормчей книги постепенно мало по малу вносили новыя и новыя слова, такъ что къ началу XV в., ко времени другаго Новгородскаго Словаря, число словъ увеличилось отъ 174 до 350 словъ. Второй Новгородскій словарь появился въ 1431 году (былъ найденъ въ Новгородскомъ монастырѣ на Лисицѣй горѣ при книгѣ Іоанна Лѣствичника). Онъ имѣлъ болѣе широкую задачу, чѣмъ вышеупомянутый словарь 1282 года, какъ показываетъ самое оглавленіе: „Тлъкованіе неудобъ познаваемымъ въ писанныхъ речемъ, понеже положены суть рѣчи въ книгахъ отъ начальныхъ преводникъ ово Словенски, и ино Сръбски, и другая Български, и Гръчъски, ихже неудоволишася преложити на Русскій“<sup>(1)</sup>. По Новгородскому списку словарь этотъ содержитъ въ себѣ всего 61 слово, изъ коихъ не мало словъ чисто русскихъ, вошедшихъ въ составъ словаря потому, по всей вѣроятности, что по своей отвлеченности трудно было понимать ихъ смыслъ (сюда вошли слова: качество, количество, свойство, художество, самолюбіе, доблесть и друг.) По своей краткости и скромной цѣли—непонятныя слова, встречающіяся въ древнихъ памятникахъ, сдѣлать понятными, словари эти въ значительной мѣрѣ уступаютъ словарю литовско-русской письменности, а этомъ послѣдній въ свою очередь словарю мало-русской грамотности. Первый изъ нихъ:

<sup>(1)</sup> См. у Калайдовича: Іоаннъ, экзаръ болгарскій, стр. 196—197. См. также у Сахарова въ Скаган. Русскаго Народа II т. стр. 126.

„Лексисъ сирѣчь реченія въ кратцѣхъ събраны и из словенскаго языка ана простой русскій діалектъ истолкованы“<sup>(1)</sup>, составленъ Лаврентіемъ Зизаніемъ и напечатанъ въ 1596 году. Лаврентій Зизаній Тустановскій, православный протоіерей города Корца, написалъ грамматику славянскаго языка, необходимую тогда для школъ, и къ концу ея присоединилъ и лексиконъ. Этотъ лексиконъ, какъ, трудъ лица, заявившаго знакомство съ филологіей, представляетъ болѣе отчетливости и имѣетъ уже значительное превосходство въ сравненіи съ прежними словарями Новгородской письменности: а) Зизаній держался алфавитнаго порядка въ размѣщеніи словъ; б) количество словъ въ его словарѣ гораздо значительнѣе противъ прежнихъ (1061 словъ); в) въ немъ немало очень краткихъ объясненій энциклопедическаго характера и д) наконецъ весь составъ словъ объясняемыхъ исключительно почти славянскій.

Объ источникахъ, откуда бралъ Лаврентій Зизаній слова и объясненія, за отсутствіемъ цитатъ въ его словарѣ, нельзя сказать ничего положительнаго. Если въ словарѣ Лаврентія Зизанія встрѣчается нѣсколько словъ изъ новгородскаго словаря 1431 г., то отсюда нельзя думать, чтобы эти слова были заимствованы. Намъ представляется, что еслибы Лаврентій Зизаній заимствовалъ нѣсколько словъ изъ Словаря 1431 г., то не оставилъ бы безъ вниманія и остальныхъ словъ, между тѣмъ нельзя сказать, чтобы въ его словарѣ помѣщены были всѣ слова новгородскаго словаря 1431 г. Вѣроятнѣе всего, Лаврентій Зизаній самостоятель-

---

<sup>(1)</sup> Словарь этотъ напечатанъ у Сахарова въ Сказаніяхъ Русскаго Народа. См. II т.

но работалъ надъ составленіемъ своего словаря, заимствуя слова для объясненій изъ книгъ свящ. писанія, книгъ бого-  
служебныхъ и нѣкоторыхъ отеческихъ твореній, какъ напр.  
изъ твореній Кирилла Іерусалимскаго. Лексисъ Лаврентія  
Зизанія послужилъ источникомъ для Азбукониковъ или  
Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей и особенно для второго  
литовско-русскаго словаря Памвы Беренды. Словарь Памвы  
Беренды пережилъ два изданія. Въ первый разъ онъ напе-  
чатанъ былъ въ 1627 году. По этому изданію въ началѣ  
сикона находится предисловіе и посвященіе отъ Берен-  
ды Дмитрію и Данилу Ѳедоровичамъ Балабанамъ, на  
об. заглавнаго листа стихи Тарасія Земки, а въ концѣ  
послѣсловіе. Спустя 26 лѣтъ послѣ этого изданія, сло-  
варь напечатанъ былъ во второй разъ, 1653 г. въ монасты-  
рѣ Кутейнскомъ. Въ предисловіяхъ обыкновенно высказы-  
вается цѣль составленія словаря. Эти предисловія составля-  
ютъ новое явленіе сравнительно съ предыдущими словарями.  
Къ этому должно присоединить еще указанія на тѣ источ-  
ники, откуда заимствованы какъ слова, назначенныя для  
объясненія, такъ и самыя объясненія. Источниками для  
словаря П. Беренды были предшествовавшіе словари и дру-  
гого рода сочиненія. Изъ словарей самъ Беренда указы-  
ваетъ только только на одинъ словарь Лаврентія Зизанія,  
между тѣмъ въ составъ его словаря вошли почти всѣ тѣ  
слова, какія имѣлись въ двухъ новгородскихъ словаряхъ.  
Словарь Лаврентія Зизанія вошелъ въ Лексиконъ Беренды  
почти весь цѣликомъ (1), только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ

(1) Въ него не вошли только тѣ слова, которыя отзываются мѣсто-  
нымъ говоромъ, какъ напр. *склащеніе*, *мна-фунтъ*, *рукомыкъ* и т.д.



отъ значительными измѣненіями, касающимися, впрочемъ, не самаго объясненія, а только замѣны объяснительныхъ словъ иттовской рѣчи словами малороссійскими и возстановленія орфографіи словъ древняго церковно-славянскаго языка, то передѣланныхъ Лаврентіемъ Зизаніемъ по своему. Изъ перваго Новгородскаго словаря Берында бралъ въ свой лексиконъ почти только славянскія слова, которыя попались туда случайно въ число словъ еврейскаго языка, какъ показываетъ общее оглавленіе этого словаря, и помѣщалъ ихъ съ такими же объясненіями, какъ и въ первомъ Новгородскомъ словарѣ. Изъ втораго Новгородскаго словаря 1431 г. вошло словъ въ лексиконъ Памвы Берынды въ томъ видѣ, какъ существуютъ они тамъ, немного. Остальные слова или совершенно выпущены, или же, если и оставлены, то съ исправленіями и дополненіями, которыхъ требовало мѣстное употребленіе. Кроме словарей, какъ источниковъ, для лексикона Берынды, мы находимъ въ самомъ же лексиконѣ частныя указанія на книги Библейскія, при словахъ: *желѣзъ*, *желѣзяница*, *иссонное мѣсто*, *кифа* и т. п., на бесѣды апостольскія при словѣ *письмо*, Іоанна Златоуста и Діонисія Ареопагита при словѣ *херувимъ*, Кирилла Іерусалимскаго, Св. Епифанія Кипрскаго при словѣ *фениксъ*, Андрея Критскаго, Іоанна Лѣствичника, Каллиста, Іоанна экзарха болгарскаго при словѣ *иночадный*, Іоанна Дамаскина, Аввы Дорофея, Ефрема Сирина, Максима Грека, Мануила ритора, Фукидида, Аристотеля, на Патерикъ Скитскій при словѣ *Нумій*, Патерикъ Соловецкій, Уставъ Феодора Студита, на Маргарить при

---

которыя по формамъ образованія своего мало подходятъ къ церковно-славянскому языку, какъ: *рекло*, *опужда*, *скоторися*, *смотритъ* и др.

словѣ *шуръ*, на Подлинникѣ или Персональникѣ при словѣ *стража*, на Номоканонѣ (1620 г.), на книжицу Акадеистъ при словѣ *прологъ*. Что касается до самаго состава словаря, то, кромѣ объясненій чисто лексическихъ, въ немъ немало встрѣчается уже объясненій энциклопедическаго характера. Объясненія эти состоятъ изъ описанія различныхъ предметовъ религіи, міеологіи, естествознанія, общества и проч.

Вотъ четыре замѣчательныхъ словаря древней письменности, изъ которыхъ нѣкоторые списывались цѣликомъ и буквально или въ сокращенномъ видѣ и имѣли широкое употребленіе на Руси. Наряду съ этими четырьмя словарями, пріобрѣтшими литературную извѣстность, въ древнихъ памятникахъ встрѣчаются и другія словотолкованія (вошедшія послѣ въ Азбуковники), представляющія новыя стороны. Вотъ эти словотолкованія.

1) „Словеса отъ греческаго языка ꙗ ꙗ сирскаго, и ꙗ еврѣйскаго, и ꙗ латыньскаго, и ꙗ словеньскаго“ (1). Этотъ коротенькій словарь начинается съ объясненія словъ: *Ісѣ*, *аданай*, *еллои*, *еммануилъ*, *наріилъ*, *саадофъ*, *осанна*..., оканчивается словами: *мамона*, *салмана* (рыба), *никкоусъ* (гробъ), *кумитара* (гробница), *каландъ* (дѣнь) *саиъ* (вретище). Ему предшествуютъ подъ заглавіемъ „царскіе сановники“ объясненія названій чиновъ: *стратилатъ*, *ипархъ*, *синклитъ*, *патрикій* и т. д.

(1) Іосифа Волоцкаго Уставъ и выписки л. 196—200. Рук. Солов. Библиот. № 329.

2) „Толкованіе о неразумныхъ словесѣхъ“ первое начнется *Усаагырь* красенъ *сусльми* (1). Толкованіе это въ другихъ памятникахъ называется, какъ и должно называться по началу, приточникомъ. Въ немъ даются такіа объясненія: *Усаагырь*—умъ, *сусль*—мысли, *струны*—персты, *органы*—дума добрая еже къ бгу, *тимпанъ*—гласъ, *труба*—горло, *рогъ*—крѣпость, *исполнѣ*—силѣнь, *сионъ*—позорище, *степеннаа*—пѣснь высокая къ бгу... *тарси*—царство римское; *герлимъ*—обѣтованіе.

3) „Се же приточныя речеса“ (2). Приточникъ этотъ нечто иное, какъ распространенный списокъ толкованія „о неразумныхъ словесѣхъ“. Онъ заключаетъ въ себѣ слѣдующія новыя слова: *катепетазма*—завѣса црковная, *исторія*—лѣтописецъ отъ лѣтъ пркыхъ, *бисеръ*—камень честенъ..., *мерра*—горестъ, *гричъ*—песъ, *спортанъ*—собака, *зивъ*—журавль, *кувикуляріе*—сановникъ царскій, *спекулатеръ*—уѣзкатель, *равви*—учитель, *стрыя*—дядя, *оуи* или *оуеи*—тожъ, *кодрантъ*—мѣдъ, *статиръ*—камень честенъ, *власеміа*—хула, *власемисать*—худить, *архимагогъ*—начальный поваръ, *сизимъ*—чернъ, *схоластикъ*—философъ, и нѣсколько объясненій названій чиновъ и званій свѣтскихъ сановъ и должностей духовныхъ. Приточникъ заканчивается объясненіемъ словъ: *зоографъ*—иконописецъ, *калиграфъ*—допрописецъ, *графіа*—писало.

(1) Іоаннъ Лѣтвичникъ, рукоп. Солов. Библ. № 296. См. въ концѣ книги.

(2) Сборникъ № 907, рукоп. Солов. Библ. л. 464 об.—464.



4) „Толкованіе неудобьпознаваемымъ въ писаніи рѣчимъ, понеже положены суть рѣчи въ книгахъ въ началныхъ преводникъ, ова словенски, ина сербски, и друия болгарски, ина гречески, и по прочихъ языкъ, ихже неудоволишася приложити на русскій“<sup>(1)</sup>. Толкованіе это, по внѣшнему своему виду, представляетъ какъ бы соединеніе двухъ словарей, изъ коихъ въ одномъ слова расположены безъ соблюденія алфавитнаго порядка, по предметамъ, а въ другомъ въ алфавитномъ порядкѣ, вездѣ сохраненномъ, кромѣ мѣста, когда авторъ, послѣ объясненія слова *адаръ*—*мартъ*, передаетъ подрядъ названія остальныхъ мѣсяцевъ на русскомъ, греческомъ, еврейскомъ, македонскомъ и египетскомъ языкахъ. Толкованіе начинается объясненіемъ именъ Божіихъ, Богородицы, ангеловъ, святыхъ: *аданай*—гъ, *агисъ*—стий, *савоофъ*—сила..., *ісъ спсъ*, *еммануилъ*—съ нами Бгъ..., названій книгъ священныя: и церковныя: *деоутономи* (*δευτερονόμιον*) второзаконіе, *апокалипсисъ*,—явленіе или откровеніе, *патерикъ*, *дионтра*..., наименованій сановъ и чиновъ: *архистратигъ*, *васимасъ*, *архангелъ*..., южичества: *авва*—отецъ, *варъ*—сынъ. Послѣ объясненія словъ, касающихся южичества, словарь идетъ въ алфавитномъ порядкѣ, безъ группировки словъ по предметамъ, но „купно о различныхъ вещахъ“. Начало: *актимонъ*—нестязатель, *аравія*, *виллоктимонъ*—любостязатель... Конецъ: *яфа*, *яригъ*, *язнарь*. Толкованія обыкновенно кратки и большею частью ограничиваются передачей одного только русскаго значенія. На поляхъ нерѣдко дѣлаются указанія, гдѣ встрѣчается то

<sup>(1)</sup> Іоаннъ Лѣствичникъ, рукоп. Солов. Биб. № 302. Толкованіе помѣщено въ концѣ книги на 22 листахъ.

или другое слово или откуда взято толкованіе. Такъ дѣлаются ссылки: на кн. Свящ. Писанія, соч. Максима Грека, Греческій царь (еллинскій лѣтописецъ), Прологъ, житіе Златоуста, соч. Григорія Двоеслова, житіе Саввы Освященнаго, Святогорскую Повѣсть о Святой горѣ, Патерики Скитскій, на соч. Еврема Сирина, Синозарь, Уставъ Скитскій, твор. Григорія Богослова, на Грамматику, Святцы, Палею, Лѣтвицу, Златую Чепь, Іоанна эксарха болгарскаго, соч. Люнисія Ареопagitа, Хронику и друг. литературные памятники.

5) *Толкованіе именъ греческихъ, и ерейскихъ и римскихъ по алфавиту* <sup>(1)</sup> Максима Грека. Главное, что имѣлъ въ виду препод. Максимъ Грекъ при составленіи толкованія, это объясненіе именъ человѣческихъ. Видно, что онъ стремился представить толкованіе всѣхъ именъ общеупотребительныхъ и даже счесть нужнымъ помѣстить имя Несторъ, отказавшійся отъ его толкованія: *толка нѣсть*, говоритъ Максимъ грекъ. Между толкованіями именъ человѣческихъ встрѣчаются у преп. Максима объясненія именъ: *англ*—въстникъ, *анлз*—посланникъ, *архистратигъ*—начальный воевода, *продромосъ*—пророкъ, *сатана*—отступникъ и противникъ; толкованіе названій различныхъ сановъ въ церковной іерархіи и духовныхъ должностей: *архимандритъ*—начальникъ монастырю, *анатомосъ*—чтець, *діаконъ*—слуга, *діакониса*—служительница, *эклисиархъ*—уставщикъ, *іоумень*—вожъ, *приводай*—бгу, *іерей*—свещенникъ или чиститель, *патріархъ*—оцемъ оць..., названій чиновъ свѣтскихъ: *архисинаиоъ*—князь божицы, *архондосъ*—боляринъ, *диктаторъ*—еди-

(1) Сочиненія преп. Максима Грека. Гл. 22 л. 359об. — 353. Рук. Солов. библ. № 495.

новластитель, *маистръ*—посоль..., названій книгъ и литературныхъ памятниковъ: *алфавитъ*—азбуковникъ, *миней*—книги мѣсячны, зане въ каждо ихъ содержатся и каноны, и стихиры стихъ единого мѣца, соутьже ихъ в. ., городовъ: *вавилонъ*—мятежь, *иерополь*—градъ есть во фригии, емоу же ещѣ былъ Аверскій, а толкуется сщenny градъ, *никполь*—городъ есть, а толкуется побѣдительный градъ; названія праздниковъ: *пятидесятница*—пятидесятница, *пасха*—преведение или свобода; названія растений и камней: *алмъ*—капуста, *виссонъ*—трава въ генисаретскомъ озерѣ, ею же красятъ пркїа багряницы, *иакинфъ*—камень есть единъ о многоцѣнныхъ, глемый по роуски яхонтъ; *бисеръ*—камень чтепъ, или жемчугъ драгій, или какая оутварь составленная въ жемчуговъ драгихъ и камней честныхъ, сіа вся бисеръ именуется. Здѣсь же даются толкованія названіямъ: *аданай* Господь, *аллилуїа*—хвала бгу, *аминь*—воистину, *вага*—вѣтъ, *иеронъ*—старикъ, *дидрама*—дань, *дидаскалъ*—учитель, *епимазъ*—ратникъ, *эпистиміи*—художеству вѣдѣніе, *евудъ*—риза жреческа, *зураръ*—иконописецъ, *исполинъ*—сильный, *окіанъ*—море все еже течетъ быстрѣ окрътъ всеа земли..., *статиръ*—камень, *философъ*—мудролюбецъ, *хризма*—помазаніе, *бодріе*—бодрствованіе или трезвеніе. Толкованія именъ человеческихъ и объясненія многихъ изъ представленныхъ словъ буквально вошли въ Азбуковники.

6) „Скудныхъ языкъ произволеніе“ (1), заключающее въ себѣ въ алфавитномъ порядкѣ краткое толкованіе отдѣль-

(1) Сборникъ, рукоп. Солов. Бюл. № 907 л. 484—497.



ныхъ словъ, между коими первое мѣсто занимаютъ имена Божіи, Богородицы, святыхъ и имена человѣческія.

Къ этимъ словотолкованіямъ, лично намъ извѣстнымъ по рукописямъ Соловец. библіотеки, присоединимъ:

7) „Толкованіе неудобъпознаваемо списанныхъ рѣчмъ понеже положены соуть рѣчи въ книгахъ въ начальныхъ преводникъ ово словѣнскыи ино сербскыи, и друугая болгарски и гречески, ихже неудоволишася преложити на рускы“, помѣщенное на 34—39 лл. рукописи Румянцевскаго Музея (№ 1257): „Сборникъ старца Васьяна Кошки“. Словарь Вассіана имѣетъ, по своему составу, нѣкоторое сходство, какъ увидимъ ниже, съ древними Азбуконниками или Алфавитами иностранныхъ рѣчей. Его можно раздѣлить на двѣ части: первую составляетъ Новгородскій Словарь 1431 г., вторую—статьи, невошедшія въ Новгор. Словарь, а заимствованныя изъ другихъ источниковъ: а) „а се имена Господня, еже обрѣтаемы въ святыхъ книгахъ отъ греческаго языка, и отъ еврейскаго, и отъ сирскаго, и отъ словенскаго“<sup>1)</sup> b) „а се имена бгу“..., с) „а се имена тріемъ царемъ“..., d) „другомъ Іеовымъ“..., e) имена „разбойникомъ“..., f) „сіе же приточникъ речеса“..., g) „имена волхвовъ и иныя рѣчи“. Словарь заканчивается статьею, специально содержащую въ себѣ объясненія нѣкоторыхъ еврейскихъ словъ, взятыхъ изъ перваго Новгородскаго Словаря 1282 г.

8) „Сказаніе невѣдомымъ рѣчмъ, еже обрѣтаемъ въ святыхъ книгахъ отъ греческаго языка и отъ еврейскаго отъ сирскаго и отъ словенскаго“<sup>(1)</sup>; краткій словарь въ

(1) Москов. Синод. Биб. рукоп. XVI в. №№ 707 и 421.

двухъ редакціяхъ почти тождественныхъ между собою. Въ первой редакціи онъ занимаетъ 9½ листовъ отъ 4 л. об— 13. Здѣсь съ самаго начала до 6 л. идетъ толкованіе собственныхъ именъ греческихъ и еврейскихъ, потомъ толкованіе иностранныхъ словъ и названій, встрѣчающихся въ свѣтскихъ писаніяхъ: емануиль, осанна и др. Съ 7 л. об. слѣдуетъ статья: „сіе же приточне речеса“ и затѣмъ смѣшанное толкованіе собственныхъ именъ, названій рѣкъ, городовъ. Ст. 12 л. до конца идутъ тѣ же статьи, какія помѣщены и въ словарѣ Вассіана. Словарь второй редакціи занимаетъ 1—8 л. и по содержанію своему менѣе пространенъ, чѣмъ словарь первой редакціи.

Изъ краткаго описанія отдѣльныхъ толкованій и обзора цѣлыхъ словарей мы видѣли, какъ отдѣльныя объясненія соединялись въ своихъ частяхъ вмѣстѣ и какъ объемъ того или другаго словаря постепенно расширялся внесеніемъ въ него объясненій непонятныхъ словъ изъ другихъ источниковъ; видѣли, что словари и отдѣльныя толкованія, рупотреблявшіяся на Руси до второй половины XVI вѣка удовлетворяли исключительно одной только возникшей потребности понимать въ старыхъ книгахъ то, что было бы безъ словаря непонятнымъ; „читать, а не разумѣть, глупая рѣчь“ говорится во второмъ Кутейнскомъ изданіи Словаря Памвы Беринды (\*). Это была главная и единственная цѣль. Но со второй половины XVI вѣка предѣлы словарей начали постепенно расширяться; появился цѣлый, замѣчательный и полный интереса, по своему составу, отдѣлъ древне-русской письменности — Азбуковники или Алфавиты иностранныхъ

(\*) Сахаровъ, Сказанія Русск. Нар. II т. стр. 9.

рѣчей. Это тѣ же словари, но неограничивающіеся уже одними только толкованіями непонятныхъ словъ и выраженій, а представляющіе собою своего рода энциклопедію, куда вносились, вмѣстѣ съ объясненіями тѣхъ или другихъ словъ, разнаго рода свѣдѣнія, выборъ которыхъ обуславливался возбуждаемымъ ими интересомъ. Они составили особую энциклопедическую литературу, которая не останавливалась на извѣстной точкѣ, не ограничивалась какимъ либо тѣснымъ кругомъ, но видоизмѣнялась, распространялась, отвѣчая насущнымъ потребностямъ и состоянію древне-русской литературы. Неизвѣстные намъ составители Азбуковниковъ, расширивъ предѣлы древнихъ словарей и помѣстивъ въ самыхъ толкованіяхъ отрывочныя свѣдѣнія, не ограничивались и этимъ: они вносили въ Азбуковники, въ видѣ приложеній къ толкованіямъ, цѣлыя отдѣльные трактаты, статьи и выдержки изъ сочиненій переводной и отчасти оригинальной письменности. Въ какомъ видѣ дошли до насъ многочисленныя списки Азбуковниковъ, видно будетъ изъ подробнаго описанія девяти списковъ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей, хранящихся въ Соловецкой библіотекѣ.

№ 13. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей рукопись XVII в.,  
въ 4-ю, на 229 листахъ.

Азбуковникъ этотъ состоитъ изъ трехъ частей: предисловія къ Алфавиту (1—12 л.), самого Алфавита (13—221 л.) и приложенія (221 л. об.—229). По заглавному листу Алфавитъ „данъ старца Иаѣи казначея вологодскаго архіеѣпа <sup>Р</sup>Макѣла ров (т. е.  $\frac{7172}{1664}$  г.) декабря въ 1<sup>ю</sup>. Въ составъ предис-



словія входитъ нѣсколько коротенькихъ статей, изъ коихъ первое мѣсто по своему положенію занимаетъ „Сказаніе како составилъ стѣй Кирилъ философъ азбуку по языку словенску и книги преведе ѿ греческихъ на словенскій языкъ“. Сказаніе это почти буквально сходно съ сказаніемъ „О письменехъ Чръноризца Храбра“, напечатаннымъ у Калайдовича <sup>(1)</sup> и Палаузова <sup>(2)</sup>. Разница нашего списка отъ списка Калайдовича, кромѣ орографіи, состоитъ только въ слѣдующихъ добавленіяхъ. По списку Калайдовича, Храбръ, опредѣливъ значеніе первой буквы алфавита и способъ ея произношенія, говоритъ: „се же сѣть письмена Словѣньскаа, сие и подобаетъ писати и глати: А, Б, В, Г <sup>(\*)</sup>“; въ спискѣ же, помѣщенномъ въ Азбуковникѣ, за литерою Г написано: „Д и прочая“, а за этимъ идетъ слѣдующее добавленіе: „сія же суть подобна греческимъ писменемъ а, в, г, д, е, з, ѹ, ѳ, і, к, л, м, н, ѓ, о, п, р, с, т, у, ф, х, ѱ, ѿ, и четырнадцать по словенску языку, яже суть сіа, б, ж, ѡ, ц, ч, ш, щ, ѣ, ѱ, Ѣ, ю, ѡ, ѡ, я“ (Алфав. № 13 л. 2). Этой же вставкой отличаются и другіе списки, какъ напр. Бурцова и Новикова <sup>(4)</sup>. У Калайдовича, въ концѣ сказанія, на вопросы: кто и когда изобрѣлъ для славянъ азбуку и перевелъ книги, дается отвѣтъ: „стѣй Кѡнстантинъ философъ, нарицаемый Кирилъ, тѣ намъ писмена створи и кни-

<sup>(1)</sup> Калайдовичъ, Іоаннъ экзархъ болгарскій стр. 189—192.

<sup>(2)</sup> Палаузовъ, Вѣкъ Болгарскаго царя Симеона стр. 120—123.

<sup>(3)</sup> Калайдовичъ, Іоаннъ экзархъ болгарскій стр. 190.

<sup>(4)</sup> См. подстроч. примѣч. у Калайдовича въ его изслѣдованіи Іоаннъ экзархъ болгарскій стр. 191.

гы прѣложи, и Меодіе братъ его. И аще въпросиши въ кое врѣмя? то вѣдять и режеть, яко въ врѣмена Михаила цря Гръчьскаго, и Бориса Бѣлгорскаго, и Ростисла (Ростислава) князя Моравска и Коцелѣ князя Блатенска, въ лѣта же ѿ сздания всього мира 4748<sup>(1)</sup>. По списку Азбуковника № 13, спискамъ Бурцова и Новикова, это мѣсто сказанія черноризца Храбра читается: „стѣй Константинъ философъ нарицаемый Кирилъ, тотъ намъ писмена сотворилъ и книги преложилъ, и Мефодій братъ его епископъ моравскій. ꙗ аще вопросятъ в кое время, и вѣщаеми. по седмомъ соборѣ въ мѣ лѣто во времена Михаила цря греческаго и мтри его Феодоры, иже правовѣрную вѣру оутвердиши и бориса князя моравска, и костеля князя блатинска, в лѣто ѿ сздания миру 4748 го!“ (Алфавитъ л. 5).

5—8 л. „*Іоанна презвитера и езарха болгарскаго, предисловіе книзи философскѣй стаго Іоанна дамаскина, иже преложилъ ея отъ еллинскаго языка на словенскій*“. Предисловіе это, помимо орфографіи и нѣкоторыхъ отдѣльныхъ словъ, представляетъ то отличіе отъ списка предисловія Іоанна экзарха болгарскаго къ переводу философской книги Іоанна Дамаскина, напечатаннаго въ изслѣдованіи Калайдовича: Іоаннъ экзархъ болгарскій подъ заглавіемъ: „Прологъ, сѣтворенъ Іванномъ прозвутерѣмъ, Эксархомъ Българскомъ, иже естъ и преложилъ книги сии“, что оно нѣсколько сокращено.<sup>(2)</sup> Сообщивъ общія свѣдѣнія о трудахъ Кирилла,

<sup>(1)</sup> Калайдовичъ, Іоаннъ экзархъ болгарскій стр. 192.

<sup>(2)</sup> Калайдовичъ, Іоаннъ экзархъ болгарскій стр. 129—132.

экзархъ въ Алфавитѣ говорить: „по отшествіи же его (Кирилла) к бгу остася в житіи семь великихъ бжій архіепѣвъ. Мефодій братъ его и преложилъ оуставныя книги з преложилъ бжне, якоже слышахъ. Сія же помышляя, убоаяся, да нѣкакъ хотя потрудитися на оуспѣхъ члкомъ преложити на свой языкъ сказанія оучительская, боуду имъ напредъ въде бо своего оума неразуміе и гроубость и плотскую немощь и лѣньность, сія вся помышляхъ, оудержавахся“ (Алфавитъ 5 л. об.).

8 л. „О томъ же“. Подъ этимъ общимъ оглавленіемъ помѣщается слѣдующее мнѣніе св. Кирилла, основателя славянской письменности, взятое изъ его жизнеописанія. Спрошенный схоластикомъ Логофетомъ Варасихіемъ Кіартомъ— что есть философія? Кириллъ отвѣчалъ: „философія есть страхъ гдень. Философія есть добродѣтельное житіе. Философія есть отбѣжаніе всякаго грѣха. Философія есть отлученіе всего мира. Философія есть любовь къ бгу непрестанная. Философія есть бжнимъ вѣщемъ и члвкомъ разумно блго-смотреливство. и елико члкъ можетъ блгими дѣлы, приближитися к бгу“. Опредѣливъ понятіе „философія“, Константинъ (Кириллъ) перечисляетъ тѣ немногія книги (словесница) Аристотелева, блгословесница Платонова, Піитикія, изъ коихъ чловѣкъ можетъ „о Хртѣ премрости учитися“ и при этомъ приводитъ слова св. Іоанна Дамаскина, по коимъ „аще кто что и отъ внѣшнихъ мудрецовъ приобрести можетъ, не отмѣтно есть. да будемъ искусніи купцы, еже истинное и чистое яко злато собирающе, а нечистое отмѣ-



тающе и приѣмлетъ словеса добрая, а иже смѣхотворныя и баснословныя кошуны, исомъ повержемъ.<sup>(1)</sup>

9 л. об.—12. *Предисловіе лексису неудобъ разумѣаемыхъ речей*, специально относящееся къ Азбуквицу. Въ немъ авторъ излагаетъ, съ одной стороны, побужденія къ составленію Алфавита, а съ другой, нѣкоторыя предварительныя замѣтки, отчасти поясняющія написанное и оправдывающія его при толкованіи того или другаго слова. Вотъ подробности предисловія. Авторъ, какъ человѣкъ „отъ юности во благочестіи воспитанный и въ ученіи бжтвенныхъ догматъ совозрастшій, любитель чтеній священныхъ писаній, желающій истинно и непрелестно та навикнути“, при внимательномъ и толковомъ чтеніи божественныхъ и отеческихъ писаній, замѣтилъ въ святыхъ книгахъ, переведенныхъ на славянскій языкъ, множество „неудобъразумѣаемыхъ“ словъ. Такъ въ переводахъ канона Покрову Пресвятыя Богородицы съ греческаго на славянскій языкъ встрѣчается выраженіе: „свѣташеса влце омофоръ твой паче илктора“, многіе писцы по невѣжеству своему пишутъ: „паче алектора“, смѣшивая так. образъ два понятія: драгоценный камень и пѣтухъ. Авторъ предисловія негодуетъ на таковыхъ невѣждъ; недостаточно, говоритъ онъ, уподоблять свѣтлость омофора Богородицы блистанію пѣтуха, тогда какъ уподобленіе его илктору, драгоценному камню, прилично и мѣтко. Илкторъ, обладая, по словамъ Діонисія Ареопагита, свойствами златовиднаго и сребровиднаго блистанія, прообразуетъ тѣмъ въ первомъ случаѣ божество, а въ другомъ

<sup>(1)</sup> См. Migne, Patrolog. Curs. Complet, Series Graeca. Tom. XCIV. S. Joannis. Damasceni De fide orthodoxa Lib. IV. Cap. XVII. p. 4177.

человѣчество и отсюда двѣ воли въ Иисусѣ Христѣ. Подобнымъ образомъ въ Лѣствицѣ (25 гл.) вмѣсто „*китра*“ пишутъ „*кедра*“, не зная различія между деревьями кедромъ и китромъ. Въ той же Лѣствицѣ во многихъ переводахъ вмѣсто повелѣнія блюстись пастырю отъ тщеславія „*аки отъ нѣкія ересивѣ*“ пишутъ: „*аки отъ нѣкія ереси*“, не понимая смысла слова *ересива* и смѣшивая его съ словомъ *ересь*. Ересива трава, которая если попадаетъ въ пшеницу, портитъ хлѣбъ. Подобно ересивѣ и тщеславіе пастыря слова; оно портитъ нашу дѣятельность, дѣлаетъ ее негодной и непріятной предъ царемъ небеснымъ. „Тако же і ины многи рѣчи во стыхъ книгахъ обрѣтая написаны неискусно, вельми о семъ сжалихся. и того ради, елика сила и елико мощно ми бысть, понудихся таковыя рѣчи во стыхъ книгахъ толкованы изобрѣсти, отъ многихъ различныхъ повѣстей и главъ толковыхъ, едину по единой собирая и собравъ во едино совокупихъ и в сей книги по алфавиту написахъ“ (10 л. об.—11). Непонятныя и требующія разъясненія слова заимствованы изъ разныхъ языковъ и особенно сирскаго, еврейскаго, египетскаго, римскаго и еллинскаго. Съ другой стороны, Алфавитъ необходимъ и потому, что многіе, не понимая значенія слова и не зная того языка, откуда оно заимствовано, пускаются въ своеобразныя и неразумныя объясненія и впадаютъ въ грубыя ошибки. Для лучшаго уразумѣнія и проверки, авторъ Алфавита ставитъ знаки, указывающіе, съ какого языка занесены въ нашу рѣчь объясняемыя слова. „Внимай, говорить онъ по этому случаю, аще надъ коею рѣчію азъ врасенъ, то есть сипе: арацски, ар, г ев еги елл еои арменски, гречески, еврейски, египетски, еллински, еоіопьски,

евхаетски, жидовски, иверски, латынски, литовски, македон-  
ми пер ри се сир ски  
ски, мидонски, пермьски, римски, сербски, сирьски, скиет-  
ски, татарски, чешски" (12 л.). Въ Алфавитѣ нерѣдко встрѣ-  
чаются слова, безъ означенія, откуда взяты они, хотя смыслъ  
ихъ извѣстенъ, — это значитъ, что автору Алфавита неиз-  
вѣстно происхожденіе этихъ словъ; „якоже, говоритъ онъ,  
кою рѣчь протолковану обрѣтохъ, тако ея издѣ написахъ,  
не смѣя поне мало что собою прибавити" (Тамъ же). Въ  
самомъ концѣ предисловія авторъ предупреждаетъ читателя  
отъ негодованія за неоднократное объясненіе нѣкоторыхъ  
словъ. Одно и тоже слово пишется различно, между тѣмъ  
смыслъ сохраняетъ одинъ и тотъ же. Такъ, говоритъ онъ,  
„во азѣ авилесъ писано, а во онѣ овилесъ. понеже сія рѣчь  
въ нѣкихъ преводѣхъ со аза пишется, а въ другихъ прево-  
дѣхъ со она. и тою ради въ двухъ мѣстѣхъ написаны"  
(Тамъ же).

Съ 13-го л. начинается самый Алфавитъ подъ загла-  
віемъ: „Книга малолетняя алфавитъ, содержащий въ себѣ  
толкованіе иностранныхъ рѣчей, іже обрѣтаются во стѣхъ  
книгахъ не преложены на роусскій языкъ". Авторъ наблю-  
даетъ азбучный порядокъ начальныхъ только буквъ, не при-  
нимая во вниманіе буквъ послѣдующихъ. Оттого велегко и  
несовсѣмъ удобно находить то или другое слово. Этотъ не-  
достатокъ, по всей вѣроятности, произошелъ отъ того, что  
авторъ болѣе всего старался соблюсти нѣкоторое система-  
тическое распредѣленіе словъ по предметамъ содержанія,  
съ обозначеніемъ подъ каждою буквою: „книги", „чины или  
нумеры", „гради", „о составѣхъ члческихъ", „скоти", „звѣріе".

„о дикихъ людехъ“, „о небесныхъ стихіяхъ“, „о злѣхъ“, „зеля врачевская“, „имена каменіомъ“, „отъ повѣсти еже о стѣи горѣ“, „о мѣсяцѣхъ, толкованіе именъ человѣческихъ“. Предъ толкованіемъ именъ человѣческихъ, начинающимся съ буквы а, съ 27 л. об. — 29 л. помѣщено „Предисловіе толкованію именъ человѣческихъ, яже здѣ по буквамъ писаны“, въ коемъ авторъ излагаетъ коротенькую исторію именъ людей и приводитъ основаніе толкованій именъ благочестивыхъ, злочестивыхъ и бѣсовскихъ. „Прежде убо словянѣ, еще соуше погани, не имяху книгъ, понеже неразумѣху писаній. и того ради и дѣтемъ своимъ даху имена, якоже восхоцетъ отецъ или мати дѣтищу. яже суть сія: богданъ, бажень, второй, третіаъ и прочая подобная симъ. яже нынѣ прозвища именуются. добра суть и та. но обаче ноши невѣрія ихъ мимошедши. свѣту же истиннаго бгоразумія в нихъ возсіявшу члволюбнымъ промысломъ всешедраго Бга, рекшаго: нареку не люди моя люди моя, и невозлюбленная возлюблена. блгодати ради стаго крщенія словянѣ приѣмше стья книги, послѣдоваша во всемъ преданію стья соборныя і апльскія прѣве, и утолѣ любяще и почитающе стья хвы оугодники, начаша и дѣтемъ своимъ даяти імена стаго настоящаго времени, внеже дѣтищѣ родится. И того ради не оудобѣвѣдома намъ нынѣшнихъ именъ нашихъ толкованія или по коему языку кождо на наричется, не бо по единого языка греческаго нареченію наричемся, но многихъ языкъ, понеже бо кождо стый въ коего языка родомъ бѣ, по тому языку і имя его во святцѣхъ пишется. Аще и Петра апла евреянина суща, обрѣтаемъ гречески именуема, но убо и еврейское имя его тако же обрѣтается въ книгахъ, еже нари-



цатися емоу кифа и симонъ. Сего же ради оубо потребно  
 есть и та спрочими иностранныхъ языкъ рѣчи здѣ толко-  
 ваніемъ изобразити, да оувѣмы, что есть коегождо стаго  
 првнаго тезоименная похвала. Обрѣтаемъ бо вписаніихъ  
 Андрея мужеству тезоименита, Василия црству. Петра каме-  
 ня вѣры именуема. А Николу побѣды тезоименита. А зло-  
 честивыхъ имена толкованы того ради, да разумѣмъ тѣхъ  
 тезоименную оукоризну. Обрѣтаемъ бо въ писаніихъ, Арія  
 гвѣву и ярости и дерзости тезоименита, а Константина ко-  
 проница тезоименна мотылѣ и гное тезонаричема. А бѣсов-  
 ская нарицанія толкованы сего ради, понеже мнози отъ че-  
 ловѣкъ, приходяще кволхвомъ и чародѣмъ, и приѣмлютъ отъ  
 нихъ нѣкая бѣсовская наказы, и носятъ ихъ на себѣ. А  
 инныя бѣсовскія имена призывающе волхвы и чародѣи  
 надѣ бствомъ и надѣ питіемъ, и дають ѧ вкушати простой  
 чади и тѣмъ губятъ дша члческія. И того ради та здѣ впи-  
 саны, да всякому православному хртіянину явѣ будетъ имя  
 волчье, да нѣкто, не вѣдый имя волчье, вмѣсто агньча при-  
 иметъ неразуміемъ, мня то агньче быти, и тѣмъ вмѣсто  
 свѣта тмоу оудержавъ, дшу свою погубить! О семъ довлѣють  
 сія“.

На 41 л. излагается цѣлый рядъ вопросовъ и отвѣтовъ  
 большею частью нравственнаго содержанія. Вотъ эти воп-  
 росы *Вопр.* „Что есть свѣтъ истовый. *Отв.* Иже свѣтитъ, а  
 не освѣщается. *Вопр.* Что святы. *Отв.* Осцай, а не стимъ.  
*Вопр.* Что есть существо апльско. *Отв.* Животно словесно-  
 безсмертно невилѣнно нетребовательно ничемууже“. Далѣе  
 слѣдуютъ вопросы и отвѣты исключительно нравственнаго  
 содержанія, касающіеся трехъ христіанскихъ добродѣтелей,

лежащихъ въ основѣ всей христіанской дѣятельности. *Вопр.* Что есть уставъ вѣры? *Отв.* Мысль о Бзѣ безстрашна. *Вопр.* Что есть уставъ надежи? *Отв.* Изшествіе ума къ надѣмому. *Вопр.* Что есть уставъ любви? *Отв.* Возвращеніе дружбы противу досаждающимъ. *Вопр.* Что есть уставъ чистоты? *Отв.* Чувство прилѣплено Бгови. *Вопр.* Что есть уставъ разумѣнія? *Отв.* Не разумѣти себе егда о Бзѣ дивитися. *Вопр.* Что есть уставъ негнѣванія? *Отв.* Дюшествіе кротости премного. *Вопр.* Что есть уставъ несребролюбія? *Отв.* Еже ни вочто же имѣти мира сего всего. *Вопр.* Что есть уставъ смиреномрія? *Отв.* Исправленій всѣхъ непомянаніе. *Вопр.* Что есть уставъ терпѣнія? *Отв.* Невидимаго яко видима зрѣти умными очима, и прно терпѣти. *Вопр.* Что есть уставъ премрости? *Отв.* Поученіе смерти. *Вопр.* Что есть уставъ совершеннаго измѣненія? *Отв.* Еже мнѣти радость сѣтованіе смертное. *Вопр.* Что есть уставъ премрости? *Отв.* Страхъ Гднь, иже упоаетъ дшу отъ плода своего: Аминь. *Вопр.* Что есть совершенное достиженіе премрости? *Отв.* Еже бжественною помощію избѣгнути потаенныхъ браней и оухищренныхъ сѣтей и козней вражьихъ и обрѣстися готову и чисту вчасъ смерти, и непостыдну вѣнь суда. Аминь“.

41 л. об—45 „Аванасія великаго о стѣи Трѣхъ и о вѣрѣ, како вѣровати“. Изложеніе это не принадлежитъ Аванасію великому: оно составляетъ соединеніе неизвѣстно кому принадлежащаго Символа вѣры и Изложенія вкратцѣ о вѣрѣ съ вопросами и отвѣтами о богословіи Анастасія блаженнаго патріарха великаго Антіохіи и Кирилла александрій-

скаго, изложенія о вѣрѣ стаго Максима, помѣщенныхъ въ Кирилловой Книгѣ, (1) и въ Слѣдованой Псалтири (2) непосредственно за Символомъ Аѳанасія великаго. Изложеніе начинается словами: „прежде всѣхъ, и со всѣми и ради всѣхъ, подобаетъ истинному христіанину вѣдети, что есть Бгъ, и како Бгъ и почему дѣлится ся бжество“. Не обращая вниманія на надмѣченныя точки зрѣнія, составитель, излагаетъ отдѣльно въ сжатыхъ чертахъ ученіе о Богѣ Отцѣ, Сынѣ и Святомъ Духѣ и затѣмъ выясняются въ вопросахъ и отвѣтахъ различныя догматическія истины. Первый вопросъ: „колько существъ исповѣдуеши“ и отвѣтъ: „едино, сирѣчь Бжество“, взяты изъ изложенія вѣры Анастасія, патріарха антиохійскаго, и Кирилла александрійскаго, съ тѣмъ только измѣненіемъ, что въ Алфавитѣ соединены въ одно два вопроса и два отвѣта. Въ Алфавитѣ не внесены первые два вопроса изложенія вѣры Анастасія и Кирилла: коея вѣры еси и что есть христіанинъ? и взамѣнъ этого взять (неизвѣстно откуда) вопросъ: что есть естество? коего нѣтъ у послѣднихъ. Слѣдующіе вопросы: что есть Бгъ? Почему разньствуеъ (у Анастасія и Кирилла разпознавается) Снъ отъ Оца? Почему разньствуеъ Дхъ отъ Оца и Сна? и отвѣты на нихъ буквально сходны съ вопросами и отвѣтами Анастасія и Кирилла александрійскаго. У послѣднихъ въ Изложеніи о вѣрѣ, далѣе, слѣдуетъ вопросъ: како вѣруеши? и отвѣтъ: вѣрую во единого Бга и Оца..., коихъ нѣтъ въ Алфавитѣ. Дальнѣйшіе вопросы въ Алфа-

(1) См. Кириллова книга л. ФМО.—ФМК.

(2) См. въ началѣ Слѣдов. Псалтири.

вить: Что есть существо? Колика лицъ исповѣдуеши о бжествѣ? Что есть составъ? Что есть свойственно триемъ бжественнымъ ипостасемъ и что обще? О плотстѣмъ смотрѣннѣ одинаго ѿ стѣя Трца (у Анастасія и Кирилла: О промышленіи воплощенія Хртова) колико естествъ исповѣдуеши? и отвѣты на нихъ буквально сходны съ вопросами и отвѣтами Анастасія и Кирилла. Слѣдующій въ Алфавитѣ вопросъ: да колико естественныхъ хотѣннѣ и дѣйствій исповѣдуеши о Хртѣ? и отвѣтъ на него составленъ изъ трехъ вопросовъ съ отвѣтами Анастасія и Кирилла: Что есть воля бжественная? Что есть дѣйство бжіе? Что есть воля члчя? Дальѣйшіе два вопроса Анастасія и Кирилла: Что есть дѣйство члчское и колико ипостасей о воплощеніи исповѣдуеши? въ Алфавитѣ выпущены. Вопросы въ Алфавитѣ: колико ипостасей о смотрѣннѣ Хртѣ исповѣдуеши и колико ржтѣ? взяты изъ середины изложенія о вѣрѣ св. Максима. Слѣдующіе вопросы въ Алфавитѣ: Почему приобщается Снъ Оѡу и Стому Дху и почему приобщается члкомъ? Что ради Снъ воплотися, а не Оѡъ или Дхъ? взяты снова изъ Аѡанасія и Кирилла александрійскаго, съ тѣмъ только различіемъ, что первый изъ вопросовъ составленъ въ Алфавитѣ изъ двухъ вопросовъ Анастасія и Кирилла. Вопросовъ Алфавита: Како рече: Азъ и Оѡъ едино есѣ? и како рече: Оѡъ мой болѣе мене есть (¹) нѣтъ ни у

(¹) Отвѣтъ на послѣдній вопросъ составляетъ переводъ изъ VIII гл. I кн. Богословія Іоанна Дамаскина. См. Migne. Patrolog. curs. complet. Tom. XCIV. S. Joannis Damasceni De fide orthodoxa. Lib I. Cap. VIII. p. 820. Quomodo Pater major filio.



Анастасія, ни у Кирилла, ни у Максима. Дальнѣйшіе вопросы въ Алфавитѣ: Колико существо исповѣдуеши о стѣхъ трѣхъ? Колико образовъ? Колико воле, рекше хотѣній? взяты изъ изложенія о вѣрѣ св. Максима. Интересно составленъ въ Алфавитѣ отвѣтъ на вопросъ: колико существъ исповѣдуеши во Хртѣ Бѣхъ воочлившемся насъ ради? Начало отвѣта: Двѣ существъ исповѣдую единосущна Оцу по бѣству и единосущна мтри по члѣству, взято изъ отвѣта св. Максима на вопросъ: Колико существо исповѣдуеши...?, а продолженіе взято изъ середины отвѣта св. Максима на вопросъ: колико рождествъ (исповѣдуеши)? и при томъ стѣ значительными выпусками, съ одной стороны, и слѣдующей прибавкой, коей нѣтъ ни у св. Максима, ни у Анастасія, съ другой: вѣрую три ипостаси во единомъ ествѣхъ, сирѣчь бѣствѣхъ и едино бжество в трехъ ипостасѣхъ, сирѣчь стѣхъхъ единъ Бгъ сіе тріе нераздѣлимъ, безначаленъ, несозданъ творецъ нбнымъ и земнымъ. Последній вопросъ изложенія о вѣрѣ св. Максима: „Колико ествъ висѣхъ на кртѣ?“ съ довольно пространномъ отвѣтомъ не вошелъ въ изложеніе о Святой Троицѣ, неправильно приписываемое Аѳанасію Великому, но за то въ Алфавитѣ слѣдуетъ еще цѣлый рядъ вопросовъ съ отвѣтами, коихъ нѣтъ ни въ изложеніи о вѣрѣ Анастасія и Кирилла Александрійскаго, ни у св. Максима. Вопросы эти слѣдующіе: „Како суть свойства стая ествъ стѣхъ трѣхъ? Коликоци существо речется? Что есть ество и почему речется ество? Что есть составъ? Ество ли Словеси воплощено бѣствѣхъ, или составъ? Что есть свѣтъ истовый? Что есть стѣ? Что есть

ипостась? Что есть Хсъ? Что есть уставъ уставомъ? Что есть уставъ?" Изложеніе, приписываемое св. Аѳанасію, заканчивается словами: „Рѣтво и нерожденіе ꙗкоже исхожденіе, три сія недвижима и непреложна существа стѣя Трѣцы“.

92—95 л. „Максима Грека, глава на. Толкованіе предписуемому к ѿбоему канонѣмъ краегранесію“ Вотъ, содержание этой главы. Акростихиду, въ переводѣ съ греческаго на русскій языкъ „краестрочіе или краеграніе“, выдумали ѿбокоторые составители канонѣвъ, чтобъ пріобрѣсти большую славу, благословеніе и оублаженіе. Краегранесіе у нихъ является въ двоякой формѣ: стихи въ канонѣ идутъ послѣдовательно въ алфавитномъ порядкѣ буквъ первыхъ словъ стихѣвъ, или же каждый стихъ въ канонѣ начинается послѣдовательно съ тѣхъ буквъ, какія стоятъ въ надписаніи канона и выражаютъ или силу или похвалу воспѣваемому святому. Такъ „первый стихъ блговѣщенскаго канона, говорится въ толкованіи, начинается отъ писмени а: адето си деспина (*Αδέτω σοι Δεσπίνα*), а по русски: да поетъ ти влчце! второй стихъ начинается отъ писмени в: воо си гнѣоменось (*Βοὴ σοι γηθόμενος*), а по русски: воію ти веселяся! Третій стихъ отъ писмени и: гносѣито ми (*Γνωσθήτω μοι*), а по русски: да будетъ ми разумно! Четвертый стихъ отъ писмени д: доліосъ ме (*Δολίως με*), а по русски: лестію мене“. (Алфав. л. 93) И такъ стихи идутъ въ алфавитномъ порядкѣ до седьмой пѣсни включительно. Стихи осьмой пѣсни канона снова начинаются съ первой буквы алфавита и нисходятъ до ѿ, а стихи девятой пѣсни идутъ въ обратномъ порядкѣ, начиная съ ѿ и восходя до а. Канонъ акаѳистѣвъ составленъ по второй

формѣ акростиха. Одинъ изъ каноновъ надписывается: „харасть дохейѳон си препы хайреинъ мовни, а по русски: радости пріятелище тебѣ подобаетъ радоватися единой“ (*Χαράς δοχέϊου, βοὶ πρέπει χαίρειν μόνη*—радости вмѣстилице, тебѣ подобаетъ радоваться единой). Соответственно тридцати двумъ буквамъ въ написаніи и стиховъ въ канонѣ должно быть столько же. Первый стихъ канона по этой формѣ акростиха начинается съ *χ*, второй съ *α*, третій съ *ρ*, четвертый съ *α*, пятый съ *σ* и т. д. Иосифъ въ послѣдней пѣсни своихъ каноновъ прилагаетъ вторую форму акростиха, „являя намъ акростихидою сею честное имя свое“. Краегранесіе, происходя отъ *крае*—начало и *гранесъ*—стихъ, въ переводѣ на русскій языкъ означаетъ начальныя слова стиховъ. Далѣе Максимъ Грекъ указываетъ примѣръ краегранесія и въ канонѣ чисто русскаго происхожденія въ честь Кирилла, новаго чудотворца: „якоже се похвалу пою Кирилу Новому чудотворцу“. При этомъ оказывается, что краегранесіе канона славянскаго, понятное для насъ русскихъ, совершенно непонятно для грековъ; и наоборотъ акростихи греческіе, переведенные на русскій языкъ, перестаютъ быть акростихами; „Хотяи та (въ акростихахъ) навывнути, заканчивается толкованіе, долженъ есть требовати на се учителя“ (95 л.).

103—104 л. „О еже что ради пишутся на иконахъ и в книгахъ прроческихъ, колесницы огнены, и кони огнены и бѣлы и черны и смѣны“. Статья эта состоитъ изъ одного вопроса: Что есть колесница огнена, і кони огнены? съ отвѣтомъ на всѣ вопросы, обозначенные въ самомъ оглавленіи статьи. Какіе даются отвѣты увидимъ ниже, когда будемъ обозрѣвать символику Азбуковниковъ.

105 л. об.—107. „Стаго Епифанія архієпкпа кипрьскаго о двунадесяти каменѣхъ, иже обяху на ефудѣ, по числу двунадесять колѣнъ илєвъ“.

116 л. об.—117. „Что ради пррку Іезекіилу, Іоанново блговѣстіє во образѣ львовѣ проявлено“.

120 л. об. „Предисловіє е-го слова книги стаго Григорія богослова еже о стыхъ маккавеохъ“. (См. S. patris nostri Gregorii Nasianseni opera graec. lat. Orat. RXII. p. 397. Въ перев. см. Твор. Григорія Богослова. Сл. 16. Часть III). Какъ въ греческ. подлинникѣ, такъ и въ русскомъ переводѣ предложенныя Азбуковникомъ свѣдѣнія о Маккавеяхъ помѣщаются не въ предисловіи, а въ самомъ словѣ.

177—187 л. „Толкованіє образу стыя Софіи премрости бжїи“.

217—218 л. „Вопросы и отвѣты о недовѣдомыхъ вещехъ“, т. е. о символическихъ изображеніяхъ. Передъ первымъ вопросомъ: „Что ради пишутъ у крта хва подножекъ, десною страну подѣмшуся горѣ, а шоую понизшуся долѣ?“ изображенъ крестъ съ обычными атрибутами: Адамовой головой у подножія, копьемъ съ правой стороны, жезломъ съ губкой на лѣвой и надписью наверху: „црь славы“, въ серединѣ: „Іс. Хс“ внизу: „вика“.

218 л. Вопросъ: Что есть пять чювствъ дшевныхъ и чювствъ тѣлесныхъ? Отвѣтъ на этотъ вопросъ заимствованъ изъ св. Нила. „Вѣдомо да есть“, что человекъ состоитъ изъ души и тѣла. Отсюда у него двоякаго рода чюства: пять чюствъ (силъ) душевныхъ и пять тѣлесныхъ. Къ душевнымъ



относятся: „умъ, смыслъ, слово, мечтаніе, чувство“; къ внѣшнимъ или тѣлеснымъ чувствамъ принадлежать: „зрѣніе, обоняніе, слышаніе, вкусъ и осязаніе. Отсюда сугубы сихъ добродѣтели, сугубы же и злобы“.—По рукоп. Московской Синодальной биб. № 70 отвѣтъ на предложенный вопросъ принадлежитъ не св. Нилу, а Іоанну Дамаскину. На 776 л. этой рукописи находится „Припѣнаго Іоанна Дамаскина, слово чуднѣйшее, яко соугубъ есть члвкъ, сугубы имать добродѣтели и злобы. и о еже по образу и по подобію“<sup>(1)</sup>. Дѣйствительно, у св. Нила нѣтъ ни поставленнаго въ Алфавитѣ вопроса, ни отвѣта на него, между тѣмъ у Іоанна Дамаскина въ его сочиненіи О православной вѣрѣ есть разсужденіе о пяти тѣлесныхъ и пяти душевныхъ силахъ: умъ (*νοῦς*), смыслъ или помыслъ (*διάνοια*), словъ (*λόγος*), мечтаніи (*φαντασία*) чувствъ (*αἰσθησις*)<sup>(2)</sup>.

Съ 221 л. об. начинаются приложенія къ Алфавиту, въ которыхъ помѣщены слѣдующія отдѣльныя статьи: 221 л. об. „О верхнѣй силѣ еллинстѣй“. Подъ силой еллинской разумѣются ударенія, отъ коихъ нерѣдко зависитъ значеніе слова. Десять удареній, которыя ставятъ еллины надъ своими словами, на славянскомъ языкѣ извѣстны подъ такими названіями: „острая, тяжка, покрышка, долгая, кратка, часта, тонкая, запятая, соединительная, поддѣленіе“. Ударенія выдуманы

<sup>(1)</sup> См. Описание рукоп. Москов. Синод. библ. Отд. II. ч. I. стр. 81—82.

<sup>(2)</sup> См. S. Joannis Damasceni De fide orthodoxa. Lib. II. Cap. XVIII и XXII. Migne Patrolog. Curs. Complet. Tom. XCIV.

говорить статья, греческими мудрецами въ силу необходимости, отъ недостатка словъ для выраженія понятій.

221 л. об.—222 „Вопросъ и противу отвѣтъ по гречески“. Это упражненія въ переводѣ съ греческаго на русскій, состоящія изъ фразъ въ разговорной формѣ.

222 л. об. „Счетъ по гречески“ отъ единицы до миріады.

123 л. „Имена днемъ по гречески. Имера—день. Кираки—недѣля. Анастасіосъ—воскресеніе. Деоутера—понедѣльникъ. Трити—вторникъ. Тетрада—среда. Пепти (*πέμπτη* *ἡμέρα*)—четвергъ. Парасковіе—пятокъ. Саватосъ—суббота. Евдомада—недѣля, рекше седмица. Орестисъ имеранъ (*ὥραι* *τῆς ἡμέρας*)—часы дневныя. Минъ—мѣсяцъ. Хроносъ.—годъ“.

223 л. „Имена саномъ великія цркви гречески. Икономъ. Сакеларіе. Скевофилазъ. Хартофилаксъ. Сакеліусъ. Протекдикъ. Протонотаріе. Логофетъ. Оупоннимиграфъ. Оупонимнисконъ, иже пиногатъ прилагаетъ“. Въ эту статью вошло и объясненіе имени Моисея. „Пророку Моисею, говорится послѣ перечисленія сановъ греческой церкви, прежде имя было Немелхія. Фармуфа же дщи царя фараона нарече имя ему Моисей, египтяне же оубояшася о десяти язвахъ, и нарекли Моисея менуфимъ, се же есть члвкъ бжій“.

223 л. об. „Волъсвемъ персидскимъ имена: Валтасаръ, Каспиръ (Каспаръ) и Мелхіонъ (Мелхіоръ). Кровоточивой имя Вероникія. Разслабленному имя Нара. Слѣпцу имя Вертимей. (Вартимей см. Марк. 10, 14). Кртъ дѣлалъ Васалонъ. (Валсамонъ). А ребра прободѣ Логгинъ, а инии глѣють Фаласъ воинъ о логгиновы сотни, родомъ фрязинъ, Оударивый за ланиту Гда нашего Іса Хрта Фалсать, рабъ

каиафинъ, родомъ латининъ. Имена тремъ царемъ другомъ иовлевымъ: Елифазъ, Софаръ, Валдатъ. Имена разбойникомъ: блгоразумному Дижманъ, другому Геста. Прроку Илїи оцъ Захаръ. и мати Исохова. Гдъ нашъ Исъ Хсъ сотвори пребыти во гробѣ въ земнемъ срцы тридесять шесть часовъ. А се первымъ члкомъ имена десяти родомъ прей. Се же инымъ языкомъ, иже въ нашихъ книгахъ необрѣтается, но токмо во странныхъ нашего языка.

224 л. „Ис трїоди синозаръ вчет. з или по пацѣ“. Выдержка изъ синаксаря касается крещенїя апостоловъ и Богоматери. „Епифанїй кипрьскїй повѣствова, говорится здѣсь, яко единого токмо стаго апла Петра своими руками кртиль Гдъ! И Петръ Андрея! Андрей Іакова и Іоанна! Іаковъ же и Іоаннъ прочая аплы! Стую же бцу Петръ и Іоаннъ кртили соуть“ <sup>(1)</sup>. Мѣсто это, дѣйствительно, взято изъ синаксаря шестой недѣли по Пасхѣ, но только въ распространенномъ видѣ. Въ употребляемой нынѣ при богослуженїи Цвѣтной Трїоди приведенная выдержка читается такъ: „Епифанїй Кипрскїй повѣствова: яко бгословъ убо Іоаннъ бцу крести, Петръ же и той и прочыя аплы <sup>(2)</sup>. Въ греческомъ подлинникѣ это мѣсто читается: „...Ὁ Ἐπιφάνιος Κύπρου ἱστορεῖεν, ὅτι ὁ μὲν Θεόλογος Ἰωάννης τὴν Θεότοκον βαπτίζειν ὁ Πέτρος δὲ, καὶ αὐτὸς πάλιν τῆς τῶν Ἀποστόλων λοιπῆς“.

<sup>(1)</sup> Точно такой же отвѣтъ дается въ Бесѣдѣ трехъ Святителей на вопросъ: кого Христосъ крестилъ своими руками. См. Памят. стар. рус. Лит., Вып. III. стр. 177.

<sup>(2)</sup> Трїодъ цвѣтная л. 160.

124 л. об. „Правило Аѳанасія іерлимскаго мниха о наузѣхъ и о стрѣлѣхъ громнѣхъ“. „Стрѣлки и топоры громніи, говорится въ правилѣ, нечестія суть и бомерзская вещь. аще недуги и подсыпанія лечить и ѿ огненныя болѣзни, аще и бѣсы изгонитъ, и знаменія творить, проклять есть, и тѣи испѣляеміи ею! не весь (не всякій) бо прорицаѣй праведенъ, всякъ бѣсы изгоняѣй стъ есть, аще не отъ дѣлъ познанъ будетъ, по гдѣкому слову; всяко бо древо отъ плода познавати повелѣ“.

234—225 л. „Ѣ книги глемыя библии произвольники“. Здѣсь излагаются разныя синонимическія слова, названныя произвольниками.

225 л. об. „А се имена мѣмъ жидовскимъ языкомъ“:  
Нисанъ — мартъ, Игаръ (Іаръ) — апрѣль, Сиванъ — май, Тамузъ (Тамузъ) — іюнь, Авъ (Абъ) — іюль, Елуль (Элуль) — августъ, Ширшій (Тишри) — сентябрь, Мархашванъ (Хешванъ) — октябрь, Кислей (Кислевъ) — ноябрь, Теверій (Тебетъ) — декабрь, Шватъ (Шебатъ) — январь, Водаръ (Адаръ) — февраль.

225 л. об.—226. „В дѣяніихъ апльскихъ произволники“:  
Превратися и предложися; поживемъ и да пребываемъ во алчбѣхъ и въ жалчи и т. д.

226 л. „В соборныхъ посланіяхъ произволники“: просто и обильно; страсти и похоти; заблудитъ и прельститъ; стражда и мучимъ; воспять и противное и т. д.

226 л. об.—227. „В павловыхъ въ посланіихъ дѣхъ произволники“: преступники и неслѣдственники; недоумѣ-



ніе и окамененіе; ѿчасти и ѿмала; въ климатахъ и въ странахъ; ѿ начала и ѿ одного лѣта и т. д.

227 л. „Аплъ. Пять крѣты чѣтыредесѣтъ развѣ единѣя пріяхъ. То Таковъ бѣше при томъ царѣ законъ, аще кого на раны предаѣтъ, то чѣтыредесѣтъ ранъ безъ единѣя дѣти ему, то пять сороковъ безъ пяти, сѣце двѣсти безъ пяти“.

227 л. об—228 излагаются нѣкоторыя изреченія и объясненія словъ: анаѣема, проклятіе и маранафа. Анаѣема и проклятіе, говорится здѣсь, обоѣ толкуются отлученіе, но анаѣема сильнѣе проклятія. Занеже проклятіе временное отлученіе, понеже покаяніе и прощеніе имать. Анаѣема же толкуется отреченное отлученіе, сирѣчь невозвратное проклятіе. Маранафа же толкуется языкомъ Гдѣ пріиде“.

228 л. „Ѣ сборника азбучнаго по грамматикѣ“. Здѣсь снова объясняются слова: анаѣема и маранафа и притомъ первое филологически то отъ „анаѣъ, еже естъ свѣше, и фѣта образецъ, иже древле напечатлѣвашеся на чѣлѣхъ осужденныхъ“, то отъ „ана, иже естъ право и фѣтмосъ отлученіе, аки правое раздѣленіе отъ прѣви“. Для большаго уясненія смысла этихъ двухъ словъ, указываются тѣ мѣста въ Священномъ Писаніи, гдѣ они употребляются.

229 л. „О прѣтолкованіи именъ еврейскихъ“. Снова толкуется слово маранафа и при этомъ утверждается, что маранафа сирское имя, а не еврейское.

229 л. об. Помѣщена херувимская пѣснь на русскомъ языкѣ и языкѣ греческомъ съ русской транскрипціею.

Оглавленіе всякой статьи, всякаго предисловія въ Азбукѣ не прѣмѣнно написано кинѣварью, какъ и первая буква предисловія или какой либо статьи. Красными же

буквами начинается всякое слово въ Алфавитѣ, подлежащее истолкованію. Буква *т*, стоящая въ кружкѣ передъ объясненіемъ, означаетъ: „толкованіе“ или толкуется. Тамъ, гдѣ нужно поставить вопросъ съ отвѣтомъ, буквы *В*. и *О*. пишутся чернилами, а кружки, въ коихъ каждый разъ помѣщаются эти буквы, состоятъ изъ красныхъ полосъ. Слово толкованіе на известную букву нерѣдко начинается въ надписаніи на б: „бѣтвенное нареченіе“, „Начало писму нарицаемому вита, ита, а по словенски иже“, и т. п. Раздѣленіе предметовъ толкованія по статьямъ отмѣчается киноварью, какъ напр. „книги“, „гради“, „камни“, „сѣоти“ и т. д. На поляхъ Алфавита выставлены въ сокращенномъ видѣ противъ изъясняемыхъ словъ наименованія книгъ и авторовъ, откуда почерпалъ составитель Алфавита свои толкованія. Здѣсь, кромѣ разныхъ книгъ Священнаго Писанія и книгъ богослужебныхъ, встрѣчаются чаще всего: Максимъ Грекъ, Козма Индикопловъ, Григорій Богословъ, Іоаннъ Дамаскинъ, Хроника, Палей, Александрія, грамматика. Тамъ, гдѣ идетъ толкованіе нѣсколькихъ словъ рядомъ, безъ перерыва, заимствованныхъ съ языка греческаго, на поляхъ пишется красными буквами: „г р е ч е с к и“.

№ 14. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, полууставная рукопись XVII в. въ 4-ку. на 253 листахъ.

Алфавитъ этотъ представляетъ собою почти совершенно сходный списокъ съ № 13. Сходство Алфавитовъ заключается какъ въ самомъ словотолкованіи, такъ и въ помѣщеніи однихъ и тѣхъ же статей въ однихъ тѣхъ же мѣстахъ, только съ немногими пропусками въ началѣ и кон-

цѣ и прибавкою нѣкоторыхъ статей въ срединѣ. Въ началѣ, предъ словотолкованіемъ, помѣщено исключительно одно „Предисловіе лезису толкованіе неудобъ разумѣваемымъ рѣчемъ“ (1—5 л.). Предисловіе это, по своему содержанию, буквально сходно съ предисловіемъ Алфавита № 13; здѣсь только семь строкъ лишнихъ на самомъ концѣ, состоящихъ въ толкованіи словъ: архатль, архимандрить, африкія.

Стъ 6—249 л. идетъ самое словотолкованіе. „Предисловіе толкованію именъ человѣческихъ, яже здѣ по буквамъ писаны“ (26 л. об.—28); Вопросы: „Что есть свѣтъ истовый? Что есть уставъ вѣры? надежды? любви? (40—41 л.). „Максима мниха грека глава на. Толкованіе предписуемому канонѣмъ краегранесію“ (101—103 л.). „О еже что ради пишутся на иконахъ и в книгахъ проческихъ колесницы огненны и кони огненны, и белы и черны“ (102—113 л.). „Старго Епифанія архіеппа кипрського о дванадесяти каменехъ, иже на ефудѣ, по числу дванадесять колѣнъ иилевъ“ (114—118 л.). Вопросъ: „что ради пррчу Іезекилю Іоанново бгвѣстіе во образѣ двовѣ проявлено“ (128—129 л.)? „Пресловіе е-го слова книги стго Григорія бгослова, еже о стыхъ маккавеохъ“ (133 л.)—всѣ эти статьи буквально сходны во всемъ съ предыдущимъ Алфавитомъ. Сходство прерывается на время только статьей: О начертаніи на образѣ у Господа нашего Іисуса Христа и Святаго Духа осьмиугольнаго вѣнца, о надписи на вѣнцѣ ѿ, о, н, о смыслѣ трехъ звѣздъ на иконѣ Божіей Матери (152—155 л.). Затѣмъ начинается опять буквальное сходство съ Алфавитомъ № 13. Въ составъ положеній его входятъ слѣдующія статьи:

247 л. „О верхней силѣ еллинской“.  
247 л. об.—248. „Вопросъ и противу отвѣтъ по гречески“.

248 л. об. „Счетъ по гречески“.

— „Имена днемъ по гречески“.

249 л. „А се имена мѣмъ жидовски“.

249 л. об. „Имена саномъ великія цркви гречески“.

250 л. чисгый.

251—253 л. „Книга глемая буквы, иже въ началѣ отъ грамматикія, о просодіяхъ. О еже како во стыхъ книгахъ каяждо пословица писати и глати. Просодіамъ имена“.

„Просодія раздѣляется, такъ начинается статья, на десять  
лицъ. Объявляюще протяженное или удареніе пословицы

паче же множественное и единственное мужское и жен-

ское, тонкогласное и дебелогласное, клонительное и втайнѣ

объявительное“. Въ сказаніи о десяти просодіяхъ дѣлается опредѣленіе каждой изъ нихъ, указывается мѣсто и значеніе ихъ въ рѣчи.

Алфавитъ этотъ, по всей вѣроятности, есть списокъ съ № 13 и списокъ, нужно сказать, по внѣшнему своему виду, гораздо худшій. Самый главный недостатокъ тотъ, что очень мало цитатъ, обозначающихъ источники, откуда заимствованы объясненія словъ.

№ 15. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, рукопись XVII в. въ 4-ку, на 256 листахъ.

И этотъ Алфавитъ по своему составу, предисловію и самому словотолкованію почти совершенно сходенъ съ Ал-



фавитомъ № 13. Маленькая разность заключается только въ томъ, что нѣкоторыя статьи, помѣщаемыя обыкновенно между толкованіями словъ, перенесены здѣсь въ прибавленіе къ лексису. Слово толкованіе избранныхъ словъ начинается со статьи „Дивій вольт“. Укажемъ частности этого Алфавита.

1—7 л. „Предисловіе Алфавиту“, совершенно сходное съ предисловіемъ Алфавита № 13.

8—214 л. „Книга глѣбая алфавитъ“, содержащая въ себѣ толкованіе иностранныхъ рѣчей, иже обрѣтаются во стыхъ книгахъ непреложены на рускій языкъ, начало имущее сице“.

Толкованіе это, какъ мы замѣтили, не содержитъ въ себѣ только тѣхъ словъ и статей, которыя помѣщены въ концѣ Алфавита, какъ его приложение; въ остальномъ же сходно до буквальности съ Алфавитомъ № 13.

Съ 215 л. послѣ толкованія словъ на букву я, начинается приложение, состоящее изъ нѣсколькихъ главъ, расположенныхъ въ слѣдующемъ порядкѣ.

215 л. „Счетъ по гречески“.

215 л. об. „Сказаніе объ индиктахъ“. Индиктъ, по этому сказанію, начинается съ перваго сентября и состоитъ изъ 15-ти лѣтъ. Индиктъ установленъ римскими властями для большаго удобства сбора податей съ подданныхъ, живущихъ вдали отъ столицы Рима. Подданные обязаны были въ каждое пятилѣтіе являться въ Римъ и приносить дань въ такомъ порядкѣ. Въ первое пятилѣтіе приносили желѣзо дляковки оружія, во второе золото, назначаемое на вылитіе идоловъ. О третьемъ пятилѣтіи ничего не сказано: вниманіе составителя или переписчика Алфа-

вита обращено было на идолопоклонство римлянъ, заставившее его замѣтить только, что прежде не крещени быша римляне“. Послѣ этого замѣчанія, авторъ, уже не говоря о дани третьяго пятилѣтія, разъясняетъ, что по прошествіи 15-ти лѣтъ начинается новый индиктъ и съ перваго сентября новое пятилѣтіе для принятія дани.

216 л. помѣщаются греческія и русскія наименованія буквъ въ алфавитномъ порядкѣ, при чемъ въ основѣ лежатъ греческія названія, а русскія писаны наверху и кириллицей.

216 л. об. „О верхней силѣ еллинской“.

217 л. „Имена днемъ по гречески“.

217 л. об. „Волцемъ персидскимъ имена“.

— „Имена тремъ царемъ“.

— „Другомъ іевлевымъ“.

— „Имена разбойникомъ“.

218 л. об.—219. „Сказаніе о десяти словехъ, иже въ каменныхъ скрижаляхъ писанныхъ—десять заповѣдей Закона Божія.“

219 л. об. „Синоскаръ въ четв. з. или по пасхѣ“.

— „Правило Аѳанасія, іерлимскаго мниха, о наузѣхъ и о стрелѣ громѣй“.

220 л. „А се имена мѣмъ жиловскимъ“.

221 л. Толкованіе мѣста изъ Апостола: „пять кратъ и развѣ единыя пріяхъ“; зерна горюшна, словъ: анаеема, ма-ранафа.

221—222 л. об. „Отъ соборника азбучнаго по грамматикѣ“.

223—224 л. Толкованіе слова виезда.

224—228 л. „Аванасія великаго о стѣхъ Трцы и о вѣ-  
рѣ, како вѣровати“. Какъ самые вопросы, такъ и отвѣты на  
нихъ буквально сходны съ тѣми, кои изложены нами выше  
при описаніи Алфавита № 13.

229—256 л. Толкованіе избранныхъ словъ. Сюда отно-  
сятся по буквою *Д* (229—230 л.): Дивій волю, Дамаскъ,  
Дрепанъ; *Е* (230 л. об.—231): Ехидна, Единорогъ, Ероса-  
лимъ, Ермонъ; *И* и *И* (232 л.): Иерданъ, Иждиву и иждивенъ  
буду; *К* (232—233 л.): О еже что ради пишутся на ико-  
нахъ *і* въ книгахъ прроческихъ колесницы огнены и кони ог-  
нены и бѣлы и черны, о ковчезѣ; *Л* (232—235 л.):  
Что ради пррку Іезекіилю Іоанново бгвоуѣстіе во образѣ  
львовѣ проявлено, Мадиамляне, Мертвое море; *О* (235 л.  
об.—236): обновится яко орля юность твоя; *П* (237 л.—  
240): Пята, Порфира, Просодія, Премирна, Превыспренняя,  
Протатія (монастырь), Предѣль; *Р* (241—243 л.): Родъ, Ра-  
иоа, Роженицамъ и роду; *С* (243—247): Что есть слово пре-  
мудрости и слово разума, Струсокамилъ, Слука, (птица)  
Сикима, Стадіе, Степенна, Синдонъ, Стакта, (дерево въ  
Аравіи) Села, Срока, Стража; *Т* (247—250): Тезоименить (еди-  
ноименить, соименный) Точило: Тискъ, Талантъ, О еже что ра-  
ди явишася серафими Іезекіилю во образѣ животныхъ, якоже  
сіе Тельца; *ОУ* (250 л.): Оудоль плачевная; *Ф* (250 л. об.—  
252): Фаска (Пасха), Θεологъ, Финиксъ, О рыбѣ Θοῦξ, Фаранъ,  
Θαορъ, Θεσσαλονικія, Φιλαδελφъ; *Х* (252 л. об.—255): Христіа-  
не, Хс, Херувимъ, Хананѣй, Хевронъ, Харадръ (птица),  
Хоривъ, Халкопатія (улица въ Царьградѣ); *Ш*—Шивада  
(въ друг. спискѣ: Шивада, животное морское). Толкованіе озна-  
ченныхъ словъ и выраженій буквально сходно съ изъясне-  
ніемъ ихъ въ другихъ Алфавитахъ.

Къ концѣ книги имѣется слѣдующая замѣтка: „Единъ кентинарь имать ри литръ, а литра полторы гривеньки, а золотниковъ се в литре“.

№ 16. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, рукопись смѣшаннаго письма XVII в. въ 4-ю, на 356 л.

Алфавитъ этотъ не имѣетъ предисловія передъ словомъ, но за то богатъ и обширенъ по своему приложенію, вдвое большому по своему объему, чѣмъ самое словотолкованіе.

Словотолкованіе въ Алфавитѣ, начинается съ 1-го л. и оканчивается 88-мъ л. Между толкованіями словъ встрѣчаются обычныя предисловія, сказанія и т. п. Такъ на об. 10—12 л. предъ толкованіемъ именъ человѣческихъ помѣщено „Предисловіе толкованію именъ члѣскихъ“, нѣсколько отличающееся отъ разсмотрѣннаго нами предисловія № 13. „Прежде закона і в законѣ нѣцци же і по блгодати древнихъ родовъ члѣцы даяху дѣтемъ своимъ имена якоже оцѣ или мати восхоцетъ, ли отъ образа отрочати, или отъ времени, ли отъ притча“. Затѣмъ сочинитель приводитъ примѣры именъ римскихъ, еврейскихъ, данныхъ по разнымъ случаямъ и природнымъ качествамъ дитяти, и переходитъ къ исторіи наименованія дѣтей у славянъ. „Тако убо и славяне, продолжаетъ онъ, преже крещенія и стыхъ писаній разумѣнія даяху дѣтемъ имена якоже хотяху, яже суть сія бажень, богданъ, третьякъ і подобная симъ, добра суть и та“. (11 л.). Далѣе, какъ и въ другихъ предисловіяхъ, передается, что славяне, просвѣщенные святымъ крещеніемъ, перестали давать имена своимъ дѣтямъ



„отъ притчей или вещей“, но начали называть ихъ именами тѣхъ святыхъ, въ день памяти которыхъ они рождались или крестились. Но и въ этомъ случаѣ было большое затрудненіе, такъ какъ имена греческія, римскія, еврейскія или даже египетскія, смотря потому, гдѣ родился воспоминаемый святой, оставались совершенно непонятными по своему значенію. Впрочемъ начали давать славяне и имена славянскія какъ: Владиміръ, Борисъ, Глѣбъ, Всеволодъ и друг. Дабы избѣжать указаннаго недостатка, въ Алфавитѣ предлагается толкованіе именъ человѣческихъ и такъ высказывается цѣль этого толкованія: „Не туне же убо ниже всѣхъ стѣхъ имена толкованіемъ в семъ алфавитѣ вписахомъ, но дабы разумни намъ словяномъ были иже древними стѣми канонотворцы в тропарехъ кондакохъ воспѣваемыхъ отъ стѣхъ тезоименитыя похвалы“. Далѣе идетъ буквальное сходство съ предисловіями Алфавитовъ № 13, 14, 15 л., только въ концѣ встрѣчается слѣдующее добавленіе: „тѣмже всякъ блгочтвый всею силою елико мощно понудится стая писанія со вниманіемъ проходить и сія толкованія навикнути, повинуюся реченію Гню, глѣшу: испытайте писанія яко вы мните животь в тѣхъ имѣти, и та суть свидѣтельствующа о мнѣ; и паки: просите и пріимѣте і прочее; вся же сия рече Гдѣ хотятъ намъ пріити в познаніе истины и ему же слава со Отцемъ и со Стѣмъ Дхомъ ннѣ и прпо и во вѣки вѣкомъ аминь“ (12 л.).

88—356 л.—Приложеніе къ Алфавиту. Приложеніе начинается разсказомъ о раздѣленіи языковъ по столпотворенію. За перечисленіемъ языковъ помѣщено толкованіе: „отъ

праще камен" и упражненія въ склоненіи именъ существительныхъ, прилагательныхъ и мѣстоименій съ указаніемъ правилъ, гдѣ нужно вдыхать въ себя воздухъ и дѣлать паузы.

89—90 л. „Изъ книги Ивана Дамаскина о четырехъ вѣременехъ“. Сюда входятъ опредѣленія понятій: погоня, комета, докня, молнія, градъ, туча, роса, мгла, море, источникъ,—опредѣленія довольно интересныя и оригинальныя. Роса напр. есть „нѣкая вѣззанная капля“; туча—„напрасная вода изъ облака проливаема“. Четыре времени года опредѣляются по своимъ отличительнымъ признакамъ. Такъ „весна есть годъ, во иже мокрое обдержитъ“ (*ὑγρὰ ὑπάρχουσα*); „лѣто есть годъ, внѣже горящее обдержитъ“ (въ подлинникѣ: *μεβιτένυβα τῷ τε ἔαρι καὶ τῷ μετοπώρα ἔκ μὲν τῷ ἔαρος τὸ θερμὸν ἔχουσα, ἔκ δὲ τῷ μετοπώρα τὸ ξηρὸν*); „осень есть годъ, внѣже сухое обдержитъ“ (въ греч. подлин.: *μέβως πῶς ἔχουσα ψυχρῶς τε καὶ θερμῆς ξηρότητος τε, καὶ ὑγρότητος*); „зима есть годъ, внѣже студеное наддержитъ“ (*ψυχρὰ τε καὶ ὑγρὰ πυχάνουσα*). Опредѣленій понятій: докня, погоня, комета, роса, мгла, градъ, молнія и т. д. у Иоанна Дамаскина нѣтъ. Изъ 7-й гл. II кн. его изложенія о православной вѣрѣ выбраны только характеристическія черты четырехъ временъ года; остальные же подробности оставлены безъ вниманія (<sup>1</sup>).

91—93 л. пусты.

(<sup>1</sup>) См. Migne, Patrolog. Curs. complet Series. graeca. Tom. XCIV p. 889. S. Joannis Damasceni De fide orthodoxa Lib. II Cap. VII. Anni quatuor tempora et conversiones.

93 л. об.—94. „Отъ книги гл҃емыя нбса, прѣбнаго оца Іоанна Дамаскина. о покланяніи на востокъ и о покланяющихся на востокъ“. „Не просто ни безразсмотрѣнія и разсужденія ни безъ ума на востокъ покланяемся“, сообразно двумъ естествамъ, изъ коихъ мы состоимъ, двойное и поклоненіе приносимъ Творцу: умомъ и устами. Такъ какъ Богъ есть Свѣтъ умный, Солнце правды, и Христосъ въ священ. Писаніи называется востокѣмъ, то и мы дѣлаемъ поклоненіе на востокъ. И другое основаніе есть для этого поклоненія. Богъ рай насадилъ на востокѣ, Адама, по изгнаніи изъ рая, поселилъ прямо рая сладости съ западной стороны, Скинія Моисеева имѣла завѣсу и очистилище на востокъ, распятый Господъ лицомъ обращенъ на западъ, Христосъ во второмъ пришествіи явится на востокѣ: „сего убо ждуще въ востоку покланяемся“. Главное основаніе лежитъ въ апостольскомъ преданіи. Все это составляетъ дословный переводъ 12-й г. IV кн. Іоанна Дамаскина о православной вѣрѣ (¹).

95—96 л. помѣщена такая же Алфавитная таблица прикладовъ и столповъ, какая напечатана Востоковымъ въ описаніи рукописей Румянц. Музеума № 2. Передъ таблицей встрѣчаются слѣдующія замѣтки: „а черные слова риторъ, а починается четвертымъ словомъ и столповому слову се пристойтъ, историкъ черные слова сущее знаменіе столпомъ различія дша сила и плоть и столпъ“.

(¹). См. Migne, Patrolog. curs. complet. Tom. XCIV. S. Joannis Damasceni De fide orthodoxa. Lib. IV. Cap. XII. p. 1134—1135.

ТАЙНОПИСНАЯ ТАБЛИЦА (\*).

Начальное имя члвкъ прикладъ. слово. царь. апостроѣъ. закрытая. варія. И'*	ψ	Начало столпомъ отрикаль. варія. Б'*	з
дша сила женскому имени совершенство.		плоть.	сила.
Столпъ число кендема варія.	Б'*	ч	а
плоть.	сила.	Г'*	а
Столпъ число отрикаль варія.	А'*	б	в
плоть	сила.	Ы Б'*	в
Столпъ. варія. апостроѣъ.	Ж'*	г	а
плоть	сила.	З'*	а
Столпъ. число. варія. отрикаль. кендема.	З'*	е	ж
плоть	сила.	И'*	ж
		мужескому имени совершенство.	

(\*) Буквы, отмѣченныя въ таблицѣ звѣздочками, въ подлинникѣ написаны киноварью, а остальные — обыкновенными чернилами.

<p>Прикладъ числа ижица титла кендема І У* двое дша      едино сила.</p>	<p>Столпъ. число. вария. отрикаль. К*      3 плоть      сила.</p>
<p>Столпъ число вария отрикаль кендема. Л*      и плоть      сила.</p>	<p>Столпъ число вария кендема. М*      1 плоть      сила.</p>
<p>Столпъ число камора отрикаль кендема. Н*      к плоть      сила.</p>	<p>Прикладъ число апостроєъ дша сила. О*      л Среднему имени совершение</p>
<p>Столпъ числа вария отрикаль. П*      м плоть      сила.</p>	<p>Столпъ число вария отрикаль. Р*      н плоть      сила.</p>
<p>Столпъ число отрикаль кендема. С*      о плоть      сила.</p>	<p>Столпъ число отрикаль кендема. Т*      п а два числа плоть      двое едино сила.</p>
<p>Прикладъ. апостроєъ. вария подстолия едино число іота. Ѹ У*      р дша      сила.</p>	<p>Столпъ число отрикаль. Ф*      с плоть      число.</p>



<p>Столпъ. число. титла отрикаль.</p> <p>Х*                      Т плоть                      сила.</p>	<p>Прикладъ. число. едино запятая. апострофъ.</p> <p>Ѣ*                      оу отдѣльны. дша                      сила.</p>
<p>Столпъ. число. вария. апострофъ. титла.</p> <p>Ц*                      Ф плоть                      сила.</p>	<p>Столпъ. камора. вария едино. девять. десять</p> <p>Ч*                      Х плоть                      сила.</p>
<p>Столпъ. отрикаль. вария</p> <p>Ш*                      Ѣ плоть                      сила.</p>	<p>Столпъ. отрикаль. вария</p> <p>зри Ц*                      ц плоть                      сила конецъ столпомъ.</p>
<p>Прикладъ мужескому имени совершение. исоеъ апострофъ.</p> <p>Ъ*                      Ч дша                      сила</p>	<p>Прикладъ. кендема. апострофъ.</p> <p>Ы*                      ш дша                      сила</p>
<p>Прикладъ мужескому и жен- скому имени совершение апострофъ. крючекъ.</p> <p>Н*                      ц дша                      сила</p>	<p>Прикладъ. апострофъ</p> <p>Ѣ*                      з дша                      сила</p>
<p>Прикладъ. царь. подъ кору- ною закрытая.</p> <p>Ѣ*                      ы дша                      сила</p>	<p>Прикладъ. родство. апост- рофъ. среднему имени совершение. общее естеству.</p> <p>Ѣ*                      н у дша                      сила</p>

<p>Прикладъ. родство апостроѣ. обще естеству.</p> <p>Ю*                      ꙗ</p> <p>дша                      сила</p>	<p>Отворной и за вси слова приклады апостроѣ.</p> <p>Х*                      ю</p> <p>дша                      сила</p>
<p>Прикладъ. пръ. Закрытая. апостроѣ. раздѣльны</p> <p>И*                      ꙗ</p> <p>дша                      сила</p>	<p>Прикладъ. апостроѣ. кендема. естество.</p> <p>А*                      ю</p> <p>Обще дша. сила. Конецъ при- кладомъ.</p>
<p>Сложное бывшее</p> <p>з</p> <p>число</p>	<p>Сложное бывшее</p> <p>ѡ</p> <p>число.</p>

Въ сорока клѣткахъ таблицы такъ обр. заключается тайнописный или, какъ онъ называется иначе, риторскій алфавитъ съ нѣкоторыми грамматическими терминами, уда-  
реніями, строчными знаками, цифрами. Сущность таблицы заключается не въ этихъ послѣднихъ, а въ самыхъ буквахъ. Тайнописныя буквы начинаются, какъ замѣчено передъ та-  
блицей, съ четвертой клѣтки, и пишутся черными буквами, тогда какъ остальные—красными. Весь секретъ риторскаго письма откроется и сдѣлается яснымъ, если мы отрѣшимъ буквы отъ грамматическихъ толкованій. Въ этомъ случаѣ таблица должна принять такой видъ.

А*	Б*	В*	Г*	Д*	Е*	Ж*	З*	И*	І*	К*	Л*
Ѱ	Ѣ	Ѵ	Ѧ	Ѣ	Ѣ	Г	Д	Е	Ж	З	И
М*	Н*	О*	П*	Р*	С*	Т*	У*	Ф*	Х*	Ц*	Ч*
І	К	Л	М	Н	О	П	Р	С	Т	У	Ф
Ш*	Щ*	Ъ*	Ы*	Ь*	Ѧ*	Ѧ*	Ѧ*	Ѧ*	Ѧ*	Ѧ*	Ѧ*
Ш	Щ	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ

Въ тайномъ письмѣ красныя буквы <sup>(1)</sup> замѣняются риторскими черными. Чтобы написать риторскимъ письмомъ слово *Господь*, для этого должно первую букву *Г* замѣнить риторской буквой *а*, стоящей въ таблицѣ подѣ *з*, *о-л*, *с-о*, *н-м*, *о-л*, *д-б*, *в-ш*. По замѣнѣ вм. *Господь* выйдетъ *Аломлбц* <sup>(2)</sup>. Что касается до грамматическихъ объясненій, состоящихъ

<sup>(1)</sup> Красныя буквы въ рукописи тѣ, которыя здѣсь отмѣчены звѣздочками.

<sup>(2)</sup> Риторская же азбука, въ упрощенномъ видѣ, безъ буквъ *Ѣ*, *Ѵ*, *Ѧ*, *Ѣ*, *Ѣ* и гласныхъ (гласныя не замѣняются), встрѣчается на 47 л. Алфавита иностранныхъ рѣчей № 18. Она состоитъ не изъ двухъ алфавитовъ, какъ это въ разсматриваемомъ нами Алфавитѣ, а изъ одного, буквы коего расположены въ слѣдующіе два ряда:

Ѱ	Ѣ	Ѵ	Ѧ	Ѣ	Ѣ	Г	Д	Е	Ж	З	И
Б	В	Г	Д	Ж	З	К	Л	М	Н		

Буквы каждой кѣтки взаимно замѣняютъ другъ друга, т. е. *Ѱ* — *б* и *б* — *Ѱ*. Въ Алфавитѣ для образчика приведена слѣдующая церковная пѣснь съ риторскимъ подстрочнымъ письмомъ:

въ словахъ: *столпъ, прикладъ, царь, душа, сила, апострофъ, варя, кендема* и т. д., то смыслъ нѣкоторыхъ изъ нихъ объясненъ въ Алфавитѣ № 16. Послѣ приведенной таблицы говорится: „суть убо въ словѣ и въ сложеніи писмяна полувзательніи глются плоть; а взательніи писмяна глются дши. Егда случится плоть съ дшею и тогда бываетъ оживленіе и исполняются вся чюства, тако и писмяна въ своихъ сложеніихъ содержать. Что суть прикладъ и что приборъ? взательное со взательнымъ: сие прикладъ иже суть, і о ияковѣ і прочая; приборъ (столпъ иначе) же сие полувзательное съ полувзательнымъ якоже се: сквра. і прочая по два и по три и по д и по е писмень“ (97 л. об.). Такимъ образомъ словами: *плоть, душа, прикладъ и приборъ* или *столпъ* объясняется, какого рода та или другая буква: гласная или согласная. Гласная буква называется прикладомъ и душой; согласная столпомъ или приборомъ и плотью. Съ помощью этихъ объясненій открывается смыслъ и другихъ прибавлений. Буква *а* называется *начальное прикладное*, какъ первая изъ гласныхъ; буква *а*—*конецъ прикладомъ*, какъ послѣдняя изъ нихъ; буква *б* называется *начало столпъ*, какъ первая изъ согласныхъ; *ш*—*конецъ плоти*, какъ послѣдняя изъ нихъ. Буквы *з, ъ, ы* причисляются къ гласнымъ. Къ буквамъ *з* и *џ* не приписано „*конецъ плоти*“, потому что онѣ слож-

Волною морскою, сокрывшаго древле, гонителя мучителя подо зем-  
Шоспою ромелтою, лотмышвачо цмеще чюпикеса рузикеса ноцо еер-  
лею сокрыша спасенныхъ дѣти: но мы яко откровица господеви поемъ  
сею лотмыша лвалеппыж цѣки; по ры ято окмоташида чолнацети наерь  
славно бо прославися.  
дсашно що нмолсашила.

ныя и несамостоятельныя буквы. Четыре гласныхъ: *а, и, ѡ, ѣ*, какъ главные звуки, названы царями. Буква *ѡ* въ отличіе отъ прочихъ названа *царь подѣ короною* (короною). Далѣе, о буквѣ *а* сказано: *женскому имени совершеніе*, о буквахъ *е, о, е (э)*—*среднему имени совершеніе*, *з и ѣ* мужескому имени совершеніе, о буквѣ *и*—*мужескому и женскому имени совершеніе*. Это значить, что имена, оканчивающіяся на *а*, женскаго рода; на *е, о и е*—средняго, на *з и ѣ*—мужескаго, на *и*—мужескаго и женскаго. Слово *число*, встрѣчающееся въ кляткахъ при нѣкоторыхъ буквахъ, указываетъ на числительное значеніе послѣднихъ, *а*—*сила* на грамматическіе надстроичные знаки, т. е. ударенія, придыханія, изъ коихъ нѣкоторыя и упоминаются, какъ: апострофъ, варія, закрытая, отрикаль, бендема. Почему тотъ или другой знакъ присвоится только извѣстнымъ буквамъ, сказать нельзя. Грамматики, какія только встрѣчаются въ Алфавитахъ, этого вопроса не касаются.<sup>(1)</sup>

99—115 л. „Книга глѣмая буквица уца (учаща) граматичному і осмочастному разуму и прочимъ неудобвѣдомымъ нарѣчемъ роднымъ и виновнымъ мужескимъ и женскимъ и среднимъ единственнымъ і двойнымъ и множнымъ. И какаѣ рѣчи настоящаго, бывшаго и будущаго времени. Каѣ же тонкогласно и дебелогласно. Каѣ же ли паки рѣчи двѣ, три и четыре, во единомъ словѣ лежатъ. Еще же какаѣ суть яже въ розныхъ словѣхъ нѣкимъ едино мнятся быти. Указуетъ же і числа падежи, і коимъ письмомъ является в рѣчехъ

<sup>(1)</sup> Смыслъ словъ: прикладъ, душа, столпъ и плоть объясненъ въ Биллиографич. листкахъ Кеплена 1825 г. № 20. О значеніи тайнописной таблицы см. въ Москвитянинѣ 1843 г. ч. 2. стр. 514—512.



множественный ли единственный разумъ. имъ же начато сие". Въ этомъ обширномъ оглавленіи выражено все содержание буквицы, названной такъ потому, что примѣры, отвѣчающіе на указанные вопросы и грамматическія формы, набраны изъ словъ, расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ.

115 об.—116. „Предисловіе грамматикъ“. Предисловіе начинается общеизвѣстнымъ текстомъ: „всяко даяніе благо“..., изъ коего выводится, что для общей пользы послѣдующихъ родовъ, еллинамъ дарованъ былъ свыше разумъ на составленіе грамматики, состоящей изъ „грамматичнаго, ꙗ риторскаго ꙗ еѣлософскаго ученія“. Книга, содержащая это третичное ученіе, дошла до славянъ и переведена на ихъ родной языкъ. Авторъ предисловія встрѣтилъ грамматику на славянскомъ языкѣ въ четырехъ видахъ, принадлежащихъ четыремъ составителямъ. „Ова бо бѣша грамматикъ онѣхъ составлена Арсеніемъ митрополитомъ селунскимъ. ꙗна же составлена Лаврентіемъ Зизаніемъ. ꙗина Мелетіемъ мнихомъ ꙗ паки ина ефдокімова. Къ сему обрѣтохъ ꙗ буквы старца Герасима“. Всѣ четыре грамматики соединяются авторомъ предисловія въ одно цѣлое, для большого удобства: „аще бо единую кую отъ нихъ обращать, не удолится ею о преимущихъ ея вещехъ, во инехъ грамматикахъ лежащихъ, есть бо нѣкіа стихи въ лаврентіевѣ грамматикѣ, ихъже нѣсть въ грамматикѣ Арсеніевѣ. тако же есть нѣкіа стихи во Арсеніевѣ грамматикѣ, ихъ же нѣсть въ лаврентіевѣ грамматикѣ. Такожде есть ꙗ въ прочихъ другія друзей преимѣніе“. Въ какомъ видѣ является новая грамматика, увидимъ изъ общихъ указаній содержанія. Грамматика начинается съ 117 л. и оканчивается л. 131. Что составляетъ сущность грамматики,

это высказано въ самомъ началѣ грамматики, въ ея опредѣленіи. Опредѣляя грамматику, какъ сказаніе „о книжныхъ письмахъ, ꙗ како та наричются, ꙗ како тѣхъ слогами составляется всякое имя и рѣчь“ (117 л.), авторъ раздѣляетъ ее на четыре части: орѳографію, просодію, этимологію и синтаксисъ и разсматриваетъ каждую часть отдѣльно, въ возможной подробности. Первую часть грамматики составляетъ орѳографія, какъ „правописаніе учащее насъ въ писаніихъ книгъ по достоинству ставити имена“. Въ эту часть входятъ слѣдующія статьи: „о множественныхъ“ (117 л. об.—119), „о численныхъ писмъ книжныхъ“ (120 л.), „о гласныхъ“ (120 л. об.), „о долгихъ и краткихъ, о краткомъ и долгомъ словѣ“ (120 л. об.—121 л.), „о двоевременныхъ“ (121 л. об.), „о безгласныхъ“ (121 л. об.—122 л.), „о дифтонгахъ“ (122 л., об.). Вторую часть грамматики составляетъ „просодія, верхняя сила писма книжнаго, еллински просодія нарицаемо. а по руски припѣлы“, она выдумана греками, на раздѣленіе разума рѣчи во единомъ словѣ два разума ꙗли три ꙗуще“. Въ просодію входятъ вопросы: „имена просодіамъ еллински ꙗ руски“ (123 л.), общія и частныя правила употребленія ози, варіи (124 л.), апострофа, периспомени (*περισπομένης προβοδίας*, облеченнаго ударенія) (124 л. об.—125), долгой (125 л.), краткой (126 л.), звательнаго ѿ, титла (127 л., о мѣстѣ ерка верхняго, о паеркѣ (127 л.). (Вторая часть грамматики составлена по грамматикамъ Лаврентія Зизанія и Мелетія Смотрицкаго). Третью часть грамматики составляетъ этимологія, которая учитъ насъ раздѣлять „істинно рѣчь отъ рѣчи ꙗ реченіе отъ реченія. ꙗ слово отъ слова“. Этого достигаетъ

этимологія посредствомъ знаковъ препинанія. (Составлена по Лаврентію Зизанію и Мелетію Смотрицкому). Четвертую часть грамматики составляетъ синтаксисъ. Синтаксисъ „соединяетъ рѣчь и раздѣляетъ на двѣ строки“ (128 л.). Съ 129 л. начинается рядъ отдѣльныхъ вопросовъ: „о стрити писмъ j просодій, о діалектицѣ, о метрохъ“. Въ статьѣ „о метрохъ“, составленной по грамматикамъ Лаврентія Зизанія и Мелетія Смотрицкаго, объясняются слѣдующія стопы: *спондеи*, состоящій изъ двухъ долгихъ слоговъ, *пиррикій* (пиррихій)—изъ двухъ короткихъ, *трохеи*—изъ одного долгатаго слога и одного короткаго, *ямбъ* (ямбъ)—изъ короткаго слога и долгатаго, *дактиль* (дактиль)—изъ одного долгатаго и двухъ короткихъ, *амеиврахій*—изъ короткаго, долгатаго и короткаго, *анapestъ*—двухъ короткихъ и одного долгатаго, *амфимакаръ* (amphimacer)—двухъ долгихъ и одного короткаго въ срединѣ, *бакхій* (bacchius)—одного короткаго и двухъ долгихъ, *палимбахій* (palimbacchius)—двухъ долгихъ и короткаго *триврахій* (tribrachus)—изъ трехъ короткихъ, *тремакаръ*—трехъ долгихъ.

132—134 л. излагаются мысли нравственнаго содержанія и рѣшаются вопросы изъ богословской области. Въ первомъ случаѣ подъ оглавленіемъ „о нравехъ чсти желающихъ“ довольно тонко разоблачается гордый человѣкъ указаніемъ на его слабыя и непохвальные стороны. Гордый человѣкъ, говорится здѣсь, гдѣ ни является, всюду старается занять первое мѣсто; онъ постоянно желаетъ, чтобъ къ нему питали всѣ уваженіе. Гордый человѣкъ и „ходитъ гордо, помышляетъ высоко, желаетъ далече, хочетъ, чтобъ предъ нимъ вставали, чтобы всѣ ему покланялися“. При этомъ онъ не понимаетъ самой простой вещи, что онъ по природѣ ра-

венъ и нищему и убогому. Одинъ философъ въ то время, какъ царь воссѣдалъ на тронѣ, вошелъ въ царскую комнату, сѣлъ владыгѣ поклонъ и сѣлъ у царскаго трона. Этотъ поступокъ философа возмущилъ царя. На вопросъ послѣдняго, какъ онъ (философъ) осмѣлился сѣсть у царскаго трона, мудрецъ отвѣчалъ: „рцы ми, Црю, Бгъ ли еси, или члвкъ? і аще Бгъ еси, тогда подобающій поклонъ сотвори хъ ти, аще же члвкъ еси, и сие нѣсть злое сотвори хъ, еже сѣсти близъ тебя“. Царь узналъ въ отвѣчающемъ мудреца и внялъ его словамъ. Рядомъ съ этой притчей разсказывается другая, въ коей философъ обличилъ укоренившуюся привычку обращать вниманіе на внѣшность и ее предпочитать внутреннимъ качествамъ. Философъ, разсказываетъ въ ней, въ ветхой одеждѣ покушался неоднократно войти въ царскій дворецъ и всякій разъ былъ изгоняемъ. Мудрецъ достигъ своей цѣли только тогда, когда надѣлъ на себя пышную одежду. Во дворцѣ, при царѣ, философъ, ко всеобщему удивленію, началъ цѣловать свою одежду. На вопросъ, что значить его поступокъ, мудрецъ отвѣчалъ: „сего ради почитаю, яко боліи мене есть. і иже почитаютъ мя ея ради, понѣ разумомъ и смысломъ и добродѣтели невозможно есть отъ члвкъ чести получить, ея же ради получи хъ, паче же і палаты цркия никто же возбраняетъ ей ходити свѣтлыя ризы имущимъ“. — На основаніи словъ, обращенныхъ Спасителемъ къ апостоламъ: „оставите дѣтей приходити ко мнѣ и не возбраняйте имъ, таковыхъ бо црствіе Бжіе“, дѣлаются совѣты обладать смиренномудріемъ овча, незлобїемъ младенца, иначе горько будетъ всякому въ день судный (132 л.). Упомянутіе суднаго дня подало поводъ для пере-

хода къ рѣшенію вопросовъ догматическаго характера и постановкѣ вопроса: „во онъ убо страшный и великій днь судный кто судити имать?“ во главѣ слѣдующихъ. Отвѣтъ на этотъ вопросъ приводитъ автора къ другому вопросу, непосредственно вытекающему изъ него: „сродный ли е Бгъ Снъ и Дхъ Стый“. Во Отцѣ, по отвѣту на предложенный вопросъ, долженъ быть мыслимъ и Сынъ, какъ родившійся отъ Отца, и Духъ Святой, какъ изшедшій отъ Отца, подобно тому, какъ не можетъ быть мыслимъ огонь безъ теплоты и свѣта. Отвѣтъ этотъ составляетъ дословный переводъ слѣдующаго мѣста изъ Твор. Іоанна Дамаскина: *καὶ ὁ πατήρ τὸ φῶς ἔχει τῷ πυρὸς ἀεὶ γεννώμενον, ἀεὶ ἐν αὐτῷ ἔστι, μηδαμῶς αὐτῷ χωριζόμενον. ὅτω καὶ ὁ υἱὸς ἔχ τῷ Πατρὶ γεννᾶται μηδ' ὅλως αὐτοῦ χωριζόμενος, ἀλλ' ἀεὶ ἐν αὐτῷ ὢν. Ἀλλὰ τὸ μὲν φῶς ἔχ τοῦ πυρὸς γεννώμενον ἀχωρίζως, καὶ ἐν αὐτῷ ἀεὶ μένον, ὅς ἔχει ἰδίαν ὑπόστασιν παρὰ τὸ πῦρ ποιότης γὰρ ἐστὶ φυσικὴ τῷ πυρὶ. Ὁ δὲ υἱὸς τῷ Θεῷ ὁ μονογενὴς, ἔχ Πατρὸς γεννηθεὶς ἀχωρίστως, καὶ ἀδιαστάτως, καὶ ἐν αὐτῷ μένων ἀεὶ ἔχει ἰδίαν ὑπόστασιν παρὰ τὴν τῷ Πατρὶ (¹).* Последующій вопросъ: „о Снѣ Бжїи вочеловѣчившемся насъ ради, koliko рождѣвъ исповѣдуеши?“ взять изъ Исповѣданїя Анастасїя и Кирилла Александрійскаго (²). Въ оглавленїи: „о двоємъ источникѣхъ Бжїихъ“ рѣшается вопросъ, справедливо ли, будто Сынъ и Духъ Святой не источники существующаго, а источ-

(¹) См. Migne, Patrolog. Curs. complet, Tom. XCIV, p. 813. S. Joannis masceni De fidei orthologia. Lib. 1. Cap. VIII.

(²) См. Слѣдован. Псалтирь въ началѣ.



никъ одинъ только Богъ, изъ коего Сынъ и Духъ Святыи исходятъ (въ смыслѣ вытекають)? Мнѣніе это признается справедливымъ въ слѣдующемъ смыслѣ. Сынъ и Духъ Святыи исходятъ отъ Отца, какъ двѣ рѣки изъ одного источника, но Духъ Святыи не исходитъ отъ Сына, ни Сынъ отъ Духа, и Отецъ ни отъ Того, ни отъ Другого, и слѣд. Отецъ, отъ коего возможно исхождение Сына и Святаго Духа, единственный источникъ. Если же дѣйствуетъ въ людяхъ благодать Божія, совершаются знаменія и чудеса, то все это проявленіе воли единого Бога, Святыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа. На слѣдующій вопросъ: „отлучается ли существо отъ лицъ?“ дается такой отвѣтъ: „не отлучается существо отъ лицъ, но првосущно и единосущно“ во всѣхъ трехъ лицахъ, подобно тому „какъ свѣтъ и луча и сияніе едино суще солнцу“ (134 л). Послѣдній вопросъ, какой предлагается здѣсь, касается того, „како имамы разумѣти, егда исповѣдуемъ еже Оцъ Сна роди, и Дха стаго изведе, первѣе ли роди, потомъ же изведе?“ и рѣшается обычнымъ православно-христіанскимъ образомъ.

138—192 л. „Блженнаго Аѳанасія архіепископа александрійскаго ко Антиоху кнзю о многихъ и нужныхъ взысканіи вещныхъ неудоумѣнныхъ, и должныхъ всемъ христіаномъ вѣдомо быти“ до 117 гл. переводъ трактата: „*Sancti patris nostri Athanasii Archiepiscopi Alexandriae ad Antiochum Principem, de multis necessariis quaestionibus in divina Scriptura controversis, quas nemo christianus ignorare debet*“.<sup>(1)</sup>

(1) См. Sancti patris nostri Athanasii Archiepiscopi Alexandrini Opere omnia Tom II. p. 217—245.

Первую главу составляет отвѣтъ на вопросъ: „О вѣровавшихъ и крѣтившихся въ Троицу единосущную“ (См. Quaest. I. p. 217); вторую: „откуда познаваетъ члвкъ яко крѣпѣнь бысть“ (Quaest. II)? третью главу: „Когда и откуда и како быша аггелы“ (Ibid Quaest. III. p. 218)? четвертую: „откуда есть вѣдомо, яко созданы суть аггелы, ни бо писано есть что таково въ книгѣ бытействъ“ (Ibid Quaest. IV)? На этотъ интересный вопросъ дается такой отвѣтъ. Что аггелы созданы Богомъ, это видно изъ того псалма, въ коемъ все, какъ твореніе Божіе, призывается къ славословію Творца: хвалите его вси аггелы его... Въ книгѣ же Бытія не разсказывается о твореніи аггеловъ потому, что Богъ зналъ „сластолюбное и многобожное жидовъ“ (*Πνῶστικὸν Θεὸς τὸ φιλειδωλὸν τὸ πολυθεὸν τῶν ἀνθρώπων, καὶ μάλα τῶν Ἰουδαίων*). На вопросъ: „Гдѣ существа ли свѣта сего аггелы, или нѣкоего иного естества?“ сказано, что какъ отъ звѣздъ отличается солнце, такъ и существо ангельское отъ всей видимой твари Ibid. Quaest. V. p. 21. Дальнѣйшіе вопросы, касающіеся аггеловъ, слѣдующіе: „Колико убо есть число аггельское или противу числа человѣческаго существа есть?“ Ibid Quaest. VI) „чимъ прѣмѣнися существо бжсовское отъ существа аггельскаго“ (Ibid Quaest. VII)? „колико чиновъ и колико существъ аггельскихъ есть?“ (Ibid Quaest. VII)? Далѣе въ той же формѣ излагается ученіе о небѣ и духахъ злобы поднебесной. Небесъ, на основаніи свящ. Писанія, признается много. „Книга бытейская двѣ нѣси глеть; стый же апль Павелъ третіе небо видѣлъ. пррокъ Двѣ и четвертое глеть,

яко же рече: хвалите его нбса нбсь. вѣдомо буди, яко ество члчское единъ члкъ глется. ꙗ паки мнози чльцы, сице ꙗ нбное естество. ꙗ едино нбо ꙗ многа въ божественномъ писави глется“ (гл. 9 л. 141). Отвѣтъ этотъ составляеть сокращенный переводъ слѣдующаго мѣста подлинника: *Ἀμφιβάλλεται πολλοῖς τὸ ἐρώτημα. ἡ μὲν γὰρ βίβλος τῆς Γενεσεως δύο θρανὸς λέγει· ὁ δὲ ἅγιος Παῦλος τὸ τρίτον θρανὸν εἶδεν. ὁ δὲ προφήτης Δαβὶδ τὸ τέταρτον λέγει, καθὼς φησὶν ἀναίται αὐτὸν οἱ θρανοὶ τῶν θρανῶν. ἰστέον δὲ λογιζεσθαι πᾶς λέγονται εἰς τὸ τρίτον τῶν θρανῶν τε καὶ εἰς τοεῖς θρανὸς ἀρπαγῆναι τὸν ἅγιον Παῦλον ὅτι καθάπερ ἡ φύσις τῶν ἀνθρώπων τὸ εἰς λέγεται ἄνθρωπος, τὸ πάλιν πολλοὶ ἄνθρωποι· ἔτω τὸ ἡ τῶν θρανῶν φύσις, πὲρ εἰς θρανὸς καὶ πολλοὶ θρανοὶ ἐν τῇ θεῖᾳ γραφῇ λέγονται* (Ibid. Respons. IX, p. 219). Интересны вопросы и отвѣты о диаволѣ. На первый вопросъ: „когда и чесо ради отпаде дъяволъ, баснословять бо нѣци глуще, яко не восхотѣ поклонѣтися Адаму, сего ради отпаде“ (Ibid. Quaest. X)? данъ такой отвѣтъ: „Буйхъ мужей таковы глы. дъяволъ бо прежде даже не создану быти Адаму отпаде. яко же рече Ісаия прркъ: помысливъ яко положу престолъ мой верху облакъ нбныхъ ꙗ буду подобенъ вышнему“ (гл. 10 л. 141). Въ подлинникѣ это мѣсто читается: *Ἀφρόνων ἀνδρῶν τὰ τοιαῦτα τυγχάνουσι ῥήματα, ὁ γὰρ διάβολος, πρὶν γενέσθαι τῶν Ἀδὰμ, ἐξεπέσε. προφήλον δὲ, ὅτι διὰ τὴν ὑπερηφανίαν αὐτῶν, ὡς φησὶν Ἠβαῖος ὁ προφήτης, λογιζάμενος ὅτι θήσω τὸν θρόνον μὲ ἐπὶ τῶν νε-*

θελῶν καὶ ἔβομαι ὁμοίως τῷ ὑψίστῳ (Ibid. Respons. X).

На вопросъ: „Что ради попусти ему Бгъ ратовати родъ члчскій?“ въ Алфавитѣ въ уста Аѳанасія влагается слѣдующій отвѣтъ: „яко ли быщеи Бга явятся“ (*Ὅπως καὶ οἱ ἁγαπῶντες τὸν θεὸν φανερωθῶσιν*.... Ibid. Resp. XI. p. 219). Если диаволъ палъ съ своей высоты и испровергнутъ Божиимъ могуществомъ на землю, то очень естественнымъ является вопросъ: „падшу диаволу с нѣси, како писано естъ во Іовѣ, яко придоша агглі Бжїи, диаволъ посредѣ ихъ, придоша же еже предѣстати предѣ Бгомъ?“ Въ писанїи не говорится, что диаволъ на небесахъ явился посредѣ ангеловъ, а это значить, что онъ явился на землѣ, и только вступалъ въ бесѣду съ Богомъ чрезъ святыхъ ангеловъ, какъ посредниковъ Божїихъ (Ibid. Quaest. et Resp. XII. p. 219). Дальнѣйшїй вопросъ о чародѣяхъ: „можетъ ли убо чародей убить члка“ (по точному переводу: можетъ ли чародѣйство убить человека: *Ἄρα ἰχύνει φάρμακον ἀποκτεῖναι ἄνθρωπον*. Quaest. XIII)? рѣшеніе очень просто: не можетъ погубить праведника, и грѣшника только по Божїю попущенію. Мысль, нельзя ли освободиться отъ губительныхъ дѣйствїй не только чародѣевъ, какъ преданныхъ диаволу, но и отъ послѣдняго, является, далѣе, въ формѣ вопроса: „которыя мѣтвы боятся бѣси і диаволъ?“. При этомъ, по словамъ самого диавола, оказывается, что „нѣсть во всемъ ветхомъ и новомъ писанїи глѣ устращаай, і расточаай всю силу нашу, кромѣ начальныхъ словъ 67 псалма: „да воскреснетъ Бгъ“.. (Ibid. Quaest. et Resp. XIV p. 220). 15-ю главу составляетъ рѣшеніе вопроса: „откуда движутца въ срцы члку лукавыя помыслы и словеса хульная і неподоб-

ная самого Бога многожды хуляща, ихже не хочетъ дша члву глати јли именовати?“, рѣшеніе, ставящее въ вину все діаволу, какъ клеветнику и обольстителю рода человѣческаго „се діаволъ есть содѣвая“ (*τὸ οὖν διάβολος ἐστὶν ἔργα-ζόμενος*) См. Resp. XV. р. 220. Съ 16—34 гл. начинается трактатъ о душѣ человѣческой и о предметахъ и явленіяхъ, непосредственно вытекающихъ изъ ученія о душѣ. Первые вопросы, касающіеся души, по Аѳанасію Александрійскому, вопросы о томъ, „откуда (душа) составляется в телеси и когда. ј како разлучается отъ телеси. ј что творитъ даже до воскресенія, поне никто же отъ мертвыхъ в житіе се прешедъ ј сѣя намъ повестј јли увѣри“ (Quaest. XVI—XVIII). Отвѣтъ на эти вопросы начинается съ общаго опредѣленія души члской и опроверженія мнѣній оригенистовъ и манихеевъ, неправильно думавшихъ о ея существѣ. „Члская убо дша, такъ отвѣчаетъ св. Аѳанасій, существо есть умно (*ἰσὶα νοερά*), бестелесно (*ἀσώματος*), невидимо (въ греч. подлин. нѣтъ), безсрамно (*ἀπαθής*), ј безсмертно (*ἀθάνατος*), вѣднѣ подобно аггелъстей тоности (*ὁμοίᾳ τῆς τῶν ἀγγέλων λεπτότητος*), аггелъ бо ни когда дша (?), якоже оригеній баснословятъ, ниже преже бываетъ дша отъ тѣлеси, яко же манихеи проповѣдуютъ“ (143 г.). Тѣло и душа человѣческая, по Божію повелѣнію, составляются отъ „примѣшенія мужеска ј женска“ (*ἐπὶ τῆς τῆ ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς συνμπλοκῆς*), подобно тому, какъ высѣкается огонь отъ удара желѣза о камень. Возможность отлученія души отъ тѣла выясняется указаніемъ на тѣ стихіи, изъ коихъ составленъ



человѣкъ. „Яве, говорить св. Аѳанасій, яко отъ четырехъ стихій вѣруемъ тѣлу члскому составлятися. глѣю же отъ крови (*ἐξ αἵματος*), ꙗ хракотины (*καὶ φλέγματος*), ꙗ черныя иже тыя желчи (*καὶ χυμῶ καὶ χολῆς*), рекше отъ теплаго (*καὶ θεοῦ*), ꙗ студенаго (*καὶ ψυχρῶ*), ꙗ сухаго (*καὶ ξυρῶ*), ꙗ мокраго (*καὶ ὑγρῶ*), сирѣчь отъ огня (*ἐκ πυρός*), ꙗ воды (*καὶ ὕδατος*), и воздуха (*καὶ ἀέρος*). ꙗ земли (*καὶ γῆς*) всихъ четырехъ стихіяхъ“ (этихъ трехъ словъ въ греч. подл. нѣтъ) (См. Ibid. Resp. XVIII. p. 220). И подобно тому, какъ голубка заперта въ четырехъ стѣнахъ дома, такъ и „дша затворена бысть, ꙗ первіе убо. втпадаетъ кровь, рекше теплый живущій составъ, тѣмъ же мертвая телеса желчь убо ꙗмутъ, крови же нимало“ (143 л. об). Если возможно отдѣленіе души отъ тѣла, то естественъ вопросъ: „гдѣ сѣуть нѣ дша члская (Ibid. Quaest. XIX)? По мнѣнію св. Аѳанасія, отпадшая отъ тѣла душа „грѣшныхъ во аде пребываетъ подъ всею землею ꙗ моремъ (*ὑποκάτω πάσης τῆς γῆς καὶ τῆς θαλάττης εἰσὶν*)... праведныхъ же дша по Хртѣвѣ, пришествіи, яко же втѣ разбойника, ꙗже на кртѣ, навывнуемъ, яко в раи сѣуть“ (144 л.). Если души грѣшныхъ осуждены на пребываніе въ мѣстѣ темномъ, а праведныя въ раю, то „приятша ли праведныя блгая, ꙗ грѣшныя муку“ (Quaest. XX. p. 221)? Праведныя испытываютъ наслажденіе, но неполное, какъ и грѣшныя нетяжкую муку, поэтому неправильно говорятъ тѣ, которые отрицаютъ возможность какого бы то нибыло наслажденія праведныхъ и муки грѣшныхъ до втораго пришествія. Затѣмъ слѣдуютъ разсужденія о невозможности узнавать другъ друга по смерти до всеобщаго воскресенія (Quaest. XXII—XXIV 21-й вопросъ греч. подлинника оставленъ безъ перевода), о явленіи

святыхъ въ своихъ ракахъ и храмахъ (гл. 23. въ подлин. Quaest. XXVI), посѣщеніи умершими живыхъ. По слову пророка Давида, по коему человекъ, какъ трава, изсохнетъ, „духъ пройдетъ в немъ, и не будетъ, и не познаетъ въ тому мѣста своего“, посѣщеніе живыхъ умершими признается невозможнымъ (гл. 24. Quaest. V XV). Въ 25-й гл. дается отвѣтъ на вопросъ: „чимъ различно есть существо ангельско отъ существа члвческаго“ (Quaest. XXVII)? Различіе опредѣляется уподобленіемъ существа ангельскаго солнцу, а члвческаго лунѣ. Если человекъ, по существу своему, имѣетъ большое сходство съ существомъ ангельскимъ, и если ангелы не могутъ лицезрѣть Бога, то „какъ пррочи являются множицею видевше Бга“ (Quaest. XIII)? Вопросъ этотъ рѣшается очень просто. Богъ, незримый какъ Духъ, ради члвческой немощи, являлся пророкамъ въ воплощенной формѣ, въ видѣ человека, и въ этомъ случаѣ пророки видѣли только славу Божию. Если Богъ, какъ духовное существо, незримо въ существѣ своемъ для члвческаго глаза, то и ангелы—духизримы только въ своихъ явленіяхъ (Quaest. XXIX). Въ отвѣтъ на вопросъ, что дѣлаютъ ангелы на небесахъ (Quaest. XXXI), говорится, что они славословятъ Бога и ходатайствуютъ предъ Нимъ за насъ. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ ангелы раздѣляются, смотря по роду ихъ ходатайствъ, на нѣсколько отдѣльныхъ чиновъ: чинъ учительный (*τάξις διδακτικὴν*), чинъ промыслительный (*τάξις προνοητικὴν*), чинъ мучительный (въ греч. подлин. такого чина нѣтъ), чинъ хранительный (*τάξις φυλακτικὴν*), чинъ служебный (*τάξις διακονικὴν*), чинъ дшамъ разлучительный (*τάξις ψυχοχωριστικὴν*), чинъ ратный (*τάξις τιμωρητικὴν*), чинъ въ члвцехъ пребывательный (*τάξις ἐν*

*ανδράποισ παραμονητικῇ* Ibid. Resp. XXXI p. 223). Дальнѣйшіе вопросы касаются отшедшихъ душъ, что онѣ дѣлають, по отдѣленіи своемъ отъ тѣлъ (Quaest XXXIII), бывають ли благодѣтельны молитвы за грѣшныя души (Quaest. XXXIV), можетъ ли знать человѣкъ свою кончину (Ibid. Quaest. XXXV)? Отвѣты на эти вопросы не представляютъ ничего особеннаго (30—34 гл. 147 л. об.—149). Слѣдующій вопросъ, какъ и другіе, имѣетъ характеръ обрядовый: „Что ради мы хртіяне покланяемся на востокъ, жидове на югъ“ (Ibid. Quaest. XXXVII. p. 224)? Отвѣтъ сдѣланъ для жидовъ, еллиновъ и православныхъ. Основанія поклоненія на востокъ для первыхъ взяты изъ ихъ пророческихъ писаній, повелѣвающихъ поклоняться на востокъ; для еллиновъ — изъ разума. Христіанамъ пусть будетъ извѣстно, что на востокѣ совершилось наше спасеніе, а откуда спасеніе, туда и слѣдуетъ устремлять свои взоры на молитвѣ. Въ 36-й гл. ставится вопросъ: „что ради Хрту обрѣзавшуся не обрѣзаемся и мы тако же“ (Ibid. Quaest. XXXVIII)? Христось, говорится въ отвѣтѣ, пришелъ исполнить и дополнить законъ іудейскій и вмѣстѣ съ тѣмъ даровать намъ, его послѣдователямъ, законъ новый, по коему обрѣзаніе замѣняется крещеніемъ. Въ 37-й гл. дается отвѣтъ на возраженіе: „Вгу прроки повелѣвающу не поклонитися рукотвореннымъ, почто покланяемся іконамъ і крту, дѣла члѣска суть, якоже идоли бѣху“ (Ibid. Quaest. XXXIX)? Если мы христіане и покланяемся кресту и святымъ иконамъ, то почитаемъ не дерево, а то, что начертано на немъ. Что поклоненіе иконамъ и кресту пріятно Богу и Святымъ Божіимъ, это видно изъ факта отгнанія посредствомъ иконъ и крестовъ бѣсовъ. Вотъ одинъ изъ фактовъ подобнаго ро-

да. „Слыши слово нѣкоего отъ стыхъ шцѣ, намъ возвѣщено, глетъ убо, яко во јерлмѣ нѣкоего штѣ постникъ лютѣ нападше ј стужаше блудный бѣсъ. во единъ убо отъ днѣй является ему ј гла. аще хоцещи, да не ратую тебѣ. не поклоняйся јконѣ сей, ј отступлю отъ тебѣ. бѣ же јкона влчцы ншея бцы“ (Буквальный переводъ отвѣта на 39-й вопросъ См. Ibid. Respons. XXXIX p. 226). Вопросы въ главахъ 39—40 касаются креста (Ibid. Quaest. XLI), христіанской вѣры (Ibid. Quaest. XLII) и особенныхъ нападеній сатаны на христіанскую вѣру (Ibid. Qu. XLII), увѣщанія невѣжды, варвара (гл. 42 Ibid. Quaest. XLIV), именования вѣрующихъ во Христа христіанами (гл. 43. Ibid. Quaest. XLV). Интере-сенъ отвѣтъ на вопросъ: „О именованіи Бжїи“ (Ibid. Quaest. XLVI). Первый, кто наименовалъ Бога на землѣ, былъ діа-воль, искусившій Еву. „Проявлено, говорится здѣсь, яко діа-воль, когда Еввѣ глаше, что яко рече вамъ Бгъ отъ всякаго древа, иже въ рай, ясти, и не чудися сему, аггелъ бо бѣ, иногда ј диаволь. ј имаше разумъ паче члвка“ (Алфавита гл. 44 л. 154 об.). Въ греч. подлин. это мѣсто читается: *Πρόδηλον ὅτι ὁ διάβολος, ὅτε πρὸς τὴν Εὐάν ἔλεγεν. τί ὅτι εἶπεν ὑμῖν ὁ Θεός, ἀπὸ παντός ξύλου τῶ ἐν τῷ παραδείσῳ φαγεῖν, καὶ μὴ θαυμάσης τῆτο. ἀγγε-λος γὰρ ὦν ποτε ὁ διάβολος, εἶχεν γινῶσθαι ὑπὲρ τὸν ἄνθρωπον. τότε* (Ibid. Resp. XLVI. p. 227). Съ 45—53 гл. излагаются свѣдѣнія о раѣ и о предметахъ и явленіяхъ, имѣющихъ связь съ исторіею рая. На вопросъ: гдѣ рай, на небѣ или въ Іерусалимѣ, какъ думаютъ нѣкоторые? дает-ся такой отвѣтъ: „ни единъ же штѣ обоихъ јстинствуеть, но яко нѣсть во Ірлмѣ рая. свидѣтельствуеть Адамъ, на люб-

немъ мѣсте лежить, явѣ есть, яко въ раі непогребенъ есть, изгнанъ бысть. Но ви яко нѣсть на нбси рая. свидѣтельству-  
еть писаніе глущее: і насади Бгъ рай во едеме на востоцѣ,  
учить бо насъ, яко на востоцѣ вся земля есть рай. тѣмже  
глаголетъ отъ пѣсненныхъ списатель, и отроцы<sup>(1)</sup> яко сего  
ради блговонна отъ ароматъ на восточныхъ землехъ, рек-  
ше јудейскихъ странахъ суть. яко ближнейша суть раеви  
суца ј яко же финицы мужска полу приближающася имъ  
финика женскаго полу. та дыханіемъ вѣтренымъ надыхаю-  
ще плодоносити творять: тако и отъ рая вѣтренымъ дыха-  
ніемъ блговоніе исходящее ближнихъ тамошнихъ мѣстъ дре-  
веса блгоухають“ (гл. 45. 154 л. об—155). Въ подлинни-

кѣ это мѣсто читается: *Οὐδὲ εἰς τῆς δύο ἀληθῆς. τὲ ὅτι*  
*μὲν ἔκ ἐν Ἱερουσαλὴμ ἐστὶν ὁ παράδεισος, μαρτυρεῖ ὁ*  
*Ἀδάμ ὁ ἐν τῷ Κρανίῳ κείμενος. ἀληθὺν δὲ ὅτι ἔκ*  
*ἐν τῷ παραδείσῳ ἐτάφη, ἀλλ' ἐξεβλήθη. ὅτι δὲ ἔκ*  
*Ἱερουσαλὴμ ἐστὶν ὁ παράδεισος, μαρτυρεῖ ἡ γραφή λέγουσα.*  
*τὲ ἐφύταθεν ὁ Θεὸς παράδεισον ἐν ἐδὲ μ κατὰ ἀνατολὰς*  
*διδάσκει ἐν ἡμῶς, ὅτι ἐξ ἀνατολῶν πάσης τῆς γῆς*  
*ἐστὶν ὁ παράδεισος. ὅθεν φαθὶν ἱστορικοὶ τινες ἀκρι-*  
*βεῖς παῖδες, ὅτι τὰς χάριν πάντα τὰ αἰῶνα τῶν*  
*ἀρομάτων, περὶ τὰ ἀνατολικώτερα ἦγεν τὰ Ἰνδικὰ*  
*μέρη ὑπάρχουσιν ὡς πλησιόχωρα τυχάνοντα τῶ πα-*  
*ραδείσῳ. τὲ ὥσπερ φοίνικες ἄρβενες τῆς πλησιάζοντος*  
*φοίνικας θηλυκῆς τῇ πνοῇ τῶν ἀνέμων συμβιβάζον-*  
*τες, καρποφόρος ποιεῖσιν. ἔγω δὲ τὲ ἐκ τῶ παραδείσῳ*  
*τῇ τῶν ἀνέμων πνοῇ αἰῶδια ἐξερχομένη, τὰ πλησιώ-*

(1) Не вѣрно переведено, нужно: нѣкоторые достоверные историки  
говорять...



τερα τῶν ἑκείθεν πόπων δένδρα ἀρωματίζειν ποιεῖ  
(Ibid. Resp. XLVII. p. 227—228). За опредѣленіемъ мѣсто-  
положенія рай, рѣшается вопросъ о его тлѣнности или не-  
тлѣнности. „Не глѣмъ его тлѣнна, говорится въ отвѣтѣ на  
вопросъ: „тлѣненъ рай или нетлѣненъ“, понеже въ насъ  
садовомъ же ꙗ плодомъ снитію ꙗ червемъ ꙗ твореніемъ бы-  
вающимъ ниже паки всячески нетлѣннаго будущаго вѣка,  
ꙗ нетлѣнію же ꙗ не отбѣтшанію бывающемъ, но по сущимъ  
въ насъ вышши. противу же славы будущихъ благъ. яко  
око не виде ꙗ уxo не слыша, зело мнѣ есть увѣруется“  
(46 гл. 155 л.)! Это мѣсто въ греч. подлин. читается: Οὐ-  
τε φθαρόν αὐτὸν λέγομεν κατὰ τὴν τῶν παρ’ ἡ-  
μῶν φυτῶν τε καὶ καρπῶν σῆψιν τε σκωλῶν ποιό-  
τητα ὅτε μὴν πάντῃ πάλιν ἀφθαρόν κατὰ τὴν τῆ  
μελλοντος αἰῶνος ἀφθαρσίαν, καὶ ὃ γιναμένην πα-  
λαιῶσιν. ἀλλὰ πρὸς μὲν τῆ παρ’ ἡμῖν καρπὸς τε  
καὶ παραδείσου, πάσης φθορᾶς ἐστὶν ὑψηλότερος πρὸς  
δὲ τὴν δόξαν τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, ὣν ὁφθαλμοὶ  
ἐκ εἶδεν καὶ ὅς ἐστι ἤκιστον, πάννυ ἐλαχὺς ἐστὶ τε πιζεύε-  
ται (Ibid. Resp. XLVIII. p. 228). Время пребыванія Ада-  
ма въ раю опредѣлить трудно: по мнѣнію однихъ—полго-  
да (шестимѣсячное время ἑξαμηνιαῖον χρόνον), по мнѣ-  
нію другихъ—больше, третьихъ—столько, сколько Христосъ  
висѣлъ на крестѣ. (Алф. 47 гл. об. Ibid. Resp. XLIX. p.  
228). Какое было дерево, отъ вкушенія плода коего согрѣ-  
шили наша прародители, неизвѣстно. Однако „овѣи глѣтъ  
смокви быти плодъ. иже евино зрѣніе, мнитжеса нѣкимъ,  
никакоже ясти Адаму в рай, истиннѣйшее убо есть смоков-  
ное“ (48 гл. об). Въ Алфавитѣ этимъ и заканчивается от-  
вѣтъ, между тѣмъ въ подлинникѣ послѣ того, какъ выска-

заво мнѣніе за смоковницу, приводятся и основанія: листьями смоковницы покрыли прародители свою паготу; смоковницу проклялъ самъ Христосъ. И Исидоръ Пелусіотъ свидѣтельствуетъ, что прародители ѣли смоковный плодъ, о чемъ узналъ онъ отъ древнихъ старцевъ (*ἀπὸ ἀρχαίων γερόντων ἐγνώθη αὐτότατο*). См. Ibid, Resp. L. p. 228. Въ 49 гл. рѣшается вопросъ: могъ ли явиться родъ человѣческій, если бы Адамъ и Ева не согрѣшили? Если Богъ, говорится въ отвѣтъ, однимъ словомъ сотворилъ множество ангеловъ, честнымъ нѣкимъ и чистымъ образомъ (*τιμῶ τινὶ τῷ καθαῶ τρόπῳ*), то создалъ бы такимъ же образомъ и человѣческій родъ (Resp. LI. p. 228). На вопросъ (50 гл.), почему Христосъ воплотился 25 Марта, начать отвѣтъ: „понеже в кой днь исперва Адама созда Богъ, тѣмъ же в той мѣсѣ дерева ꙗ былія и животная в плодоносіе подвижутся“... Въ греч. подлинникѣ онъ читается: *ἐπεὶ δὲ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἀπ' ἀρχῆς ὁ θεὸς τὸν Ἀδὰμ ἐπλασεν, ὁθεν τῷ μηνὶ ἐκείνῳ πάντα τὰ δένδρα, τὰ αἰ βοτάναι, τὰ τὰ ζῷα εἰς καρποφορίαν τῆ τεκνογονίαν κινούνται. ὡς τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ὑπὸ θεοῦ γεγόμενα* (Ibid. Resp. LV. p. 229). (1) 51 гл. составляетъ рѣшеніе вопроса: какая была одежда, сдѣланная Богомъ (*ὅς ὁ θεὸς πεποίηκεν*) Адаму и Евѣ. „Ови плоть, говорится въ отвѣтъ, отъ листвія древлана бѣ, ови же паки плоть нша сія ризы быша, ꙗзволѣжеса ꙗнѣмъ во истину ризы кожныя. сіа быти плоти противобразныя“ (*ἐν ἀληθείᾳ χιτῶνας δερματίνους εἶναι τῆς τῶν προ-*

(1) LII—LIV вопросы и отвѣты Афанасія Александрійскаго въ славян. переводѣ выпущены.

*πατόρων χιτώνας* Ibid. Resp. LVI. p. 229). Въ 52 гл., по поводу убіенія Каиномъ Авеля, высказывается, что диаволь въ снѣ показалъ Каину способъ убіенія Авеля: *ὁ διάβολος αὐτῷ κατ' ὄναρ ὑπέδειξεν, ποίῳ τρόπῳ θανατῶσαι τὸν ἀδελφόν*. (Ibid. Resp. LVII. p. 229). Въ послѣдующихъ главахъ излагаются свѣдѣнія: о Синахъ Божіихъ (53 гл. Ibid. Quaest. LVIII), о явленіи Бога въ кувинѣ (54 гл. Ibid. Quaest. LIX), о законѣ, данномъ Богомъ Моисею (55 гл. Ibid. Quaest. LX), о скрижаляхъ (56 гл. Ibid. Quaest. LXI), о прообразованіяхъ новозавѣтныхъ событій въ лицѣ Ревекки, Іакова (57—58 гл. Ibid. Quaest. LXIII—LXIV), объ Іонѣ и о градѣ, въ которомъ скрывался Іона отъ бѣгства (59—60 гл. Ibid. Quaest. LXV—LXVI), о непримѣнности ветхозав. перехода родительскихъ грѣховъ на ихъ потомковъ до 4-го рода (61 гл. Ibid. Quaest. LXVII. p. 230), объ умирающихъ младенцахъ (62—63 гл. Ibid. Quaest. LXIX), о людяхъ страдавшихъ и благоденствовавшихъ въ здѣшней жизни (64 гл. Ibid. Quaest. LXX. p. 231), объ умирающихъ случайно (65 гл. Ibid. Quaest. LXXI). Съ 66—96 гл. идетъ рядъ вопросовъ нравственнаго содержанія. Сюда относятся: о грѣхахъ и хулѣ противъ Святаго Духа (66—73 гл. Ibid. Quaest et Resp. LXXXII—LXXX p. 232—234), о милостынѣ (74 гл. Ibid. Quaest. LXXXI p. 235), о душѣ (74 гл. Ibid. Quaest. LXXXIII), покаяніи и раскаяніи (76 гл. Ibid. Quaest. LXXXIV), милости съ „испытаніемъ“ (77 гл. Ibid. Quaest. LXXXV), церковномъ приношеніи и подаваніи нищимъ (78 гл. Ibid. Quaest. LXXXVI), силѣ милостыни, поданной невѣрнымъ вѣрному (79 гл. Ibid. Quaest. LXXXVII. p. 236), объ условіяхъ, когда милостыней могутъ искупляться грѣхи

(80 гл. Ibid. Quaest. LXXXVIII), о большемъ убоженіи милостивыхъ, яѣмъ творящихъ знаменія (81 гл. Ibid. Quaest. LXXXIX), о части отъ имѣнія, какую должно приносить Богу (82 гл. Ibid. Quaest. XC), о милостынѣ, оставляемой умирающими нищимъ (83 гл. Ibid. Quaest. XCI), о составившихся во грѣхахъ (84 гл. Ibid. Quaest. XCII), о смиренномудріи (85 гл. Ibid. Quaest. XCIII. p. 237), о покаявшихся и опять впавшихъ въ грѣхъ (86 гл. Ibid. Quaest. XCIV), о прелюбодѣянніи (89—90 гл. 171—173 л. Ibid. Quaest. XVC—XCVIII). Дальнѣйшіе вопросы касаются сонныхъ видѣній (91 гл. Ibid. Quaest. XCIX. p. 239), діавола и бѣсовъ (92 гл. Ibid. Quaest. C), возможности наслажденія невѣрующимъ во Христа жидамъ и еллинамъ послѣ ихъ смерти миромъ и небесными радостями за свои добрыя дѣла (93 гл. Ibid. Quaest. CI—CII). Въ 94-й гл. рѣшается вопросъ, почему морь болѣе всего распространяется въ знойныхъ мѣстахъ и возможно ли избѣжать его переходомъ изъ одного города въ другой (95 гл. Quaest. CIII—CIV); въ 97-й гл. — о смерти праведниковъ и грѣшниковъ (Ibid. Quaest. CV—CVI); въ 97-й гл. — „о блудной страсти ратуемыхъ“ (175 л. — 176. Ibid. Quaest. CVII). Съ 98—103 гл. передаются свѣдѣнія о будущемъ пришествіи антихриста и знаменіяхъ, которыя сопровождать будутъ его явленіе (176—178 л. Ibid. Quaest. es Resp. CVIII—CXVI. p. 240—243). 104-ю главу составляетъ отвѣтъ на вопросъ: „мощно ли убо есть княземъ мзда приимати и нищимъ раздавати.“ (178 л. Ibid. Quaest. CXVII. p. 243). 105 гл. — о бѣдствіяхъ, посылаемыхъ святыми, и о возможности освобожденія отъ этихъ бѣдствій посредствомъ теплой молитвы къ нимъ (Ibid. Quaest. CXVIII); 106 гл. — о милостынѣ и немилостивыхъ (Ibid. Quaest. CXIX—

CXX); 107 гл.—о лукавыхъ и недостойныхъ архіерейской власти (Ibid. Quaest. CXXI); 108 гл.—о молящихся Богу и прощеніи грѣховъ (Ibid. Quaest. CXXII). Вопросы и отвѣты на нихъ нравственнаго содержанія прерываются на время 109-й главой, въ коей излагается разсужденіе о составѣ міра. „Отъ четырехъ концевъ міру составлену быти проявлено, яко четыре есть концы: востокъ (*ανατολή*), западъ (*δύσις*), полунощіе (*δοκτός*), і полудніе (*μεσημβρία*). четыре стихія ражааетъ рѣкше, теплое (*θερόν*), і студеное (*ψυχρόν*), і сухое (*ὕγρον*), і мокрое (*ξηρόν*). взыщемъ прочее коя стихія отъ коя части морскія (должно быти: части: мірскія—*μερίδι τῆ κοσμῆς*) ражааетъ“ (Ibid. Quaest. CXXIV, pag. 244—245). Наблюденія надъ природой показываютъ, что все „теплое у стихій отъ востокъ сннца раждается“. Отъ теплоты тѣла въ восточной Индіи дѣлаются черными: теплота и зной враги обильнаго употребленія вина. Египцы и безъ вина отъ зноя яры, горды и селонны къ вожделенію. Съ западной стороны, наоборотъ, происходитъ все „студеное“. Климатъ здѣсь способствуетъ бѣлизнѣ тѣла, употребленіе вина на западѣ полезно. Съ южной—полуденной стороны происходитъ все „сухое“. Сѣверъ производитъ все, что полно влаги. Отсюда сѣверъ есть хранилище и источникъ морей, рѣкъ и вообще водъ (Resp. CXXIII. p. 245). 110—111 гл. находятся между собою въ тѣсной связи, имѣя содержаніемъ своимъ волшебство и чародѣйство (181 л. об.—182. Ibid. Quaest. CXXIV—CXXVI); 112 гл. сообщаютъ свѣдѣнія объ удостоивающихся при отдѣленіи души отъ тѣла умирающаго нѣкоторыхъ видѣній (Ibid. Quaest. 113 гл.—



о душѣ, познавшей свое тѣло по воскресеніи (Ibid. Quaest. CXXXIII); 114 гл.—о разбойникѣ (Ibid. Quaest. CXXXIX); 115 гл.—о княжеской клятвѣ (183 л. Ibid. Quaest. CXXX); 116 гл.—о практическихъ соображеніяхъ и о молитвѣ предъ Богомъ въ пользу выполнения этихъ соображеній (182 л. об. Ibid. Quaest. CXXXI); (\*). 117 гл.—о добродѣтеляхъ княжескихъ; 118 гл.—обдуманности и совѣтѣ въ дѣлахъ и поступкахъ. Дальнѣйшія три главы гораздо полнѣе предыдущихъ и касаются вопросовъ: „Что есть знаменіе совершеннаго хртѣянина“ (119 гл.)? „Яко суть истинніи поклонницы же ни в горѣ не покланяются, то явѣ есть яко ни во јномѣ мѣстѣ на земли. ничто же бо Іеросалима здѣ чтѣнѣйши“ (120 гл.); „о члѣскомѣ житіи ј. о року јіѣ кончинѣ“ (121 гл.). Вотъ содержаніе отвѣта на первый вопросъ. Чтобы быть совершеннымъ христіаниномъ, должно имѣть правую вѣру и благочестивыя дѣла. Всѣ остальные обязанности ни больше ни меньше какъ только лучи, концентрирующіеся вокругъ этого общаго, основнаго центра. Равнымъ образомъ и разнаго рода недостатки и пороки будутъ только служить доказательствомъ отступленія отъ правой вѣры и добрыхъ дѣлъ, будутъ знакомъ, что наше тѣло, назначенное быть храмомъ Свят. Духа, изъ храма превращается въ вертепъ разбойниковъ (\*). Характеръ отвѣта на второй вопросъ чисто духовный, созерца-

119 (\*). Этимъ кончается переводъ изъ Соч. Анастасія Александрійскаго.

(\*) Отвѣтъ этотъ составляетъ буквальный переводъ изъ соч. Анастасія Синаита См. Edit. Jacobi Gretseri. Ratisbonae. 1840. Tom. XIV. S. Anastasii Sinaitae Quaest. 1: *το σμῆλον τῆ τελετῆς τῆ ἀληθείας χριστιανῆς*. (p. 175). Ibid.)

тѣльный. „Есть бесѣдованіе нѣкоего мужа духовна главное. яже пришедъ нѣтокѣ мужу отходнику, сѣдѣщу въ горѣ, рече к нему: чюжуся оче. како терпиши быти отлученъ отъ цркви і компанія—(комбаніе—лат. communicatio, причащеніе св. Таинъ) не приемля? къ нему же мужъ Бжій отвѣща: вси соборы, и службы, и праздники, и жертвы въ члпехъ сего ради бывають, да ся очиститъ члкъ. мѣтъ грѣхъ своихъ і вселится Бгъ в онъ“ (185 л. об.—186).<sup>1</sup> Признавая бесполезною внѣшнюю обрядовую сторону, мужъ Божій приходитъ къ необходимости духовной внутренней, полной любви, молитвы, коей, по его мнѣнію, требуетъ самъ Христосъ, когда скавалъ, что не на горѣ Хоразинѣ и не въ Іерусалимѣ будутъ покланяться Вышнему, но въ духѣ и истинѣ. „Внутрь бо ѡмать, продолжаетъ тотъ же мужъ, Отца, внутрь же и Сна архiereя, внутрь Стыи Дхъ огонь, внутрь истовую службу Бгу Дху сокрушенъ. внутрь требникъ чистая совѣсть. внутрь очисти до духовное духовныя слезы. внутрь Іерлімъ веселящій дшу; то ктому аки духови духовныма очима духовныя жертвы приносимъ. Дхъ бо есть Бгъ; да идѣже покланяемъ Бгу, то дхомъ і истинною подобаетъ покланятися ему“ (186 л.). У Аѳанасія Александрійскаго есть отвѣтъ на вопросъ: *Τίνας εἰδὴν ἀληθινὴν προσκυνῆται, οἱ τίνες μὴτ' ἐν τῷ ὄρει ἔχειν, μὴτ' ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἀλλ' ἐν πνεύματι τῷ ἀληθεῖα προσκυνῶσι τὸν Θεόν*, но онъ въ общемъ только сходитъ съ помѣщеннымъ въ Алфавитѣ<sup>(1)</sup>. Равнымъ об-

(1) См. S. Athanasii Archiep. Alexandrini Dicta et interpret. parabol. evangelii. Quaest. XXIV. Tom. II. p. 260.

разомъ, и имѣющійся у Анастасія Синаита отвѣтъ на тотъ же вопросъ, не сходенъ съ отвѣтомъ Алфавита (Ibid. Quaest. II. p. 132). На третій вопросъ о человѣческомъ житіи, рождѣ и кончинѣ, отвѣтъ основанъ на нѣкоторыхъ мѣстахъ св. писанія, изъ коихъ дѣлается такой выводъ. Все зависитъ отъ Бога; въ Его власти продлить жизнь (спасеніе друзей Іова отъ смерти) и прекратить ее. И подобно тому, какъ господинъ посылаетъ рабовъ съ приказаніемъ привести къ нему то или другое животное, находящееся въ его власти и собственности, такъ поступаетъ съ людьми и Богъ. Онъ, его же хочетъ, живить. Вопросъ 122-й гл.: „виненъ ли всякому грѣху диаволъ?“ Диаволъ, говорится въ отвѣтѣ, никого не нудитъ, но токмо насъваетъ<sup>(1)</sup>. Нудитъ человѣка ко злу науъ (т. е. навѣкъ), который диавола паче злѣе есть и крѣпше (188 л. 66). Содержаніемъ дальнѣйшихъ вопросовъ служатъ прощеніе содѣланнаго намъ человѣкомъ (123 гл.), грѣхи послѣ крещенія (124 гл.), исповѣданіе грѣховъ и обращеніе (125 гл. 189 л.), блѣсовскій соблазнъ (127 гл.), покаяніе (128 л.), помысль, неусѣвщій придти въ исполненіе при жизни человѣка (129 гл.), молитва, какъ лучшее, сравнительно съ постомъ, бдѣніемъ и милостыней, средство для испрошенія у Бога милости (130 гл. 191 л.), гнѣвъ (131 гл.). Последніе два вопроса послѣднихъ двухъ главъ таковы: „како языкъ мой, удержу, еже бы не глагола лжи?“ и „како речено есть, яко во всякомъ языкѣ бояся Бга и творяй правду пріять будетъ Богомъ?“ Въ отвѣтъ на предпослѣдній вопросъ

(1) Эту мысль высказалъ Іоаннъ Дамаскинъ въ 4 гл. II кн. о православной вѣрѣ. Онъ говоритъ: *καὶ προσβάλλειν μὲν τῷ ἀνθρώπῳ συνεχωρήθησαν, βιάσθαι δὲ τινα οὐ ἰσχύουσιν*. См. Migne, *Patrolog. curs. complet.* Tom. XCIV. S. Joannis Damasceni De fide orthodoxa, Lib. II. Cap. IV. p. 878.

различается двоякаго рода ложь: гибельная и спасительная. Отъ первой совѣтуется избѣгать, а ко второй позволяется прибѣгать, <sup>(1)</sup> иначе въ послѣднемъ случаѣ иногда правда можетъ способствовать смерти челоуѣка невиннаго, преслѣдуемаго злодѣемъ (132 гл. 191 л. об.). Сущность отвѣта на послѣдній вопросъ заключается въ томъ, что неприявшимъ св. крещенія невозможно спастись, не смотря на слова ап. Павла, обещаващаго славу и честь всякому, творящему благое (133 гл. 132 л.). Этимъ оканчивается изложеніе, справедливо приписываемое переводчикомъ до 117 гл. Афанасію Александрійскому.

193 л. об. Данилъ пррокъ пишетъ, время единъ годъ, а полвремени 8 мѣзъ“.

194 л. об.—205 л. Начертаніе отъ различныхъ богословесныхъ книгъ сирѣчь снискательно отъ глубочайшаго сокровеннаго разума богмудрыми отпы“. Начертаніе это изложено въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ. Содержаніе ихъ заимствовано, какъ видно изъ оглавленія, изъ разныхъ книгъ, и отличается большимъ разнообразіемъ: тутъ рѣшаются вопросы и догматическіе, и нравственныя, и историческіе и даже космологическіе. Связующей нити между предлагаемыми здѣсь свѣдѣніями нѣтъ. Видно, что авторъ склеивалъ въ свое начертаніе все, что только попадалось ему подъ руку. Мы не будемъ пускаться въ

(1) Такое же мнѣніе высказываетъ св. Іоаннъ Златоустъ въ знаменитомъ своемъ трактатѣ о священствѣ. См. St. Joannis Chrisostomi De sacerdotio Lib. I. Migne, Patrolog. Cours. complet. Tom. XLVIII p. 630—632.

въ подробное изложеніе содержанія всего начертанія, а только обратимъ вниманіе на апокрифическія сказанія, оригинальныя метафизическія тонкости и космологическія понятія, вошедшія въ составъ начертанія. Исходнымъ пунктомъ для начертанія служитъ вопросъ: „что въ бгословіи заповѣдаетъ исповѣдати, а не пытати?“ и отвѣтъ: „Трочнаго бжтва корень“. Развивая эту мысль далѣе и перебѣгая съ одного вопроса на другой, авторъ начертанія наконецъ задастъ вопросъ: „почему Адамъ первый бысть прокъ и вѣдаше ли адале преступленіе Бгъ?“... и даетъ отвѣтъ, заимствованный изъ апокрифа. „Первое, говоритъ онъ, Адамъ видѣ въ рай во снѣ Хртову кртную стрѣ ѓ апа въ Риме проповѣдающа, ѓ нарече свою жену на земли жизнь, сіирѣчь отъ тоя родитися јстинныя жизни стѣя Двы Мріи, зряше Бгъ во Адале преступленіе, зряше же ѓ по преступленіи испѣленіе, еже посла въ миръ Сна своего и тѣмъ блгодати явитися“ (196 л.).<sup>(1)</sup> Такой же апокрифическій характеръ имѣетъ отвѣтъ на вопросъ: „со архатгеломъ ли прѣшесе дѣволъ о моисеове тѣлеси, ѓ како сопротивляшесе аггль перской земли нејвести вонъ јлты?“. „Егда воздвигашесе, рассказываетъ апокрифъ, тѣло Моисеово изъ мертвыхъ аггелу вѣсти въ преображеніе на Ѡаворѣ, тогда дѣволъ страшашесе и клеветаше на Моисея многи грѣхи. Аггелъ перскій держаше јлѣ въ Вавилоне, понеже отъ нихъ Бгъ вѣруемъ ѓ жертва приношашесе ј ку-

<sup>(1)</sup> Съ этимъ сходно въ общемъ одно мѣсто изъ сказанія, како сотвори Богъ Адама. См. Памятники старинной русской литературы. Вып. III. стр. 13.



миръство стѣдѣшеса, агглы же радовашесѣ" (197 л. об.) (1).  
Познакомимся съ метафизикой начертанія. Первый вопросъ метафизическаго характера слѣдующій: „Дша стыхъ, егда отъ земли восходятъ, въ которой восхищаетъ рай, въ мысленный, или въ чувственный?“ „Дша стыхъ, говорится въ отвѣтъ на этотъ вопросъ, отъ тѣла изшедши восходятъ на нбо, ꙗко бываютъ граждане горняго Іерлима въ мысленный рай, идѣже восхищенъ бысть Павелъ Хртовъ уста. Едемъ же чувственный рай по преступленіи Адама отдѣленъ бысть отъ земли ꙗко блдомъ на воздусе, въ немъ же Енохъ ꙗ Іилія. И праотець дша ꙗко ада изшедши на воскресіе Хртово, по судбѣ же вси будутъ въ горнемъ Іерлиме, иже виде Іоаннъ бгословъ, ꙗни же во едемскомъ раю, понеже у Бга мнози обители суть по разсужденію добродѣтелямъ“. (198 л. об.).  
На вопросъ: „Дша равна ли во всѣхъ существомъ ꙗ разумомъ ꙗ чемъ связуется съ тѣломъ ꙗ розстоѣтся?“ данъ такой отвѣтъ, что душа равна у всѣхъ своимъ существомъ, разумомъ и волею „яко блгому ꙗ злomu сотворена легка ꙗ свѣтла, отъ тѣла же бываетъ отягчена и мрачна, подвижному тѣлу трудящусѣ“. Если тѣло испытываетъ тяжесть и болѣзнь, „огорчается“, то и душа испытываетъ болѣзненное состояніе: „с вѣмъ (тѣломъ) ꙗ сѣтуеть дша“. Наоборотъ, при пріятныхъ ощущеніяхъ и благотѣльномъ вліяніи на тѣло вѣшнихъ предметовъ и явленій, когда тѣло „прохлаждаетъ

(1) О спорѣ діавола съ ангелами о тѣлѣ Моисея упоминаетъ Михаилъ Глика (XII в.) въ своихъ анналахъ. См. *Michaelis Glycae Annales. Bonnæ. 1836 Pars II. pag. 296.*

ся, и самая душа, неразрывно и невѣдомымъ образомъ связанная съ тѣломъ, испытываетъ „почесть“ (199 л.). Въ отвѣтъ на вопросъ: „что бываетъ молнія і громъ“, (301 л. об.)? явленія грома и молніи объясняются естественнымъ путемъ: вещественная вода прикасается къ невещественному огню и отъ каждаго прикосновенія появляется и блеситъ такъ называемая молнія. Вода же, отъ частаго и постояннаго сопрیکосновенія съ огнемъ, „возшумитъ і побѣжитъ, облацы драгисія учнутъ с водою, сражати ся, і гремятъ коловратно“. Предметомъ сѣдующаго вопроса служатъ также небесныя явленія. Псаломникъ рече: ісчитая множества звѣздъ і всѣмъ імена нарицаѣ“ — такъ ставится вопросъ. Отвѣтъ на это находится у Іоанна Дамаскина. Послѣдній говоритъ, что существуетъ семь планетъ на семи поясахъ небесныхъ, выше коихъ двѣнадцать звѣздъ, названныхъ именами животных. Нѣкоторыя звѣзды посылаются Богомъ и служатъ для людей знаменіемъ, какъ кометы; иныя не имѣютъ движенія, а служатъ только украшеніемъ неба, какъ и на землѣ иныя прекрасныя цвѣты годны для лекарствъ, другіе же доставляютъ одно, только благоуханіе<sup>(1)</sup>. Авторъ начертанія на время переносится съ неба на землю и старается объяснить явленіе землетрясенія. Если, говоритъ онъ, бываетъ землетрясеніе, то должна приходить въ сотрясеніе и вода. Это естественное явленіе. Но при землетрясеніи, какъ знаменіи Божиѣмъ, совершается одно только колебаніе земли: „а велитъ же трястися земли кромѣ воды“. Самое землетрясеніе объясняется такъ. „Воздухъ възграся-

(1) Указанныя свѣдѣнія у Іоанна Дамаскина разбросаны въ 7 гл. II кн. о прав. вѣрѣ. См. Migne, Patrol. Curs. complet. Tom. XCIV. S. Joannis Damasceni De fide orthodoxa. Lib. II. Cap. VII.

подъ землею зашеде ꙗко въшедши въ раселины ꙗко скважни трясеть землю\* (202 л.). За землетрясеніемъ объясняются другія физическія явленія: роса, иней, градъ и голодь. Градъ и голодь—это сгустившаяся и охладившаяся вода на аерѣ и спавшая съ высоты; роса и иней—это капли, происходящія отъ того, что ꙗко солнце ꙗко звѣзды тають твердь нбную; дождь—морская вода, подымавшаяся въ высь небесную. Сгустившись ꙗко прошедши сквозь воздухъ, она отъ горести услаждается ꙗко вотепляется, понеже воздухъ естествомъ теплъ и сладокъ\* (202 л.). По поводу выраженія: „Утвердившему землю на водахъ ꙗко сая же на воздухѣ рекъ быти“ авторъ излагаетъ свѣдѣнія о происхожденіи міра и его устройствѣ. Впервые земля получила свое начало отъ воды, чрезъ большее и большее сгущеніе, и утвердилась на ней; въ центрѣ земли помѣщенъ огонь—сіиричь геона мученіе; подъ водою—черный воздухъ; подъ воздухомъ—тартаръ—адисъ темнота смрадная\*. (202 л. об.). Далѣе авторъ старается объяснить явленіе, извѣстное въ необразованномъ народѣ подъ именемъ паденія звѣздъ и явленіе радуги. Первое представляется ему въ такомъ видѣ. „Водніи облацы зъ земли обносятца, безводніи же подъ нбомъ носимы аеромъ, яко стекло пресвѣтло, ꙗко прикоснувшись огню существу загораются ꙗко падаютъ на землю. ꙗко простіи рекуть, яко звѣзды спадающа, а не вѣдающе, яко, аще звѣзды спадати учнутъ, но едина покрываетъ и попадѣтъ множество селъ, толико велико суть, сиче высоты ради невелика зрится, ꙗко рекуть кнги, что солнному кругу быти противъ земнаго круга, но менши видѣти высоты ради много ꙗко огненнаго существа яко тончайша телѣса ꙗко поставленныя

яко в зеркала" (202 л. об.). Радугу авторъ начертанія не объясняетъ такъ, какъ другія явленія, а излагаетъ только краткую ея исторію и значеніе. Радуга явилась по волѣ Творца послѣ потопа, какъ знакъ человеколюбія, и получила трицвѣтный видъ отъ стихійныхъ условій во имя Троицы, прообразуя собою второй новый заветъ. Послѣдній вопросъ космологическаго характера касается „стихій міра сего и окружающаго неба" (203 л.). Основныхъ стихій четыре: воздухъ, имѣющій свойство „теплымъ мокроты", огонь—„естествомъ горячъ иль сухъ", вода—„студена и солоня" и земля—„волгла ꙗ кисла". Изъ этихъ основныхъ четырехъ элементовъ міра произошло все и „весь миротворный кругъ съ солнечнымъ движеніемъ и прехожденіемъ звѣзднымъ". Начертаніе заканчивается рѣшеніемъ нѣсколькихъ вопросовъ каноническаго характера (203 л. об.—205).

206—219 л. „Изложеніе совѣщательныхъ главъ къ прію Иустиніану, сложенныхъ Агапитомъ, діакономъ стѣйшія Бжія великія церкви, ихъже начатокъ стихъ: сие имѣтъ: Бже-ственнѣйшему ꙗ блгочтивѣйшему прію нѣшему Устиніану" — буквальный переводъ 72-хъ главъ греческаго подлинника: *Ἐκθεβίς καὶ φαλαίων παραμεστικῶν βχε διαθεῖβα παρὰ Ἀγαπῆτῃς διακόνε τῆς ἀγιοτάτης τῆς Θεῆς μεγάλης ἐκκλησίας, πρὸς βασιλέα Ἰουστινιανόν, ὦν ἡ ἀκροσυχὴς ὡδὲ πῶς ἔχει. Τῷ θειωτάτῳ καὶ εὐβενεστάτῳ βασιλεὶ ἡμῶν Ἰουστινιανῷ, Ἀγαπητός, τοῦ ἐλαχίστου διάκονος* (\*).

(\*) См. Migne, Patrolog. Curs. Complet. Tom. LXXXVI, Pars prima. p. 1163—1186.

219 л. об. „Изъ кнѣ Григорія бгослова сл. I. стихъ 14“—толкованіе мѣста: зане гора велика наричется ꙗ левіаанъ ꙗ царь воднымъ“.

219 л. об—220. „Григорей Синаит. ркв.“—небольшая выдержка изъ Синаита.

221—242 л. помѣщены различныя разсужденія и свѣдѣнія, безъ всякаго разграниченія и оглавленія. Разсужденіе, помѣщенное съ 221 л. противъ иконоборцевъ, какъ видно изъ помѣтокъ наверху (указываются листы, начиная съ 42 л.) и начальныхъ словъ: „се вамъ указъ древній предлежитъ, якоже хотите или покаряетесь, но истина васъ сама обличитъ“, есть нечто иное, какъ продолженіе какого-то цѣльнаго сочиненія апологетическаго и полемическаго характера. Чтобы отвратить неправильное почитаніе иконъ, крестовъ и вообще священныхъ изображеній, авторъ ставитъ въ извѣстность: „И ннѣ убо аще кто каковъ образъ или крестъ ꙗли јно яко Бга начнеть хвалити, ј мы тако мръствующихъ не похваляемъ, но обще всѣхъ в соборнѣй пркви проклинаемъ тѣхъ, яко вобразы чтущихъ. крта же яко видимое се знаменіе Хтво в честі јмѣемъ, и цѣлуемъ распяшагося Хта, ј кланяемся на немъ распятому, ј хвалимся предъ невѣрными, ј обличаемъ ихъ слѣпоту. Занеже самъ Гдѣ въ днь судный симъ знаменіемъ кртнымъ обличитъ невѣрныхъ, ј того ради почитаемъ его ј поклоняемся ему“ (непомѣченный листъ между 223 и 224 л.).

224—227 л. излагается система круговаго движенія свѣтилъ небесныхъ и попреимуществу годовое движеніе солнца, съ подробнымъ вычисленіемъ времени этихъ движеній. Басаясь 12-ти созвѣздій, которыя „всю жизнь или потребности



человѣкъ содержать" (226 л.) и около которыхъ солнце совершаетъ въ годъ одно большое круговое движеніе, авторъ не только указываетъ наименованія созвѣздій, но и смыслъ названій, ихъ первоначальное происхожденіе, доказавъ предварительно нелѣпость вѣры халдѣевъ въ возможность вліянія созвѣздій на жизнь человѣка. Сдѣлавъ голый перечень наименованій небесныхъ созвѣздій, авторъ говоритъ: "ниче-го бо такового въ нбси нѣсть, ни овецъ, ни быковъ, ни львовъ, во истину бо было бы и отъ безумныхъ безумнѣе, аще бы безсловесніи скоти нбомъ радити и счастье человѣкомъ подавати имѣли" (226 л.). Если созвѣздія и называются именами животныхъ, то вотъ основаніе этихъ названій. "Овенъ бо первое знаменіе, внемже гл҃ется бытіи миръ сотворенъ, въ которомъ солнце, близъ весны есть того дѣля речено, зане яко овенъ животное, бедрами несильно, имѣя нѣчто, впереди крѣпости, такоже и послѣдняя солнца въ то время немощно, студенію крѣпости его оумалаемъ, предняя же яко лѣто зрятъ нѣчто крѣпости, сирѣчь теплоты имутъ. Или яко овенъ в зимѣ лежитъ на лѣвой странѣ, на весну же начинаетъ лежати на правой странѣ. якоже и солнце предъ тѣмъ временемъ пребываетъ на лѣвой странѣ тверди, рекше на полудни, а въ то время входитъ на десную страну, еже есть на сѣверъ. Второе юнецъ дѣля того речено занеже сѣ силнѣйши овна. Такоже крѣпчае есть силою солнце въ то время еже къ намъ приближеніемъ; Г, е близнецъ речено, зане въ то время сила солнца сугубится, начинаетъ бо быти тепло и сухотворительнѣ и въ то время всякия вещи наипаче множатся. Птицы бо и животныя плоды производятъ, послѣдняя бо часть весны есть. Де ракъ речено, за-

неже животно есть вспать ходящее. Также и сонце въ то время вспать грядетъ. отходя отъ насъ къ полунощной стра-  
нѣ продолжая днь. Ъ левъ речено, понеже бо сильнѣйшее  
отъ прочихъ живвтныхъ. Сего ради и царя звѣремъ зем-  
нымъ нарицають его. Тако и въ то время всякия сѣмена,  
плоды и былия, до совершеннаго возраста и силы доспѣв-  
ше, крѣпостию состоящися дебелиютъ. Ъ дѣва речено, по-  
слѣдняя часть лѣта. якоже дѣва ничтоже раждаетъ, сиче  
и время то неплодно, новаго ничего не родить, но токмо ро-  
жено созрѣвати творить. Ъ вссы, отъ равности въ томъ  
знаменій нощѣ со днемъ речено. зане сонцу ту стоящу нощъ  
и день равно размѣрени суть. Ие скорпия, занеже ядовито  
есть и жалить. также и время то болѣзливо есть, ради  
неравности воздуха. отъ утра бо студенъ бываетъ, а в по-  
лудни теплота признаетъ. Ое стрелець, зане въ то время,  
отъ работъ упразднившеся, часте на ловитвѣ забавляются.  
Ие козерогъ речено, есть яко на высокихъ горахъ или глу-  
бокихъ раздолахъ пасется. также тогда и слнце на пре-  
высочайшемъ степені къ полудни, оудалениемъ отъ полу-  
нощныя страны, нощъ продолжаетъ и студенъ умножаетъ  
Ие водолей речено зане время то мокростию и вѣтры изо-  
обилующе. Ие и послѣднее рыбы речено, въ то бо время,  
водамъ отверзшимся, время есть рыболовства, останокъ бо  
зимы кончается" (226—227 л.).

228—234 л. Имена инокомъ і инокинямъ сословіе же  
именъ по азбучѣ стыхъ сущихъ въ сей кнзѣ" съ указаніемъ  
дня ихъ памяти.

234—237 л.—дѣлаются выписки изъ различныхъ мѣстъ Свящ. Писанія, изъ твореній отцовъ и учителей церкви.

238—239 л.—излагаются разнаго рода нравств. сен-тенціи.

240—242 л. излагается исторія сношенія царя и великаго князя Московскаго Михаила Феодоровича и его отца великаго патріарха руссійскаго Филарета съ патріархами іерусалимскимъ и александрійскимъ по поводу прибавленія въ чинѣ водоосвященія на богоявленіе слова „и огнемъ“. Только начало этой исторіи потеряно и не вошло въ рукопись, такъ какъ л. 240 прямо начинается съ строчной буквы словами: „еоефану патріарху говорихъ“, да и внизу этого листа отмѣчено: „тетрадь 3“, т. е. седьмой листъ.

242—243 л. „Отъ книги первыя Никоновы. стаго Ана-стасія горы синайскія о избраніи властей и яко вся неизбираетъ Богъ всѣми же дѣйствуетъ“. Общая мысль, положенная въ основу этой статьи, та, что избраніе, назначеніе и направленіе дѣятельности человѣка принадлежитъ Богу. Въ доказательство приводятся мѣста изъ Свящ. Писанія и рассказы изъ исторіи жизни христіанскихъ подвижниковъ.

244—245 „Изъ книги Никоновы вторыя отъ тактика слова ми о жребіяхъ“ и „о юродствѣ“. Начало слова „о жребіяхъ“: „Паки быша въ пресловущемъ мнѣрѣ споры и неустроенія“. Начало слова о юродствѣ: „Обаче и о уродствѣ, якоже и преподобніи отцы сотвориша смотрительно“.

245 л. об.—257. „О кнѣ именуемая лусидариюсъ сирѣчь просвѣтитель“. Книга Просвѣтитель начинается съ краткаго предисловія, гдѣ выясняется значеніе этой книги и указывается та форма, въ которой будутъ излагаться свѣ-

двѣя. „Аже глеть ко протолюванію, такъ начинается Луцидаріусъ послѣ указаннаго заглавія, сиче аки нѣкій просвѣтитель въ сей кнзѣ обращеть различная великая учителя, аже во юныхъ книгахъ сокровены суть, аже намъ покажетъ сѣя книга“ (245 л. об.). „Учитель и ученикъ глють вкуцѣ, ученикъ есть вопрошатель, а стый Дхъ есть учитель, той и насъ къ концу доведеть, да сохранимъ правую истину ради нѣбкихъ вещей, яко аже во многихъ книгахъ сокровенны суть сѣя, поможетъ намъ превѣчная мудрость“ (246 л.). Рѣшенію разныхъ вопросовъ предпосылается предварительное ученіе о Богѣ Троичномъ въ Лицахъ. „Что имамы вѣровати?“—вотъ первый вопросъ, который, какъ лучъ солнца, долженъ освѣщать собою все послѣдующее ученіе о видимомъ мірѣ. Послѣ краткаго отвѣта на первый вопросъ и выясненія возможности соединенія трехъ Лицъ въ единомъ Богѣ чрезъ сравненіе съ солнцемъ, свѣтлостію луча и солнечной теплотой, авторъ прямо переходитъ къ космологіи и ставитъ общее заглавіе: „О нбси ꙗ земли и о составехъ“ (246 л. об.). Космологія начинается съ творенія міра и рѣшенія вопроса: что было до сотворенія міра? При этомъ опредѣляется, что такое тьма, предшествовавшая всему сущему въ видимомъ мірѣ, и приводится цѣлый рядъ взглядовъ писателей, философовъ. Преимущество предъ всѣми отдается Іустину, смотрѣвшему на тьму, какъ на безформенный хаосъ четырехъ стихій: огня, воды, воздуха и земли, сотворенныхъ Богомъ, изъ коихъ произошло все. Въ какомъ же порядкѣ Богъ творилъ міръ? Сначала сотворилъ небо и землю, затѣмъ человека. За общими, краткими свѣдѣніями о твореніи міра, авторъ пускается въ разбясненіе

частностей, не касающихся уже творения міра, а первобытной исторіи и правильно совершающихся въ мірѣ явленій, подчиненныхъ Творцомъ непреложнымъ, однажды навсегда установленнымъ Имъ законамъ. Къ первобытной исторіи относятся свѣдѣнія о первомъ ангелѣ Сатанаилѣ, и его паденіи, съ чѣмъ имѣетъ самое близкое соотношеніе и исторія ада. Вотъ что говорится о Сатанаилѣ. „Сатанаилъ его же Бгъ толь блгоупна сотвори, яко онъ прельстися отъ своего великаго мнѣнія и бѣ сверженъ с нбсе въ бездну ада“ (247 л. об.). Адъ созданъ былъ въ то время, когда Сатанаилъ „помысли противу Бга“. Такъ какъ Сатанаилъ за свою гордость былъ низверженъ съ неба въ адъ, то ясно, что адъ долженъ быть гдѣ нибудь ниже неба. Гдѣ же онъ? „На концы земли на нѣкоемъ мѣсте, гдѣже смрадъ и тма“ (248 л. об.). Что касается до внѣшняго вида ада, то онъ „вверсе узокъ, а долѣ широкъ, никтоже вѣсть мѣры, токмо Бгъ единъ, его же дна не обрѣте ни единъ члвкъ, яко книги повѣдають намъ, яже нѣкія дна отъ вѣка тамо впадше, ꙗ не обрѣтоша дна“ (248 л. об.). Соответственно характеристическимъ своимъ чертамъ, адъ носитъ различныя названія: ровъ смертный, озеро огненное, земля тмы, земля забвенія, тартаръ, пеена, кребутъ (сборище змій и драконовъ), блато стиксъ (безъ веселія), ратрумъ (черное вино), ахеронтъ (огненная печь), флагетозъ (т. е. флегетонъ) (рѣка, издающая смрадъ отъ смолы и сѣры). Кромѣ этой преисподней, есть еще верхній адъ, мѣсто коего опредѣляется на высочайшихъ горахъ и на морскихъ островахъ, гдѣ горитъ сѣра и смола. Здѣсь, какъ и въ нижнемъ аду, мучатся души за свои менѣе значительные грѣхи. Отъ ада авторъ переходитъ къ небу и небеснымъ явленіямъ. Небо



совершаетъ свой путь отъ востока на западъ, а солнце, луна и звѣзды совершаютъ свое круговое движеніе обратнымъ порядкомъ отъ запада на востокъ. Чтобы представить нагляднѣе механизмъ устройства такого движенія, авторъ обращаетъ вниманіе на мельничное колесо и камень, которыя совершаютъ круги въ противоположныя стороны. Подобно этому, устройство движенія свѣтилъ небесныхъ и неба имѣетъ въ виду отвратить столкновеніе между небомъ и свѣтилъ. Небо, назначенное Творцемъ совершать вѣчное и непрерывное движеніе, естественно, устроено, какъ шаръ, такъ что не можетъ прекратить своего вращательнаго движенія. Будучи круглымъ, оно, какъ происшедшее отъ четырехъ основныхъ стихій, подобно „зѣлѣной водѣ“ (250 л.). Небесъ три. Первое небо простирается отъ земли до луны, второе отъ луны до звѣздъ, третье надъ твердію. На первомъ небѣ обитаютъ лукавые духи или демоны, — на второмъ въ огненномъ воздухѣ пребываютъ святые ангелы, хранители людей, на третьемъ возсѣдаетъ самъ Богъ со всеми святыми. Съ неба авторъ переходитъ на землю, стараясь доставить свѣдѣнія, касающіяся общаго устройства земли и явленій, совершающихся на ней и въ ея нѣдрахъ. Касательно общаго вида земли вотъ что говоритъ авторъ Луцидаріуса: „Сей міръ есть около обліянь вонѣданскимъ<sup>(1)</sup> морѣмъ, внемъ же плаваетъ земля яко желтокъ во яйцѣ“ (250 л. об.). Въ нѣдрахъ земли есть жилы, которыя наполняются водою, и переполнившись, разрываются; вода про-

(1) Можетъ быть, индійскимъ, въ Луцидаріусѣ г. Тихонравова: виндальскимъ.

рываетъ землю и начинаетъ бить съ той или другой силою. Вотъ объясненіе зарожденія ключей и источниковъ. Что касается до самой воды, то она имѣетъ три естества: первое есть еже мы по ней плаваемъ, второе еже мы миемся, третіе еже мы ея пиемъ" (251 гл.). Море дуремънаетъ свое естество по мѣу". Очевидно, рѣчь идетъ о морскомъ приливѣ и отливѣ. Вотъ какія даются объясненія этимъ чуднымъ и величественнымъ явленіямъ. Егда тубо море рстетъ, сие идетъ морѣ вонъ изъ днѣй, егда же то убываетъ, такожде имать седмь дней". Приливъ объясняется тѣмъ, что двѣ мори суть мнози велицы горы, въ нихъ же входили мнози велицыи скважины, сипрѣчь дыры, сие же то начинается (облаію) въ днѣ, изгоняетъ море одалече чрезъ стадіе, сопротивно проходить въ седмь дней, оттуду придетъ то, еже его никто возвратити можетъ" (251 гл. об.). На морѣ совершаются и другія явленія. Оно нерѣдко бываетъ волнуемо вѣтромъ и вздимаемо бурей. Вѣтровъ четыре. Если вѣтеръ дуетъ съ одной стороны, то бываетъ на морѣ одно, только волненіе, если же вѣтры дуютъ съ двухъ сторонъ или даже четырехъ одновременно, то является на морѣ и сущѣ буря. Откуда же является вѣтеръ? „Егда четыре вѣтры иже високо на воздухѣ вмѣсто сражаются, сие бывають волненія отъ великія силы, яже убо вражають въ скважины земныя, такожде другій воздухъ вонъ выражаетъ оттуду другія вѣтры, иже по вся дни у насъ" (252 гл.). Когда же вѣтры проникнуть чрезъ скважины внутрь земли и будутъ искать мѣста для своего выхода, оттуда, тогда давать съ порывомъ на земную кору, и бываетъ явленіе, извѣстное подъ именемъ

землетрясенія. Землетрясенія бывають, и въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ скважинъ на землѣ нѣтъ. Въ этомъ случаѣ землетрясеніе происходитъ уже не отъ напора воздуха, а отъ воды, которая разрываетъ толстую и крѣпкую земную кору и производитъ губительныя послѣдствія. Последнія происходятъ отъ того, что земля подобна тѣлу. Она „каменіе имать вмѣсто костей; кореніе вмѣсто жилъ; дерева и траву вмѣсто власовъ: егда же убо вѣтръ приидеть подземлю, сиче терзаетъ жилы, і вѣтръ возьметъ такову силу, еже землю разтерзати, і сиче земля разтерзается“ (152 л. об.). Самый міръ раздѣляется на пять частей. Первая часть въ срединѣ, гдѣ сіяетъ во всемъ блескѣ солнце и гдѣ столь горячо, что ничто не можетъ жить; остальные части расположены по сторонамъ. Эти послѣднія извѣстны подъ именемъ востока, запада, сѣвера и юга. Далѣе авторъ переходитъ къ объясненію астрономическихъ явленій и прежде всего объясняетъ причину неравенства дней и ночей, зависящаго отъ положенія солнца по отношенію къ землѣ. Касаясь, при объясненіи неравенства дней и ночей, движенія солнца, авторъ не могъ удержаться отъ того, чтобы не сказать нѣсколько словъ о системѣ движенія неба, планетъ и затѣмъ переходитъ къ болѣе или менѣе подробному разсужденію о планетахъ. Разсуждая о планетахъ, онъ касается ихъ числа, названій, времени совершенія ими круговаго вращенія, величины планетъ, ихъ вліянія на темпераменты людей (253 л. об. — 255). Въ частности, авторъ отдѣльно говоритъ о лунѣ, звѣздахъ и кометахъ; выясняетъ ихъ отправление и знаненіе.

Говоря о звѣздахъ, авторъ объясняетъ паденіе звѣздъ. Паденія звѣздъ быть не можетъ по той простой причинѣ, что звѣзда больше земли: отъ паденія звѣзды земля должна быть совершенно раздавлена. Если случается, что на землю падаютъ искры, то это объясняется не паденіемъ звѣздъ, а инымъ путемъ. „На аерѣ велиа буря ꙗ вѣтръ есть. ꙗ егда убо велика буря будетъ, сиче смѣсится подъ воздухомъ, егда убо воздухъ егоже одолѣетъ во огни, сиче стрѣляетъ той огнь долу, егда убо той огнь послѣ звѣзды долу стрелить, тогда возмнѣять людіе еже звѣзды долу падуть“ (257 л.). Другое явленіе затмѣніе зависитъ отъ того, что между солнцемъ и землею помѣщается луна и на время заграждаетъ солнечный свѣтъ. Последний вопросъ въ Луцидаріусѣ касается грома и молніи, которые объясняются слѣдующимъ образомъ: „Егда четыре вѣтры отъ моря придуть и горѣ на аерѣ сразятся, сиче бываетъ буря толь велика, еже воздухъ растерзается ꙗ егда убо воздухъ и огнь вкупѣ смѣсится сиче, бываетъ стукъ толь великъ, еже мы его слышимъ на земли, и се есть громъ. егда ся убо воздухъ растерзаетъ отъ огня сиче стреляетъ огнь долу, еже суть громныя стрелы. и егда тѣ стрелы придуть на землю сиче будутъ сѣры видъ приемиюще отъ воздуха, по нему же стреляетъ. Сиче смѣшаются демони подъ бурею и наблюдаютъ того паки на кую землю Бгъ попуститъ“ (258 л.). Въ концѣ красными чернилами написано: „Слава свершителю Бгу аминь“ (\*).

(\*) Луцидаріусъ напечатанъ у г. Тихонравова въ Лѣтописяхъ Русской Литературы и древностей (См. 1 т. II отд. 41—66 стр.) Списокъ

258—261 л. особеннымъ почеркомъ, безъ всякаго оглавления, написано предисловіе къ какой-то книгѣ. Въ немъ

Алфавита отличается отъ списка г. Тихонова только меньшимъ количествомъ вопросовъ и ответовъ; въ остальномъ же почти до буквальной тождественъ. Первый пропускъ въ спискѣ алфавита, сравнительно съ Луцидаріусомъ Тихонова, состоитъ въ отвѣтѣ на вопросъ: откуда есть сіе, яко Богъ на всякомъ мѣстѣ есть; и убо не умалится ни отъ единого мѣста. (Дѣтол. Русской Литер. и древ. т. 4. Отд. II. стр. 42), стоящемъ непосредственно за рѣшеніемъ вопроса: «что имамы вѣровати» (въ Бога Троицнаго въ лицахъ)? Послѣ отвѣта на вопросъ: «Что было до сотворенія міра?» въ алфавитѣ снова пропускъ вопроса: «Богъ одинъ ли бѣ прежде, неже міръ сей сотвори» (ibid. стр. 42)? Въ спискѣ Азбуконика за свѣдѣніями объ устройствѣ небесъ и ихъ жителяхъ, слѣдуютъ свѣдѣнія о землѣ, тогда какъ по редакціи Тихонова между ними вставлено нѣсколько вопросовъ, касающихся мѣста созданія первыхъ людей, мѣстоположенія рай, растений, населяющихъ рай, невозможности войти человеку въ рай, времени жизни Адама, Авеля, изобрѣтенія искусствъ, раздѣленія людей послѣ Мелхиседека, перваго земнаго царя, на три касты (ibid. 44—45 стр.). Особенно много свѣдѣній не достаеъ въ Луцидаріусѣ алфавита послѣ вопроса о раздѣленіи міра на пять частей, изъ коихъ двѣ части необитаемы людьми: пропущены географическія свѣдѣнія о трехъ частяхъ свѣта. (Послѣ объясненія землетрясенія у Тихонова находится вопросъ: Како есть земли силасіи» (ibid. стр. 54)? Между свѣдѣніями о причинѣ неравенства дней и ночей въ различные времена года и свѣдѣніями о механизмѣ движенія небесныхъ планетъ, у Тихонова вставленъ вопросъ: «повѣждь ми о людехъ, иже подъ нами суть» антипедеси нарицаются» (ibid. стр. 54—55)? Луцидаріусъ Алфавита оканчивается вопросомъ: откуда громъ и молнія? между тѣмъ Луцидаріусъ въ редакціи Тихонова рѣшаетъ еще много вопросовъ изъ области естествознанія и области богословской. Но у Тихонова не достаеъ, при объясненіи тьмы, мѣтлія Іустина (См. алф. № 16, л. 237 об.). У него нѣтъ и слѣдующихъ вопросовъ, необходимыхъ для объясненія въ Алфавитѣ за объясненіемъ Іустиномъ тьмы: Какіе первоначальные элементы хаоса? Что сотворилъ Богъ первое всего? Какъ именовался первый ангелъ? Какъ долго онъ былъ на небѣ? Для чего Богъ сотворилъ сатаназла, зная напередъ его паденіе? Какъ произошло паденіе сатаназла и его войнства? Когда былъ сотворенъ Адамъ? Гдѣ ады? Каковы ады? Какія носятъ онъ наименованія? (Алфавитъ № 16 247 л. об.—248)? Въ редакціи Тихонова пропущены вопросы: Почему на всѣ равныя мѣсяцы, помѣщенный въ Алфавитѣ иностранныхъ рѣчей послѣ выясненія причины круговаго обратнаго движенія солнца и небесныхъ свѣтилъ. (См. Алфав. иностр. рѣчей 253 л. об.).



авторъ ставить на видъ трудность предпринимаемаго труда, обращается съ воззваніями къ Богу, дающему силу и разумъ, и наконецъ обращается къ „искуснымъ-і-благоразумнымъ въ писаніихъ, къ чтецамъ книгъ, во всякихъ добродѣтеляхъ вѣщающимъ, свѣтлымъ умомъ и разумомъ, къ изобилующимъ великимъ смысломъ“ съ просьбой сдѣлать снисхождение къ его недостаткамъ и вмѣсто осужденія восполнить пробѣлы, зависящіяе частію отъ несовершенства ума человеческого, его омраченія, отъ скорби, ярости, гнѣва и пьянства. „Подобаетъ вамъ, заключаетъ составитель предисловія, правити-і-исполнати, понеже никтоже въ члвчѣхъ совершенство когда получилъ есть, либо по забвенію і-невѣденію подлѣжимъ. ввы же убо меньше ввы же болше вси же другъ друга требуемъ и совѣта и помощи, сему до здѣ коонецъ“. (261 л. об.).

262—263 л. чистые.

264—265 л. „Предисловіе въ немже сказаніе вкратцѣ Магима-стогорца ватопедскія обители, о патриарсѣ Геннадіи прѣ града“ (С). Въ предисловіи этомъ представленъ самый краткій очеркъ положенія греческой церкви со времени взятія Константинополя турками при султанѣ Махметѣ, сына Амуратовъ, и дѣятельности патриарха Геннадія.

(С) Предисловіе это, непосредственно относящееся къ диалогу, написано не Максимомъ Грекомъ, а княземъ Андреемъ Курбскимъ. Этотъ послѣдній перевелъ и диалогъ патр. Геннадія, предпославъ ему означенное предисловіе. Слѣдуетъ въ описаніи рук. Моск. Синод. библ. Погод. 2-л. 568—569 стр.

265 л. об. — 278 л. об. Генадія патріарха константинопольскаго по нареченію Скулариса. діалогъ, десирѣчь бесѣда нѣкоторая собранія вѣры хртіянскія замыкающе ея есть сине, написано едіскимъ язѣкомъ. Сирѣчь о пути спасенія члвческаго. А есть то бесѣдованіе со Амуратомъ Магметомъ. Это должно относиться къ оглавленію книжки (парр. Генадія, подлинное — названіе коей на греч. язѣкѣ таково) *Τὸ αἰθερόμετρον Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Γενναδίου σχολαρίου βιβλίων ὀντομουτὲ καὶ βαρὲς περὶ σίμων κεφαλαίων τῆς ἡμετέρας πίστεως περὶ ὧν ἡ διάλεκτος ὑπερῶς μετὰ Αἰμοράτον Μαχμετῶν, τὸ καὶ ἐπιγέγραπται περὶ τῆς ὁδοῦ τῆς σωτηρίας ἀνθρώπων.* Издаю въ первый разъ въ Вѣнѣ 1840 г. и 1844 г. Гассомъ въ Бреславлѣ (Gennadius und Pletho, 2. Abtheil. S. 16). Въ діалогѣ разъясняется тайна пресвятыя Троицы посредствомъ образовъ: а) солнца, лучей и свѣта (266 л. об. — 257): б) души, слова и дыханія (268 л. об. — 269): в) огня, согрѣвающей и освящающей силы (269 л. об. — 270), и тайна воплощенія Сына Божія посредствомъ процесса происхожденія чловѣческаго слова (269 — 274 л.). Въ концѣ діалога описываются общія и особенныя свойства пресвятыя Троицы (271 л. об. — 278).

279 л. „Изъ книгъ гл҃емыя нб҃са твореніе прѣбнаго отца нше-  
го Ивана Дамаскина, а переведено Ивановымъ сз҃архомъ обѣз҃сто-  
мъ д“. Какъ это слово, такъ и другія 22. непосредственно

слѣдующія за первымъ, составляютъ дословный переводъ съ греч. подлинника S. J. Damasceni De fide orthodoxa, Lib. I С. 1. (').

279 л. об.—280. „О глагнѣмъ и неглагнѣмъ јвѣдомѣмъ и невѣдомѣмъ. слово в.“ См. Ibid. *Περὶ ὀρθῶν, καὶ ἀπορρήτων καὶ γνωστῶν, καὶ ἀγνωστῶν.* Cap. II p. 792—793.

280 л. об.—281. „Сказаніе яко есть Бгъ. Слово г.“ Ibid. *Ἀπόδειξις ὅτι ἔστι Θεός.* Cap. III p. 793—797.

281 л. об.—282. „Сказаніе что есть Бгъ, яко есть Бгъ, яко недовѣдомъ есть. Слово четвертое.“ Ibid. *Περὶ τῆς ἐξ ἑὸς Θεός ὅτι ἀκατάληπτον.* Cap. IV p. 797—800.

282 л. об.—283. „Сказаніе яко единъ есть Бгъ, а не мнози. Слово ѳ.“ Ibid. *Ἀπόδειξις ὅτι εἷς ἐστι Θεός καὶ οὐ πολλοί.* Cap. V p. 800—801.

283 л. об.—284. „О словеси бжїи ј о дсѣ. Слово з“. Ibid. *Περὶ τῆς λόγου καὶ ἡς Θεῶ, συλλογιστικῇ ἀπόδειξις.* Cap. VI. p. 801—804.

284—285 л. „О стѣмъ дсѣ. Слово с“. Ibid. *Περὶ τῆς Πνεύματος τῆς ἁγίας, συλλογιστικῇ ἀπόδειξις.* Cap. VII p. 804—808.

285—292 л. „О стѣи Трцѣ. Слово осмое“. Ibid. *Περὶ τῆς ἁγίας Τριάδος.* Cap. VIII p. 808—833.

292 л. об.—293. „Еже о бзѣ глаголемо. Слово д“. Ibid. *Περὶ τῶν ἐπὶ Θεῶ λεγομένων.* Cap. IX p. 833—837. Конецъ девятаго слова въ переводѣ Іоанна, эксарха бол-

(') См. у Migne, Patrolog. Cours. complet. Tom. XCIV p. 790—794

гарскаго: „все то убо общно і о всемъ бжтвѣ разумѣваемо  
есть и тождественно есть и просто и нераздѣльно и купно“  
составляетъ начало десятой главы греч. подлинника.

293 л. об.—294. „О бжтвенѣмъ совокупленіи і разлу-  
ченіи. Слово і<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ Θείας ἐνώσεως καὶ διακρίσεως*.  
Сар. X р. 837—841.

294—295 л. „Еже о плотски о бжѣ глѣмо о плотнѣмъ  
образѣ. Слово а<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ τῶν σαματικῶς ἐπὶ Θεῷ  
λεγομένων*. Сар. XI. р. 841—844.

294—297 л. „О вѣдѣхъ. Слово в<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ αἰδῶνος*.  
Lib. II. Сар. I р. 862—864.

297 л. „О твари. Слово г<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ δημιουργίας*.  
Lib. II. Сар. II р. 864—865.

297—299 л. „О аггlexъ. Слово д<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ ἀγγε-  
λῶν*. Lib. II. Сар. III р. 865—873.

299 л. об.—301. „О діаволѣ. Слово е<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ  
διαβόλης καὶ δαιμόνων*. Lib. II Сар. IV р. 873—877.

301 л. „О созданіи видимѣ. Слово е<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ  
κτίσεως ὁρατῆς*. Сар. V р. 880.

301 л. об.—305 л. „О небесѣ. Слово з<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ  
δοανῆς*. Сар. VI р. 880—885.

305—312 л. „О свѣтѣ и огни и о свѣтильницѣхъ.  
Слово и<sup>а</sup>. Ibid. *Περὶ φωτός, πυρός, φωστῆρων, ἡλίου  
τῆς καὶ σελήνης, καὶ ἀστέρων*. Сар. VII р. 885—900.  
Переводъ этой главы не оконченъ.

312 л. „О воздухѣ и о вѣтрахъ. Слово кѣ. Ibid. *Περὶ αἰέρος καὶ ἀνέμων*. Сар. VIII р. 900—901. Конецъ подлинника VIII гла. оставленъ безъ перевода. Последнй заканчивается словами: „есть же и воздухъ по своему естеству теплъ уступающъ же приближеніемъ къ водѣ и къ землѣ. Яко же долна ему страна быти студены а горни теплыма“ (*ἐστὶ γὰρ ὁ αἶρ, κατὰ μὲν τὴν οἰκίαν φρίδιν, θερμός. ψύχεται δὲ τῇ γειτνιασεί τῇ πρὸς τὸ ὕδωρ καὶ τὴν γῆν, ὡς τὰ μὲν κατὰ μέρη αὐτῆς ψυχρὰ εἶναι, τὰ δὲ ἄνω θερμὰ*).

313—315 л. „О водахъ и о моряхъ и о рѣкахъ, и о рыбахъ, и о птицахъ. Слово кѣ. Ibid. *Περὶ ὑδάτων*. Сар. IX р. 901—908. Оставлена безъ перевода послѣдняя часть главы: *Περὶ πελαγῶν*. р. 905—908.

315 л. об.—318. „О земли и еже отъ нея. Слово кѣ. Ibid. *Περὶ γῆς, καὶ τῶν ἐξ αὐτῆς*. Сар. X р. 908—909. Конецъ подлинника: *εἰδὶ δὲ αἱ γνωσθεῖσαι ἐπαρχίαι τῆς γῆς ἦτοι βασιλείαι...* оставленъ безъ перевода.

318 л. об.—321. „О рай. Слово кѣ. Ibid. *Περὶ παραδείσῳ*. Сар. XI р. 909—917.

321 л. об.—323. „О члвч. Слово кѣ. Ibid. *Περὶ ἀνθρώπων*. Сар. XII р. 917—929. Переводъ этой главы не дописанъ, какъ показываютъ послѣднія слова: „требъ же“. Недостаетъ перевода о томъ, *ὅτι ὁ ἀνθρώπος κοινῶς καὶ ἀφ' ὧν, καὶ ἀλόγοις, καὶ λογιχοῖς*. р. 925—929.

325—325 л. чистые.



326—330 л. „Сказаніе известно что есть Софія прм-  
рость Бжя. Принаго Анастасія игумена „синайскаго“ (1).  
Сказаніе свое Анастасій начинаетъ съ извѣстія, что онъ  
много слышалъ споровъ о выраженіи „Софія премудрость  
Божія“, указываетъ на одно только неизвѣстное на Руси  
толкованіе, по коему такъ названа церковь во имя Пречи-  
стыя Богородицы. Анастасій беретъ на себя трудъ объяс-  
нить великое слово Софія премудрость Божія. Для этого  
онъ указываетъ мѣста изъ Давида и Соломона, гдѣ упоми-  
нается премудрость и объясняетъ въ томъ смыслѣ, что подѣ  
премудростию должно разумѣть не иное, какъ Безначальное  
Слово, Господа нашего Иисуса Христа. Эта мысль доказы-  
вается мѣстами изъ посланій ап. Павла, воззваніемъ диако-  
на „просееся Софіста (испорчено, по гречески. *πρόσχω-  
μεν σοφία*) — вонмемъ премудрость“. Отъ этихъ доказа-  
тельствъ Анастасій предлагаетъ обратиться къ апостоль-  
скому преемнику Діонисію Александрійскому, разъясняв-  
шему это слово, и особенно къ Іоанну Дамаскину. Послед-  
ній въ пасхальныхъ стихирахъ на стиховныхъ такъ възываетъ  
„Ѣвѣ пасха велика! Ѣвѣ священна! Хрѣто мрость, прѣкше Со-  
фія, Слово Бжіе и сила, того жъ іуде речено“ (328 л. об.).  
Это слово даже нарочито объяснено Дамаскинымъ въ его  
догматическихъ сочиненіяхъ, по поводу злочестиваго тученія  
Несторіа. Далѣе излагается краткая исторія ереси Несторіа.

(1) Такого сказанія между соч. Анастасія Синаита, издан. на греч.  
и слав.-языкахъ Грёттеромъ, не находится, да и не должно быть. Анаста-  
сій Синаитъ, какъ жившій въ концѣ V вѣв., не могъ знать Русскаго.

указывается поводъ къ составленію догматиковъ: „Кто тебе не ублажить“, „Пръ нбный“. Іоаннъ Многострадальный, горя въ своихъ бесѣдахъ къ народу о нравственныхъ предметахъ, называетъ слова свои премудростію Божіею, и опровергая ересь Македонія, выражается: „Хрѣсъ Бжія сила, і Бжія премрость“ (330 л. об.).

331—333 л. „Сказаніе, что ради причтенъ праздникъ Успенія Стая Бпа къ владычнымъ праздникамъ“. Сказаніе это содержитъ въ себѣ краткую исторію праздника. По смерти Божіей Матери, апостолы со всѣхъ концовъ міра чудеснымъ образомъ собрались въ храмъ, гдѣ лежало тѣло усопшей Богоматери. Здѣсь апостолы въ послѣдній разъ увидѣли Господа во плоти. Архіепископъ Геннадій установилъ празднованіе дня Успенія Божіей Матери и причислилъ его къ другимъ владычнымъ праздникамъ.

Съ 334—339 л. безъ начала и конца идетъ выдержка изъ Діалектики Іоанна Дамаскина<sup>(1)</sup>. Одинъ листъ утраченъ, оттого выдержка прямо начинается: „аще убо будемъ любочими, и будемъ многоучены, содержательно бо и многимъ вниманіемъ, многимъ о Бзѣ упражненіемъ, и безмолвиемъ и прилѣжаніемъ и болѣзнію и трудомъ, и плачемъ и страхомъ Бжіимъ, и покаяніемъ и воздержаніемъ отъ всего, и пресѣдніемъ непрестаннымъ отъ великого смущенія и мятежа, удаляясь і тихостію и кротостію и многимъ смиренномудріемъ быти

(1) См. Migne, Patrolog. Curs. complet. Tom. XCIV, p. 529—537. S. Joannis Damasceni Dialectica. Cap. I—IV.

мощно вся и прежде всего, и по всѣхъ дающаго Бга блгтію—распространеннымъ переводомъ мѣста первой главы Діалектики Іоанна Дамаскина *Περὶ ὑπερθεωρίας. Ἐὰν ἐν ὧμεν φιλαμαθεὶς, ἐβόμεθα καὶ πολυμαθεὶς. Ἀλλὰ γὰρ ἐπιμελεῖται καὶ πονεῖ γίνεσθαι πεφυκεν ἅπαντα. καὶ πρὸ πάντων, καὶ μετὰ πάντα, τῇ τῷ δίδοντος Θεῷ χάριτι*\*. Ibid. p. 532.

334 л. „О мысли“. Ibid. *Τὴς ὁ βροτός. Сар. II* p. 532—533.

Съ 335 л. излагается учение о философіи, значительно дополненное, сравнительно съ греч. подлинникомъ. Самое начало этого учения: „О философіи внимай разумно да не погрѣшиши. Въ посту и жажде и въ воздержаніи, и въ чистотѣ и цѣломудріи и во упражненіи и въ безмолвіи и болѣзнями и труды и мѣтвами и слезами, и со страхомъ Бжіимъ начало положимъ. Философія любомудріе по словенскому толкуется языку. Философія Бжіе дѣло есть и мысль непрестанная къ Бгу“, не принадлежитъ Іоанну Дамаскину. Слѣдующія за тѣмъ опредѣленія философіи составляютъ буквальный переводъ третьей главы греч. подлинника (Ibid, Сар. III. p. 533), отличающійся отъ послѣдняго неоднократными вставками. Такъ послѣ мѣста подлинника: *καθ' ἑστέρους δὲ, τέχνην ἢ διὰ χειρῶν ἐροῦζομένον, ἐπιστήμην δὲ, πᾶσα λογικὴ τέχνη γραμματικὴ, ῥητορικὴ, καὶ αἱ τοιαῦται*, слѣдано слѣдующее пространное добавление: Философія есть любовь къ Бгу и къ члвкомъ, и безпристра-

стіе къ земнымъ, и ко всѣмъ тѣннымъ и мимотраднымъ  
вѣка сего. ꙗко Бгѣ упражненіе и безмолвіе, и мѣтва не-  
смутна, умомъ и мыслію Бгви приношаема. отъ сего разумъ  
блгъ и стаго дха пришествіе. изъ него же слово блго, и  
лучше и высокое любомудріе премрости истекаетъ. ꙗко еже  
бгословити и глубины блгіа испытovati, и словеса блга  
сокровенныхъ словесъ дха разрѣшати, и отсюду предзрѣти  
и предглати будущая и зрѣнія и откровенія. и во снѣ и  
явѣ, и возшествіе дхомъ ума къ бгу, и смотренія сокровен-  
ныя доброты црствія нбнаго, и таинствъ блгихъ откровеній  
и пріити ко Хв и свѣшними силами пребывати и обѣщанія  
хва, яже обѣща и уготова любящимъ его получить. Фило-  
софія есть всѣхъ видимыхъ вещей члческихъ пренебреженіе  
и ума и смысла очищеніе и напированіе въ мѣру до-  
волно хтѣва слената и умиленія и смиренія и тако въ  
бжтвеннѣмъ страстѣ. ꙗко мнозѣ смиреніи, и себе укорені-  
ніа яко недостойнѣ и сице помалу смотрити, и разумѣвати  
глубину бжтвенныхъ писаній, ꙗко естества и словеса соверца-  
ти сущихъ, и желати и любити и послѣдовати выну  
премрости разума и словесъ и теци послѣдующему премро-  
сти въ поученіи бжтвенныхъ писаній безсмущенія и умъ о  
словесѣхъ свѣтлѣ прилѣжити, и зрѣти тварей умомъ своимъ,  
и вся содѣятельства блгіа какъ словомъ всяческая отъ не-  
сущихъ въ бытіе приведе, но аще ясть или пьетъ или дѣ-  
лаетъ, отъ поученія и смотрѣнія и отъ памяти блгн не  
престаетъ. Философія есть, еже бѣгати отъ дшвередныхъ,  
и неспривѣшати ратующимъ страстемъ и претерпѣвати

въ скорбѣхъ хан ради и со многими желаніемъ и през-  
веніемъ, ово всякомъ духовномъ подвижѣ, и воздержаніи  
учитися премрости;... (нѣсколько словъ неразбрано) яко  
премрости самъ вѣсть Бгъ" (335 л. об. + 336). Постъ перевода  
мѣста подлинника: φιλοσοφία πάλιν ἐστὶ φιλία σοφίας. Ἡ σο-  
φία δὲ ἀληθινή ἐστὶ Θεός ἐστι, ἡ ἐν ἀρχῇ τοῦ Θεοῦ  
αὐτὴ ἐστὶ ἀληθινή φιλοσοφία (ibid. p. 533), снова сдѣлана  
обширная прибавка: „учайся философіи и философствуя и да  
соблюдаешь твердѣи и добрѣ православную вѣру хвою и бжтвен-  
ныя его заповѣди, ꙗко всегда оудная ему да творить, пре-  
бывая вину въ чистотѣ душевней и тѣлеснѣй: аще ли облѣ-  
нитсѣ философствуя, постраждеть изступленіе ума и бы-  
ваетъ скотенъ и въирообразенъ и весь плотанъ, отъ плот-  
скаго же мудрованія и отъ растлѣннаго житія ереси со-  
ставившасѣ; растлѣнно бо житіе и плотское мудрованіе иму-  
щей, отъ Бга оставляеми бывають, якоже писано есть: не  
пробудеть духъ мой въ члѣхъ, сихъ, зане плоть суть истин-  
ныи, духовни философи не плотская мудрствуютъ и не по  
плоти ходять, ꙗко по духу, якоже ангелъ сущи, бо во плоти  
Бгу угодити не могутъ, духовни же бжии философи не суть  
во плоти, но въ дѣхъ, понеже дхъ Бжій живетъ въ нихъ  
имушымъ бо страхъ Гни въ себѣ, и любящимъ Бга, вся по-  
спѣются во благое, страхъ бо Гнь начало всякой добродѣ-  
тели. ꙗко страхомъ Гнимъ уклоняется всякъ отъ зла, и  
начало премрости страхъ Гнь чистъ пребывая въ вѣкъ вѣка  
и бжень мужъ бояся Гда, и нѣсть лишенія боящимся. и



да не отягчаютъ сердца ваша объядениемъ или пиянствомъ и печальми житейскими и умертвите уды ваши, яже на земли блудъ, нечистоту, страсть, похоть всякую и лихоиманіе и прочая, и подвизаяся отъ всего воздержитесь. неспиряя себѣ смиреніемъ глубокимъ, и непреобидя всякія славы, мимограющаго сего житія и бесчестія и богатства и скорби, и нищеты и печали и объяденія и пиянства и сласти плотскія, не можетъ быти истинный философъ. положи убо въ души своей умрети во блгихъ подвижѣхъ, неже отступити животнаго сего въисканія. кромѣ бо трудовъ и потовъ и болѣзней, и тѣсноты и скорби и терпѣнія, и смиренія и слезъ, не преемлетъ дарованія стаго дѣла. идеже бо есть истинное умиленіе и неложное совершенное смиреніе, тамо и смиренномурія глубина. ꙗко идеже смиренномудрія глубина, тамо и сокровенное сокровище прмрости и разума. Бжія всячески потщимся дховно жити, и дховно любопремудрствовати и дшеполезная и спасенная творити и глати и совѣтовати и воспоминаати въ прилично и въ подобно время во мнозѣ смиренномудрій и умиленіи къ дшевной ползѣ и спасенію. сія есть истинная философія" (336—339 л.). И далѣе въ славянскомъ переводѣ много коротенькихъ вставокъ. Для наглядности выпишемъ славянскій переводъ и греческій подлинникъ.

На многія части раздѣ-  
ляется епифаніа и различ-

ная преморъ и разумъ и  
смыслъ и гадавіе и словеса.  
Раздѣляетъ же ся философія в  
зрительное и дѣятельное. Зри-  
тельное же в бгословное j  
естественное j учительное. Дѣ-  
тельное же во обычайное  
домостроительное градное.  
Зрительное убо есть, еже  
разумъ украшая. Есть убо  
бгословное, еже смотряи  
бесплотная и невещественная  
и первѣе убо Бга, иже по ис-  
тинѣ невещественна, таже и  
аггліи и дши. отъ слезъ убо  
и мѣтвы чтыя умныя умная  
чтота къ ползѣ в коемждо  
очищаемыхъ бываетъ и вос-  
ходить въ явленіе премудро-  
сти и разума Бжія и та-  
инствъ пргвія нбнаго и зрѣ-  
нія, и откровенія сокровен-  
ныхъ въ дши сокровищъ бжі-  
ихъ. Естественное же, иже  
вещественныхъ, и наручныхъ

Διαιρείται δὲ ἡ φιλο-  
σοφία εἰς θεωρητικὸν καὶ  
πρακτικὸν τὸ θεωρητικὸν  
εἰς θεολογικὸν, φυσιολο-  
γικὸν, καὶ μαθηματικὸν—  
τὸ δὲ πρακτικὸν εἰς ηθι-  
κὸν, οἰκονομικὸν, πολιτι-  
κὸν. Θεωρητικὸν μὲν ἔν  
ἐστὶ τὸ τὴν γνώσιν κοσμεῖν.  
Ἐστὶν ἔν θεολογικὸν τὸ κα-  
τανοεῖν τὰ ἀσώματα καὶ  
αὐτὰ. Πρῶτον μὲν Θεὸν  
τὸν ὄντως αὐτὸν. Ἐπειτα  
δὲ καὶ ἀγγέλους καὶ ψυχάς.

Φυσιολογικὸν δὲ, ἡ τῶν  
ἡλικῶν, καὶ προχείρων

намъ разумъ, сирѣчь живот-  
ныхъ, садовъ, каменей и си-  
цевыхъ. Философія по сло-  
венсѣу языку любомудріе тол-  
куется, раздѣляетъ же ся фи-  
лософія въ зрительное, и дѣ-  
лательное. въ бгословное, ес-  
тественное, и учимое, въ обы-  
чайное, домостроительное, гра-  
довное. Учительныхъ же иже  
въ себѣ убо бестѣлесныхъ, въ  
тѣлесныхъ же зримыхъ и ра-  
зумъ и числа. глѹ же и гусль-  
ная вѣщанія, еще же и обра-  
зовомъ и звѣздамъ движенія.  
А еже убо о числѣхъ зрѣніе,  
численное составляетъ худо-  
жество, а еже овѣщаніи, му-  
сикійское, а еже о образѣхъ  
землемѣрное. а еже о звѣз-  
дахъ звѣздозаконіе. Сіа же  
посредѣ тѣлесныхъ суть. ибо  
число, по себѣ убо бестѣлес-  
но-есть, зрѣть же ся въ ве-  
щи, пшеница по случаю ви-

ήμιν γινώσις. ἥτα ζώων,  
φυτῶν, λίθων, καὶ τῶν  
τοιούτων.

Μαθηματικόν δὲ ἢ, τῶν  
καθ' αὐτὰ μὲν ἀσωμάτων,  
ἐν σώμασι δὲ θεωρουμένων,  
γινώσις. ἀριθμῶν, φημί,  
καὶ ἀρμονίας φθόγγων.  
Ἐπὶ δὲ σχημάτων, καὶ  
ἀστρων κινήσεως, ἡ μὲν ἂν  
περὶ ἀριθμοῦ θεωρία τὴν  
ἀριθμητικὴν συνίστησιν.  
ἐπιστήμην. ἡ δὲ περὶ φθόγ-  
γης, τὴν μουσικὴν, ἡ δὲ περὶ  
τὰ σχήματα, τὴν γεωμετ-  
ρικὴν. Ταῦτα δὲ μέγα σω-  
μάτων καὶ ἀσωμάτων εἶδιν.  
ὁ γὰρ ἀριθμὸς, καθ' αὐτὸν  
μὲν ἀσωμάτος ἐστὶ. θεωρεῖ-

на, или коихъ отъ сицевыхъ. Дѣятельное же о добродѣтеляхъ бываетъ, обычай бо укрѣпляетъ и како подобаетъ жителствовать учить. ꙗкоже сие убо единому члѣку узаконоположитися глется обычайное. аще ли всему дому глется домостроительное, аще ли градовомъ и странамъ, глется градовое. Философія въ мысленныхъ трудѣхъ и пшѣхъ и подвижѣхъ. бжтвенное дѣланіе уставъ и чинъ имать и слезы и мтвы, ꙗкоже умиленіе и смиреніе. ꙗкоже еже во умѣ бгovidѣніе. ꙗкоже умъ къ Бгу имать беспрестани. философія раздѣляется въ зрительное і дѣятельное, въ естествословное, въ Бгословное, во учительное, во обычайное, въ домостроительное, въ градовое. Но хотѣти начаша нѣцыи философію, глюще не быти

ται δὲ καὶ ἐν ὕλῃ, τίτω  
τυχόν, ἢ οἶκον, ἢ τινι τῶν  
τοιούτων. τὸ δὲ πρακτικόν  
περὶ ἀρετὰς καταγίνεται.  
Ἦθος γὰρ κοσμεῖ, καὶ  
πῶς δεῖ πολιτενεῖσθαι δι-  
δάσκει καὶ εἰ μὲν ἐνὶ ἀν-  
θρώπων νομοθετεῖ, λέγεται  
ἡθικόν. εἰ δὲ ὅλῳ οἴκῳ,  
λέγεται οἰκονομικόν· εἰ δὲ  
πόλεσι καὶ χώραις, λέγεται  
πολιτικόν.

Ἄλλ' ἀναιρεῖν ἐπέχει-  
ρησαν τινες τὴν φιλοσοφίαν,

ей. ниже разумъ нѣкии, или постизаніе. Къ нимъ же речемъ, како рѣсте не быти философіи, и разуму и постизанію, разумѣвше ли и постигше плете. или не разумѣвше и не постигше. Аще убо постигше, се есть разумъ и постизаніе, аще ли не разумѣвше, никтоже вамъ вѣру иметь о вещи стязующимъ, ей же разумъ непостигасте. ему же бо кто разума лишился, сего укоряетъ наручно. И понеже убо есть философія и любомудріе, и разумъ сущихъ есть. О сущемъ да речемъ. Вѣдѣти же подобаетъ, яко словесныя части философіи начинаемъ, еже сосудъ, паче есть философія, неже честь служеніе и работа и подвиги многи, и труды и поты ума и смысла, и разума и гаданія, и искусства и словесъ, и воздержанія, и поста. и жажды и бдѣнія, и не по

φάσκοντες μὴ εἶναι τανύτην, μηδὲ γινῶσιν τινα, ἢ κατὰληψιν. Πρὸς ὅς ἐρῶμεν. Πῶς φατε μὴ εἶναι φιλοσοφίαν, καὶ γινῶσιν, καὶ κατὰληψιν; ἐγνωκότες καὶ κατειληφότες, ἢ μὴ ἐγνωκότες, μηδὲ κατειληφότες; εἰ μὲν ὅν κατειληφότες, ἰδὲ ἐστὶ γινῶσιν καὶ κατὰληψιν. εἰ δὲ μὴ ἐγνωκότες, ὁδεῖς ὑμῖν πιστεύσει περὶ πράγματος διαλεγόμενοις, ὃ τὴν γινῶσιν ὃ κατειλήψατε. Ἐπεὶ τοίνυν ἐστὶ φιλοσοφία, καὶ γινῶσιν πάντων ὄντων ἐστὶ, περὶ τοῦ ὄντος εἰπώμεν. Εἰδέναι δὲ δεῖ, ὡς τῆ λογικῆς μέρος τῆς φιλοσοφίας ἀρχόμεθα, ὅπερ ὁργανόν ἐστι μᾶλλον τῆς φιλοσοφίας, ἢ περὶ μέρος. Αὐτῷ γὰρ πρὸς πάντων ἀπόδειξιν χέχρηται.



плоти жити, но по дху. удерживая тѣло и порабощая, да не како инѣмъ проповѣдавъ, самъ непотребенъ будетъ. нѣсть бо прѣвѣ Бжїе брашно или питіе, но правда и миръ и воздержаніе. вѣровавшимъ и разумѣвшимъ и познавшимъ истину, единемъ премрымъ Бгомъ Гдемъ нашимъ и Ісмъ Хмъ. того убо помощника имуще, и дхвный разумъ и добродѣтельное житіе стяжавше. той бо ко всякому ученію и наказанію требуется. Побесѣдуемъ убо о простыхъ гласовѣхъ нѣхъ. ꙗко простыхъ мыслехъ, простыя являющихъ вещи. и мудрованіе и трудолюбіе. Первѣе речемъ на знаменаніе объявльше и тако съ воздержаніемъ и смиреніемъ, и съ чистотою душевною и тѣлесною, ꙗко словесехъ философіи трудолюбною посмотримъ. (337 л. об. — 339).

*Διαλεγόμεθα ἐν περὶ ἀπλῶν φωνῶν τέως, δι' ἀπλῶν ἐννοιῶν ἀπλῶς δηλωσῶν πράγματα πρότερον γὰρ τὴν τῶν λόγων σημασίαν δηλώσαντες, ἕτω καὶ περὶ λόγων διασκεψόμεθα.*  
Ibid. Cap. III p. 533—536.

340—342 л. чистые.

Съ 343—356 л. помѣщено собраніе правилъ, начало коего затеряно, на что указываетъ, съ одной стороны, отмѣтка на боку, „38“ (т. е. 66-е прав.), съ другой первыя слова 343 л. „Арменополь же глеть“.

Описываемый нами Алфавитъ имѣетъ ту особенность передъ рассмотрѣнными Алфавитами, что не соблюдено здѣсь въ словотолкованіи положительно никакого порядка; очень рѣдко попадаетъ даже раздѣленіе словъ на разряды по предметамъ. Словотолкованіе на ту или другую букву не всегда оканчивается толкованіемъ именъ человѣческихъ. Мало также указаній, съ какого языка взято то или другое слово, и вовсе почти нѣтъ цитатъ, указывающихъ на лицо писателя или книгу, откуда взято толкованіе.

№ 17. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, рукопись XVII в., въ 8°, на 189 листахъ.

По надписи на заглавномъ листѣ, эта рукопись подарена въ казну: „сію книгу далъ въ казну Алексѣй Ивановъ сынъ Васильевъ хромой москвитинъ“. Приложение въ началѣ алфавита состоитъ изъ объясненія выраженія: „что есть даваніе блго и даръ совершенъ“, и предисловія къ алфавиту, начинающагося словами: „же въ юности во блгочестіи воспитанному, і въ наказаніи бжественныхъ догматъ сзвразъстшему“, совершенно тождественнаго съ предисловіемъ къ алфавиту № 16. На л. 21—124 помѣщенъ самый алфа-

вить иностранныхъ рѣчей; на 19—20 л. находится обычное „предисловіе толкованію именъ челвческихъ, яже здѣ по буквамъ писаны“; на лл. 59—61 вставлено толкованіе Максима Грека краегранесія; на 65 л. об.—67 л. статья Епифанія Кипрскаго о двѣнадцати камняхъ; 84 л. об.—86 л. толкованіе надписи на вѣнцѣ Господа Бога Саваоа, Иисуса Христа и Св. Духа.

Съ л. 124—183 помѣщены разныя приложенія<sup>(1)</sup>. Они начинаются со счета по гречески. За нимъ слѣдуютъ: сказаніе объ индиктѣ, наименованіе и изображеніе греческихъ буквъ (124—125 л.). Съ 129—137 л. идетъ описаніе образа Иисуса Христа и объясненіе его начертанія. Иисусъ Христосъ имѣетъ на главѣ своей осмиугольный вѣнецъ, подъ вѣнцомъ митру; надъ главою изображено облако, изъ коего, какъ въ отверзтыя двери, сходитъ голубъ. Иисусъ Христосъ стоитъ близъ креста (съ половины) такъ, что ногъ его не видно за серафимомъ. Правую руку держитъ вверхъ простертой, лѣвую же внизъ, въ желѣзной рукавицѣ и съ мечемъ. На верху креста у груди Спасителя сидитъ молодой отрокъ, одежда на коемъ и вѣнецъ царскаго достоинства; въ рукѣ отрока мечъ; подъ отрокомъ серафимы и четыре евангелиста. Крестъ, около коего все это сгруппировано, стоитъ на Голгофѣ, надъ адамовой головой (129—130 л.). Далѣе идетъ объясненіе этихъ подробностей, приуроченныхъ

(1) Замѣтимъ, что эти приложенія не принадлежать къ составу самаго Алфавита.

къ Иисусу Христу. Касаясь головы Адамовой подъ крестомъ, авторъ излагаетъ коротенькую ея исторію. „Согрѣшившу Адаму изгнану изъ рая, и смертію осуждену бывшу и тамо погребену бывшу. И по тысящи по сту десяти лѣтѣхъ, по веленіемъ Божиимъ потопною водою: еже ангельская вѣвая сила яко нѣкое диво глава его пошашеся чрезъ окиянь. И во Палестинѣ положиися и по многѣхъ лѣтѣхъ обрете ю Соломонъ и позна величества ея ради, принесе ю во еросалимъ и честь возда главѣ яко создану первие отъ Бга. И повеле каменемъ посыпати. И сотвори гору и нарече имя ей Голгоѳа. еже есть лобное мѣсто. И ту водрузи крестъ Гнь“ (134 л. об.—135) <sup>(1)</sup>. Далѣе слѣдуетъ разсужденіе, взятое изъ сочиненія инока Зивовія противъ ереси Θεодосія Косаго: „возможно ли изображать на иконѣ Бога Отца во образѣ Давидовѣ?“. Отвѣтъ на этотъ вопросъ сводится къ тому, что изображать Бога Отца въ образѣ Давидовѣ „грѣшно“, потому что Давидъ есть рабъ, хотя и занимаетъ онъ въ Израили, какъ родоначальникъ Христа, видное мѣсто. А Господь Саваоѳъ есть существо безплотное, невидимое. Въ тому же святые отцы, собравшись на Голгоѳѣ въ мѣзе (1465) году, лице воплотившагося Господа нашего Иисуса Христа въ многосложномъ свиткѣ уподобили Пресвятой Дѣвѣ Маріи, а не Давиду. Если лице Спасителя не уподобили Давиду, то и въ изображеніи Бога Отца въ образѣ Давидо-

<sup>(1)</sup> См. О главѣ Адамовой выписку изъ Румянц. Сборника XVII в. № 367 л. 92—93, помѣщенную въ памятникахъ старин. русской литературы. Вып. III стр. 14.

въ будетъ „велика хула на бжтвенну слву“ (143 л. об.).  
Разсужденіе это въ другихъ рукописяхъ носить слѣдующее  
оглавленіе: „Разсмотрѣніе о начертаніи Бга иже во образѣ  
Двовѣ и Іса сидяща на кртѣ всеоружена, како приѣмлется.  
Глава ѱѣ“. Это одно изъ тѣхъ странныхъ изображеній, на  
которое указываетъ въ дѣлѣ Висковатова (1).

152 л. Стаго Нила—выписка изъ его сочиненій. Она  
состоитъ изъ такихъ уподобленій: „Тѣло наше домъ и па-  
лата есть. въ немъ же нбный црь живетъ. дша же невѣста  
Хва. умъ постелникъ. срце претоль Бжій. умъ дворникъ.  
совѣсть ризничаръ. помыслы же служителие“.

152 л. об.—158. Млтва и моленіе стаго Сумеона но-  
ваго бгослова. яко лучши есть еже наставлятися, нежели  
наставляти непокоряющіяся. никій же убо есть прибытокъ.  
еже инѣхъ тѣшатся спти, себе же ради онѣхъ предстатель-  
ства погубити: слово ѱѣ. Здѣсь, между прочимъ, Богъ изоб-  
ражаетъ свою власть надъ міромъ, но только власть, осно-  
ванную на свободѣ человѣка: „самовластну же хочу и  
самопроизволну рабу быти“. По той причинѣ, что люди, на  
основаніи данной имъ Творцомъ свободы, одни оказываютъ  
послушными и праведными чадами, другіе же, наобо-  
ротъ, неправедными, Творца своего укоряющими, поношаю-

(1) См. Акты Археол. Экспед. т. 1. и Синод. библи. рукоп. № 322.  
243 л. об. Сказаніе это составляетъ 54 гл. Сочин. Инокъ Зиновія. См.  
Инокъ Зиновія Показаніе истины, изд. при Казан. Дух. Академіи гл. 54.  
974 стр. и далѣе.



щими, Богъ и совѣтуетъ святому мужу не заботиться объ этихъ послѣднихъ. „Како ты имѣти хотятъ оучтя, спрашиваетъ Богъ, рди ми. волки оубо пасущи ти, како слово приимуть. или како послѣдуютъ гласу твоему. звѣри суще. изиди и отбѣги и не буди посреди таковыхъ <sup>(1)</sup>“.

158—159 л. „Вопросъ. Аще кто сотворить грѣхъ великъ. таже зазрѣвъ себѣ, начнетъ каятись и по трехъ днехъ умреть. что подобаетъ пщевати о немъ“? Какъ самый вопросъ, такъ и первая половина отвѣта на него, составляетъ буквальный переводъ изъ Аѳанасія Александрійскаго <sup>(2)</sup>. Вторую половину отвѣта составляетъ разсказъ отца Пинуфія о братѣ, страдавшемъ цѣлыхъ девять лѣтъ, отъ мысли о невозможности спастись, и успокоенномъ невѣдомымъ голосомъ.

160 л. оставленъ чистымъ.

161—164 л. „Словца избранна отъ прмрости Иисусовы сна Сирахова“.

164 л. об.—170. „Прмрость избранна столкомъ отъ книгъ рекомыхъ отъ Чени Златныя“. Сюда входятъ: а) мѣсто изъ книги Премудрость Соломона: премудрость созда себѣ домъ.. съ толкованіемъ, все приурочивающимъ къ новозавѣт-

<sup>(1)</sup> По описанію рукоп. Москов. Синод. библ. П отдѣл. 2-я ч. стр 438 это слово Симеона составляетъ переводъ съ греч. 43 гимна (См. Fabricii Bibliotheca graeca. Tom. X. *ἕμνος* 43) или съ лат. 30 главы (См. Bibliothec. Patr. ed. Lugdun. Tom. XXII. Cap. 30 p. 724).

<sup>(2)</sup> См. S. Athanasii Archiepisc. Alexandrini Quaestiones, ad Antiochum. Tom. II. p. 234. Quaest. LXXIX.

ной исторіи объ Іисусѣ Христѣ, Дѣвѣ Маріи, апостолахъ и распространеніи слова Божія во всей вселенной (164—167 л.); в) мѣсто изъ прор. Исаи: изыде жезлъ изъ корене Іессеева, съ объясненіемъ прообразовательнаго характера; г) слова Давида: предста царица одесную тебѣ..., гдѣ подъ царицей разумѣется праведная душа, подъ ризами позлащенными—вѣрующіе. Выдержка заканчивается недописаннымъ толкованіемъ мѣста изъ пророка Давида: милость и истина срѣтостася, правда и миръ облобызастася.

171—174 л. пустыя.

175-й листъ вставленъ здѣсь изъ другой рукописи. Онъ содержитъ аллегорическое изображеніе временъ года, начало которыхъ полагается съ какого нибудь церковнаго праздника. Такъ осень начинается съ 23 сентября, праздника зачатія честнаго славнаго пророка и Предтечи Крестителя Господня Іоанна. Осень уподобляется старой женѣ, богатой и многочадной, иногда сѣтующей, а иногда радующейся. Зима начинается съ 25 декабря, съ Рождества Христова. Это время года уподобляется злой, ярой, немилостивой мачихѣ, которая, даже и тогда, когда бываетъ добра, знобитъ и морить голодомъ. Весна начинается съ 25 марта. Весна, какъ чудно украшенная и преславно сіяющія дѣва, производитъ чарующее впечатлѣніе. Это время года, когда все получаетъ жизнь, все исполнено веселія и радости. Последнее время года начинается съ 24 іюня, съ Рождества Предтечи и Крестителя Господня Іоанна. Лѣто подобно тихому, богато-

му мужу, питающему множество людей и заботящемуся о своемъ домѣ <sup>(1)</sup>.

Ст. 176—183 г. особымъ почеркомъ излагается рядъ вопросовъ и отвѣтовъ. По своему содержанию и формѣ вопросы и отвѣты относятся къ разряду статей, известныхъ подъ именемъ Бесѣды трехъ святителей. Изъ сравненія вопросовъ и отвѣтовъ, помѣщенныхъ въ алфавитѣ, съ Бесѣдой трехъ святителей, изданной по разнымъ спискамъ въ пам. стар. русск. литературы вып. III. стр. 169—178 и въ пам. отречен. Русск. литературы том. II. стр. 429—438, оказывается, при сходствѣ, значительная разница. Разница эта, не говоря уже о порядкѣ вопросовъ, состоитъ въ нѣкоторыхъ новыхъ вопросахъ, какихъ нѣтъ въ Бесѣдѣ. Представляемъ всю эту статью вполнѣ.

Премудрость царя Соломона, сына Давидова. *В.* Что есть премудрость? *О.* Христосъ. *В.* Премудрость созда себѣ храмъ? *О.* Премудрость Христосъ, а храмъ Богородица. *В.* Мужъ мудръ безмолвіе водить? *О.* Всякъ глаголати умѣетъ, а не всякъ разумѣетъ. *В.* Иго мое благо, а бремя мое легко есть? *О.* Иго крещеніе, а бремя—покаяніе. *В.* Что есть въ супругъ воловъ, и сѣятель д, рн жателей, убогизиса нива и сотвори три кобли? *О.* Супругъ воловъ въ апосто-

<sup>(1)</sup> См. Аллегорическія изображенія временъ года (выписка изъ старинныхъ рукописей) въ Прав. Собесѣд. 1860 г. 1 кн. 441—447 стр. Пространное аллегорическое изображеніе временъ года См. у Буслаева въ его Историч. очеркахъ русск. народ. словесности и искусства. Т. 2. стр. 314—319.

ловъ, а сѣятели дѣ евангелиста. а нива Богородица, а рѣи жателѣи рѣи псалмовъ псалтыри: а три кобли Троица — Отецъ Сынъ и Духъ. В. Что есть котель, и коваше на немъ въ ковачей, другъ друга не чуяше? О. Котель годъ, а ковали въ мѣсяцевъ вгору, другъ друга грома не чують. В. Что есть горы высокія еленемъ? О. Горы высокія пустыни, а елени чертоги, въ нихъ спасаются пустынницы. В. Что есть камень прибѣжище заедемъ? О. Камень — церкви, а зайцы христіяне, иже прибѣгають во церковь Божию отъ врагъ. В. Кто преже всѣхъ на земли Бога въ Троицы проповѣда? О. Егда сотвори Богъ Адама и вложи въ него душу и посади его на престолѣ, и рече Богъ: благослови, владыко! И воста Адамъ отъ престола и рече: благословенно царство Отца и Сына и Святаго Духа нынѣ и присно: Троицу проповѣда. В. Кто клятца и клятвы не преступи, а мучитца до нынѣ? О. Клятца Иродъ Иродіадѣ, и отсѣче главу крестителю, и донынѣ мучимъ есть, а Іюда такъ же жидомъ клятца, и не преступи о Христовѣ преданьи, и таже мучится и донынѣ. В. Что есть скимни рыкающе восхитити и просити отъ Бога пищу себѣ? О. Скимни пророцы, рыкающе радуются, егда ихъ хоташе Христосъ изъ ада извести и дати имъ пищу, райское наслаждение и пищу. В. Возсия солнце и собращася? О. Солнце Христосъ, егда воскресъ изъ мертвыхъ, и собращася апостоли, о воскресеніи его радующеся, ставъ Іисусъ посредѣ ихъ и рече имъ: миръ вамъ. В. Изыдетъ человекъ на дѣло свое и на дѣланіе свое до ве-

чера? *О.* Человѣкъ есть Христосъ, свиде на землю научити люди своя закону своему и праведники извести изъ ада и дати обѣтованія, а на дѣланіе свое до вечера, то паки вознеся на небо ко Отцу своему совершити хотѣніе свое. *В.* Се море велико и пространно, ту гади, имже нѣсть числа, животная малая съ великими? *О.* Море весь міръ, а гади поганіи языцы, а животная всѣ человѣцы на землѣ живи, а малая съ великими правовѣрніи и маловѣрніи. *В.* Ту корабли преплываютъ, змій сей, его же созда ругатися ему? *О.* Корабли апостоли, ходяху по земли, проповѣдаху Христову вѣру, а змій врагъ ненавидитъ добра роду человѣческому, научаетъ на зло люди и не вѣровати Христовы вѣры и мучитъ злымъ человекомъ хрестіанъ. *В.* Котораго звѣря не было съ Ноемъ въ ковчегъ? *О.* Рыбъ не было. *В.* Кто дважды смерть вкуси? *О.* Лазарь праведный, другъ Христовъ. *В.* Кто не родися, умре, и кто родися, не умеръ и кто умеръ и не истлѣ? *О.* Адамъ нероженъ умре, а Илія родився не умре, а Лотова жена, изъ Содома идучи отъ погубленія, стала каменемъ и донинѣ. *В.* Кто отъ апостолъ погребенъ, а ходитъ живъ? *О.* Иванъ Богословъ. *В.* Кто состарѣвся, опять во чрево матерне вниде? *О.* Адамъ отъ земли созданъ, и паки вниде въ ню. *В.* Кая мати дѣти своя сосеть? *О.* Море изъ рѣкъ воду въ себѣ емлетъ. *В.* Кто поставивъ полчетвертаста столпа на земли? *О.* Илія не одожди земли три лѣтъ и мѣсяць. *В.* Кое первое художество на земли бысть? *О.* Швечество; Адамъ и Ева иже сопишта собѣ одѣяніе изъ листвія смоковнаго. *В.* Приде

богатый и нищему много у себя всего имѣяше, а единого у себя неимѣяше, и нищій отдалъ ему, чего у него не было. *О.* Прииде Господь ко Ивану, все имѣяше, единого крещенія не имѣ, и онъ ему и подалъ. *В.* Что кѣиотъ и что Левгитъ? *О.* Кѣиотъ новый завѣтъ и законъ, а Левгитъ ветхій законъ и пророцы и ереи и архіереи. *В.* Небо баше, а земли не баше, а градъ въ то время бысть? *О.* Небо бысть, а земля небысть въ Ноевъ потопъ. Подъ водою земли въ то время не бысть, а градъ былъ Ноевъ ковчегъ. *В.* Что есть шесть стояше, и два глаголали, пять обличаста, въ дивляхуся? *О.* Шесть стояху въ часу Христосъ съ Самарянынею женою бесѣдовашеся на кладѣзѣ, то есть два глаголаше, а пять обличиста, пять бо мужи имѣху сіа, въ дивлятся то въ апостоловъ. *В.* Кто глубоку воду Господу принесъ и убрусь нетканъ? *О.* Блудница принесе слезы, а убрусь нетканъ власи главы своея. *В.* Что есть пять отъ земли, двѣ отъ моря и отъ міра въ отъ пяти земныхъ? *О.* Иже отъ земли то есть пять хлѣбовъ, а отъ моря то суть двѣ рыбы, а отъ міра пять тысячъ мужей, ихъ же Господь наплатъ отъ пяти хлѣбовъ и отъ двухъ рыбъ, а въ кошъ отъ земныхъ, то суть въ кошъ избытковъ. *В.* Сыну, пій воды отъ своихъ студенецъ и источникъ, да непроливаются твои воды во иныи источники? *О.* Нетвори блуда съ чужими женами, да твоя со иными не блудить. *В.* Видѣхъ жену стоящу на мори и змию, лежащу при ногу ея: егда хоташе жена дѣти раждати, и змія пожираше я? *О.* Море есть весь міръ, жена церковь Божія, а змія дьяволъ, а дѣти правовѣрніи людіе. Егда



хотятъ вѣрніи люди поститися и спасатися и приходятъ къ церкви, дьяволъ же возбраняетъ имъ всѣми своими кознями и украдаетъ ихъ отъ Бога. *В.* Яко вода покры море? *О.* Море міръ, а вода ученіе книжное. *В.* Будетъ въ лузѣ отрада овцамъ? *О.* Лугъ есть рай, а отрада райская пища, а овцы вѣрніи, иже работаютъ Богу, а не жертвѣ. *В.* Отъ какихъ частей сотворенъ бысть Адамъ? *О.* Отъ седми частей: первое отъ земли тѣло, второе отъ моря утроба, третье отъ солнца очи, четвертое отъ камени восты, пятое отъ облака мысли, шестое отъ огня теплота, седмое отъ вѣтра дыханіе, осмое духъ самъ Господь вдохнулъ. *В.* Гдѣ студено съ тепломъ снятца? *О.* Въ Содомѣ и Гоморрѣ градъ и угліе горячее. *В.* Сколько Адамъ пребысть въ раю? *О.* Отъ шестаго часу до девятаго, столько и Христосъ на крестѣ былъ. *В.* Колику долготу имаше Ноевъ ковчегъ? *О.* Триста локоть, а въ высоту рн, а въ ширину ѱ локоть. *В.* Престоль его на землю поверже, умалилъ еси дни времени его, обли-ялъ еси студомъ? *О.* Егда будетъ антихристово царство три лѣта, а три лѣта, какъ три мѣсяца, а три мѣсяца, какъ три недѣли, а три недѣли, какъ три дня, а три дня какъ три часа. и поверженъ будетъ со студомъ. *В.* Тогда возложить на оltарь твой тельцы? *О.* Егда убіетъ сатана Илію и Еноха на жертвенницѣ. *В.* Окропиши мя иссопомъ, очишуся, омыши мя, и паче снѣга убѣлюся? *О.* Когда возгорится земля тысящу локоть въ глубину, не будетъ горь, сошлетъ Богъ четыре вѣтра, Востокъ Западъ, Югъ и Сѣверъ, и развѣютъ всю северну отъ земли, и будетъ земля

чиста, акы дѣвица нескверная, бѣла, акы снѣгъ, и возопі-  
еть ко Господу глаголюще: двою есмь предъ тобою, Госпо-  
ди, нѣсть уже на мнѣ грѣха. *В.* Воззваша ко Господу, и  
не бѣ спасая ихъ, и не услыша ихъ Богъ? *О.* Егда жи-  
дове со антихристомъ и съ бѣсы своими пойдуть во тму  
кромѣшнюю, тогда возопіють ко Господу, а Господь ихъ  
не услышитъ и не помилуетъ ихъ. Гадатель: нѣкто родися  
нагъ, безъ отца и безъ матери, нестыдящи пеленами не по-  
вить, пищею непитаемъ, солнце на нь не возсіяетъ, скоро  
погибаетъ и на нь возрастаетъ, и возрасту его радуется  
весь міръ. Аще твориши мудръ, повѣжди ми сія гадатель-  
но. *В.* Стоитъ древо злато, а на немъ листвіе златое, а  
подъ тѣмъ древомъ лохань, и прилетаетъ голубъ и листвіе  
щиплетъ и мечетъ въ лохань. Лохань не полна, а листвіе  
не убываетъ? *О.* Древо вселенная, а листвіе люди на земли,  
а голубъ смерть, а лохань земля. Людей въ землю кладуть,  
людей въ земли не прибудеть, а людей на землѣ не убудеть.  
*В.* Гробъ ходяше, а мертвецъ въ немъ пояше. *О.* Гробъ  
китъ, а мертвецъ Іона въ китѣ. *В.* Что есть древянь ключъ,  
водянь замокъ, заецъ ушоль, а ловець потонулъ? *О.* Заецъ  
Моисей, а ловець царь Фараонъ. *В.* Сѣкира неугодное древо  
сѣчетъ и во огнь вѣчной вметаетъ? *О.* Сѣкира смерть, а  
неугодное древо грѣшный человѣкъ. *В.* Что есть: отъ земля  
не взять, отъ матери не роженъ, и отъ отца не посѣянъ,  
а человѣкъ бысть? *О.* Имя человѣку. *В.* Истина отъ земля  
возсія, и правда съ небесе приниче? *Т.* Богородица отъ  
земныхъ родися, Христосъ приниче въ нее съ небеси

*В.* Что есть: не роженъ умре, а роженъ не умре? *О.* Адамъ не роженъ умре, а Илія роженъ не умре. *В.* Что есть: два стоятъ, а два минуются? *О.* Небо и земля стоятъ, а луна и солнце идуть и минуются. *В.* Что есть: стоитъ градъ между небомъ и землею, и аидеть къ тому граду посоль вѣсть, а несеть грамоту неписаную, и весьма возрадуются посольству его? *О.* Градъ есть Ноевъ ковчегъ, какъ на водѣ плавалъ, а посоль къ нему голубь, а грамота неписаная дѣйствіе масличное, и принесть голубь дѣйствіе къ Ною въ ковчегъ, потому позналъ Ной сушу земли, и вси въ ковчегѣ возрадовались. *В.* Который пророкъ не роженъ Господа видѣлъ? *О.* Исаія пророкъ взять бысть изъ утробы матерней ангеломъ Божиимъ и несенъ бысть на облака и ту видѣ Господа и ста поклонися ему, и паки вложенъ бысть въ утробу матернюю. *В.* Который пророкъ дланію седмь небесъ покря? *О.* Егда Иванъ Предтеча Господа крести на Іерданѣ, тогда бысть длань Иванова выше главы Господни, а Господь выше седмь небесъ. *В.* Что есть: бѣль щить, а на бѣль щить бѣль заяцъ, и прилетѣль орелъ, и взялъ зайца и отнесъ на небо, и ста на томъ мѣстѣ сова? *О.* Бѣль щить свѣтъ, а заяцъ правда на земли, и отыде правда на небо, а сова на земли остася кривда. *В.* Кому Господь посла съ небесъ первую грамоту? *О.* Сіоу, сыну Адамову. *В.* Кто солгалъ спасеся, а кто истину рекъ погibe? *О.* Петръ апостолъ вола спасеся, а Пуда истину рекъ жидомъ погibe. *В.* Которые два супостата борютца? *О.* Жизнь со смертію или день съ ноцію. *В.* Что есть: земная ширина, небесная высота

и морская глубина? Отецъ и Сынъ и Св. Духъ. *В.* Когда четвертая часть міру погibe? *О.* Егда Каинъ уби Авеля. *В.* Когда возрадовался весь міръ? *О.* Когда Ной изыде изъ ковчега на сушу, тогда вси возрадовались. *В.* Кто дѣлаетъ смерти вкусъ? *О.* Лазарь. *В.* Чей гласъ изыдетъ во весь міръ на вселенный? *О.* Каиновъ, егда Господь его прокля за убійство брата его, а Каинъ воззвонитъ въ слухъ отцу своему и матери, а въ то время всего и было строе, потому гласъ его изыде во весь міръ. *В.* Что есть, видѣша тати течаху съ нимъ? *О.* Егда Иуда преда Господа, Іудеи течаху съ нимъ. *В.* Что есть, еже въ писаніи речеса: егда опустѣетъ земля, и царь изнеможеть, и сильнии его разыдутся, того ради разрушатся камени и города, и источники изсякнутъ, и вѣтри не возвѣютъ, и пути великіе опустѣютъ, и престанутъ жерновы мелющія, и море великое умертвится, и многолиственная древа падутъ и опустѣютъ плодovitая и рабы и рабыни отъ глада изнемогутъ, тогда царица изыдетъ отъ престола своего, аки твердо заклепаная голубица излетитъ отъ гнѣзда своего? *О.* Земля опустѣетъ, человекъ умираетъ, царь изнеможеть умъ человеческій, сильнии разыдутся, помыслы человекъ, разрушатся камени и города, кости человекъ, источники изсякнутъ слезы изъ очей, не пойдутъ, вѣтри не возвѣютъ дыханіе, пути великіи опустѣютъ, гортань, престанутъ жерновы мелющіе зубы, море великое умертвится утроба, многолиственная древа падутъ, языкъ, опустѣютъ плодovitая уста, рабы и рабыни отъ глада изнемогутъ рупѣ и нозѣ, царица изыдетъ душа изъ человекъ.

*В.* Который человекъ трижды на день умираетъ? *О.* Когда Господь разслабленнаго исцѣлить, и тотъ разслабленный по исплѣнѣи на распятіи Господа по ланитѣ ударилъ, и за то ему далъ Господь муку, по трижды велѣлъ его на день звѣрю снѣдати, и звѣрь его снѣдаетъ, и онъ опять оживетъ, и онъ на день оживаетъ трижды, а звѣрь его снѣдаетъ трижды. *В.* Кто первый пророкъ на земли? *О.* Адамъ, какъ уснулъ въ раю и видѣлъ во снѣ Христа распята на крестѣ, а Петра Апостола распята стрѣмглавъ, и Павла усѣкнута отъ Нерона. *В.* Кая тварь у Бога прежде небесъ сотворена бысть? Ангели. *В.* Единаго искахомъ, три обрѣтохомъ, егоже позна мертвая дѣвица? *О.* Когда царица Елена во Іерусалимѣ искала креста Господня и нашла три креста, Христовъ да разбойничіи, и не вѣдаетъ, который крестъ Христовъ, и вложи по единому кресту на мертвую дѣвицу, и отъ разбойничихъ не бысть ничто, и положеніемъ креста Христова воскресе мертвая дѣвица. *В.* Кои двѣ души на земли сотворены бысть? *О.* Море и суша. *В.* Кто прежде Адама на земли человекъ бысть? *О.* Тотъ же Адамъ, доколѣ ему не дано бысть имя Адамомъ.

185—189 л. „Слово стаго Ефрема о наказаніи“. Слово это составлено изъ трехъ выдержекъ, взятыхъ изъ Ефрема Сирина, и заключенія, не принадлежащаго преп. Ефрему. Такъ начало слова: „Ты, о друже, понеже мира отвергся еси, почто убо покоя ищещи (Cur autem abrenunciasti saeculo, carissime? an adhuc saeculi oblectamenta persequer-

ris?)<sup>1)</sup> свято изъ середины слова: *Sermo asceticus* (<sup>1)</sup>); вторая выдержка (въ шесть строкъ) „безмолвникъ ли еси, помяни въ темницѣ сѣдѣюща... (*Vitam quietam in solitudine agis? Recordate eorum, qui in carceribus conclusi detinentur.*)“ изъ 48 увѣщанія *Ad monachum acediae deditum, qui dicebat: Monachatum demitto et ad saeculum revertor* (<sup>2)</sup>). Въ составѣ третьей выдержки вошла цѣлая VII глава *De patientia* изъ слова: *De virtutibus et vitiis* (<sup>3</sup>). Въ концѣ слова убажуются тѣ, кто дѣлаетъ добро и приобретаетъ такъ образомъ небесный бисеръ, Христа.

№. 18. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, рукопись XVII в., въ листъ, на 652 листахъ.

Алфавитъ этотъ значительно отличается отъ другихъ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей. Здѣсь предлагаются не краткія свѣдѣнія о томъ или другомъ предметѣ, какъ въ другихъ Алфавитахъ, а богатые и обширные выписки изъ разныхъ книгъ о разныхъ предметахъ. Алфавитъ начинается съ алфавитнаго указателя предметовъ, входящихъ въ составъ словотолкователя, съ обозначеніемъ главъ, въ коихъ объясняются тѣ или другія слова, подъ заглавіемъ: „Счисленіе по буквѣ артикуловъ, сирѣчь стиховъ книги сея, да не числитъ листы или тетради. но здѣ известно увѣсть вся, яко бисеръ сіяющъ на златѣ блюдѣ“. За этимъ

(<sup>1</sup>) См. S. Ephraem Syri Opera omnia Tom. I p. 22. Venetiis MDCLV. Typis Casparis Gerardi.

(<sup>2</sup>) Ibid. Tom. I. Paraenesis XLVIII p. 244.

(<sup>3</sup>) Ibid p. 3.



указателемъ слѣдуютъ стихи или вирши къ читателю<sup>ю</sup>; (Съ  
ноихъ авторъ сначала указываетъ на милость Божию, явлен-  
ную русскому народу въ познаніи воли Его, затѣмъ ставитъ  
на видъ возникшія въ западной христіанской церкви недора-  
зумѣнія и протестуіенія и совѣтуетъ обратиться къ Божествен-  
ному Писанію, свято хранящемуся въ православной церкви:

Всѣмъ Сина православный читателю!  
Глу! Глу! блрне воздай ако блготелю!  
Ако сподоби дастъ въ послѣдокъ дѣломъ

Познати волю его со благимъ отвѣтомъ.

Въ сіе время лютое и плача достойное

Ужасается сіе зря сердце богобоязненное,  
Яковыхъ много супостатовъ и хищныхъ волковъ,

Бѣсовскихъ наводненій еретическихъ полковъ.  
Тѣмъ аще хочещи правую вѣру познати,

Совѣтую ти божественному писанію внимати.

Въ томъ бо положи Богъ сокровища благая,

Открываетъ же ищущихъ стези своя права.

Святая восточная церковь правдо есть о русскомъ народѣ

Ея же свѣтлость сіяетъ домного прелестной невзгодѣ.

Слово Божіе ни въ чемъ премѣнится.

Правовѣріе это между зловѣріемъ свѣтится.

Восточная церковь правда яко солнце сіяетъ

И благоустроенными дѣйствы блистаетъ,

Западнаго же костела яко тѣмъ ночи,

Разумѣти древо по его плодѣмъ

Сего ради здѣ открыся истинная радость.

Всесвѣтлыхъ писаній неизглаголанная сладость.

Аще хочещи въ правовѣріи Хргу угодити,

Потщися безразличия сия проходить.

Вѣчный всесильный Бже всякия бжги.

Бжгови намъ недостойнымъ сие даровати.

Да православїе роспространится на многіе лѣта,

Да не оскудѣетъ истина твоя до скончания свѣта.

Въ днь же страшный сподоби насъ одесную тебе стати.

И со стыми аггелы твоими во вѣки Тебе прославляти (33 л.).

На 33—34 л. помѣнены два предисловія: „Предисловіе“, въ коемъ дѣлается краткій очеркъ распространенія христіанской вѣры, съ общимъ указаніемъ на возникавшія въ первые вѣка ереси и на опроверженіе этихъ заблужденій отцами на соборахъ; „Предисловіе алфавиту иностранныхъ речей“. Иже отъ юности во блгочтіи воспитанному... гдѣ въ сокращеніи представлены тѣ же побужденія въ написанію Алфавита, какія выставлены въ обширномъ предисловіи № 13.

На 35 л. помѣщена польская азбука съ нѣсколькими польскими складами.

35 л. об.—36—общеупотребительныя молитвы: „Падмова панска: ойче нашъ, кутурый есть въ небесѣхъ. свенце имя твое“... „Поздравление Панны Маріи: Здрава Мариа ласки Бжіей пелна. панъ стобд...“, „Вызнаніе вяръ батолицкой: Верре в Бга ойца вше магонцего, сѣтворителя небѣ и земли“... „Питаніе веле: есть блгословенствъ, по русски блженствъ: блгословени 8бодзы духемъ, алоо вемъ ихъ, есть пролествіе небесне“...

37—38 „О началѣ грамоты греческия и русския“—краткій историческій очеркъ, буквально сходный съ тѣмъ мѣстомъ,

„Сказанія како составилъ еѣй Кирилъ философъ азбуку по языку словенску и книги преведе отъ греческихъ на словенскій языкъ“, гдѣ начинается рѣчь о составленіи еллинской азбуки: „сперва началъ творити Понамидъ“. (Паламедъ)... Статья эта буквально взята изъ Хронографа <sup>(1)</sup>.

На 39—42 л. помѣщены на греческомъ языкѣ слѣдующія молитвы, писанныя русскими литератами съ подстрочнымъ славянскимъ переводомъ: „За молитвъ святыхъ отецъ, Царю небесный, Трисвятое, молитва Господня, Приидите поклонимся, 50-й псаломъ, Исповѣданіе вѣры, молитва къ Господу Іисусу (Господи, Іисусе Христе, Сыне Божій, помилуй мя) молитва Пресвятой Богородицѣ, (Владычица моя, Пресвятая Богородице) Достойно есть, Единородный Сыне, Свѣте тихій и Богородице Дѣво.

Съ 43—48 л. идутъ азбуки: польская (43 л.), греческая, еврейская (44 л.), нѣмецкая и латинская (45 л.), пермская (46 л.), русская и литоренская (риторская) (47 л.), сирская (47 л. об.) Названіе буквъ въ пермской азбуцѣ: „абуръ, гай, дой, ежой, джой, зата, зита, кокеley, мено, нево, вой, пей, рей, черы, шуй, ю, юсь (л. 46). <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> См. Хронографъ, рукоп. Солов. биб. № 1510. л. 14 и далѣе о сложеніи еллинскихъ грамотъ.

<sup>(2)</sup> Число буквъ въ разныхъ спискахъ Пермской азбуки (она помѣщается въ житіи св. Стефана Пермскаго, составленномъ священноинокомъ Епифаніемъ) указывается неодинаково: въ однихъ—18 или 20, въ другихъ—26 буквъ. Эта разность произошла отъ того, что иногда двѣ буквы соединяются въ одну букву; напр. а и буръ=абуръ; е и жой=ежой; коке и лей=кокеley. Смори объясненіе этой разности въ Исслѣдованіи П. Д. Шестакова: Св. Стефанъ, Первосвятитель Пермскій. Казань. 1868 стр. 5 и 35—38.

Съ 49 л. начинается самый Алфавитъ подъ заглавіемъ: „Алфавитъ сказующи, толкованіе иностранныхъ рѣчей обрѣтаемыхъ во стыхъ книгахъ роусскаго языка“, во многомъ отличающійся отъ другихъ алфавитовъ. Количество словъ объясненныхъ больше, чѣмъ въ другихъ Алфавитахъ. Самыя толкованія несравненно подробнѣе, всегда почти съ указаніемъ главъ и стиховъ источниковъ, откуда они взяты. Для большаго удобства авторъ раздѣлилъ словарь на 680 главъ, въ коихъ по собственному усмотрѣнію, помѣщалъ то или другое количество словъ. Что касается до алфавитнаго порядка словъ, то авторъ имѣлъ въ виду только азбучное старшинство въ словахъ гласныхъ буквъ и всегда сумму словъ, имѣющихъ въ первыхъ двухъ слогахъ букву а, отдѣлялъ отъ общей суммы словъ, имѣющихъ въ первыхъ слогахъ гласныя а-е, а-и, а-о и т. д., заканчивая каждый разъ эти, если можно сказать, отдѣлы толкованіемъ названій и терминовъ медицинскихъ. Толкованіе именъ на ту или другую букву всегда оканчивается изъясненіемъ названій мѣсяцевъ и именъ человѣческихъ. (Какъ непремѣнная принадлежность всякаго Алфавита, предъ толкованіемъ именъ человѣческихъ помѣщено „Предисловіе именъ человѣческихъ: первыхъ родовъ и временъ члвцы. бывше прежде закона“, почти буквально сходное съ предисловіемъ Алфавита № 16.

На л. 524—652 л. помѣщены разныя приложенія <sup>(1)</sup>, состоящія изъ слѣдующихъ статей: „счотъ греческой“, „счотъ

(1) Нѣкоторыя изъ приложеній встрѣчаются и въ другихъ спискахъ Алфавита, а нѣкоторыя не встрѣчаются и не принадлежатъ къ постоянно-му составу Алфавита.

днгамъ", имена персидскихъ волхвовъ, друзей Иова, кровоточивой жены, имена двухъ разбойниковъ, распятыхъ со Спасителемъ (524—525 л.).

526 л. „Описаніе же бжтвенныя плоти Хртовъ і совершеннаго возраста его сипева бысть“. Заимствовано изъ Хронографовъ <sup>(1)</sup>.

— „О возрастѣ прчтыя бцы“, гдѣ въ общихъ чертахъ изображается характеръ Божіей Матери въ связи съ описаніемъ внѣшняго Ея вида. Между прочимъ говорится: „язвучажеса жидовстѣй грамотѣ. і бяше хитра ко ученію“... Заимствовано изъ Хронографа <sup>(2)</sup>.

— „О преставленія стѣя Бцы“, — также изъ Хронографа <sup>(3)</sup>,

526 л. об.—527. „О воздвиженіи хлѣба“ <sup>(4)</sup>.

527—528 л. „Толкование, како явися Бгъ Аврааму, в Трцѣ“ <sup>(5)</sup>.

528 л. „О образѣ Стѣя Трцы“ <sup>(6)</sup>.

529 л. об.—530. „Символь прещеннаго Аѳанасія патриарха александрійскаго“ <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> См. Обзоръ хронографовъ русской редакціи. Попова. Вып. II стр. 82—83).

<sup>(2)</sup> См. Хронографъ № 1510 гл. 51.

<sup>(3)</sup> См. Хронографъ гл. 113 л. 276.

<sup>(4)</sup> Буквально взято изъ 113 гл. Хронографа л. 276.

<sup>(5)</sup> См. изложение о вѣрѣ.

<sup>(6)</sup> См. Кириллову книгу № 1607 л. 557.

<sup>(7)</sup> См. Кириллову книгу л. 547—548.

530—531 л. „Анастасия блженнаго патріарха великаго антиохіи, і Кирила александрскаго изложение вкратцѣ о вѣрѣ и вопросы і отвѣты о бгословіи“<sup>(1)</sup>. 080—086

531 л. „Стаго Максима изложеніе о вѣрѣ вкратцѣ воі пропати і отвѣщевати всякому хртіянину православному“<sup>(2)</sup>. 116—118

532—534 л. „Истолковано Гди Ісе Хрте Бже нпш по милуй насъ“<sup>(3)</sup>. 116—118

534—536 л. „О кртѣ, чего ради знаменуемъ лице свое кртообразно“. Статья эта съ нѣкоторыми добавленіями и незначительными измѣненіями взята изъ ениги: Изложение о вѣрѣ (47—55 л.).

537 л. „О томъ же кртномъ знаменіи, еже кладемъ на лица своя, Максимъ Грекъ пишеть въ своей книгѣ сиде“ — выдержка изъ сочиненій Максима Грека<sup>(4)</sup>. 118—119

537 л. 551—552 „Максима Грека, инока стѣи горы мнтра Ватопедъ; бгослови о стѣи и живоначальнѣи единосутиѣи Трци. пресловие“.

538—539 л. „Сѣ катихиса глва в о чтиѣмъ кртѣ Хвѣ, и о знаменіи его, како достоить знаменоватися кртнымъ знаменіемъ“ — буквальная выписка изъ катихизиса, за исключеніемъ начального вопроса и отвѣта: „Воп. что есть

(1) См. Кирил. книгу л. 542—550.

(2) Кирил. кн. л. 550—552.

(3) Кирил. кн. л. 552—555.

(4) См. сочин. Максима Грека. Ркп. Солов. библ. № 494. гл. 40. л. 477—479).



знаменіе хртіанское. *Ота.* Знаменіе хртіанское естъ крть  
Хвъ" (1).

539—650 л. „Стоглавника цря и великаго кнзя  
Ивана Василевича всея Русіи о кртіномъ знаменіи, како  
подобаетъ архiereомъ i иереомъ рукою бѣгвляти, и знамен-  
новатися и прочимъ православнымъ хртіаномъ знаменоватися  
и поклонятися глава" (2).

540—541 л. „О просвирахъ которые знаменаны  
кртомъ" —выписка изъ житія Зосимы и Савватія.

541—542 л. „Чюдо прбныхъ оцъ Зосимы и Савватія  
о Теодорѣ Кирьяновѣ".

542—543 л. „Истолкование стога изображения вѣры,  
еже естъ вѣрую во единого Бга Отца"....

554 л. „Петръ Дамаскинъ" —выписка, буквально взятая  
изъ поучительнаго сочин. Петра Дамаскина, объясняющая  
значеніе крестнаго знаменія и смыслъ сложенія перстов (3).

— „О дарѣ вѣчнаго тѣла Гдня изъ Златоуста на  
Дбѣнія".

544 л. об.—546 „Слово пѣ. Блженнаго Ефрема о про-  
сфорѣ, рекши о комканіи". Подъ этимъ оглавленіемъ со-  
вмѣщены два предмета, совершенно разнохарактерные, не  
имѣющие между собою ни внутренней, ни вѣншей связи.

(1) См. Рук. Сол. библ. Катихизисъ № 469 л. 3—6.

(2) См. Стоглавникъ Рук. Сол. библ. № 939 л. 70—73.

(3) См. рук. Сол. библ. № 657 л. 158—159.

Вначалѣ разсказывається чудо превращенія просфоры въ тѣло Христово, совершившееся предъ глазами брата (1). Послѣ разсказа излагаются правила, касающіяся значенія крещенія еретиковъ, латинянъ и армянъ, выписанныя изъ потребника, напечатаннаго при патріархѣ Іосифѣ (2).

На 547—550 л. изложено наставленіе, какъ должно хра-  
нить свѣтыя и пречистыя Тайны.

552 л. об.—553. „Почение црковное о стѣи вѣрѣ  
оцѣ“ въ вопросахъ и отвѣтахъ. Здѣсь катихизическимъ пу-  
темъ объясняется тайна Пресвятой Троицы.

555—556 л. Толкованіе молитвы Господней. Нача-  
ло: „Оца нарицаеши Бга, добръ глѣши“<sup>(8)</sup>. Рядомъ съ пра-  
вославнымъ толкованіемъ помѣщено и толкованіе римской  
церкви.

556 л. об. „Максима грека о слова и о ядени сви-  
ныхъ мясъ“.

557 л. об. „О отложеніи инокомъ мясъ ясти“. Въ этой статьѣ представленъ сводъ доказательствъ о неяденіи иноками мяса, взятыхъ по преимуществу изъ жизни знаменитыхъ подвижниковъ. Она заимствована изъ Хронографа (\*).

(1) См. Opp. Ephraemi Syri Tom. I, p. 600—601.

(<sup>2</sup>) Потребникъ лл. 575—577. 659.

(<sup>2</sup>) Om. y. Migne; Patrol. Cours. Complet. Tom. LIX, p. 627—628.  
S. Joannis Chrysostomi *Ἐρμηνεία εἰς τὸ Παῖτερ ἡμῶν*.

(\*) См. Общ. Хроногр. А. Попова Вып. I, стр. 161—162.

563—565 „О суботномъ постѣ“. Написано въ обличіе римской церкви, установившей постъ въ субботу, въпреки 65 апостольскаго правила. Обличая отступленіе римской церкви отъ церкви православной, авторъ касается и другихъ ея заблужденій: употребленія опрѣснковъ, причащенія мірянъ одною кровію Христовою, безбрачія священниковъ. Въ заключеніе говоритъ о стриженіи бороды и усовъ, каковыя безуміи, губящія „бгѣмъ созданную доброту въ первомъ члѣдѣ“.

566—623 л. Выписки изъ Криницы и Хронографа. Сюда вошли слѣдующія статьи: „Родословіе древнихъ члѣвъ; о потоцѣ; отъ потопа до раздѣленія языкъ лѣтъ 60; о еврейскомъ родѣ откуду поиде; 60 раздѣленія языкъ до начала авраамля фмѣ лѣта; О црѣхъ іилевыхъ, царствовавшихъ въ Самаріи; Пртво вечернихъ еллинъ, иже въ Римѣ, и чесо ради Италия нарицается римская страна. І живущи въ ней латини наречени быша; Пртво греческое; о великомъ княженіи рускомъ въ Киевѣ і о словенскомъ языкѣ; великое княженіе во Владимирѣ градѣ; о зачатѣ пртвующаго града Москвы, і владѣющихъ въ немъ; сказаніе о папѣхъ римскихъ, откуда начало пріаша“.

623 л. „Сказаніе о латынѣхъ, како отступиша отъ православныхъ патриархъ“<sup>(1)</sup>.

624 л. „О Формосѣ папѣ“<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Изложеніе въ вѣрѣ, рукоп. Соловѣ, 616 л. № 273, л. 180—183. См. Попова Обзоръ Хроногр. Вып. 1. стр. 159.

<sup>(2)</sup> Изложеніе о вѣрѣ, рукоп. 24 л. № 183, л. 184. См. Попова Обзоръ Хроногр. Вып. 1. стр. 90.

„О отступленіи латынь отъ православныхъ јко про-  
клятіи ихъ“<sup>(1)</sup>.

624—625 л. „О Петрѣ гугнивомъ“<sup>(2)</sup>.

626 л. об.—628. „Исповѣданіе вѣры, како присяжни-  
цы папѣ римскому даша исповѣданіе“. Начало: Вѣрую во  
единого Бога отца всемогущаго сотворителя неба и земли...

628 л. об.—630 „Пристриженіе“. Начало: „се имаша,  
православный читателю, недоумѣнія исполненную отступни-  
ковъ кривоприсяжное отступленіе“....

631 л. „О папахъ римскихъ“. Начало: „Егда папы рим-  
скія отступили отъ православныхъ патриархъ. тогда по  
градомъ болшимъ римскихъ странъ, вмѣсто четырехъ пат-  
риархъ преградскаго, александрскаго, антiохійскаго, іер-  
лимскаго, постави своя четыре патриархи, иже нарицаются  
кардиналы, и симъ удобъ невѣдущихъ прелщаютъ“.

631 л. об.—634. „О порочныхъ напежахъ, і о различ-  
ныхъ прелестехъ въ нихъ“. Начало: „Яко отступники быша  
отступниками стѣя восточныя цркви дерзають людямъ вдо-  
вати ј приписывати во Греции оставшимся хрномъ наказа-  
ніе“.

635 л. об. „Выписано о патриарсехъ преградскихъ изъ про-  
лога“.

(1) Ibid.

(2) Ibid. гл. 25. Выдержка о Петрѣ Гугнивомъ взята изъ раска-  
за о Римскомъ отпаденіи.

636—643 л. „Сказаніе о митрополитахъ киевскихъ ꙗ-всѣа Русіи“. Начало: „По крщеніи стого равноапѣльнаго великого князя Владиміра., первый митрополитъ Михайль Сиринъ родомъ, иже крести всю русскую землю, прииде изъ Царьграда отъ патріарха Фотія въ лѣто 3учъ.

644—645 л. „Сказаніе отчасти о стѣи горѣ аѳонстей, како наречена бысть стая гора, ꙗ-коихъ ради винъ тако прозвася“. Нач.: „Бысть по вознесеніи Гда Бга ꙗ-Спса ншего Іса Хрта на нбса“...

646—647 л. „Повѣсть о Ватопедскомъ мнстри. Нач.: „Нѣкій купецъ въ кораблехъ ходя. случися ему пристати край моря, въ рѣку малу воды дѣля прѣсныя“...

647—649 л. „Имена мнтремъ стѣи горы“.

649 л. „Имена стогорскимъ мнтремъ греческимъ языкомъ“.

650 л. „Соборовъ описаніе“. Перечисленіе вселенскихъ соборовъ съ указаніемъ времени, когда они были.

650 л. об.—652. „Сказаніе о Максимѣ философѣ, иже бысть инокъ стѣи горы Аѳонския, преславныя обители Ватопедския, иже здѣ и пострада довольна лѣта за истину“.

№ 19. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, рукопись мелкаго писма XVII в., въ 4-о, на 336 листахъ.

Въ началѣ Алфавита помѣщено сокращеніе славянской грамматики, которое изложено въ статьяхъ:

1 л. „Книга гл҃емая буквы иже въ началѣ отъ грамматики о просодіяхъ, о еже како во стѣхъ книгѣхъ кааждо

пословица писать и глати". Въ составъ этой статьи входятъ раздѣленіе просодій, особенное значеніе просодій для каллиграфовъ, имена просодій и правила ихъ употребленія.

2—8 л. „Начало буквъ по орфографіи". Здѣсь первоначально обозначены въ алфавитномъ порядкѣ слова, долженствующія быть сокращенными, затѣмъ слова, въ коихъ встрѣчается: „двогласное во единыхъ лежаше. трогласное во единыхъ". Въ заключеніи говорится о тонкогласныхъ и дебелогласныхъ и о правилахъ употребленія надстрочныхъ знаковъ.

8 л. об.—9. „Книга гл҃емая алфавитъ, начало имуща сказаніе въ кратце, еже что ради наричетъ словенская грамота, и еже отъ коего колѣна Русь и вколика имена раздѣлишася словене". Начало сказанія буквально взято изъ лѣтописи Нестора (1), и только конецъ сказанія принадлежитъ другому автору. Въ сказаніи, согласно съ Несторомъ, излагается краткая исторія славянъ, происшедшихъ отъ сына Ноева, Іафета, и получившихъ различныя наименованія отъ тѣхъ мѣстностей, въ коихъ они поселились. Лишнее, сравнительно съ указаніемъ Несторовой лѣтописи, состоитъ въ указаніи наименованій странамъ, рѣкамъ и иноязычникамъ, живущимъ около великой Перми. Рѣки поименованы съ показаніемъ, откуда берутъ свое на-

(1) См. Полное собр. русскихъ лѣтописей т. 1. стр. 4—3.



Чало, куда впадаютъ, какое протекають протяженіе. О рѣ-  
кахъ, окружающихъ древнее казанское царство, сказано:  
„Кама потече на югъ, обходитъ землю татарскую, идѣже  
впаде въ нее Вятка рѣка, выше Казани рѣ верстъ, а Кама  
впаде въ Волгу, ниже Казани 3 верстъ“.

9—12 л. „О еже гдѣ кажда просодія достоинъ писа-  
ти и глати“. Сюда входятъ грамматическія правила употребле-  
ленія озіи, варіи, каморы, краткой, долгой, острой, апост-  
рофа, w звательнаго, ертицы, кендемы, титла.

12 л. „О этимологіи“, излагающей правила употребле-  
нія знаковъ препинанія.

13—15 л. „Сказаніе о осми частяхъ рѣчи“, изложен-  
ное въ вопросахъ и отвѣтахъ.

15 л. „Изъ книги стаго Іоанна Дамаскина о осми ча-  
стехъ слова въ кратцѣ, повужная избрана здѣ“—коротень-  
кая выписка изъ переводной грамматики Іоанна Дамаски-  
на, въ коей опредѣляются понятія осми частей рѣчи и  
указываются примѣры. Нужно замѣтить, что между сочине-  
ніями Іоанна Дамаскина, ни по изданіямъ, ни по рукопи-  
сямъ, грамматики не встрѣчается. Цѣльная грамматика,  
приписываемая Іоанну Дамаскину, въ переводѣ Іоанна,  
эксарха болгарскаго, представляетъ краткая, элементарныя  
грамматическія понятія, которыя всѣ встрѣчаются еще въ  
грамматикѣ Діонисія Фракійскаго (1).

(1) См. въ Описаніи рукоп. Москов. Синод. Библ. Отд. II. ч. 2 стр.  
311—312.

15 л. об.—18. „Предисловіе лексикѣ неудобъобразуемыхъ рѣчей“, буквально сходное съ предисловіемъ Алфавита № 14.

19 — 196 л. слѣдуетъ Алфавитъ подъ заглавіемъ: „Книга глемая Алфавитъ, содержащая въ себѣ толкованіе иностранныхъ рѣчей, иже обрѣтаются во стѣхъ книгахъ не предложены на рускій языкъ“. Составитель этого Азбуковника въ своемъ словарѣ не держался даже того порядка въ словахъ, какой старались соблюсти составители описанныхъ уже нами Алфавитовъ. Здѣсь не обращается вниманія на послѣдовательность ни гласныхъ, ни согласныхъ первыхъ буквъ.

Съ 198 л. начинаются приложенія, встрѣчавшіяся въ другихъ спискахъ Алфавитовъ, каковы:

198 л. „О верхней силѣ еллинстѣй“.

— „Греческія рѣчи“.

199 л. „Счетъ по гречески“.

199 л. об. „Имена саномъ великія цркви по гречески“.

199 л. об.—200. Имена: написавшаго Діоптру, Моисея, персидскимъ волхвамъ и проч.; различныя краткія замѣчанія, какъ: „Евліе толковое воскрное преложилъ Константинъ философъ въ лѣто <sup>6851</sup> ~~851~~ <sup>1843</sup> ~~843~~“. Востокъ, касаясь этого свѣдѣнія, найденнаго имъ въ одномъ изъ Азбуковниковъ Румянцевскаго Музеума, говоритъ: „здѣсь собиратель не хотѣлъ ли сказать: <sup>851</sup> ~~851~~ <sup>1843</sup> ~~843~~ (851) отъ Р. Х., а ошибкою прибавилъ 3 (шесть тысячъ)? Или же рѣчь идетъ о другомъ какомъ Константинѣ философѣ, который въ <sup>6851</sup> ~~851~~ <sup>1843</sup> ~~843~~ го-

ду перевелъ толковое евангеліе? (1). На слѣдующей страницѣ того же листа въ описываемомъ нами Алфавитѣ помѣщено новое свѣдѣніе о переводѣ толковаго воскреснаго евангелія съ греческаго на русскій языкъ уже не въ 1343 году, а ранѣе, въ <sup>6815</sup>1297 г. 201 л. об. — 202 л. Вопросы и отвѣты о невѣдомыхъ вещехъ — объясненіе символическихъ изображеній у креста Господня и на иконѣ Сочествія Св. Духа. 202 л. пр. „Что есть пять чувствъ душевныхъ и пять чувствъ тѣлесныхъ“. Изъ синосаря въ четв. 3. или по пасхѣ. Правило Аѳанасія іерлимскаго о наущѣхъ и о стрѣлѣ громовѣй.

202 л. об. — 206 л. Изъ книги блженнаго Аѳанасія александрійскаго: Вопросъ что ради попусти Бгъ казни на фараона прѣ египетска?

206 л. Изъ книги бытія

Послѣ этихъ статей въ рукописи, съ 124—336 л. помѣщена арифметика съ довольно обширнымъ предисловіемъ, выясняющимъ значеніе математики, ея исторію и составъ. Значеніе математики, или, какъ она извѣстна автору, арифметики, опредѣляется тою пользою, какую принести она изучающему ее. Вотъ что говоритъ о себѣ сама математика въ этомъ предисловіи: аще бо есмь и наученіемъ доботрудна, но постиженіемъ златострунна, еллинскимъ

(1) См. Описаніе рукописей Румянц. Музеума стр. 3.

языкомъ нарицаюся ариеметика, сладчайшимъ же ми, рекше словенскимъ, численица. Понеже многочисленныя науки разумѣти научаю, и правого сочѣтованія расказати наставляю, и вскорѣ о всякомъ числѣ великихъ статей и малыхъ обрѣтати сотворяю. ꙗже вездѣ всяко число вѣдомо учияю, и на высоту небесную воспаряю, и тако превыспренняя исчитаю. въ широту земли простираю, и заочная дѣла исправляю. во глубину моря восхождаю, ꙗже водныя глубины прямо измѣряю, и путешествіе кораблемъ излагаю. Азъ во всѣхъ вселенныя гдѣствахъ всякія вещи цркия и боярскія, купецкія же и поселянскія, великія и малыя, честныя и слѣдныя своимъ досужествомъ разправляю и украшаю, и правое мѣрило во всемъ исполняю ꙗже всечиновное число мѣры ꙗже вѣсы и перечни громадныя совокупаю и раздѣляю, по свойству коемуждо достоинъ уставляю. и статию со статию исполняю, и на доли раздѣляю, и долю къ долямъ прилагаю и доли изъ доли вычитаю, ꙗже вдроби всяко раздробляю... геометрія убо и астрономія мною ся направляетъ, мусикия гласа степени стоявныя и стопы движенія мною мѣрно полагаются" (214 л. об.—215). Ариеметика, далѣе, "многихъ прикупѣхъ корысти сподобляетъ и чести даруетъ. И умъ члчскій высоко наливъ творить, и память укрѣпляетъ. и острыхъ острѣе творить въ разумѣ" (217 л.). Между выясненіемъ значенія ариеметики авторъ предисловія излагаетъ и исторію этой науки. Науку счисления ввелъ у грековъ Пифагоръ, но до него гораздо ранѣе основы этой науки были извѣстны Моисею, написавшему книгу Числъ. Понятія

же единства и множества принадлежать самому Господу, сказавшему: растите и множитесь. Ему же принадлежит первое счисленіе, когда сотворилъ міръ въ семь дней (215 л.). Что касается до состава ариметики, то въ нее входятъ собственно ариметика съ четырьмя простыми и именованными дѣйствіями, геометрія или книга о земномъ верстаніи, астрономія или книга о солнечномъ и лунномъ теченіи (218 л. об.—210).

№ 20. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей XVIII в., въ 8<sup>о</sup>, на 582 листахъ.

Начала въ Алфавитѣ нѣтъ. Это видно какъ изъ отмѣтки листовъ, такъ и изъ начальныхъ словъ: „Сія ко вразумленію выписано изъ книги алфавита письменнаго вкратцѣ ради познанія, яже во стыхъ книгахъ, писаны иноязычныя, и иностранныя рѣчи“ (1 л.). Изъ дальнѣйшихъ строкъ, гдѣ указывается на неправильность употребленія словъ: алавастръ, илектръ, алекторъ, кедръ, китръ.; неодинаковость выраженій: рудѣ твои и руки твои, рудѣ твоей и руки твоея, видно, что это конецъ сокращеннаго предисловія къ Алфавиту иностранныхъ рѣчей. На томъ же первомъ листѣ помѣщены „имена словамъ азбуки еврейскія, яже есть въ плачѣ Іереміевѣ“.

Съ 2—129 л. начинается словарь или „Алфавитъ, указующій толкованіе иностранныхъ рѣчей обрѣтаемыхъ во стыхъ книгахъ русскаго языка“. Словотолкованіе, будучи во

многомъ сходно съ рассмотрѣнными нами Алфавитами, рѣзкое отличие представляетъ въ томъ, что въ немъ нѣтъ почти свѣдѣній по зоологій, міеологій и этнографіи, какія встрѣчаются въ другихъ алфавитахъ. Еще короче слѣдующая за словаремъ выписка изъ лексикона, (129—177 л.). Передъ словаремъ помѣщена замѣтка: „Выписано изъ книги лексикона, напечатаннаго въ црствующемъ градѣ Москвѣ, въ мѣсто міробытія зсг отъ воплощенія же Бга Слова. Аѳаго індікта гі мѣа декемврія“ (138 л. об.). Другая замѣтка касается надстрочныхъ знаковъ, нестрѣчавшихся однакожъ въ лексисѣ. Лексисъ очень кратокъ, сравнительно даже съ извѣстными словарями Берынды и Зизанія, и не представляетъ ничего замѣчательнаго.

Стъ 177—582 л. помѣщены разныя статьи, не принадлежащія къ составу алфавитовъ и вписанныя въ рукопись въ разное время разными лицами.

177 л. об.—182. Езар, сл. з. Нач. „Есть убо члкъ, якоже исповѣдають, мужска глава имый три швы на углы составлены, женска же имать глава единъ шовъ кругомъ обвода главу. По сему бо знаменію и во гробѣхъ могутъ различити, кое есть мужеска глава, кое есть женска“... Излагаются свѣдѣнія о человѣческомъ составѣ, которыя взяты

Іоанномъ экзархомъ изъ Исторіи животныхъ Аристотеля<sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) Opp. Aristotelis ed. 1639 an. Tom. II. p. 201 et ceteri. См. Описание рукописей Москов. Синод. библ. Отд. II. ч. 1 стр. 17.



182 л. „Козма Индикопловъ“—краткая выдержка изъ топографии Козмы Индикоплова. Нач: Выхощетъ же паки, гдѣ заходитъ слнце, и гдѣ течетъ ночь<sup>(1)</sup>.

182 л. об.—183. Двѣ краткія выдержки изъ Іоанна, экзарха болгарскаго, и Θεодорита.

183 л. Криница гл. 33. Нач: Но Киръ дрѣ вавилонскомъ царствова Камбасій снѣ его, иже и Навходоносоръ нареченъ бысть. Сокращенная выдержка изъ Хроники Георгія Амартола<sup>(2)</sup>.

183 л. об. Стихи нравственнаго содержанія:

Дхъ Стыи вса дѣиствуетъ, исправляетъ,  
И во благо совершаетъ.

184—185 л. слѣдуетъ выписка, по всей вѣроятности, изъ какого нибудь древняго букваря, въ коемъ, послѣ складовъ, помѣщаются десять заповѣдей закона Божія, семь таинствъ, три богословскія и четыре евангельскія добродѣтели, семь даровъ Св. Духа, плоды Св. Духа, семь дѣлъ милости тѣлесной и семь духовной, семь грѣховъ смертныхъ съ противоположными имъ добродѣтелями, грѣхи противъ Св. Духа, четыре грѣха, вопіющихъ на небо, девять блаженствъ

(1) См. у Migne, Patrolog. Curs. Complet. Tom. LXXXVIII. Cosmae indicoplevstae Topographiae christianae Lib. X. p. 624. Козма Индикопловъ взялъ буквально изъ 3-го слова Северіана Гевальскаго о твореніи міра. См. Migne, Patr. curs. complet. Tom. LVI. Severiani De mundi creatione. Orat. III. p. 452—453.

(2) См. Migne, Patrolog. curs. complet. Series graeca postea. Tom. CX. Georgii Hamartoli Chronicon. Lib. II. Cap. XCIII. p. 328—329.

евангельскихъ, пять чувствъ тѣлесныхъ и пять — душевныхъ, четыре предмета, о коихъ постоянно долженъ помнить христіанинъ.

185 л. об. — 190 л. О дѣлѣхъ православнаго хртіанина. Подъ этимъ общимъ оглавленіемъ идетъ рядъ правилъ, опредѣляющихъ нравственную дѣятельность человека.

180—181 л. Григорія Богослова стихи:  
Жизни приобрета, еже умираи на всякъ днь.  
Знай, еси добрыхъ дѣланіа, да не погубиши доброты акыи.

191 л. Того же двостиши:  
Бга бойся первѣе и родители чти,

Іереи хвали, старцы честнѣ ииѣи .. (¹)

192—197 л. Рядъ изреченій изъ Св. Пис. Ветх. Заѣта, касающихся самыхъ разнообразныхъ сторонъ нравственности.

197 л. об. Стихи Григорія богослова двостиши — продолженіе помѣщенныхъ выше стиховъ (²).

198—204 л. Рядъ отрывочныхъ краткихъ свѣдѣній о разныхъ предметахъ, заимствованныхъ изъ разныхъ книгъ.

На 310 л. на об. помѣщена исторія продажи братьями праведнаго Іосифа, съ описаніемъ его внѣшнихъ и внутреннихъ качествъ, по Златоусту. По внѣшнему своему

(¹) См. Gregorii Theol. carminum Sectio II. Poemata moralia. Грѣмидѣ Стихи. Migne, Patrolog.

(²) Ibid. p. 923—926.

виду Иосифъ является „кнѣ по брѣдѣ его власомъ нивну-  
щимъ, яко цвѣтцу блѣу, а лице его красно збѣло. яко цвѣтца  
блестящася, съ бѣлымъ чермно смѣшено предъ очима  
являщеся. бѣлы же зубы имый яко млеко. устнѣ чермнѣ.  
брови чернѣ, вѣждѣ бѣлы“, по внутреннимъ своимъ каче-  
ствамъ „добрѣ добротою“. Изъ того, что дважды продавае-  
мый въ рабство Иосифъ, ни однажды не былъ рабомъ, дѣ-  
лается слѣдующій нравственный выводъ: „Иже бо есть  
умомъ свободъ, говорится здѣсь, аще и сто кратъ проданъ  
будеть, никогда же поработится. Яко же и паки есть рабъ  
козными. Аще и множицею свободенъ будетъ, никогда же  
свободится“ (311 л.).

На лист. 341—348 помѣщены изъ Маргарита: три бе-  
сѣды „о непостижимѣмъ“ <sup>(1)</sup>, отрывки изъ 1, 3, 5, 6 словъ  
на іудея; <sup>(2)</sup> 1, 2, 4, 5 словъ о Серафимахъ <sup>(3)</sup>; 1, 2, 3, 4,  
5 словъ о богатомъ и о Лазарѣ <sup>(4)</sup>; 1 и 2 словъ о Давидѣ  
и Саулѣ <sup>(5)</sup> и наконецъ изъ 3 слова объ Іовѣ <sup>(6)</sup> (349—  
358 л.).

<sup>(1)</sup> См. у Migne, Patr. curs. compl. Tom XLVIII S. Joannis Chrysos-  
tomi De incomprehensibili Dei natura. Homil. 1. II. III. pp 702. 709.  
740. 721.

<sup>(2)</sup> Ibid. Adversus judeos. p. 851 и далѣе.

<sup>(3)</sup> Migne Patr. curs. compl. Tom. LVI.

<sup>(4)</sup> Migne, Patr. curs. compl. Tom. XLVIII. S. Joan. Chrys. De Lazaro.

<sup>(5)</sup> Ibid. Tom. LIV. S. Joan. Chrys. De Davide et Saule.

<sup>(6)</sup> Ibid. Tom. LVI. S. Joan. Chrys. in Job.

За этими словами изъ Маргарита слѣдуютъ очень обширныя извлеченія изъ другихъ сочиненій Златоуста, какъ трактата о Священствѣ, бесѣды на Евангеліе отъ Іоанна, кн. Андріатисъ—бесѣды къ Антиохійскому народу, бесѣды на Евангеліе отъ Матвея, бесѣды на четырнадцать посланій св. ап. Павла (349—431 л.) Затѣмъ помѣщены выписки изъ Евангелія учительнаго воскреснаго и Евангелія толковаго повседнежнаго и Чети-минеи (432—451 л.).

Съ 461 л. об.—462 помѣщенъ вопросъ Антиоха и отвѣтъ на него Аѳанасія Александрійскаго: „Чесо ради попусти діаволу Бгъ ратовати родъ человѣчъ“<sup>(1)</sup>?

На лист. 465—472 излагаются подъ заглавіемъ „Толкованіе рѣченіемъ и чиновнымъ“ объясненія нѣкоторыхъ словъ, по главнымъ образомъ пословицы и назидательныя изреченія, взятая по преимуществу изъ книги Іисуса сына Сирахова и изъ псалтири. Сюда же входитъ очень интересная статья, подъ заглавіемъ, „отъ знаменованія или приказанъ риторики“<sup>(2)</sup>, гдѣ разсказывается притча, знаменующая разныя части и раздѣленіе риторики. Вотъ содержаніе притчи: Одинъ царь нашель прекрасную землю, населенную многими людьми. Онъ издалъ приказаніе сдѣлать перепись людей и описъ

(1) S. Athanasii Archiep. Alex. Opera omnia. Tom. II p. 219. Quaest. XI.

(2) Эта статья составляетъ предисловіе къ Риторикѣ неизвѣстнаго составителя, переведенной, по замѣчанію Востокова, съ польскаго языка. См. опис. рукоп. Рум. Муз. № СХСН. стр. 238—239. Списокъ этой риторики есть въ Соловецкой библіотекѣ. См. № 898.

ихъ имущества (противъ этихъ строкъ на полѣ написано „Изобрѣтеніе дѣла“) и затѣмъ раздѣлить все население по классамъ, назначивъ каждому изъ нихъ опредѣленный кругъ дѣятельности. Явились духовенство, купечество, классъ воиновъ и земледѣльцевъ (противъ этихъ строкъ обозначено: „Чиновъ ризлице“). Члены четырехъ классовъ должны дѣйствовать мирно и согласно, взаимно восполняя другъ друга („Соединеніе словесъ“). Царь изъ другихъ странъ приглашаетъ людей различныхъ чиновъ („память“) и повелѣлъ пребывать имъ вкуцѣ („гласомѣрное слово отъ ума“). Для легкости управленія, царь устроилъ четыре уряднѣйшія дѣла, назначивъ однимъ учить людей закону Божию, другимъ судить людей, третьимъ вести войну, четвертымъ пребывать въ мирѣ („Четыре роды дѣлъ“). Затѣмъ онъ поставилъ шесть городовъ, пріобрѣтшихъ извѣстность во всей вселенной (шесть частей и статей риторскихъ). Посреди этой земли протекаетъ великая и сладкопивная рѣка, доставляющая жителямъ веселіе („мѣста или статьи общія“). Когда жители этой страны узнавали о новыхъ изобрѣтеніяхъ, то старались всѣми силами привлечь къ себѣ виновниковъ изобрѣтеній. Имѣя такое устройство и дѣйствуя согласно, жители той страны наслаждались спокойствіемъ („возбужденіе или воскуреніе сердца слышателей“) (469—471 л.) За этимъ приточнымъ рассказомъ слѣдуетъ извлеченіе изъ книги Іоанника Голятовскаго „Ключъ разумѣнія“.

На лист. 471—582 помѣщены выписки изъ поученій Аввы Дорофея, Максима исповѣдника, бесѣдъ Василия Ве-

ликаго, изъ Патерика Скитскаго, соч. Григорія Паламы, словъ Исаака Сирина, изъ Патерика Иерусалимскаго, слова изъ Патерика Скитскаго, Ефрема Сирина, Лествицы, Григорія Богослова, Григорія Амирита и друг.

№ 21. Алфавитъ иностранныхъ рѣчей, рукопись XII вѣка, въ 4<sup>о</sup> на 119 л.

Предисловіе къ Алфавиту, по своему началу, отличается отъ разсмотрѣнныхъ вами выше, въ остальномъ же сходно, если не буйварно, то съ соблюденіемъ однихъ и тѣхъ же мыслей. Предисловіе начинается: „Премногою благостію и человеколюбіемъ побуждаемъ всецѣдый Бгъ не стерпѣ зрѣти насъ свое созданіе тмоу нечестіа и идолопоклоненія одержиму, но благоволивъ о насъ, помилова ны, даровавъ намъ свѣтъ бгоразумія благодатію святаго крещенія“. Указавъ затѣмъ на новую милость Божію, дарованную въ книгахъ свѣщ. Писанія, авторъ переходитъ къ необходимости толкованія непонятныхъ словъ.

Самый Алфавитъ начинается оглавленіемъ: Толкованіе рѣчемъ, иже обрѣтаются во святыхъ книгахъ, иноязычными глаголаніи положены, ихже здѣ скорого ради обрѣтенія по алфавиту написахомъ“ и заканчивается вторымъ Новгородскимъ словаремъ 1431 года.

*Примѣч.* Списки Азбуконниковъ, какъ извѣстно, весьма многочисленны и встрѣчаются въ другихъ извѣстныхъ рукописныхъ бібліотекахъ. Между рукописями Румянцевскаго



Музеума известны четыре списка Азбуковниковъ: подъ №№ 1—4. Первый списокъ Азбуковника, какъ видно изъ описанія, почти буквально сходенъ съ спискомъ Солов. библиот. № 19. Лишнее въ въ азбуковникъ № 18, сравнительно съ спискомъ Востокова, составляетъ цѣлая почти математика, помѣщенная на концѣ Алфавита. Въ списокъ Азбуковника Румянцевскаго Музеума вмѣсто математики помѣщенъ Лексисъ Лаврентія Зизанія подъ заглавіемъ: „Лексисъ сирѣчь реченія въ кратцѣ собранны и изъ словенскаго языка на простый рускій діалектъ истолкованы Л. З.“ Второй списокъ Азбуковника Румянц. Музеума, какъ содержаніемъ, такъ и расположеніемъ во многомъ сходенъ съ предыдущимъ и составляетъ трудъ другого, позднѣйшаго составителя. Но, какъ видно изъ описанія, списокъ этотъ значительно отличается не только отъ предыдущаго списка Азбуковника, но и другихъ списковъ, какими являются они по описаніямъ. Въ солов. библиот. значительно сходнаго съ спискомъ Азбуковника Румянц. Музеума № 2 вѣтъ. Списокъ Азбуковника Румянц. Музеума № 3 значительно сходенъ съ спискомъ Азбуковника Солов. библиот. № 18. Сходство это впрочемъ состоитъ отчасти въ приложеніяхъ къ Алфавиту (въ указатель предметовъ, вошедшихъ въ словотолкованіе и предисловіе къ Алфавиту) и особенно въ самомъ Алфавитѣ. Порядокъ въ размѣщеніи словъ, раздѣленіе Алфавита на статьи, предисловіе къ толкованію именъ человѣческихъ, постоянное помѣщеніе названій мѣсяцевъ и толкованій именъ человѣческихъ безъ всякой примѣси другихъ

словъ при концѣ каждой буквы, статья о грамматичесествѣ съ таблицами, изъ коихъ первая раздѣлена на восемь столбцовъ для восьми частей рѣчи, вторая—на три столбца для существительныхъ мужескаго, женскаго и среднего рода, третья на пять столбцовъ для пяти падежей славянскаго языка,—вотъ что дѣлаетъ списокъ Азбуконника Румянц. Музеума № 3 сходнымъ съ нашимъ спискомъ № 18 и отличаетъ ихъ отъ другихъ списковъ Азбуконниковъ. Последній списокъ Азбуконника Румянц. Музеума, по описанію Востокова, сходенъ съ № 1 и въ некоторыхъ частяхъ съ № 3. Между рукописями графа Толстаго находятся пять списковъ Алфавитовъ, какъ видно изъ описанія этихъ рукописей, составленнаго Калайдовичемъ и Строевымъ. Списки Азбуконниковъ числятся во II отдѣленіи описанія подъ №№ 41, 139, 343, 371, 373. Всѣ списки, по всей вѣроятности, варианты списка № 44. Семь списковъ Азбуконниковъ находятся въ собраніи рукописей В. М. Ундольскаго. Изъ нихъ болѣе краткій, сравнительно съ другими, относится къ первой половинѣ XVII в. подъ № 974. Остальные шесть Азбуконниковъ позднѣйшихъ, болѣе осложненныхъ редакцій XVII в. подъ № № 972, 975—979. Изъ нихъ № 975 писанъ въ 1667 году; № № 978 и 979 одной и той же редакціи; № № 972 и 976 также близки другъ къ другу по своему составу.—Въ московской синодальной биб. за № 253 хранится списокъ Азбуконника, относящійся къ 1654 году.—Кромѣ этихъ списковъ извѣстны списки, принадлежащіе частнымъ лицамъ. Сюда принадлежатъ два списка Аз-

буковника у Сахарова, одинъ списокъ у г. Тихонравова и одинъ — у г. Барсова. Первый списокъ Азбуковника относится къ концу XVI в. (едвали не единственный), другой къ половинѣ XVII в. Списокъ второй редакціи, по замѣчанію самого Сахарова, сходенъ съ списками Азбуковниковъ изъ бывшаго собранія графа Толстаго. Судя по приложенію и по самому словотолкованію, Азбуковникъ Сахарова сходенъ съ Алфавитомъ Солов. библ. № 13. Азбуковникъ г. Тихонравова описанъ г. Ваталинымъ въ статьѣ: „Древніе русскіе Азбуковники“<sup>(1)</sup>. Что касается до Азбуковника (1869 г.), принадлежащаго г. Барсову, то, судя по тѣмъ выпискамъ, какія дѣлаетъ г. Ваталинъ изъ этого Азбуковника въ упомянутой статьѣ, и по оглавленію статей, вошедшихъ въ приложенія упомянутаго Азбуковника, можно сказать, что онъ весьма сходенъ съ Алфавитомъ Солов. библ. № 18.

#### Общій характеръ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей и ихъ составъ.

Мы сказали выше, что появленіе Азбуковниковъ или Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей въ нашей литературѣ вызвано было необходимостью объяснить непонятныя или, какъ выражаются составители Азбуковниковъ, неудобъразумѣваемыя слова, вошедшія въ нашу книжную рѣчь изъ иностранныхъ языковъ. Понеже во святыхъ книгахъ словенскаго

(1) См. Филол. Зап. 1873 г. Вып. III. стр. 12.

языка, говорится въ приисловіи къ Алфавиту № 19, многи рѣчи неудобьразумѣваемы обрѣтаются, яко же се есть въ канонѣ Покрову Пртѣи Бѣи: свѣташеса, влѣче, оморѣ твой паче илектра или илектора, писано во стѣи великій понедѣльникъ и вторникъ въ паремѣхъ на 3 часѣ, а невѣдущіи силы слова туу рѣчь пишутъ сие: паче алектора, а не хотятъ разумѣти, яко ино есть илектръ, и ино алекторъ: алекторъ бо есть пѣтель (куръ), и кая сущь похвала Бѣи, еже прилагати и уподобляти свѣтлость оморѣа бого-родична къ блистанію пѣтуха. Но достоитъ писати сие: свѣташеса оморѣ твой, владычине, паче илектрона (илек-тра); илектронъ бо есть камень зѣло честенъ, единъ отъ драгихъ каменій, тако именуемъ, златовиденъ, вкупѣ и сребровиденъ: златовиднымъ блистаніемъ прообразуетъ Бжтво Хво, а сребровиднымъ члчество... И паки въ дѣствицѣ въ ке главѣ сие глаголемыхъ китръ въіа писати достоитъ, а отъ неискусныхъ въ словесномъ ученіи писцевъ въ прево-дѣхъ пишется вмѣсто китръ—кедръ, не разумѣютъ бо, яко ино есть древо кедръ и ино сущь древо китръ, якоже о семъ толкуеть въ повѣстѣхъ о святогорскихъ монастырѣхъ, и о самой стѣи горѣ. И паки во многихъ преводѣхъ обрѣтохъ писано въ дѣствицѣ еже къ пастырю въ словѣ повѣлеваю-ща блюстися отъ тшеславія, аки, отъ нѣкія ереси, а въ добрыхъ преводѣхъ пишется: аки отъ нѣкія ересиве; ино бо есть ересь и ино же ересива: ересива бо есть тра-ва, ея же въ толкованіихъ евангельскихъ наричетъ ерою" (1).

(1) Алфавитъ иностранныхъ рѣчей № 19 л. 16.

Понеже во святыхъ книгахъ мнози рѣчи обрѣтаются, ино-  
страньми глаголю положены, ихже древнии преводники не удово-  
лишася или неизволишася на рускій преложити языкъ. Поне-  
же бо ова отъ нихъ обрѣтаются сирски, ова еврейски, ова  
же египетски, и ова же римски, и еллински, и инѣхъ  
многихъ языкъ. Якоже послѣде отъ истинныхъ рачителей  
примости, паче же отъ премраго философа сѣя горы ино-  
ка Максима Грека, люботрудне снискани бывша, и на ру-  
скій преложени, да не кто проходя сѣя писанія, и обрѣтъ  
въ нихъ что неудобьразумѣваемо, паче же иноязычнымъ  
глаголю положено, и на свой разумъ уповавъ та о себѣ  
ризсуждая, криво протолкуеть: не мощно бо естъ еврейску  
и еллинску языку неучася, тѣхъ языкъ рѣчи безблзненно  
и потонку толковати, яко же се еже толкуеться, Гаввафа (Іоан.  
Бог. 3), и что Голгофа (Марк. 3и), или что сказуется  
Мрія, и что Маріамъ, или чимъ растоитъ еже рещи: иерданъ  
отъ еже іорданъ, такоже и иныя многия рѣчи обрѣтаются  
друга друзѣ сообразны, и нейскуснымъ едино быти мни-  
мы, разумъ же въ себѣ не единъ содержаще, якоже и ка-  
сирѣти (1) аще и видѣнемъ серебру подобится, но не точно  
честь серебру имать, сѣде убо и въ прочихъ рѣчехъ разу-  
мѣется о семъ добръ (2)... рѣчи мнози во святыхъ книгахъ  
обрѣтая написаны не искусны, велми о семъ сжалихся, и

(1) Касирѣть греч. *κασιτέρω*, слово, заимствованное изъ арабскаго языка.

(2) Алфавитъ иностр. рѣчей 19 л. 16—17.

собрать во едино совокупивъ и въ сей книгѣ по алфавиту написахъ. Якоже да желаеи та навикнути, удобно имуть здѣ толкованы обрѣсти. Такимъ образомъ побужденіемъ къ составленію азбукowników было желаніе устранить разныя ошибки и разрѣшить недоумѣнія, встрѣчающіяся при чтеніи письменныхъ литературныхъ памятниковъ. И такъ какъ недоразумѣнія происходили главнымъ образомъ со стороны самыхъ словъ и со стороны понятій, обозначаемыхъ ими, то естественно, что Азбукownicy, отвѣчая требованіямъ тогдашняго времени, должны были заключать въ себѣ объясненія тѣхъ и другихъ. Таковъ дѣйствительно первѣе всего составъ дошедшихъ до насъ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей. Но толкованія и объясненія, встрѣчающіяся въ Азбукownикахъ, не ограничиваются только словами, которыя дѣйствительно были непонятны читателямъ, но касаются часто и такихъ, смыслъ которыхъ для читающихъ былъ совершенно понятенъ и ясенъ. Въ рукописяхъ нерѣдко встрѣчались отступленія грамматическія, состоявшія въ смѣшеніи писцами славянскихъ формъ съ русскими. Вотъ что говорится по этому случаю въ предисловіи къ Азбукownику: „ко всѣмъ же иностраннымъ рѣчамъ, разсмотримъ, яко бы прилично быти мало и отъ грамматики приложити, понеже мы славяне много погрѣшаемъ мнози и пишуше и глаголюще, не вѣдуше истиннословія своего словенскаго языка въ глаголаніихъ различія тонкости, еже кое есть различіе, еже рещи или написати, аптоли Хртови, или аплы Хрвы, или учницы



Хвы, или учники Хртовы. И паки кое различие есть, еже  
 глуми оноеку глумимъ за нѣмъ, а о ономъ глумимъ  
 писати или глати: руцѣ твои и руки твои, или руцѣ твоеи  
 и руки твоея и ина многа таковая, ихже въ сей книзѣ въ  
 нѣкихъ буквѣхъ вскончаніи иностранныхъ рѣчей вписахомъ,  
 ради рачителей разумнаго остроумія<sup>(\*)</sup>. Наконецъ наряду  
 съ содержаніемъ Азбуковниковъ, вносящимъ на себѣ исклю-  
 чительно характеръ филологическій, является другое обшир-  
 ное содержаніе энциклопедическаго характера. Въ этомъ  
 послѣднемъ случаѣ Азбуковники, вмѣстѣ съ объясненіемъ  
 словъ, имѣли въ виду научить читателей, дать имъ свѣдѣнія  
 ооъ известномъ кругѣ предметовъ, выборъ которыхъ опре-  
 дѣлялся возбуждаемымъ ими интересомъ. Все, что только  
 можно было найти въ рукописныхъ памятникахъ по всѣмъ  
 отраслямъ знаній: языковѣдѣнію, исторіи, географіи, миео-  
 логіи, естествознанію, нашло себѣ мѣсто въ Азбуковникахъ.  
 Выходя изъ желанія доставить читателямъ разнородныя  
 свѣдѣнія, составители иностранныхъ рѣчей ни чѣмъ не пре-  
 небрежали, но вносили въ свои Азбуковники все, что каза-  
 лось имъ интереснымъ съ той или другой стороны. Обыкно-  
 венно составители позднѣйшіе пользовались трудами сво-  
 ихъ предшественниковъ, то рабски подражая имъ или ко-  
 пируя готовое, то прибавляя, по собственному усмотрѣнію,  
 новыя свѣдѣнія. Поэтому Азбуковники постоянно болѣе и  
 болѣе увеличивались въ своемъ объемѣ и въ разныхъ спи-

(\*) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18, л. 34.

скаxъ являлись въ общемъ сходными, но въ частностяхъ имѣли большее различіе. Это напр. можно сказать о двухъ лучшихъ спискахъ Солов. Биб. № 18 и 19. Азбуковники, какъ мы видѣли въ описаніи, начинаются обыкновенно прямо съ изложенія статей, составляющихъ приложение къ Алфавиту или словотолкованію, идущему въ алфавитномъ порядкѣ, и только Алфавитъ иностранныхъ рѣчей № 18 начинается общимъ оглавленіемъ статей, въ немъ помѣщенныхъ, съ указаніемъ главъ, въ которыхъ онѣ находятся. Въ этомъ лучшемъ и самомъ пространномъ Азбуковникѣ статьи, для большаго удобства, раздѣлены на главы. Если статья обширна, то она всякій разъ составляетъ одну цѣлую главу; если же статьи кратки, то въ составѣ главы входитъ ихъ нѣсколько. Распредѣленіе на главы вполне зависитъ отъ личнаго усмотрѣнія составителя; оттого число главъ въ Азбуковникахъ неодинаково: въ самомъ обширномъ списокѣ Азбуковника Солов. Биб. № 18 число главъ восходитъ до 680. За оглавленіемъ статей и объясняемыхъ словъ, вошедшихъ въ составъ Алфавитовъ, слѣдуютъ статьи, не всегда и не во всѣхъ Азбуковникахъ одинаковыя, между которыми непременно встрѣчается „предисловіе алфавиту иностранныхъ рѣчей“, „предисловіе лексису неудобъразумѣваемыхъ рѣчей“ и т. п. Въ предисловіяхъ, какъ мы видѣли изъ приведенныхъ выдержекъ, составители высказываютъ обыкновенно побужденія, въ силу которыхъ они принимались за составленіе Азбуковниковъ. Предисловія въ общемъ содержатъ однѣ и тѣ же мысли, но въ частностяхъ разли-

чаются между собою. Изложение статей слѣдуетъ въ алфавитномъ порядкѣ. Рѣчи многи во святыхъ книгахъ обрѣтая написаны неискусныя велики о семъ вжалихся, и того ради елика сила, и елико мощно, ми бысть, понудихся таковыя рѣчи, во святыхъ книгахъ обрѣтая, толкованны оизобрѣсти, отъ многихъ различныхъ повѣстей, и главъ толковыхъ едина по единой собирая, и собравъ во единой совокупихъ, и въ сей книгѣ по алфавиту написахъ, якоже да желающіи та навикнути, удобно имуть здѣ толкованы обрѣсти<sup>(1)</sup>.  
говорятъ составители Алфавитовъ. Излагая статьи въ алфавитномъ порядкѣ, одни въ основу размѣщенія привимають соседство гласныхъ буквъ, т. е. сначала помѣщаютъ статьи, имѣющія въ оглавленіи рядомъ двѣ гласныя: *а алфавитъ, аданай, анализисъ, адамантъ, анаема, алмазъ*; затѣмъ слова, имѣющія послѣ гласной *а* гласную *е*: *архелай, амеусій* и т. д.; другіе мало обращаютъ вниманія на порядокъ буквъ, а главнымъ образомъ стараются подвести слова подъ извѣстную группу предметовъ. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ являются оглавленія, указывающія на общее содержаніе словъ, входящихъ въ толкованіе, какъ: „гради“, „скоти“, „о небесныхъ стихіяхъ“ и т. п. Составитель Алфавита № 18 въ размѣщеніи статей держится перваго способа и вслѣдъ за тѣмъ толкованіе словъ, имѣющихъ въ первыхъ слогахъ *а—а, а—е, а—и, а—о* и т. д., заканчиваетъ статьями по фарма-

<sup>(1)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 12, 16, л. об. — 17.

когнозій и фармаціи, заимствованными (изъ лечебниковъ). Въ концѣ каждаго ряда статей на известную букву находится толкованіе названій мѣсяцевъ и собственныхъ именъ, вошедшихъ въ нашу рѣчь изъ иностранныхъ языковъ. При объясненіи названій мѣсяцевъ приводятся обыкновенно какъ иностранныя названія: греческія, римскія, армянскія, жидовскія, сирскія, египетскія, македонскія, кипрскія и друг., такъ и славянскія (березозоль — мартъ мѣсяць). Во всѣхъ спискахъ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей Солов. Биб. толкованіямъ именъ человѣческихъ предпосылается особая статья подъ заглавіемъ „предисловіе именъ человѣческихъ“, гдѣ говорится о происхожденіи человѣческихъ именъ у Евреевъ, Грековъ и Славянъ. Въ самомъ Алфавитѣ или словотолкованіи, какъ мы замѣтили выше, находятся обширныя свѣдѣнія грамматическія, философскія, библиографическія — о писателяхъ и литературныхъ памятникахъ, географическія — о частяхъ свѣта, странахъ, городахъ и т. д., міеологическія, этнографическія. Но одно изъ главныхъ мѣстъ въ составѣ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей занимаютъ статьи физиологическія, т. е. о животныхъ, упоминаемыхъ въ Свящ. Писаніи, съ приложеніемъ къ каждому изъ нихъ тѣхъ объясненій, которыя находятся у разныхъ писателей. Свѣдѣнія о камняхъ во всѣхъ Алфавитахъ заимствуются изъ известной ст. Св. Епифанія Кипрскаго „О 12 камыку“, всгръѣжающей подъ этимъ заглавіемъ еще въ Изборникѣ Святослава 1073 г. и только въ Алфавитѣ № 18 статья о 12 камняхъ взята не изъ соч. Епифанія Кипрскаго, а изъ

толкованія 19—20 стихъ 21-й гл. Апокалипсиса Андрея Кесарійскаго. Дополненія къ свѣдѣніямъ, находящимся у Св. Епифанія, заимствуются изъ хроникъ и космографій. Статьи о растеніяхъ въ большей части списковъ занимаютъ незначительное мѣсто. Въ концѣ Азбуковниковъ приписываются особныя статьи, какъ напр. счетъ по гречески, имена волювамъ, кровоточивой, и многія другія обширныя статьи, какъ видѣли мы въ представленномъ выше описаніи Алфавитовъ.

Одну изъ общихъ характеристическихъ чертъ всѣхъ Азбуковниковъ составляютъ указанія на источники, откуда составители заимствовали статьи. Въ обширныхъ редакціяхъ рѣдка статья Азбуковника не имѣетъ предъ собою подробнаго указанія. Такъ какъ нѣкоторыя статьи составлены по нѣсколькимъ источникамъ, то нерѣдко при извѣстной статьѣ встрѣчается довольно много подобныхъ указаній, какъ напр. при объясненіи слова *твердь* (\*). Аккуратность и внимательность составителей Азбуковниковъ доходитъ часто до того, что они ссылаются на источники даже при простомъ переводѣ какого нибудь иностраннаго слова, напр. каркинъ — ракъ (Іоан. экс. сл. 5), *монс* — гора (Козмогр. гл. 28), *аеръ* — воздухъ (Небеса слово 19) и проч. Послѣ провѣрки многочисленныхъ цитатъ оказывается, что источники большею частью показываются вѣрно. Если встрѣчаются иногда указанія ошибочныя, то, думаемъ,

(\*) Алфавитъ иностранныхъ словъ № 18 л. 422.

это скорѣе вина переписчиковъ, не прилагавшихъ должнаго вниманія къ своему труду. Во всехъ Алфавитахъ, особенно пространныхъ, весьма часто встрѣчаются повторенія нѣкоторыхъ словъ, преимущественно иностранныхъ, и въ такомъ случаѣ составители или приводятъ вторично ихъ толкованія, или же ссылаются на предшествующія статьи, указывая главы, въ коихъ онѣ помѣщены. Объясненіемъ того, почему именно заглавіе одной и той же статьи встрѣчается нѣсколько разъ и подъ разными начальными буквами, могутъ служить слѣдующія заключительныя слова предисловія къ Алфавитамъ иностранныхъ рѣчей: „Блюди же, да не возродуши на ны, въ семь алфавитъ вѣкія рѣчи въ двухъ буквахъ, или въ трехъ обрѣтохъ толкованы, якоже сия: во азѣ *авило* писано, а во онѣ *овиле*, понеже сѣ рѣчь въ нѣкихъ преводахъ со она, и того ради въ двухъ мѣстѣхъ написана, посему и прочихъ рѣчей сугубое и три-тичное здѣ въ писаніи разумѣй<sup>(1)</sup>. Въ Алфавитѣ № 18 это мѣсто гораздо выразительнѣе и предупрежденіе высказывается въ немъ яснѣе: „Еще же ни сие да утаится отъ удобныхъ зазирателей, еже что ради нѣкіа рѣчи иностранна, едина ихъ во двои буквахъ написаны... И того ради она во обою пресмѣну введена, да не како кто по предчинному ея ону, во онѣ, не напедѣ ея, зазрѣть неполности кнѣзь сей, аще бы не написана она сугубо. Тако и о прочихъ рѣчѣхъ сугубое ихъ разумѣвай<sup>(2)</sup>“.

<sup>(1)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 19 л. 18.

<sup>(2)</sup> Алфавитъ иностран. рѣчей № 18 л. 34 об.



Послѣ представленной нами общей характеристики Азбуковниковъ, займемся изслѣдованіемъ ихъ состава. Азбуковники содержатъ въ себѣ двѣ части: *лексикографическую и литературную*. Въ первую входитъ *языковѣдніе и грамматика*, во вторую а) *философія*, б) *библіографія*, в) *исторія*, д) *миѳологія*, е) *символика*, ф) *географія*, г) *этнографія*, h) *минералогія*, і) *ботаника*, к) *зоологія*, л) *орнитологія*, m) *ихтіологія*.

*Языковѣдніе*. Самая главная и существенная часть Азбуковниковъ—языковѣдніе. Первоначальная задача Алфавитовъ, какъ мы видѣли выше, состояла въ истолкованіи непонятныхъ словъ и словъ, могущихъ быть для нѣкоторой части читателей непонятными; только въ послѣдствіи задача была расширена, и Азбуковники приняли характеръ энциклопедіи. Поэтому даже тамъ, гдѣ предлагаются энциклопедическія свѣдѣнія о томъ или другомъ предметѣ, лексикографія полагается въ основу; ею начинается передача свѣдѣній. Весь матеріалъ, вошедшій въ составъ Азбуковниковъ, былъ разработанъ не самими составителями Азбуковниковъ, а взятъ ими изъ тѣхъ литературныхъ памятниковъ, которые существовали ранѣе появленія Азбуковниковъ, такъ что составители, принося своимъ трудомъ несомнѣнно громадную пользу, по отношенію къ внутреннему содержанію своего труда, играли совершенно пассивную роль. Вся дѣятельность ихъ сосредоточена была исключительно въ группировкѣ имѣвшагося подъ руками матеріала. Такъ авторъ Азбуковника № 19 въ предисловіи къ Алфавиту, послѣ

разъясненій сокращенныхъ знаковъ, указывающихъ на происхождение словъ, говорить: „Есть же нѣкія рѣчи въ семь буквицы безъ написанія, яко же се: равви толкуется уни-  
телю, а еже по коему языку глаголется равви, не вездѣ обрѣтается; и наки: алекторъ толкуется петель, а еже ко-  
торымъ языкомъ глаголется алекторъ, сего не обрѣтохъ. Тѣмъ же, яко же кою рѣчь протолковану обрѣтохъ, тако ея здѣ и на-  
писахъ, не смѣя ни мало что собою прибавити, могій же кто  
аще что къ сему приложить, той насъ о Господѣ да про-  
свѣтитъ“ (1). Составитель Азбуконника, № 14 въ толкованіи,  
„О дикихъ людѣхъ“ говоритъ: „Аще истинно есть или лож-  
но, невѣде, по убо въ книгахъ сія обрѣте, понудихся и та-  
здѣ написати, тако же и о звѣрехъ, и о птицахъ, и дре-  
весехъ, и травахъ, и рыбахъ, и камесехъ, яже здѣ напи-  
саны по буквамъ“ (2). Такъ и поступали всѣ составители.  
Они помѣщали даже такія выписки, какъ напр. въ той же  
Америкѣ, на Японѣ островѣ есть древо, едину тоюмо вѣтвь  
испущаетъ, имяни не знаемо“ (3). Это сознаніе въ незнавіи,  
вообще имени какого нибудь предмета, и особенно не рус-  
скаго названія корней и цвѣтовъ, при извѣстности назва-  
ній латинскихъ, греческихъ и нѣмецкихъ, особенно часты

(1) Алфавитъ иностранныхъ рѣчей № 19 с. 17 об.

(2) Алфавитъ иностранныхъ рѣчей № 14 л. 125 об. — 125 с.

(3) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18 л. 463.

въ Алфавитѣ № 18<sup>(1)</sup>. Тамъ, гдѣ нѣтъ цитаты при объясненіи словъ, все взято изъ разсмотрѣнныхъ нами словарей, если не буквально, то съ небольшими измѣненіями; въ остальныхъ же случаяхъ обозначены всюду цитаты, указывающіе на буквальное заимствованіе толкованій и свѣдѣній изъ литературныхъ памятниковъ древняго періода.

Главная и основная задача Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей выполнена вообще удовлетворительно: книжные люди XVIII и послѣдующихъ вѣковъ легко и удобно могли найти въ Азбуковникахъ толкованія всѣхъ непонятныхъ иностранныхъ словъ, какія только могли встрѣтиться и дѣйствительно встрѣчались въ литературныхъ памятникахъ древней письменности и толкованія довольно обстоятельныя, каковыя напр. слѣдующія: „Каландъ—день; *каландарь* (кн. о вѣрѣ и Кир. іерус. толкован.)—день жертвенной. Царь римскій егда скончалъ стѣны (Криница гл. 15 выше ст. 350) и украсивъ градъ Римъ и марсови капища создавъ, и мартиа мѣа обновивъ, и нарече и мѣъ мартъ, прежде глаголемый примонъ, иже есть аріевъ мѣъ, его же празднуютъ римляне по вся лѣта на поли, нарицаючи день той рѣтво марта“<sup>(2)</sup> *Олимпій*—мѣсто во Ахаіи (Злат. о свѣц., кн. друк. москов.

<sup>(1)</sup> Ibid. лл. 68 об., 73, 88, 89, 91, 96, 98, 107 об., 112, 118 об., 124, 125 об., 143 об., 147, 148, 149, 152 об., 154, 172 об., 186, 195, 238 об., 240 об., 252 об., 255, 260, 269 об., 277 об., 293, 298, 301, 307, 316, 333, 350, 357 об., 363 об., 385, 389 об., 399 об., 402, 407, 408, 417 об., 435, 458, 461, 463 об.

<sup>(2)</sup> Ibid. л. 249.

сл. л). Олимпія у еллинь или у грековъ запускъ конской, или позорище нарицается. И то бывало у еллинь въ четыре лѣта и тотъ день яко честивѣйшій: и свято дево съ великимъ веселіемъ и радованіемъ празднуютъ<sup>(1)</sup>. Ангелось— аггль. Аггль толкуется гречески всякъ вѣстникъ, глаголется аггль (Мае. толь. зач. друк. моск. л. не), по гречески бо ангелейтиць, а по русски возвѣстятъ. Се бо и Хрта Бга въ писаніихъ аггломъ нарицается, глаголетъ бо прркъ Исаія, вошпъ: и нарицается имя его великаго совѣта ангель (Исаія 2): возвѣсти бо намъ отчее хотѣніе, по реченному: возвѣстихъ имя твое братіи моеи („Уал. ка“)<sup>(2)</sup>. Большая часть объясненій выпадаетъ на долю греческаго языка, влиянію котораго прежде и больше всего подвергся нашъ языкъ. Второе мѣсто занимаетъ еврейскій языкъ, затѣмъ латинскій и наконецъ западно-европейскіе, вошедшіе въ нашу рѣчь въ болѣе позднее время. Предъ объясненіемъ словъ, составители Азбучниковъ считаютъ нужнымъ перечислить тѣ языки и нарѣчія, слова и термины которыхъ имъ приходится объяснять. Въ Алфавитѣ № 19 вотъ въ какомъ порядкѣ перечисляются языки и нарѣчія объясняемыхъ словъ: арапскій, арменскій, греческій, еврейскій, египетскій, жидовскій, еллинскій, евфюпскій, евхаетскій, иверскій, латинскій, литовскій, македонскій, мидонскій, пермскій, римскій, сербскій,

(1) Ibid. л. 336.

(2) Ibid. л. 57.

сирскій, скиоскій, татарскій, чешскій ('). Въ Алфавитѣ № 18, кромѣ перечисленныхъ языковъ, упоминаются: перскій, болгарскій, польскій, русскій, лятскій, турскій. Число языковъ и нарѣчій въ самыхъ словотолкованіяхъ значительно увеличивается. Въ словотолкованіи Алфавита № 18, кромѣ латинскаго (римскаго), греческаго (еллинскаго), встрѣчаются надписи языковъ *арабскаго* при словѣ ама, *арменскаго* при словѣ арства, *жидовскаго*—аравъ, *турецкаго*—анадоль, *египетскаго*—астарта, *четскаго*—авехъ, *ишпанскаго*—адмень дерокка, *польскаго*—але, *нѣмецкаго*—амфервазеръ, *критскаго*—амира, *сирскаго*—адаръ, *кипрскаго*—архиерейсъ, *индійскаго*—балшема, *хорватскаго*—бисеръ, *татарскаго*—бичагъ, *сербскаго*—близнецъ, *халдейскаго*—вамофъ, *болгарскаго*—возсмерчетъ, *перскаго*—геонъ, *русскаго*—грудень, *фряжскаго*—зенераль, *фивейскаго*—колаво, *финикійскаго*—понеада, *персидскаго*—череваръ. Подобныхъ указаній на языки и нарѣчія, изъ коихъ вошли объясняемые слова въ нашу книжную рѣчь, очень много, но всякій разъ полагаться на нихъ никакъ нельзя, потому что, среди многочисленныхъ правильныхъ указаній, встрѣчается много показаній и ложныхъ. Греческое выраженіе: *ανεαφια δισμενια*—застарѣлая гнѣвливость, показано взятымъ съ латинскаго языка; такое же неправильное указаніе встрѣчается при объясненіи *базисъ* (*βάσις*) съ значеніемъ „мѣсто,

(') Алфавитъ № 19 л. 15 об.

иже подъ столбомъ; *брътъ*—хлѣбъ, взято; по указанію Ал-  
фавита, съ латинскаго, тогда какъ такого слова въ указан-  
номъ языкѣ и не существуетъ. Въ греческомъ языкѣ есть  
созвучное съ словомъ брътъ—*βροτός; τὰ βροτὰ*—сѣстные  
припасы вообще, но не хлѣбъ въ частности. Очевидно, нѣ-  
мецкое слово *Brod*—хлѣбъ, стало, по Азбуковнику, латин-  
скимъ. Латинское слово *Вентеръ*—животъ, еже около серд-  
ца "внутренняя", показано еллинскимъ, латинское слово *ин-  
сула*—островъ, показано нѣмецкимъ, латинское *монсъ*—гора,  
обозначено нѣмецкимъ; *дивидитуръ*—дѣлится, показано гре-  
ческимъ, между тѣмъ какъ самое слово, такъ и окончаніе  
глагола латинское, латинское *олосъ*—цвѣтъ—еллинскимъ.  
Замѣчательнѣе и вмѣстѣ съ тѣмъ неправильнѣе всѣхъ обо-  
значено указаніе при объясненіи чисто славянскаго слова  
*згло*. Слово это съ значеніемъ *велики* показано жидовскимъ,  
тогда какъ въ еврейскомъ языкѣ такого слова не су-  
ществуетъ. Громадное количество указаній на неизвѣстныя  
въ наше время языки и неправильность указаній, спра-  
ведливо заставили усумниться Сахарова не только въ зна-  
ніи, но и въ знакомствѣ составителей Алфавитовъ съ  
перечисленными языками и нарѣчіями. „Всему этому, го-  
ворить Сахаровъ, виною наши толковники, любившіе  
отмѣчать на поляхъ рукописей свои замѣчанія. Такъ сочи-  
ненія Ефрема Сирина, писанныя на сирскомъ языкѣ, были  
переведены прежде на греческій, съ греческаго на болгар-  
скій. Русскіе переписчики обновили болгарскій переводъ по  
своему. Составитель словаря, выбирая слова изъ сочиненія



Ефрема Сирина, называетъ ихъ сирскими. Вотъ источникъ  
знанія его на сирскомъ языкѣ. Отсюда можно дѣлать по-  
сылки и къ другимъ языкамъ<sup>(1)</sup>. Указывая языкъ, или на-  
рѣчіе, съ котораго заимствовано извѣстное слово, состави-  
тели весьма часто предлагаютъ довольно обширныя толкова-  
нія на него, всякій разъ заимствованныя изъ одного или  
нѣсколькихъ древнихъ памятниковъ русской письменности.  
Въ образецъ подобнаго рода толкованія изъ иностранныхъ  
словъ возьмемъ *олимпіада* и изъ славянскаго *твердь*.  
*Олимпіада* (Хрон. гл. на Крин. гл. в.). Толкованіе Олим-  
піада содержитъ въ себѣ мѣты: тѣмъ бо римляне лѣта чта-  
ху. Олимпіада же наречется пять удаленій на борбѣ быва-  
емая: а—а мѣстными битися, в—е боротися, г—е теши дѣ-  
ши и на колесницахъ, д—е скакати, е—е камень метати;  
и сіа яко праздниѣ имуше. На пятинадесатое лѣто соби-  
рахуся отъ всѣхъ странъ множество и творяху сіа игры;  
иже побѣждаше, вѣнецъ побѣдѣ примане; овъ же масли-  
ченъ, овъ же инаковъ, овъ же ино что прямо побѣдѣ<sup>(2)</sup>.  
Твердь утвержденіе или кругъ всего неба (Козма индик,  
сл. 3. Вас. вел. шестодн. сл. 4. выше стихъ 33). Великій  
же Василий и вси богословцы твердь нарицають второе не-  
бо видимое, сгустившееся отъ воды, яко хрусталь (Вас. вел.  
Шестод. сл. 4. Нбса сл. 3. Іоан. Екл. Шестод. сл. 4. в. 1. г.).  
Богословъ же Григорій въ словѣ въ стихѣ превышнее  
<sup>(1)</sup> Сказаніи русскаго народа. Т. II. стр. XL. <sup>(2)</sup> Алфавитъ № 18. л. 335.

небо, безводный кругъ нарицаетъ, его же отъ человѣкъ ни- кто же видѣ когда. Великій же Василій въ своемъ шесто- дневѣ въ а словѣ исповѣдуетъ его родомъ свѣтло, и безъ солнца свѣтло. Въ тремъ убо днехъ разсповающуся и ску- товающуся свѣту Бжїимъ повелѣніемъ" (Нбса слово и) (1). Въ концѣ объясняемыхъ словъ на известную букву соста- вители Алфавитовъ всегда помѣщаютъ, какъ мы замѣтили вы- ше, въ отдѣльной статьѣ толкованіе именъ человѣческихъ. Къ этимъ толкованіямъ составители были побуждаемы осо- быми соображеніями, которыя они считали нужнымъ со- общить и читателямъ. Въ предисловіи, предпосылаемомъ этимъ толкованіямъ, составители излагаютъ свою теорію про- исхожденія именъ человѣческихъ и доказываютъ важность пониманія ихъ значенія. „Первыхъ родовъ и времени чело- вѣцы бывше и прежде закона и сущїи въ законѣ и въ бла- годати, говорится „въ предисловіи именъ человѣческихъ“, до нѣкаго времени даяху дѣтемъ своимъ имена, якоже отецъ или мати отрочати изволить, или отъ взора и естества дѣ- тища, или отъ времеи, или отъ вещи, или отъ притчи. Отъ взора имя се есть: разумѣвъ отецъ отъ взора и естества мужественно быти отроча, нарече имя ему Андрей, по ел- лински андреосъ, а по словенски мужество. А отъ время- ни имя есть: по потоку раздѣляющимъ челоукомъ между собою землю, и въ то время родися Еверу сынъ и нарече

(1) Алфавитъ № 18 л. 429.

Азбуковъ.

имя ему *Фалекъ*; *Фалекъ* бо еврейски *раздѣленіе* глаголется. Отъ притчи же се есть: *мати* во чревѣ носи отрока, сномъ неодожима бѣ и, рождшуся отrotchати, нарече имя ему *Григоріосъ*, еже есть *бодрый*; по еллински бо *бодрость* *григоріосъ* (*εὐρηγορός*) глаголется. Отъ вещи же се есть: въ Римѣ есть древце вельми благоуханно и отъ нѣхъ нарицаемо *лаурениѳосъ*, и отъ того древца Римляне даяху дѣтемъ своимъ имена *Лаврентій*. Тако и прочая имена дѣтемъ даяхуся. Такожде и словяне прежде крещенія ихъ даяху имена дѣтемъ своимъ сице: *Богданъ*, *Бажень*, *Первой*, *Второй*, *Любимъ* и ина такова, добра же суть и та. Но убо сѣви законѣи прешедши и ноши невѣдѣнія истины мимошедши, свѣту бо бгоразумія всю вселенную освѣтившу. Въ послѣдствіи, по словамъ предисловія, преп. *Феодоръ Студитъ* и *Іосифъ*, братъ его, „духомъ святымъ подвижими“, собрали имена апостоловъ, пророковъ, мучениковъ и всѣхъ святыхъ, назначили дни для ихъ празднованія и помѣстили все это въ книгѣ, называемой *Уставъ*, и „оттолѣ“ вси вѣрующіи во Христа приѣмлютъ имена отъ іерея по имени святаго, на него же память прилучится осьмому дню по рожденіи младенца. Но убо намъ славянѣмъ, продолжаетъ составитель *Алфавита*, неудобъ вѣдома нынѣшная наша имена, понеже она ова еврейска, ина же египетска и ина римска и прочихъ языкъ. Протоликована же вся та быша отъ древнихъ святыхъ любуудрець, нѣкая же послѣде и отъ *Максима Грека* ради разумѣнія тезоименитствъ хотящимъ въ словенехъ составляти тропари и кондаки и каноны новоявлен-

ными святыми въ Руси“ (1). Безъ знанія значенія смысла именъ человѣческихъ невозможно восхваленіе святыхъ въ канонахъ, тропаряхъ и кондакахъ. Затѣмъ выясняется смыслъ и значеніе толкованія именъ злочестивыхъ людей и именъ бѣсовскихъ. Толкованія именъ человѣческихъ и бѣсовскихъ въ Азбуконникахъ ограничиваются простою передачею ихъ буквального значенія, какъ напр. „Авраамій — богатъ, Агаѳія — благая, Бонифацій — добротворецъ, Борисъ — вѣтръ съ полнощи, Дарія — взыскающая“ и т. д. Часто не дается никакого толкованія имени, а просто указывается на его состояніе, званіе, кончину. Такъ, по Азбуконнику № 18, „Ахій — пророкъ (нояб. 12), Ахаикъ — имя апостолу (іюн. 15), Ахазъ — имя святому (апр. 1), Аркадій — имя преподобному, Ахилій — епископъ ларикійскій (мар. 15), Аскитрія — имя женско (апр. 13), Дисидернъ — имя четцу (апр. 21)“ и т. п. Между простыми упоминаніями только именъ и буквальной передачей значенія человѣческихъ именъ, встрѣчаются, хотя, нужно сознаться, рѣдко, и толкованія очень обширныя. Такимъ пространнымъ объясненіемъ начинается толкованіе перваго имени въ буквѣ А. *Адамъ*. „Адамъ (жидовски), говорится въ Алфавитѣ, *человѣкъ*, или земскій, рудый, а словами азбучными знаменуетъ весь свѣтъ: гречески *А* анатоли — востокъ, *Д* дисисъ — западъ, *А* аретосъ — сѣверъ, *М* месимврія — полуд-

(1) *ibid.* т. 80.

не (1). Быт. 2 гл. 15 ст. Человѣкъ еврейскою бесѣдою огонь таголется. Сетима дается Адаму непраздно, но четыре стихіи во утвари суть, паки естествословлю, аще и не хотятъ земля, вода, воздухъ, огонь и ины стихіи, якоже се: аще возмещи трудъ отъ земли, то приложити къ ней не можещи и отъ того держамаго, но якова же есть, такова и пребываетъ. Воду аще влещи мѣрою нѣкакою, то пребываетъ такожде вода, прибывка не приѣмлетъ. Воздуха аще наймещи мѣхъ, мѣра пребываетъ, и отъ иного мѣха отъ того наполнити не можещи. А огонь не пребываетъ, яко же сый: мала свѣща возжеться и тму свѣщъ отъ нея возжещи. Многая печь вся пламенемъ многымъ горящая въ своемъ устїи, но елико же аще приѣмлетъ дрова, то умножится огонь. Ельма же прежде вѣдаше Богъ, яко отъ единого тѣлесе человѣческа исполнится вселенныя край и едина свѣща толико возжеть свѣщъ, и запады, и востокъ, и полудние и полунощїе, положи имя достойно дѣла того. Сего ради имя

(1) Такое воззрѣніе на составленіе имени Адама (*Адам*) встрѣчается въ греческихъ христіанскихъ сказанїяхъ. Тоже находимъ и въ славянскомъ апокрифѣ: Вопросы отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ. На вопросъ: Кто обрѣте имени его (Адама), здѣсь помѣщенъ такой отвѣтъ: Ангели. Архангелъ Махалъ изыде на востокъ и видѣ звѣзду, име ей *Анатоли*, и вземъ слово отъ нее *Азъ* и принесе предъ Господа. Архангелъ Гавриилъ изыде на западъ и видѣ звѣзду, име ей *Дисисъ*, и вземъ слово отъ нее *Добро*, и принесе предъ Господа. Рафаилъ изыде отъ полудне (должно быть отъ полунощи) и видѣ звѣзду, име ей *Архтосъ*, и вземъ слово отъ нее *Азъ* и принесе предъ Господа. Оуриилъ изыде на полунощ (должно быть: на полудне) и видѣ звѣзду име ей *Мессеріа*. И вземъ слово отъ нее *Мыслете* и принесе предъ Господа. И рече Господь: чти Оурииле, и рече Оуриилъ: Адамъ. См. Памятники Отреч. Рус. Литер. Т. II стр. 444.

то Адамово званіе быше вселеннѣй, понеже хотяху ся и чети-  
ре страны отъ него исполнитися, положи *Азъ* востокъ,  
*Добро* западъ, *Азъ* полунощіе, Мыслете *полуднина*. Се же  
по еллинску языку ся ключаетъ тако имя Адамъ. И имя и  
дѣлеса свидѣтельствуютъ чловѣку ему же исполнити быше  
вселенную. Зоветъ же ся убо еврейскимъ гласомъ чловѣкъ  
огнь" (1). Случается, что при объясненіяхъ именъ указы-  
вается на положеніе лица, время его жизни, описывается  
внѣшній видъ его. Такъ при объясненіи имени Авдій—рабъ  
Господень, прибавляется: „строитель дому царя Ахава, иже  
ето пророкъ кры и пита хлѣбомъ и водою. 3 цар. 18 гл.  
3 ст. Пророкъ тоже Авдій (гл. 1. Новаб. 19). Съ под-  
линнича: сѣдъ, брада не велика, круглы, власы раст-  
репалися, риза вохра, исподъ прозелень, въ рудѣ сви-  
токъ" (2).

На ряду съ объясненіями словъ, вошедшихъ въ рус-  
скую книжную рѣчь, въ Азбучовникахъ весьма часто встрѣ-  
чаются и такія, которыя можно назвать раскошью нашихъ  
Алфавитовъ и которыя едвали встрѣчаются въ какихъ либо  
литературныхъ памятникахъ въ такомъ видѣ, какъ записа-  
ны они здѣсь. Они скорѣе только увеличиваютъ объемъ

---

(1) Алфавитъ № 18 л. 18. Все это толкованіе цѣликомъ выписано  
изъ 6-го слова Шестоднева Іоанна, экзарха болгарскаго. См. Шестод-  
невъ Іоанна экз. болгар., рукопись Солов. Биб. № 324 л. 424—425.  
Іоаннъ, экзархъ болгарскій, указанное мѣсто въ свою очередь взялъ изъ  
Шестоднева Северіана Гавальскаго. См. у Migne, Patrol. curs. compl.  
Tom. LVI. Ser. graeca. Severiani De mundi creatione Orat. V. pag. 473—  
474.

(2) Алфавитъ № 18 л. 81.



книги и нисколько не способствуютъ выполненію положенной составителями Азбуковниковъ цѣли; мѣсто имъ скорѣе въ спеціальныхъ, относящихся къ извѣстному языку, словаряхъ. Мы имѣемъ въ виду по преимуществу многочисленныя слова и выраженія, взятые съ греческаго языка, изъ коихъ составители Азбуковниковъ хотѣли какъ будто составить самоучитель греческаго языка съ русскою транскрипціею словъ. Въ этомъ отношеніи изъ нашихъ Азбуковниковъ особенно замѣчательны №№ 18 и 19, въ коихъ цѣлыя страницы заняты исключительно переводомъ греческихъ словъ и выраженій. Такъ въ нихъ встрѣчаются объясненія: *ескотосанъ*—убила, *ескотосенъ*—убилъ, *скинонъ*—тѣхъ, *епе-ване*—умерлъ, *миденъ ависисъ*—не пускай, *мафене ерионъ*—учися дѣлу, *миденъ ериасу*—не дѣлай, *миденъ ериасисъ*—не дѣлаешь, *магирева* (*μαγειρεῖν*) варити, *магиревсе*—свари, *магирево*—варю, *мерисе*—раздѣли, *икуса еси мананъ*—слышалъ звонили. Встрѣчаются часто неправильности, доказывающія плохое знаніе составителями Азбуковниковъ греческаго языка. Изъ многочисленныхъ ошибокъ укажемъ на нѣкоторыя: *апаная*—любитъ, *асхоломанисъ*—гнѣвается. *астенія*—болитъ, *василиосъ*—царь (*βασιλεὺς* значитъ царскій, принадлежащій царю), *василеосъ*—воцарюся, *китоне*—(изуродованный греческій глаголѣ *χεῖμαι*), *етаксамате китонъ*—говорилъ самъ съ нимъ. Это послѣднее выраженіе крайне изуродовано, что не выходитъ никакого смысла. Алфавитъ № 18 предлагаетъ въ приложеніи предъ словотолкованіемъ греческую азбуку. Азбука написана боль-

шими и малыми буками съ обозначеніемъ подѣ каждой изъ нихъ, ся названія. За азбукою слѣдуютъ склады и сложеніе нѣкоторыхъ греческихъ словъ. Въ томъ же Азбуковникѣ, какъ мы видѣли изъ описанія, помѣщены, кромѣ того, многія молитвы на греческомъ языкѣ съ славянскимъ подстрочнымъ переводомъ. Въ концѣ каждаго Азбуковника Солов. библи. счетъ по гречески и названіе дней въ недѣлѣ.

При объясненіи значенія словъ приводятся часто соотвѣтствующіе термины и слова другихъ языковъ, какъ напр. „Божественное наречіе: еврейски иль, гречески о ееоств, арапски алла, арменски арьства, пермьски ень, татарски тенгри, по русски Богъ“ (¹). „Перець греческимъ языкомъ перерь, латинскимъ языкомъ ниперь, арапскимъ фухеель, или фулеуль (фильфиль), нѣмцы пееель, гишпанские пимне-ста, французские понвре“ (²). „Аспра гречески, а турки называютъ агча, а татарове ахча“ (³) и т. п.

Вмѣстѣ съ иностранными словами въ нашихъ Азбуковникахъ предлагаются объясненія и русскихъ, какъ напр. безсловесно, величество, качество, молитва, моленіе, чарованіе, лицемѣріе и друг. Въ объясненіяхъ этихъ предлагает-ся иногда различный смыслъ, какой соединяется съ извѣ-стнымъ словомъ. Славянскія формы почти всегда объ-ясняются русскими и даже народными формами, указы-вая при этомъ, что первыя употребляются вмѣсто послед-

(¹) Алфавитъ № 19 л. 34.

(²) Алфавитъ № 18 л. 332.

(³) Ibid. л. 34.

нихъ, напр. апрето вм. того ради; аще—если; аки—якобы; абіе—уже; заразъ, скоро, велій—великій, высокій, знаменитый, даже—нѣжли; ажъ, елма—поелику; еда—аль, или; егда—когда; егда—гдѣ, коли; аще—еще же и проч.

*Грамматика.* При общей характеристикѣ Алфавитовъ мы замѣтили, что внесеніе грамматическихъ правилъ вызвано было потребностію устранить тѣ грубыя грамматическія погрѣшности, какія на каждомъ шагѣ можно было встрѣтить въ литературныхъ памятникахъ, переписанныхъ невѣждами писцами. Впрочемъ Алфавиты касались не всѣхъ правилъ существовавшихъ тогда грамматикъ Дамаскина о осьми частяхъ рѣчи въ переводѣ Іоанна, экзарха болгарскаго и Лаврентія Зизанія, а только тѣхъ ея правилъ, нарушенія коихъ чаще всего встрѣчались въ рукописныхъ памятникахъ. Такъ какъ переписчики особенно погрѣшали противъ орфографіи, то на эту часть грамматики и обращено особенное вниманіе Азбуковниковъ. Оттого въ Азбуковникахъ, на ряду съ другими грамматическими правилами, особенно много встрѣчается правилъ, касающихся орфографіи. Грамматическое, по словамъ Азбуковника, состоитъ въ томъ, еже разумѣти, како и коими словы азбучными, каеждо рѣчь писати и кая сила (удареніе) надъ какоюждо рѣчью поставляти, и како каеждо рѣчь глаголати; и еже разумѣти добръ, и потонку, еже койми письмены азбучными рѣчи множественныя и единственныя писати и како глаголати, и еже кая письмена въ мужескихъ рѣченіихъ прилична, кая же ли въ женскихъ, и еже разумѣти, како

либо потребъ азбучная письмена раздѣляются и еже колико отъ нихъ согласныхъ письменъ, и колико отъ нихъ двогласныхъ, и паки разумѣніе кая суть во азбучѣ нарицаются краткія слоги и кая ли долгія слоги, и еже которое просодіе приѣмлютъ долгій слогъ, кое же ли краткій. И паки грамматичество есть, еже разумѣти орфографіе, и просодіе, и соединительная, и раздѣлительная, воображенія и полаганія ихъ<sup>(1)</sup>. Въ этомъ опредѣленіи высказано все содержаніе существовавшихъ грамматикъ Дамаскина, Лавр. Зизанія и „Алфавита“, како рѣчь которая говорити или писати<sup>(2)</sup>, принадлежаго неизвѣстному составителю, жившему въ царствованіе Михаила Теодоровича. Самое изложеніе грамматическихъ правилъ имѣетъ то форму катихизическую, съ вопросами и отвѣтами, то акроаматическую. Въ какомъ объемѣ помѣщены грамматическія правила въ этой послѣдней формѣ, мы видѣли при описаніи Алфавитовъ № 15 и 19. Теперь войдемъ въ нѣкоторыя подробности сокращенной грамматики, помѣщенной въ словотолкованіи Алфавита № 18. Послѣ представленной на вопросъ: что такое грамматичество, схемы грамматики, Азбуковникъ начинается изложеніе самой грамматики съ начертанія и количества буквъ, раздѣленія буквъ на гласныя, согласныя, на плавыя, долгія и гласныя короткія, и опредѣленія слоговъ. Это,

(1) Алфавитъ № 18 л. 131.

(2) Алфавитъ этотъ напечатанъ у Калайдовича въ его Іоаннѣ, въ скарѣ болгарскомъ стр. 198—203.

можно сказать, предисловіе къ самому изложенію грамматическихъ правилъ заканчивается рѣшеніемъ вопроса съ философскимъ характеромъ: „Что ради ова суть письмена согласна, ова же гласна“. „Согласная имена говорится въ отвѣтъ, яко же плоть есть, немощно ими рещи что безъ прикладу къ нимъ письмене гласнаго, яко же се: стоятъ два согласныхъ *па*, или: будетъ согласныхъ четыре, яко же *прст*, и безъ гласнаго они рещися не могутъ, но стоятъ якоже безъ души. Егда же бо глаголю и людямъ писма гласное приложими кое хоцещи, тогда уже возможно рещи ихъ“ (1). Далѣе слѣдуетъ самое изложеніе указанныхъ въ опредѣленіи грамматики частей: ореографіи, просодіи, синтаксиса. Не пускаясь въ мелкія подробности грамматическихъ правилъ, представимъ только опредѣленія указанныхъ частей грамматики. Что есть ореографія? Ореографія есть, еже разумѣти всякую рѣчь писати право, еже бы не поставити острого она, вмѣсто троерогаго въ сицевыхъ: бгомъ, сномъ, но да пишеша: бгомъ и сномъ, и не да поставиши ферта вмѣсто енты въ сицевыхъ: Феодоръ, Феофанъ, но да пишеша сице: Теодоръ, Теофанъ, Теофилактъ, Тотѣй, Тома, Тока, Томаида, Тотивія, Теодора: во всѣхъ бо именехъ и рѣчехъ, фертъ подлежитъ долготу слогу, а ента краткому; и да не поставиши како вмѣсто *з* въ сицевыхъ: Ксенофонтъ, Ксениа, Алексѣй, но да пишеша сице: Ξеноонтъ, Ξенія, Алексѣй; и да не пишеша различія мужеска женскимъ сице:

(1) Алфавитъ № 18 л. 134 об.

мужъ, аже любить ты; и да не пишеш женска различія мужескимъ сиче: жена, иже знаетъ ты, но пиши: жена, аже знаетъ ты; и да не пишеш средняго мѣстоименія мужескимъ или женскимъ реченіемъ сиче: сребро, иже дахъ, но пиши: сребро, еже дахъ" (¹). Опредѣленіе второй части грамматики—просодіи слишкомъ кратко. „Просодія по гречески, а по русски припѣло есть, ихъ же суть лицъ, аже нарицаются сиче гречески и русски; озія, иже есть острая, варія, еже есть тяжкая" и т. д. Последняя часть грамматики, синтаксисъ „являетъ соединеніе рѣчи прилучившейся раздѣленъ быти на полы, егда случится полурѣчи на строцѣ яко же се: въ чело-вѣческое и якоже се: долготер-пѣливое: тако соединяетъ и совокупляетъ синтаксисъ. Но убо словяне не имутъ обычая полагати синтаксиса ни въ письменныхъ книгахъ, ни въ печатныхъ, но оставляютъ его, яко излишнее мудрованіе, якоже и диетонги" (²). Грамматика заканчивается обращеніемъ: „Се, возлюбленне братіе, весь грамматическій разумъ объявленъ есть. Грамматика бо собою мала есть, точію распространяется сказаніемъ о осми частехъ слова, ихъ же здѣ объявимъ въ графахъ скорѣйшаго ради обрѣтенія и удобнаго ради разумѣнія" (³). На слѣдующихъ листахъ дѣйствительно слѣдуютъ три таблицы: одна для осми частей рѣчи, другая для трехъ именъ и третья

(¹) Ibid. л. 132.

(²) Ibid. л. 132 об.

(³) Ibid. л. 133.



для склоненія. Кромѣ этихъ специальныхъ отдѣловъ, сплоченныхъ въ одно, въ разныхъ мѣстахъ алфавитовъ встрѣчаются отдѣльныя объясненія грамматическихъ терминовъ, формъ, склоненій, спряженій. Нѣкоторыя объясненія имѣютъ оригинальныя и замѣчательныя стороны. Такъ числа глаголовъ объясняются иногда не названіемъ ихъ единственнымъ, множественнымъ, двойственнымъ, но указаніемъ на соответствующія имъ имена числительныя, какъ напр. „быхъ—единъ, быховъ—два бѣ, быхомъ—мнози мы, вѣ ес-вѣ—мы два есме“. Времена глаголовъ характеризуются по ихъ внутреннему значенію и употребленію въ различныхъ выраженіяхъ, какъ это можно видѣть изъ рассмотрѣнныхъ формъ бѣхъ и быхъ. „Ино же есть бѣхъ, говорится въ Алфавитѣ, и ино быхъ. По изгнаніи изъ рая рекъ себѣ Адамъ: увы мнѣ, что бѣхъ и что быхъ: бѣхъ бо царь всѣмъ сущимъ на земли и быхъ рабъ грѣху,—бѣхъ прежде и быхъ послѣ“.

а) *Философія*. Свѣдѣнія, предлагаемыя Алфавитами по философіи, очень кратки и рѣдки. Они касаются опредѣленія самаго наименованія философіи, объясненія нѣкоторыхъ философскихъ понятій. Какое дается опредѣленіе философіи, мы видѣли выше, при описаніи Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей. Изъ философскихъ понятій въ Азбуковникахъ объясняются существо, естество, свойство, качество. На вопросъ: что есть существо?—дается отвѣтъ: „вещь самодѣятельна, никогже иного требуя на свое составленіе“ (1).

(1) Алфавитъ № 13 гл. 29

Естество, якоже по истинѣ глаголется, еже есть отъ негоже естествованіе приѣмлють составы, сирѣчь составленія и сотворенія, и сотвореніе твари вся, естество и существо и образъ тоже есть" (¹). „Свойство, еже кто имать особно" (²). „Качество—естество каково. Аще бо речеши, видѣхъ чело-вѣка, и вопрошю тя о качествѣ его, еже какова чело-вѣка, видѣлъ, стара ли, или млада, бѣла ли, или черна, то есть качество" (³). Съ этимъ опредѣленіемъ и объясненіемъ, посредствомъ примѣра, слова „качество" имѣеть самую близкую связь „истство", какъ „качество" пребывательно, еже каковъ кто имать разумъ, и каковъ имать возрастъ, и образъ лица, или каковъ имать гласъ,—то суть качество" (⁴). Кро-мѣ этихъ опредѣленій понятій, въ Азбуковникахъ встрѣчается толкованіе прилагательнаго „истъ". „Истое—праведное или сущее" (⁵). Такимъ образомъ понятіе истиннаго и сущаго, сближены между собою и понятіе истины требо-вало бытія и бытіе—истины.—Всѣ эти свѣдѣнія ве-дутъ свое начало отъ діалектики Іоанна Дамаскина въ пере-водѣ Іоанна, экзарха болгарскаго, и изборниковъ Святос-лава. Въ нихъ они прежде всего появились на славян-скомъ языкѣ, и чрезъ нихъ распространены были въ дру-

(¹) Ibid.

(²) Алфавитъ № 18 л. 411.

(³) Ibid. л. 247.

(⁴) Ibid. л. 236.

(⁵) Ibid. л. 234 об. Алфавитъ иностр. рѣчей № 19 л. 79 об.

гихъ литературныхъ памятникахъ древняго періода. Отвлеченные философскіе терминны, будучи чуждыми разговорному языку, объяснялись въ словаряхъ и оттуда перешли въ Азбуковники въ распространенной формѣ. Всѣ представленныя нами объясненія словъ: качество, естество и проч. заимствованы изъ новгородскаго словаря 1431 г. Объясненіе понятія „существо“ почти буквально совпадаетъ съ объясненіемъ его въ статьѣ Θεодора Раисскаго о *различіи сущестія и естества*, вошедшій въ изборникъ Святослава. Свѣдѣнія по исторіи философіи въ Алфавитахъ чрезвычайно скудны. Они касаются только именъ греческихъ философовъ и времени ихъ дѣятельности. Говоря о томъ или другомъ философѣ, Азбуковники ограничиваются слѣдующими словами: „*Анаксагоръ* учитель бѣ во елиньхъ нѣкій тако именуемъ; *Демокритъ*—бѣ во елиньхъ древле философъ нѣкій Димокротъ именуемъ; *Ираклитъ* (Гераклитъ) философъ еллинскій бѣ въ лѣта 5307; *Пифагоръ* еллинскій мудрецъ въ лѣта 5307; *Аризиллай* имя философа; *Инократъ* еллинскій философъ бѣ въ лѣто 5307“. Объ *Аристотелѣ* сказано, что онъ былъ учителемъ Александра Македонскаго, а о Платонѣ говорится только, что онъ жилъ за 1400 л. до Р. Х. Хронологическія данныя, какъ видѣли, за исключеніемъ указанія о Платонѣ, о жизни философовъ относятся вездѣ къ 5307 году и въ этомъ отношеніи слишкомъ ошибочны. Статьи объ *Эпикурѣ* и *стоикахъ* нѣсколько пространнѣе, тѣмъ не менѣе всетаки даютъ слишкомъ мало свѣдѣній. „*Епикуръ*, говорится въ Азбуковникахъ, бѣ фило-

софѣ еллинскій величественъ, и того ради исходящей ученицы отъ училища его нарицахуся епикюры философы: *стоики* философы во афінѣхъ: *вома*ра, урекше притворъ, именуема стоя, иже пикиліи нарицашеся, и тамъ бывше училище философіи преслувото, и вси учащеися въ немъ нарихуся *стоики философы*“<sup>(1)</sup>. Къ этимъ свѣдѣніямъ о греческихъ философахъ древняго періода присоединаются свѣдѣнія о *Панасіѣ* и *Зонарѣ*. О первомъ изъ нихъ говорится: „13 лѣтъ Іоакима архіерея иудейска, сына ісусова, бысть во еллинѣхъ философы: *Панасій*, гречески же *Пуфа*, иже кругъ небесный изобрѣте, вообразы 12 животныхъ, еже есть зодій. По нимъ же сказоваше комуждо хотящая быти, себѣ же не разумѣ хотящая быти, но въ корабли и ловый утопе“<sup>(2)</sup>. О *Зонарѣ* говорится: „*Зонара* же бѣ въ Царьградѣ философы славный, иже истолковалъ стыхъ аплъ и стыхъ оцъ правила“<sup>(3)</sup>. До него смутны и неопредѣленны были у составителей *Азбуковниковъ* свѣдѣнія о исторіи философіи, можно видѣть изъ того, что къ философамъ причислялись, какъ ораторы: *Демосеѣнъ*, *Исократъ*, такъ и поэты: *Виргилій*, *Еврипидъ*, *Овидій*. Впрочемъ нельзя строго

(1) Всѣ свѣдѣнія взяты изъ *Алфавита* № 18. Объ Анаксагорѣ см. 51 л. Демокритъ 161 л. Гераклитъ 222 л. Панагоръ 359 л. Аркесиласъ 59 л. Инократъ 237 л. Аристотель 67 л. Платонъ 348 л. Епикюръ 193 л. Стоикахъ 409 л.

(2) Ibid. 217 л. Мѣсто это буквально взято изъ хронографа. См. хронографъ, рук. Солов. библи. № 1510, гл. 95 л. 209 об. — 210.

(3) Ibid. 217 л.

относиться къ этимъ свѣдѣніямъ и понимать слово философъ въ томъ смыслѣ, какой можетъ быть приложенъ къ Демокриту, Анаксагору, Платону, Аристотелю и друг. Наши предки не находили строгаго различія между философъ, риторомъ, ораторомъ, потому что какъ тѣ, такъ и другіе отличались отъ обыкновенныхъ смертныхъ людей своими занятіями. На это какъ нельзя лучше указываетъ слѣдующее мѣсто Азбуковника: „Вѣтій—риторъ, мудрецъ, философъ, рѣчечецъ, прокураторъ, рѣчникъ, хитрословецъ“. Какъ бы то нибыло, однако бѣдность свѣдѣній по философіи, предлагаемыхъ Азбуковниками для грамотныхъ людей XVII вѣка, по словамъ г. Баталина, можетъ приводить насъ къ тому заключенію, что наши предки, читая болѣею частью одни богословскія сочиненія греческой литературы, увлекаясь православно-религіознымъ направленіемъ послѣднихъ, избѣгали сочиненій содержанія философскаго, которыя не согласовались во многомъ съ текстами Свящ. Писанія и вообще съ направленіемъ религіознымъ, съ точки зрѣнія котораго смотрѣли въ то время на всѣ литературныя произведенія. Начало такому взгляду, продолжаетъ г. Баталинъ, на философію положили еще Іоаннъ, эксархъ Болгарскій, въ своемъ Шестодневѣ. Объясняя слова книги Бытія о твореніи міра, Іоаннъ возстаетъ противъ несогласныхъ съ богословскимъ ученіемъ мнѣній Парменида, Демокрита, Диогена, Аристотеля, философскія разсужденія которыхъ онъ уподобляетъ морской пѣнѣ. Но если предки наши





фическихъ замѣчаній, по всей вѣроятности, кроется въ большомъ распространеніи между книжными людьми тѣхъ памятникѣвъ, которыхъ касаются объясненія. Въ тому же и сами составители часто дѣлали значительныя и разнообразныя выдержки изъ древнихъ литературныхъ памятниковъ, по которымъ можно было судить о характерѣ памятника. Въ Алфавитѣ № 18 кромѣ толкованій наименованія книгъ, Свящ. Писанія, находятся слѣдующія, сюда относящіяся, статьи: *Андреатисъ* (есть книга Іоанна Златоустаго, нарицаемая *Андреатисъ*), *Анфологонъ* (цвѣтословіе, имя книги, тріфолой избранной), *Бисерія Златоустаго*, (Маргаритъ книги, тако нарицается), *Геометрія* (земли описаніе), *Гранографъ* (градицъ землемѣрныхъ книга), *Діонтра* (зерцало книги, описуемо письмены осмию именъ составляшаго ея, въ число же слагаемы содержитъ счетомъ цп. Пишемыми сими письменны Филиппосъ; ерѣ же въ грекѣхъ не пишется, всякое же имя гречески скончается на ось) (1), *Эксатла* (книга, глаголемая шестогубецъ, оужде Оригенъ пренаписаше хитровесма и разумно отъ многого испытанія состроа), *Злато-*

(1) Свидѣнія объ этомъ литературномъ памятникѣ нѣсколько подробнѣе изложены въ Алфавитѣ № 19 въ Діонтра зерцало. Сююквигу Діонтру наиреаль Филиппѣ философи въ градѣ Смоленскѣ въ лѣто 894. Филиппъ объявлено имя осмию буквы. иже содержитъ число цп, ихъ же слогу сицевъ; *φιλίππος*; а ера въ грекѣхъ нѣсть: по греческой бо по словицѣ имя его объявлено, ибо грецы ко многимъ послѣдствамъ прибавляютъ ось, яко же се; васидіосъ, петросъ, филиппосъ и прочая, л. 57.

*струй* (есть же книга Златоустаго, нарицаема Златоструй), *Ихнилать* (Ихнилатъ книжка есть баснословная), *Катехизисъ* Лютера (есть же книга Катихисисъ, сложена нѣкимъ злочестивымъ латыняниномъ Мартиномъ Лютеромъ, отвращающая благочестивыхъ въ латынскую ересь), *Криница* <sup>(1)</sup> (книга исповѣдующая дѣанія въ первыхъ временахъ), *Климаксъ* (книга Лѣствица или Лѣстничникъ), *Кормчая* (книга правилъ святыхъ седми соборъ вселенскихъ), *Кроники* (книги повѣдующія о державахъ разныхъ царствъ и о людехъ и о нравехъ, и о промыслахъ, и о птицахъ, и о звѣрехъ и о прочихъ вещехъ), *Козмография* (книжка нова отъ латинскаго языка на рускій преложена; содержитъ же въ себѣ повѣсти подобны Кроникамъ), *Коранъ* (бесерменскаго сквернаго закона книга Коранъ нарицается), *Кукумапаралагай* (Дамаскинова книга философская), *Диномаръ* (цвѣтникъ духовный, еже есть патерикъ синайскій), *Логика* (есть книжка тако нарицаема), *Маргаритъ* (есть книга Златоустаго нарицаема Маргаритъ), *Метафрастъ* (книга торжественныхъ святыхъ словъ содержащая житія), *Отураусъ* (книга врачевская, лечебникъ), *Пандекта* (преподобный Нивонъ отъ всѣхъ книгъ принимая по малу и состави книгу, и нарече ея Пандекта, сирѣчь всепріятна), *Паренесисъ* (нарицается книга Ефрема Сирина, понеже она содержитъ въ себѣ слова учительна, и молебна, и приточна, яко же паремія), *Синоксаръ* (собраніе вещей повѣдательныхъ, грецы

<sup>(1)</sup> Такъ называлась Хроника Георгія Амартола.

же святцы Сивоксаремъ нарицають), *Θιονъ-висаврисма*— (божественное сокровище—книга глаголемая небеса Іоанна Дамаскина), *Тактиконъ* (книга никонскихъ правилъ), *Требникъ* (имя книгъ молитвъ іерейскихъ), *Цыфирь* (книга численица счетная). Кромѣ этихъ книгъ въ Азбуковникъ передаются свѣдѣнія о книгѣ, составленной Бароніемъ: „Бароніи. Въ Римѣ былъ учитель въ лѣто 13. яко Платонъ Аѳинеемъ сложилъ книгу глаголемую Стою, ея же и нынѣ держатъ еллины, якоже христіане Христова Евангеліе, и въ то вѣрують крѣпко безпримѣнно, тако же и сей Бароній составилъ книгу римляномъ латынскимъ языкомъ содержащая въ себѣ многи книги, яко библия, или якоже хроники, повѣдающа о державахъ, разныхъ царствъ о всякихъ вѣщехъ, подобіе хроникамъ, ея же держатъ римляне и не преставно въ ней утверждаются“<sup>(1)</sup>. Наряду съ этими книгами, помѣщенными въ индексъ истинныхъ книгъ, составителямъ Азбуковниковъ хорошо были известны и отреченныя книги древней русской письменности. При объясненіи, что должно разумѣть подъ *мавматискиими* книгами, въ некоторые составители ссылаются на указатель отреченныхъ книгъ: „Чти Кирил. іерусал. друкъ москов. о отреченныхъ книгахъ“<sup>(2)</sup>. Въ другомъ мѣстѣ, въ предисловіи именъ чело-  
вѣкъ

(1) Алфавитъ № 18, 89 л. об.

(2) Алфавитъ № 18 л. 289, ссылается на поучительныя слова Кирилла Іерусалимскаго, изд. въ Москвѣ въ 1644 году. См. Кириллъ Іерусалимскій, рук. Солов. Биб. № 1406 л. 8 об.

вѣческихъ, составители Азбуковниковъ считаютъ нужнымъ предупредить читателей, чтобы они не читали отреченныхъ книгъ: „также въ семь алфавитѣ объявихомъ имена и отреченныхъ книгъ, да не токмо кто отъ неразумія прочитаетъ ихъ, или вѣруя имъ, прогнѣваетъ Гда. Вга: вѣло бо мерзость предъ Господемъ Богомъ всякъ вѣруя, волхвованію и чародѣйству, и звѣздочетцамъ, и планитникамъ, и шестокрылу, и любяй геометрію и прочія таковыя“ (1). Въ Алфавитѣ объясняются четыре математическія книги: „Ареиматикія, еже есть планиты, Мусикія, Геометрія, Астрономія (Марменія). Ариометика числительная, художество, яже счисляти число, наука счетная, хитрость мѣры, фортелтрахованья, пята наука вызволенная“ (2). ариометикія суть планиты, въ нихъ же пишетъ, яко планитнымъ движеніемъ вся яже на земли строится“ (3). По Азбуковнику № 19, „мусикія: въ ней пишетъ пѣсни и кощуны бѣсовскія, ихъ же латини припѣваютьъ къ мусикѣйскихъ органъ согласію, сирѣчь къ гудебнымъ сосудъ свиранію и играмъ, но вся сия четыре книги предреченныя проклѣты суть святыми отцы и отреченныя не звѣзднымъ бо движеніемъ, рекше не планитами, ни зодіями правится житіе человеческое на земли, ни же фортунною, но промысломъ вседержителя Бога“ (4). Объ-

(1) Ibid. гл. 80.

(2) Ibid. гл. 67.

(3) Алфавитъ № 19. гл. 115.

(4) Ibid.

ясная названіе геометріи, Алфавитъ говоритъ: «естъ сіе ху-  
дожество землемѣріе, по еллински геометрія, збѣло полезно  
къ размѣренію градовства, и путей и къ инымъ вѣщамъ па-  
че большимъ»<sup>(1)</sup>. «Астрономія—звѣздозаконная, или звѣздо-  
четная, семая наука, позволенная»<sup>(2)</sup>.  
(с) *Исторія*. Исторія является въ Алфавитахъ ино-  
странныхъ рѣчей, какъ передача свѣдѣній о бывшихъ собы-  
тіяхъ вообще, будетъ ли то изъ жизни цѣлаго народа, или  
отдѣльнаго лица. Въ большинствѣ списковъ Алфавитовъ  
словъ, библи. исторія отождествляется съ лѣтописью: «исто-  
рія—лѣтописецъ», говорится въ нихъ. И только въ Азбу-  
ковникѣ № 18 исторія опредѣляется, какъ «свидѣтель всѣхъ  
вѣковъ, или дѣланій, истинное описаніе прошлыхъ рѣ-  
чей»<sup>(3)</sup>. По всеобщей гражданской исторіи въ Алфави-  
тахъ содержатся слѣдующія статьи: изъ римской исто-  
ріи *О Улліи Кесари*, изъ исторіи греческой: *О взятіи*

(1) Алфав. № 18 л. 214 об.

(2) Ibid. л. 73.

(3) Ibid. л. 235. Алфавитъ Ундольскаго, № 979, во взглядъ на  
исторію и лѣтопись превосходитъ всѣ Азбуковники: онъ находитъ меж-  
ду ними различіе какъ внѣшнее, такъ и внутреннее. По объясненію по-  
слѣдняго, исторія есть книга, содержащая въ себѣ иже въ древнихъ вре-  
менехъ бывшихъ дѣланій исповѣданіе, подобно хронографу, кромѣ лѣтнаго  
числа времени; хронографъ же, наречется, понеже бо не токмо дѣланія,  
бывшая въ древнихъ родѣхъ, повѣдуеть, но и числа лѣтъ тѣхъ временъ  
въ себѣ объявляетъ, еже въ кое отъ Адама лѣто бысть вещь та и та,  
исторія же не тако, но точію въ древнихъ родѣхъ бывшая повѣдаеть,  
лѣтъ же и въ кое лѣто число, сего не содержитъ. Тѣмъ же разумно  
всѣмъ отъ сего да будетъ, яко ино есть лѣтописецъ, и ино исторія; аще  
и нарицають вѣщца, или пишутъ исторію лѣтописцемъ, но невѣденіемъ;  
аще и мало ихъ посреднее, но убо есть, яко же се, еже ино/законъ и  
ино исповѣдъ, или паки, ино дѣла и ино дѣланія, яко же о семъ въ пи-  
саніи обрѣтается. См. Филол. Зап. 1873 г. Вып. V. стр. 43—44.

Царьграда, отъ латинъ, о златомъ руны волшебнаго овна, о восхожденіи златаго руна и о крадѣ Мидіи; по всеобщей церковной исторіи: о Магометѣ, о Формостъ папѣ римскомъ о сожженіи Гусса; изъ русской гражданской исторіи: о Булгаряхъ, о словенскомъ языкѣ и о русскомъ. Статья о Юліи Цезарѣ (1) выписана изъ 109 дл. Хронографа славян. редакціи (2), которая въ свою очередь взята изъ стихотворнаго греческаго хронографа Манассія (3), съ тѣмъ только различіемъ, что въ Хронографѣ русской редакціи порядокъ текста нѣсколько измѣненъ. Въ статьѣ о Юліи Цезарѣ объясняется происхожденіе наименованія Юлія Цезаремъ различно. По однимъ, оно имѣетъ тѣсную связь съ образомъ рожденія Юлія (былъ вырѣзанъ изъ чрева своей мертвой матери) (4); другіе ставятъ на видъ особенно пышныя его волосы (5), третьи — желтизну глазъ (6), четвертые храбрость отца Юлія (7). Въ послѣднемъ случаѣ указываютъ на тотъ фактъ изъ жизни отца Юлія, когда этотъ послѣдній въ борьбѣ съ Кархидонянами сразилъ копьемъ своего противника

(1) Алфавитъ № 18 л. 253.

(2) См. Хронографъ № 1510, рук. Солов. Библ. л. 260.

(3) Corpus scriptorum historiae bisantinae. Τὸ κῆρυξ Κωνσταντίνου τοῦ Μανασσῆ Σύντομος χρονικὴ. Vers. 1756—1830.

(4) Ibid. Vers. 1800—1806.

(5) Ibid. Vers. 1807—1808.

(6) Ibid. Vers. 1808—1809.

(7) Ibid. Vers. — 1817—1818: Κἀντεῦθεν ἔσχεν ἀρχὴν τὴν Καλοῦ λαμπρὰν πρόσωπμίαν. Καλοῦρες γὰρ ἐλέφαντες τοὺς Φοίνικας καλῶνται.



вмѣстѣ съ словомъ „и отъ сего имѣ кесарское красное званіе, говорится въ Азбуковникѣ, кесари бо елифанти финикіянъ наричются“. Юлій Цезарь, одержавъ нѣсколько знаменитыхъ побѣдъ надъ своими врагами и заставивъ послѣднихъ покориться своей власти, сдѣлался диктаромъ Рима. Его громкія побѣды и слава стали предметомъ зависти даже для его двухъ искреннихъ друзей: Кассія и Брута, обогрившихъ свои руки кровію Кесаря<sup>(1)</sup>. Въ статьѣ о Византіи заключается, по нашему Азбуковнику, сказаніе о взятіи Царьграда латинянами<sup>(2)</sup>, которое въ другихъ Азбуковникахъ помѣщается отдѣльно. Сказаніе въ нашемъ Азбуковникѣ, какъ и въ другихъ, очень краткое и выписано изъ 193 главы хронографа<sup>(3)</sup>, которая по изслѣдованію Пчепова,<sup>(4)</sup> взята уже не изъ Хронографа Манассіи, а изъ житія св. Саввы Доментіана, перенесеннаго изъ Сербіи въ Россію въ 1517 году. Разсказъ начинается: „Въ лѣто 4499 взятъ бысть Царьградъ при царѣ Теодорѣ Ласкарѣ“, не участвовавшимъ въ борьбѣ съ латинянами потому, что отвлеченъ былъ въ войну противъ другаго „супостата Болгарскаго царя“. Латиняне разграбили церковныя сокровища и раздѣлили греческое царство на двѣ половины: „во всей убо Тета-

(1) Ibid. Vers. 1770—1775; 1780—1786; 1820—1830. Въ русской редакціи, какъ видно изъ текста, порядокъ хрон. Манассіи не соблюденъ.

(2) Алфавитъ № 18 л. 117.

(3) Хронографъ № 1510, рук. Голов. библ. л. 464.

(4) Обзоръ Хронографовъ—Попова. Вып. I. стр. 190—191.

ли и Иллирии, въ Солунѣ, царствующу Оббодору Ласкарию, по всему же Понту, Галатии же и Витинии и во Асїи царствующу благочестивому царю Калоиванну Топцу. Статьи о златомъ руинѣ волшебнаго овна и о восхищеніи златаго руна и о градѣ Мидіи <sup>(1)</sup> взяты изъ 24 главы хронографа, заключающей въ себѣ троянскую исторію, и составляютъ извлечение изъ Латинско-польской всемірной хроники знаменитаго польскаго шляхтича Мартына Бѣльскаго, появившейся на русскомъ языкѣ въ 1584 году <sup>(2)</sup>. Первая статья о златомъ руинѣ волшебнаго овна содержитъ слѣдующее сказаніе: „Въ лѣто отъ Адама 4733 (3860), при Авдонѣ суди, иже во Израили, царствовалъ на востокѣ Анастасъ царь. У Анастаса отъ перваго брака остался сынъ Фрикъ и дочь Елена. Послѣдніе много терпѣли отъ своей злой мачихи, второй жены Анастаса. Вслѣдствіе волшебныхъ дѣйствій мачихи и по приказанію самаго Анастаса, Фрикъ и Елена должны были оставить родной кровъ отца. Выгнанные отцомъ и мачихою, Фрикъ и Елена пришли къ морскому берегу. Здѣсь увидѣли они свою родную мать Нефилю, держащую въ рукахъ златоруннаго овна. На этомъ овнѣ Фрикъ и Елена должны были, не оглядываясь назадъ, перенестись за море, тамъ принести овна въ жертву богу Марсу, а руно хранили въ священной роцѣ. Но выполнить приказаніе ма-

(1) Алфавитъ № 18, л. 194, вѣдущая стрѣлка заглавнѣйшій (1)

(2) Погова Обзоръ хронографовъ. Вып. II стр. 101.

тери, удалось только одному Фрику; сестра же его Елена, огла-  
нувшись, назадъ, утонула въ морѣ. Въ Колхидѣ Фрикъ для  
сбереженія золотого руна, учинилъ змѣя великаго и два вола  
великіе, а изъ тѣхъ воловъ и изъ змѣи исходитъ огнь и  
приходящихъ восхитити златое руно пополяетъ. И бысть  
о томъ златомъ рунѣ, такъ заканчивается рассказъ, слава  
во всѣ страны, и слышавъ сія никто же смѣяше приближи-  
тися. Эти послѣднія слова послужили переходомъ ко вто-  
рой статьѣ: „О восхищеніи златого руна и о градѣ Мидіи“. Она  
начинается: „По дѣтехъ же многихъ бысть нѣкто Азонтъ,  
сынъ Соновъ“... и содержитъ въ себѣ рассказъ о похищеніи  
въ Колхидѣ золотого руна у царя Остана, при помощи  
царской дочери Мидіи, и основаніи города Мидіи, женой  
Язона, бывшей дочери царя Колхиды. Статья Азбуковника  
о Бахметѣ <sup>(1)</sup>, цѣликомъ взятая изъ 66 гл. Временника Ге-  
оргія Амартола, содержитъ въ себѣ біографическія свѣдѣ-  
нія о лжепророкѣ, процессъ образованія его ученія и са-  
мое ученіе. Время жизни Магомета относится къ царство-  
ванію Ираклія, внука Константина Великаго (къ 6145 году). Магомету удалось снискать расположеніе бога-  
той вдовы и вступить съ послѣднею въ бракъ. Въ супру-  
жествѣ, подверженный черной болѣзни, свои болѣзненные  
припадки объяснялъ негодовавшей на его болѣзнь женой ви-  
дѣніемъ Архангела Гавріила: „видѣніе ангельское вижу име-

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 303 об.—304.

<sup>(2)</sup> Временникъ Георгія Амартола № 83, рук. Солов. Библ. л. 371—  
375. См. у Migne, *Patrolog. curs. complet.* Томъ CX, Georgii, Hamartoli  
Chronicon. Lib. IV. Cap. CCXXXV. pag. 865—872.

немъ Гавріїла и не стерплю его видѣнія, и внемлю и водручаюся" (*ολιγοραὶ καὶ πίπτω*)), говорилъ онъ ей. Жена повѣрила мужу и начала распространять молву о видѣніяхъ Магомета. Между тѣмъ, Магометъ, такъ искусно обманувшій жену, рѣшился продолжать обманъ далѣе. Пользуясь вѣрою небольшого кружка въ его видѣнія и бесѣдъ съ Архангеломъ, Магометъ вздумалъ создать новую религію. Въ бѣдности, въ качествѣ проводника купеческихъ каравановъ, путешествуя по разнымъ странамъ и особенно по Египту и Палестинѣ, Магометъ бесѣдова со евреями и со христианами, рекше ко аріяномъ и къ несторіаномъ. Пользуясь приобрѣтенными свѣдѣніями, Магометъ составилъ цѣлую систему вѣроученія. Отъ іудеевъ онъ заимствовалъ ученіе о единомъ Богѣ (*μοναρχία*), отъ аріанъ ученіе о Словѣ и Святомъ духѣ, какъ твореніяхъ единого Бога (*ἐξ ἑνὸς θεοῦ λόγον καὶ πνεῦμα χριστά*), отъ несторіанъ "человѣкослуженіе" (*ἀνθρωπολατρεία*). Все догматическое ученіе его можно представить въ такомъ видѣ. Всякій долженъ обрѣзываться и поклоняться единому Богу; Иисуса Христа почитать какъ слово Божіе, не какъ сына Божія, но какъ рожденного отъ Св. Духа... Святую же Дѣву Марію Бѣу не глаголати, но Ароню и Моисееву сестру внимати присво. Не креститися, ни субботы ихъ вѣдати, рекше не празднествовати, ни законнымъ же евангельскимъ и обычаемъ послѣдовати, но отвращатися отъ креста". Затѣмъ слѣдуетъ ученіе Магомета о рабѣ и вѣчныхъ адскихъ

мученіяхъ. Статья о Формосѣ папѣ римскомъ<sup>(1)</sup> буквально взята изъ книги: „Изложеніе о вѣрѣ“<sup>(2)</sup>. Формосъ папа римскій, жившій при царѣ Львѣ премудромъ (XIV в.), является здѣсь главнымъ виновникомъ отступленія отъ православной вѣры. До полученія папской каѳедры, Формосъ тайно держался ересей: Аполлинарія, Македонія, заблужденій Оригена и даже подъ маскою благочестія и правой вѣры составилъ Исповѣданіе Православной вѣры и послалъ его четыремъ патріархамъ. Когда же Формосъ сдѣлался папою, то открыто началъ высказывать свои еретическія мнѣнія. Такъ онъ училъ своихъ пасомыхъ о исхожденіи св. Духа отъ Отца и Сына, ввелъ опрѣсноки. Болѣе же всего придерживался ложнаго ученія Оригена о пургаторіумѣ (чистилищѣ). И тако латиня вси, заключають статью о Формосѣ, вси удобно пріиша злое ученіе формосово и отъ царства греческаго и отъ четырехъ патріархъ отлучишася<sup>(3)</sup>. Далѣе идетъ перечень слѣдующихъ за Формосомъ папъ. Изъ статей, касающихся исторіи славянъ, между другими замѣчательны: „О славянскомъ языкѣ и русскомъ“<sup>(4)</sup>, и „О Болгарехъ“<sup>(5)</sup> выписаны изъ 167 главы Хронографа<sup>(6)</sup>. Первая изъ нихъ чисто русскаго происхожденія и принад-

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 462.

<sup>(2)</sup> Изложеніе о вѣрѣ № 273, рук. Солов. библ. гл. 24 л. 183—184.

<sup>(3)</sup> Алфавитъ № 18 л. 442.

<sup>(4)</sup> Ibid. л. 94—95.

<sup>(5)</sup> Хронографъ № 1510, рук. Сол. Библ. л. 403—404; 406.

лежитъ Нестору (1), вторая вошла въ хронографъ въ перелѣтъ изъ временника Георгія Амартола (2). Статья о словенскомъ языкѣ и о русскомъ начинается: „Въ столпотвореніи егда Бгъ раздѣли чловѣки на ѡз языки, разсѣя ихъ по лицу земли и столпъ разруши вѣгромъ велимъ, и оставъ токъ его есть и до нынѣ промежу Асирии и Вавилона въ высоту сажень еум, а въ широту толико же“. По разсѣяніи, родъ славянский, потомокъ Афета, „по мнозѣ времени“, разселися по Дунаю и смотря по тому, гдѣ кто поселился, получилъ и особое частное названіе. „И тако разыдесе словенскій языкъ, заканчивается статья, тѣмъ же и грамота прозвася словенская“. Статья о Болгарѣхъ содержитъ въ себѣ разсказъ о крещеніи Болгарскаго царя Симеона и призваніи въ Болгарію греческихъ философовъ. „Михаилъ царь, съ Вардою Кесаремъ, иде болгаръ воевати“. Устрашенные Болгаре просили Михаила просвѣтитъ ихъ христіанскою вѣрою. Самъ князь Болгарскій, съ цѣлю принять крещеніе, отправился въ Царьградъ съ бояры своими. Болгарскій князь, крестившись здѣсь самъ и воспринявъ въ крещеніи имя Симеона, крестилъ 6377 г. и своихъ подданныхъ. Моравскіе князья Ростиславъ, Святославъ и Коцель обратились къ царю Михаилу съ просьбой прислать

(1) Полное собраніе русскихъ лѣтописей т. 1, стр. 3.

(2) Поповъ, Обзоръ Хронографовъ русской редакціи. Вып. 1 стр. 166—167. Georgii Hamartoli Chronicon. Lib. V. Cap. III. — De Bulgaris et eorum Aemera. См. у Migne, Patrolog. comp. Tom. CX. pag. 1144—1050.



имъ учителей. „Не разумѣемъ книжнаго писанія, ни силы ихъ. Не разумѣемъ бо греческому языку, ни латинскому, говорили они, сіи тако учать, а ипш инако, — тѣмъ же не разумѣемъ книжнаго писанія, ни силы ихъ. Но пошлите къ намъ учителей, иже могутъ ны наказати, и толковати книжная словеса и разумы ихъ“. Царь Михаилъ собралъ философовъ, чтобъ избрать изъ нихъ учителей для славянъ. Выборъ палъ на Кирилла и Меѳодія. Послѣдніе, по прибытіи въ славянскую землю, „начаша составлять письмена азбуквою словенскимъ языкомъ. Болгаре же, прибавлено къ этому, и словени, и серба, и арбанасы, и банасы, и во всѣхъ тѣхъ единъ языкъ съ русію“. Во второе лѣто Льва Премудраго переведены на славянской языкъ Апостолъ, Евангеліе, Псалтирь, Октоихъ и проч. книги. Меѳодій поставленъ во епископа Моравіи, гдѣ первѣ всего Апостолъ Павелъ проповѣдывалъ Христово ученіе и оставилъ Андрея, одного изъ 70-ти учениковъ Христовыхъ. „Святый же Константинъ философъ многы подвиги показа о Христѣ и словенскимъ языкомъ многы книги преложи, и Срачины (Саразанинъ) препрѣвъ, носрами. Послѣди же иноческимъ образомъ украшается, и нареченъ бысть Кириллъ и Бгу угодивъ, къ нему же и престаился въ вѣчный животъ“.

d) *Мифологія*. Азбуквники наши имѣютъ значительное количество статей по мифологіи древнихъ народовъ и отчасти мифологіи славянской. Главными источниками статей по мифологіи древнихъ народовъ служили сочиненія Григо-

рія Богослова, Максима Грека и Хронографы. Изъ перваго источника взяты статьи: Артемида, Актеоны, Афродитская, Димитра, Исиды, Левіафамъ, Оріоны и др.; изъ второго: Аѳина, Дій, Діонисій, Зевсъ; изъ третьяго Гиганты, Кроны, Сирены и др. „Артемида, <sup>(1)</sup> говорится въ Азбуковникѣ, была во елиніхъ жонка блудница и волхва и чародѣйка, ея же несмысленіи елини богинею нарицаху. Толкуется же ся Артемида пріятна жертва или цѣла“. У латинянъ называется Артемида Діаной, имѣющей „ясность подобно діево“. Артемида дочь Діева, сестра Аполлона. Особеннымъ почетомъ пользуется Артемида въ Лакедемоніи, гдѣ въ честь ея учреждено празднество. Послѣднее совершается слѣдующимъ образомъ. Собравшись въ капище, лакедемоняне, въ знакъ того, что они не заботятся на войнахъ о нанесенныхъ ранахъ, кроютъ ножами свое тѣло и наполняютъ капище кровію. Но это еще не одно зло: есть и другое. Если придется служить Артемидѣ дѣвицамъ, то послѣднія присутствуютъ на требищѣ нагими, не закрывая „срамныхъ удь своихъ“. Здѣсь стараются они превзойти другъ друга въ неистовствѣ и страсти. Въ концѣ этихъ свѣдѣній указывается цитатъ: 10 стихъ 9 - го слова Григорія Богослова. Довѣряясь поставленному цитату, естественно думать, что всѣ свѣдѣнія взяты изъ указаннаго мѣста сочиненія Григорія Богослова, между тѣмъ, по исправкѣ,

(1) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18: гл. 57 об.—58, стр. 171.

оказывается, что подобныхъ свидѣній у Григорія Богослова нѣтъ. Тоже должно сказать о статьяхъ: *Актеона* (1) и *Афродита* (2). „Актеонъ бѣ нѣкто во елиньхъ славный ловецъ звѣрей,—отъ него же ловцы звѣрей актеоны паричются. Баснословятъ же еллины, яко видѣвшу ему Артемиду нагу, сотвори его отъ своихъ пестъ растерзанну быти,—тѣмъ же Григорій Богословъ злобсмысли ловцы сѧ именуеъ. Григор. Бог. сл. 9. ст. 7“. По справкѣ оказалось, что цитать здѣсь невѣрно: вмѣсто 9-го сл. должно быть 10-е. При этомъ изъ славянской редакціи словъ Григорія Богослова взяты только слова: „Актеонъ, яко видѣвшу Артемиду нагу, сотвори его отъ своихъ пестъ растерзану быти“ (3). Приведенныя нами слова изъ Григорія Богослова составляютъ конецъ тѣхъ свидѣній, какія вошли въ другую статью Азоуковника—*Оріоны* (4). Оріоны получили свое наименованіе, какъ и Актеоны, отъ Оріона, ловца звѣрей. Оріону и Актеону встрѣтилась на охотѣ Артемиды. Последняя „Оріону убо яко похотѣвша, отъ скорпіи устрои убіену быти. Того ради на небеси есть, яко же баснь глаголетъ, скорпіею уморенъ бысть“. Далѣе слѣдуютъ приведенныя выше слова: „Актеоны же“... Статья Оріоны буквально взята изъ толкованія

(1) Ibid. с. 58.

(2) Ibid. л. 70.

(3) Григорія Богослова поученія № 93, рук. Соловец. Библ. л. 336.

(4) Алфавитъ № 18 т. 339, л. 1.

7-го ст. 10-го поуч. Григорія Богослова<sup>(1)</sup>. Краткое толкование слова: *Афродитская* содержит въ себѣ свѣдѣнія объ Афродитѣ. Афродита была блудница, несытая, отчего блудныя дѣла называются афродитскими. Афродита произошла отъ тайныхъ удь Даміа, отрѣзанныхъ Крономъ, сыномъ Даміа, и брошенныхъ въ море. Афродита почитается ради блудныхъ смѣшеній и скверныхъ тайнъ. Свѣдѣнія эти, по указанному въ *Азбуковникѣ* цитату, взяты изъ толкованія 8 ст. 10 слова Григорія Богослова. Въ русскихъ редакціяхъ поученій Григорія Богослова, имѣющихся въ Соловецк. библиотекѣ, этихъ свѣдѣній мы не нашли. Но принимая во вниманіе греческій текстъ 8 стиха 39 слова, гдѣ упоминается о мистеріяхъ Афродиты<sup>(2)</sup>, можно думать, что въ другихъ рукописныхъ редакціяхъ свѣдѣнія объ Афродитѣ существуютъ. При этомъ слѣдуетъ замѣтить: если цитата указываетъ на сочиненіе Григорія Богослова, то это значитъ, что свѣдѣнія по мифологіи заимствованы не изъ самаго текста сочиненій Григорія Богослова, а изъ существовавшихъ въ греческой и русской литературѣ толкованій на 16 поученій Григорія Богослова Никиты, митрополита Ираклійскаго<sup>(3)</sup>. Познакомимся съ нѣкоторыми статьями мифологическими.

(1) Григорія Богослова Поученія, рук. Солов. Биб. № 95 л. 336.

(2) *Τὴ ἐν ἀρούς πατρός ἡμῶν Γρηγορίου Ναζιανζηνῆς τα εὐχαριστικά* pag. 626.

(3) Греч. текстъ Толкованій Никиты Ираклійскаго помѣщенъ между сочиненіями Григорія Богослова по изданію Мореллія. См. описанія рук. Москов. Синод. Библ. Отд. II. ч. 2. стр. 74. Свѣдѣнія о Никитѣ Ираклійскомъ. Fabric. Bibl. Graec. т. VII. pag. 750. ed. Harles.

ческаго сдѣоржанія, заимствованными изъ сочиненій Максима Грека „*Аѳинія*“, говорится въ Алфавитѣ, жонка была во елипѣхъ философица, ея же елины богиней почитающе“<sup>(1)</sup>. Во имя богини Аѳины, изящной въ премудрости и почтенной въ разумѣ, греки наименовали свой городъ. По баснословнымъ рассказамъ еллиновъ, Зевсъ безъ матери родилъ изъ своей головы доброочитую Палладу. По этому случаю препод. Максимъ грекъ такъ осмѣиваетъ еллиновъ: „Аще бо и роди отъ своея главы, но пребылъ бы съ болѣзнію до конца, аще не бы Фестъ (Гефестъ) сѣкирою, обоуду остроу, главу ему разсѣкъ“<sup>(2)</sup>. Статья „*Зевсъ*“, также буквально взятая изъ 6 и 72 гл. сочиненій пр. Максима Грека<sup>(3)</sup>, начинается въ Алфавитѣ указаніемъ на одну изъ семи планетъ, носящую наименованіе Зевса отъ Зевса или Пика Діа сына Кронова. Пикъ Дій, послѣ тридцатилѣтняго царствованія въ Ассиріи, ушелъ на западъ къ отцу своему Крону, оставивъ царемъ въ Ассиріи своего сына Велона. Кронъ, чувствуя старческую слабость, передалъ западную страну во владѣніе Пика. По преданію другихъ, Пикъ Дій изрубилъ своего отца и бросилъ его въ море. Въ продолженіи 72-хъ лѣтняго царствованія, Зевсъ заявилъ себя чародѣемъ и прелестникомъ. Какъ чародѣй, онъ превращался

... (1) ...

... (2) ...

(1) Максимъ Грекъ, рук. Сол. Биб. № 494. гл. 6 и 72. стр. 54 и 722.

(2) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18. стр. 214. ...

(3) Максимъ Грекъ № 494 гл. 6 и 72.

въ птицъ, звѣрей, гадовъ, змій; какъ прелестникъ, входилъ въ связи съ смертными женами. Отъ Зевса родились: Діонисій, Ираклій, Аполлонъ, Артемида и друг. Статья Азбуковника „О Діонисѣ“ (1) предлагаетъ свѣдѣнія о рожденіи Діонисія и изображаетъ характеръ этого божества. Дій или Зевсъ, передается въ Азбуковникѣ, питаль особенную любовь къ Семели, дочери Фивейскаго царя Кадма. Гера, жена Зевса, изъ ревности задумала умертвить Семелию и прибѣгла къ хитрости. Она посоветовала Семели обратиться къ Зевсу съ просьбой сойти къ ней съ громомъ и молніей. Семели такъ и сдѣлала. Зевсъ, уважая просьбу Семели, долженъ былъ поразить и опалить свою любовницу. Гера вынула изъ чрева Семели семимѣсячнаго ребенка и вложила въ свое, чтобъ доносить его. Рожденнаго въ свое время Гера назвала Діонисіемъ. О Діонисѣ, какъ божествѣ вина, говорится въ Азбуковникѣ, что онъ „богъ ихъ мнимый, ночныя пиры творя пѣнству, и ближнихъ своихъ жены оттерзая, обгаше, обсяся, послѣ же закланъ бысть отъ преисподнихъ“. И эти свѣдѣнія буквально взяты изъ 6 и 72 гл. сочиненій препод. Максима Грека. Обѣ эти статьи и почти что въ такомъ же видѣ находятся въ еллинскомъ лѣтописцѣ подъ оглавленіемъ: „О Пикѣ Діи како отца своего

(1) Алфавитъ № 18 л. 162. Свѣдѣнія о Діонисѣ составляютъ почти буквальный переводъ комментарія Аввы Нонна на второе слово Григорія Богослова противъ Юліана. См. Migne, *Patrol. curs. complet.* Tom. XXXVI Nonnas Abbas Ad. S. Gregorii Orat. II contra Julianum pag. 1048.



крона въ тмений утопивъ, самъ царствова“<sup>(1)</sup>. Изъ хронографовъ, какъ замѣтили выше, взяты статьи: о *Гигантахъ*, *Кронъ*, *Сиренахъ* и др. Свѣдѣнія о Гигантахъ<sup>(2)</sup> изложены въ толкованіи библейскаго выраженія: ввидоша сынове Божіи ко дщеремъ человѣческимъ и зачинаху и рождаху гиганты. Потомки Сиеа, сына Адамова, говорится въ толкованіи, назывались Богами, какъ пріавшіе мудрость отъ Бога, давшіе имена звѣздамъ, двумъ великимъ свѣтиламъ и составившіе еврейскія письмена. Они вступали въ брачное сожитіе съ дочерями Каиновыми (дщерями человѣческими) и рождали гигантовъ или волотовъ. За этимъ объясненіемъ слѣдуютъ самыя свѣдѣнія о гигантахъ. „Бѣ же отъ Адама донележе ввидоша сынове Божіи ко дщеремъ человѣческимъ“<sup>(3)</sup> (2102) дѣла... Здѣсь предлагаются мнѣнія о гигантахъ, заимствованныя изъ Плутарха, Овидія, Менандра и др. „Человѣки отъ земли рождены, имуще ноги змѣины, дерзнувши на нѣкія божественныя силы, сія различными казними потреблены отъ Бога“. При этомъ замѣчается, что нельзя вѣрить, чтобы дѣйствительно были люди съ змѣиными ногами. Если говорится, что гиганты имѣли змѣиныя ноги, это значитъ, что у гигантовъ былъ умъ змѣинъ, не помышляющій о Богѣ, но имуще нозѣ зѣло ходяща на земная злая дѣла и неправедная тогда на божество, звѣзд-

<sup>(1)</sup> Попова Обзоръ хронографовъ русской редакціи. Вып. I стр. 13—14. См. Хронографъ № 1513; рук. Солов. библиот. гл. 38 л. 86—87.  
<sup>(2)</sup> Алфавитъ № 18 л. 114; № 19 л. 44.

нымъ простираніемъ, и мѣсячнымъ, и солнечнымъ, овѣмъ отъ тресновенія огнемъ повелѣ погибнути, а другимъ каменнымъ стати, а инымъ скорѣйшими стрѣлами устрѣленомъ быти яко лучею, а другимъ отъ множества воды потопленомъ быти. Тако вси гиганте, нарицаемы змѣевы нозѣ, злѣ потреблены, скончаши свой животъ. Свѣдѣнія эти взяты изъ еллинскаго лѣтописца (въ Азбуковникѣ: Царь греческій), куда они вошли изъ Хронографа, какъ показываетъ оглавленіе въ еллинскомъ лѣтописцѣ: „отъ хронографа о гигантѣхъ о змѣинозѣхъ“ (¹). Статья Алфавита о *Кронѣ* (²) буквально заимствована изъ хронографа, съ вставкой одного мѣста изъ поуч. Григорія Богослова (русской редакціи): „Родижеся отъ колѣна ноева человекъ гигантскаго рода именемъ Виль крѣпкорукій (Криница 6. Хроногр. гл. 20), иже нареченъ бысть отъ Дамія отца своего во имя переходныя звезды Крона“. — Кронъ, обладая силою, первый началъ царствовать надъ людьми. Первѣе всего царствовалъ онъ въ Ассиріи и въ Персидѣ. Разсказываютъ, что когда Кронъ обратился къ волхвамъ съ вопросомъ: кто возметъ у него царство, то получилъ отвѣтъ: „съ трона низвергнетъ тебя твой собственный сынъ“. Разгнѣванный Кронъ пожиралъ всѣхъ дѣтей, какія рождались отъ его супруги Иры или Реи. Родился Зевсъ. Ира, чтобъ избавить отъ злой участи

(¹) Попова обзоръ хронографовъ русск. редакціи. Вып. I. стр. 8. См. о гигантахъ въ хронографѣ № 1513. гл. 20 л. 22.

(²) Алфавитъ № 18 л. 263 об. — 264.

Зевса, скрыла его отъ Крона. Дабы не слышно было крика ребенка, Ира, собравъ кириты (Куреты-жрецы нимфы) <sup>(1)</sup> и дѣкія бѣсы, гласяща и поюща и во оружіе звоняща и вмѣсто Зевса, подала Крону камень, спеленанный на подобіе ребенка. Когда Зевсъ проглотилъ камень, то изрыгнулъ и прежде пожранныхъ дѣтей. Далѣе слѣдуетъ вставка изъ Григорія Богослова. Во Фригійи, рассказывается здѣсь, было капище въ честь Иры, гдѣ совершались празднества. Имѣлъ же цного сына Кронъ, именемъ Нива, и дочь Иру. Кронъ оставилъ Зевса въ живыхъ и жену свою Рею. Кронъ собралъ храбрыхъ людей и отправился завоевывать западныя страны, не находившіяся еще ни подъ чьею властію. По завоеваніи, Кронъ царствовалъ въ западныхъ странахъ много лѣтъ. Въ этотъ періодъ жизни Кронъ вступилъ въ супружество съ Оимурой и родилъ отъ нея сына Афрона. Съ Дакерійскаго острова, Кронъ взялъ въ жены Астроному. Отъ брака съ Астрономой родилась Афродита. Кромѣ того, отъ Оимуры Кронъ имѣлъ и другаго сына Кирона философа. Царствовалъ Кронъ на востокѣ и западѣ 52 года. Въ томъ же видѣ, какъ мы видѣли, является рассказъ о Кронѣ въ Хронографѣ, съ тѣмъ только различіемъ, что Хронографъ, вмѣсто описанія празднества Фригіянъ въ честь Иры, рассказываетъ о возстаніи на Крона титановъ, пле-

---

<sup>(1)</sup> По комментарію Нонна (*παροισατε τας Κορυβαντας και τας Κερειας*). См. Migne Patrolog. curs. compl. Tom. XXXVI. Nonnas Abbas in orationem in sancta lumen pag. 1063. л. 81 в. αττιςβφλА <sup>(2)</sup>

мянниковъ Сатурна, и освобожденіи Крона изъ темницы Зевсомъ <sup>(1)</sup>. Тѣ же свѣдѣнія, какія находятся въ Алфавитѣ, кромѣ вставки изъ Григорія Богослова, имѣются и въ Еллинскомъ лѣтописцѣ <sup>(2)</sup>. Первымъ же источникомъ предложенныхъ свѣдѣній о Кронѣ служить Временникъ Георгія Амартола <sup>(3)</sup>. Статья „Сиринь“ <sup>(4)</sup> вошла въ Азбуковникъ изъ разныхъ источниковъ. Одна часть взята изъ трактата Златоуста о Священствѣ, другая изъ хронографа, третья изъ сочиненія Ефрема Сирина. Повѣсть таковую рассказываютъ, говорить статья, что на островахъ обитаютъ сирены, волшебныя пѣсни коихъ оковываютъ вниманіе и сердце мимоѣзжихъ путниковъ. Очарованные путники обыкновенно не имѣютъ силы оторваться отъ губительныхъ острововъ и здѣсь погибаютъ отъ сиренъ <sup>(5)</sup>. Что касается до внѣшняго вида сиренъ, то, по однимъ, голова и туловище у нихъ дѣвичье, нижняя же часть птичья; по мнѣнію другихъ и болѣе вѣроятному, голова и туловище дѣвичье, нижняя же часть рыба. Въ

<sup>(1)</sup> Хронографъ № 1513. рук. солов. библ. гл. 38, сл. 84 об. — 86.

<sup>(2)</sup> См. выписку изъ еллинскаго лѣтописца у Попова въ его Обзорѣ хронографовъ русской редакціи. Вып. I. стр. 12—13.

<sup>(3)</sup> Georgii Hamartoli Chronicon. lib. I. Cap. II. pag. 54. См. у Migne, Patrolog. curs. compl. Tom. CX. Въ рус. редакціи см. Временникъ Георгія Амартола № 83. рук. Солов. библ. гл. 5. л. 26.

<sup>(4)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 18 л. 105 об. — 106.

<sup>(5)</sup> Златоустъ, кн. о священствѣ № 629, рукоп. Солов. библ. сл. 31 гл. 8, л. 42. S. Joannis Chrysostomi De sacerdotio Lib. III. См. у Migne Patrolog. curs. complet. Tom. XLVIII. pag. 646.

Хронографъ передаетъ слѣдующій фактъ явленія сирень. При царѣ Маврикіѣ, говорится здѣсь, при восходѣ солнца, явились въ рѣкѣ Нилѣ два челоѣкообразныхъ животныхъ, до пояса имѣющихъ видъ мужа и жены, а отъ пояса видъ птицй. Мужъ, красенъ персами и власы надчерменъ, жена же лице и власы чермни; имяху же оба сосца безъ власть. Животныхъ этихъ называютъ сиренами. Каждый, слушающій пѣніе ихъ, пѣняется до такой степени, что теряетъ рассудокъ, идетъ за животными въ рѣку, гдѣ и умираетъ. Въ это время сирены пѣли до девятаго часа. Ихъ слушали и цархъ и весь народъ<sup>(1)</sup>. Баснословцы сирень называютъ птицами, а не животными съ лицемъ жены. Сирены, прелестнымъ и пресладкимъ оушемъ пѣніемъ своимъ мимолувущихъ, и слухи на ихъ сладкіе гласы прилѣжно внимающихъ, къ себѣ возводятъ и конецъ преизящнаго пѣнія и прохладное оное не ино что, токмо смерть<sup>(2)</sup>. Все это, замѣчаетъ Алфавитъ, ложь и выдумка. Какимъ образомъ возможно, чтобы пловцы, увлекаясь пѣніемъ сирень, „сложивъ головы“, вмѣстѣ съ кораблями пробирались въ жилища сирень, заключенныя между очень узкими морскими скалами, откуда льется гремячій потокъ. Если прор. Исаія упоми-

(1) Хронографъ № 1510, рук. солов. биб. гл. 141 л. 345, об. Свѣдѣнія о сиренахъ вошли въ Хронографъ изъ Временника Георгія Амартола См. Migne, Patr. curs. comp. Tom. XC. Chronicon Georgii Amartoli Lib. 1. Cap. CCXX. Vers. 555. pag. 816.

(2) Исаака Сирина слова № 263, рук. Солов. библ. сл. 85. См. Τὸ ὄρα παρὸς ἡμῶν Ἰσάκιον Ἐπισκόπου Νικαίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς ὁρθοδόξου τα ἀσκητικῆς. Ἐν Δουβρᾷ τῆς Σαζονίας. 1770. Λογ. 73. pag. 424.

наеть въ 16 вѣдѣ сиренахъ и инокентаврахъ, что подѣ нимъ должно разумѣть бѣсовъ, которые, по поущенію Божію, являются на пустыхъ мѣстахъ въ образѣ сиренъ и инокентавровъ. Въ Алфавитахъ встрѣчаются статьи, относящіяся къ славянской мифологіи. Мы уже видѣли изъ предисловія къ толкованію именъ человѣческихъ, что въ XVII вѣкѣ подѣной силѣ сохранялось вѣрованіе въ чародѣевъ и волхвовъ, къ которымъ суевѣрные люди ходили для полученія бѣсовскихъ обаяній и наузовъ; что волхвы и чародѣи призывались для заклинаній надѣ яствами и питіемъ, которыя давали больнымъ для выздоровленія; что волхвы и чародѣи давали суевѣрнымъ хартіи съ бѣсовскими именами и заклинаніями, которыя они и должны были носить при себѣ. На эти вѣрованія въ чародѣевъ и волшебниковъ указываютъ толкованія словъ: *обалій* и *обаяніе*. Въ объясненіи перваго слова говорится: „балій же и балія нарицается иже бѣсовъ призываніемъ заклинаеть и звѣри, и скоты, и челоуѣки, и наговоры творить бѣсовскія надѣ яствою и питіемъ на прельщеніе челоуѣкомъ и прочія заговоры творить. То есть балій и чародѣй“<sup>(1)</sup>. Тоже самое находимъ мы и въ толкованіи втораго слова. „Обаяніе, говорится въ Алфавитѣ, бѣсовскихъ призываній наговоръ надѣ питіемъ, или надѣ ялію, или надѣ ипѣмъ чѣмъ“<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18. л. 85.

<sup>(2)</sup> Ibid. л. 329.



е) *Символика*. Во всѣхъ спискахъ Алфавитовъ словъ библ. и особенно въ Алфавитѣ № 18 довольно значительное мѣсто отведено статьямъ по древне-христіанской символикѣ. Желаніе наглядно передать отвлеченныя понятія и высокія идеи христіанства людямъ, незнающимъ грамоты, подало грамотнымъ людямъ мысль выражать нѣкоторые догматы и идеи христіанскія посредствомъ символическихъ знаковъ. Въ нашей литературѣ статьи по древней христіанской символикѣ входили въ такъ называемыя Толковыя Псалтири, появившіяся на Руси еще въ XI в. Символическія объясненія были совершенно необходимы для послѣднихъ какъ для пониманія самаго текста, такъ и тѣхъ миниатюръ, которыя слѣдовали параллельно съ текстомъ <sup>(1)</sup>. Если составители Азбуконниковъ хотѣли представить въ своихъ трудахъ свѣдѣнія по всѣмъ отраслямъ знаній, то естественно было внести въ кругъ этихъ знаній и свѣдѣнія по древне-христіанской символикѣ. Внесеніе подобнаго рода свѣдѣній какъ нельзя лучше способствовало и первой цѣли Азбуконниковъ сдѣлать понятнымъ то, что трудно для пониманія. А въ древней литературѣ ничто не представляло столько трудностей для пониманія, и ни въ чемъ другомъ не допускалось такъ много произвольныхъ толкованій, какъ въ древне-русской символикѣ. Это увидимъ отчасти изъ объясненія символическихъ знаковъ и изображеній, какія встрѣчались въ древ-

---

(1) Образчики см. у Буслаева въ Историческихъ очеркахъ П. т.

ней иконописи... Во главѣ толкованій символическихъ иконописныхъ знаковъ, по своей обширности, стоитъ статья подъ заглавіемъ: „*Софія премудрость Божія*“ (1). „Софія перковь Божія, такъ начинается статья. Пречистая Дѣва Богородица, сирѣчь дѣвственныхъ души неизглаголаннаго дѣвства чистота, смиренныя мудрости истина, имѣетъ надъ главою Христа: глава бо премудрости Христосъ, Слово Сынъ Божій, простеръ небеса, сниде въ Дѣву чисту“. Любящія дѣвство уподобляются Пресвятой Дѣвѣ. Она родила Сына, Слово Божіе, Господа нашего Иисуса Христа: любящія дѣвство рожаютъ слова дѣятельная, то есть, неразумныхъ поучаютъ. Его возлюбилъ Іоаннъ Предтеча и сподобился быть крестителемъ Господнимъ, собственнымъ примѣромъ указавъ образецъ трудной жизни для Бога: дѣвственную чистоту возлюбилъ Іоаннъ Богословъ, за что удостоился возлежать на персяхъ самого Господа и быть Его ученикомъ, „Имать же дѣвство, лице дѣвиче огненно“. Огнь—божество, пополающее тѣлныя страсти, просвѣщающее чистую душу. „Имать же надъ ушима торопы (2), еже сватіи ангели имуть“.—Житіе чистое ангельскому равно есть; тороки же покоище Св. Духа. „На главѣ же ея вѣнецъ царскій“.—Смиреніе царствуетъ надъ страстями. „Сапъ же препоясатъ“

(1) Алфавиты; № 18 л. 409. № 13 л. 177—189 и друг. списки.

(2) Торопы и тороки,—иконписный терминъ, означающій 1) токъ Божественнаго слуха, изображаемый на иконахъ въ видѣ излучистой струи тока; лучей и 2) былую повязку, тесму. Менту на челѣ иконписныхъ ангеловъ. Смори толковый словарь Даламъ т II янчегу (л. 11 к.) затѣва означено

нѣмъ чреслъ. — Образъ старѣшинства и святительства. „Въ рудѣ же держитъ скипетръ“ — царскій санъ являетъ. „Имать же крылѣ орли огнени“, являя тѣмъ самымъ высокопарное пророчество и разумъ. И подобно тому, какъ эта очень зоркая птица любитъ мудрость, и когда видитъ ловца, возлѣтаетъ выше, такъ и любящіе дѣвство нелегко уловляемы бываютъ отъ діавола. „Въ шуйцѣ же имать свитокъ написанъ, въ немъ же суть написаны недовѣдомыя сокровенныя тайны, рекше преданная писанія вѣдати“. Это значить, что не должно искать и испытывать божественныя тайны, потому что непостижимы божественныя дѣйствія ни ангеламъ, ни челоуѣкамъ. „Одѣянія же свѣта и престолъ на немъ же сѣдять“ — являетъ покойще будущаго свѣта. „Утвержена же седмью столпы“ — седмью дарами Св. Духа, какъ написано у прор. Исаи. „Нозѣ же утвержены на камени“. — Камень являетъ проповѣдь ап. Петра: на семъ бо камени, рече Христосъ, созижду церковь мою и врата адава не одолѣють ей. Въ такомъ видѣ является толкованіе образа Софіи Премудрости Божіи, вошедшее въ Сборный Подлинникъ графа Строганова (1). Второе мѣсто, по своей полнотѣ, занимаетъ въ нашихъ Азбуковникахъ отвѣтъ на вопросъ: „Что ради пророку Іезекіилу Іоанново благовѣстіе во образѣ львовѣ проявлено“ (2). Потому, говорится въ отвѣ-

1. Сборный Подлинникъ графа Строганова, т. 1, стр. 101.

(1) Буслая Истор. очерки. II т. 297—298 стр.

(2) Алфавитъ № 43, л. 446 об. — 117. У Буслая толкованіе нѣсколько сжатѣе. См. Ист. Очерки II т. 368.

тѣ, благовѣстіе Іоанново проявлено было во образѣ лвовѣ, что левъ прообразуетъ собой три тайны Христовы. Во 1-хъ, какъ левъ, преслѣдуемый ловцами, замечаетъ свой слѣдъ хвостомъ (опахіею), такъ и Господь нашъ Іисусъ Христосъ принявъ на себя человѣческую плоть, скрывая подъ нею свое божество отъ козней диавольскихъ. Этимъ только обусловливается возможность искушенія Іисуса Христа въ человѣческомъ образѣ отъ діавола въ продолженіе 40 дней. Во 2-хъ, подобно тому, какъ левъ во время сна не закрываетъ внѣшнихъ своихъ чувствъ и заслыша приближеніе ловца убѣгаетъ, такъ и Христосъ плотію вознеся на крестъ, а божествомъ — на небеса и возсѣлъ одесную Бога Отца. Какъ человекъ, Іисусъ Христосъ пострадалъ, умеръ, но какъ Богъ непрічастенъ былъ ни страданію, ни самой смерти. Въ 3-хъ наконецъ, какъ львица рождаетъ свое дитя мертвымъ и хранитъ его въ такомъ положеніи три дня, пока не оживитъ львенка самецъ, такъ и Іисусъ Христосъ воскресенъ Богомъ Отцомъ въ третій день (1). Такое уподобленіе Христа Богу нашего льву, царю звѣрей, крѣпкому и сокровенному, нисколько не оскорбительно для величія Божія, потому что самъ богодухновенный пророкъ Давидъ говорилъ о Богѣ: въ мори путіе твои и стези твоя въ водахъ многихъ и истоцы твоя не познаются. Яко же бо путь

(1) На эти три свойства льва указываетъ св. Епифаній Кипрскій въ своемъ физиологѣ, *Physiologus S. Epiphani* Cap. 4—11. См. у Migne *Patrolog. curs. compl.* Tom. XLIII, pag. 517, 520.

въ водахъ не снабдятся; ниже стопы пльвовы, сиче ниже  
Божія шествія. Особеннымъ распространеніемъ пользовались  
отвѣты на вопросъ: „Что есть иже пишутъ на иконахъ  
шествія Святаго Духа: сѣдять, чловѣкъ, старостію одер-  
жимъ, въ мѣстѣ темнѣ; риза червлена и вѣнецъ царскій на  
главѣ его; въ рукахъ же своихъ имѣя: убрूसъ бѣлый, а въ  
немъ дванадесять свитковъ“ (1). По отвѣту, данному на  
этотъ вопросъ, чловѣкъ—міръ; одержимый старостію—пре-  
старѣлый Адамовымъ грѣхопадениемъ; пребываніе старца  
въ темномъ мѣстѣ знаменуетъ закоситіе рода чловѣческа-  
го во тмѣ невѣрія; червленая риза—кровавыя идолюскія  
жертвы; вѣнецъ царскій—царство грѣха Адамова въ мірѣ  
до Христа; убрूसъ бѣлый и двѣнадцать свитковъ—двѣнад-  
цать апостоловъ, просвѣтившихъ ученіемъ Христовымъ весь  
міръ.

Къ иконописной же символиѣ принадлежитъ статья:  
„Ангели имѣють надъдушима тороцы, иже есть покоище  
Святаго Духа“ (2). Авторъ толкованія этой статьи, дабы  
придать больше смысла торокамъ, какъ покоищамъ Св.  
Духа, старается показать отношеніе ангеловъ, одуховъ  
бесплотныхъ, въ Высочайшему Духу Богу. Ангелы, говорит-  
ся въ статьѣ, какъ творенія Божія, хотя и бесплотные ду-  
хи, однако подлежатъ виду и уставу; только одинъ Богъ

(1) Алфавитъ № 43, л. 217.

(2) Алфавитъ № 48, л. 60. *Примѣч.* Въ другихъ Алфавитахъ  
Солов. библ. статьи о торокахъ не встрѣчается.

внѣ всего этого. Ангелы могутъ быть описаны, потому что когда они посылаются на землю, тогда на небѣ ихъ не существуетъ; когда ихъ на землѣ нѣтъ, тогда пребываютъ на небѣ, между тѣмъ „Божіе схождение не мѣсто, есть прехожденіе: Богъ бо отъ мѣста въ мѣсто не переходитъ, но вездѣ сый и вся, исполняя неизреченно нѣкако и недомыслимо уму человѣческому же и ангельскому“.

Въ Алфавитѣ № 13, помѣщена статья: „О еже что ради пишутся на иконахъ и въ книгахъ пророческихъ колесницы огнены и кони огнены, и бѣлы, и черны и смѣны“<sup>(1)</sup>. Навыкаемъ отъ святыхъ писаній, такъ начинается отвѣтъ, что колесница и кони суть метафора, обозначающая этими видимыми вещами существъ незримыхъ, служебныхъ духовъ. Кони вообще служатъ выраженіемъ покорности Творцу, всѣхъ Богу, въ частности бѣлые кони знаменуютъ все свѣтозарное, имѣющее сродство съ свѣтомъ божественнымъ; черные кони служатъ выраженіемъ сокровеннаго; червленые—всего огневиднаго и сильнаго. Дальнѣйшее толкованіе, безъ рисунка, темно и даже непонятно. Смѣны же (пестрые; смотри у пророка Захаріи 6, 3—4) отъ блага и чернаго еже грядущю силою краевъ связательное и первая вторымъ обратнѣ совокупляя. Колесница сопряженое совокупныхъ приобщеніе. Кола же крылата, убо суще, въ яже напредѣ возвратнѣ, и неклонительнѣ шествующе, яже правъ и управленъ путь шествительнаго ихъ дѣйства силу, на той

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 13 л. 403—404; № 14 л. 412—413; № 15 л. 232—233; № 18 л. 273.



же неслучайный и праворазительный путь всякаго ихъ умнаго теченія, премирнѣ исправленнаго“.

Слѣдующія статьи, относящіяся къ древне-русской иконописной и книжной символикѣ, имѣютъ въ виду разрѣшить вопросы относительно а) изображеній нѣкоторыхъ евангелистовъ; б) вѣнцовъ на иконахъ съ ихъ надписями и знаками и в) положенія креста Спасителя. Вопросы первого рода ставятся обыкновенно: „Что ради евангелистъ Іоаннъ пишется во образѣ львовъ“<sup>(1)</sup>? „Что ради Маркъ евангелистъ во образѣ орли пишется“<sup>(2)</sup>? Отвѣты очень просты: Іоаннъ потому пишется во образѣ львовъ, что начинается свое благовѣстіе ученіемъ о Словѣ и объясняетъ царское достоинство Слова, — а левъ царь и владыка всѣхъ звѣрей. Евангелисту же Марку приписывается образъ орла по той причинѣ, что Евангеліе свое начинается онъ съ пророчества, а пророческая благодать также „провидительна суть и остроудальная видящи“, какъ и орелъ. Орелъ настолько обладаетъ зоркостью и крѣпостію глазъ, что одинъ изъ всѣхъ животныхъ можетъ свободно смотрѣть на солнце.

Статьи, касающіяся вѣнцовъ на иконахъ, заключаютъ въ себѣ слѣдующіе вопросы: „О вѣнцѣ, иже на Христовѣ образѣ воображенъ крестъ и три письмена: ѡ ѡ ѡ; а еже ѡ начертаній написанія; а еже на образѣ Господа Саваофа“.

(1) Алфавитъ № 18. л. 276; № 14. л. 128—129.

(2) Ibid.—№ 18. л. 288.

осмиуголень вѣнецъ; а еже три звѣзды на образѣ Пресвя-  
тыя Богородицы; отъ книги Діонисія Ареопагита, изящнаго  
въ философѣхъ Киръ Θεодора Педасима, о еже коея ради  
вины о главахъ святымъ вѣнцы вичивены быша писатися<sup>(1)</sup>.  
На первый вопросъ дается такой отвѣтъ. Три литеры яв-  
ляютъ неизреченное имя Божіе, потому что Богъ превыше  
всякаго имени не только въ вѣкѣ настоящемъ, но и гряду-  
щемъ. По толкованію нѣкоторыхъ, три буквы выражаютъ  
«сый», или «азъ есмь сый», премудрость и разумъ. Что ка-  
сается до девяти начертаній на вѣнцѣ Спасителя, то нѣко-  
торые видятъ въ томъ девять драхмъ, т. е. девять чиновъ  
ангельскихъ; десятая же драхма — родоначальники нашъ  
Адамъ, наперъ человеческое естество. Девять драхмъ знаме-  
нують образы Творца ангеловъ и человѣковъ, міра: видима-  
го и невидимаго; десятая же драхма на иконахъ не пи-  
шется, потому что самый образъ служить выраженіемъ де-  
сятой драхмы — человеческого естества, такъ какъ Иисусъ  
Христосъ, принявъ на себя плоть ради нашего спасенія,  
явился новымъ Адамомъ. Онъ сошелъ съ неба для приобрѣ-  
тенія погибшей драхмы — рода человеческого; родился для  
этого и наитіемъ Святаго Духа отъ Дѣвы Маріи; претерпѣвъ ра-  
спятіе на крестѣ; вкусилъ, по своему человечеству, самую  
смерть; сошелъ въ адъ и тамъ нашелъ погибшую драхму.  
Воскресши Самъ, Христосъ совоскресилъ Адама и бывшихъ

(1) Ibid. л. 328. 228 л. 81. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

съ нимъ; Онъ „волкохитное“ овча на рамо воспримъ, ко  
 Отцу принесетъ“<sup>(1)</sup>. Составитель „Алфавита“ № 18 остается  
 недовольнымъ такимъ толкованіемъ и старается опроверг-  
 нуть его. Начертаніе являютъ не драхмы, говоритъ онъ, но  
 крестъ Христовъ, потому что имъ, по страданіи и Христо-  
 вомъ воскресеніи, смерти и вся сила вражія поправа, имъ  
 царство ада разрушено; крестомъ открытъ роду человѣче-  
 скому входъ въ царство небесное. За эту силу свою крестъ  
 и изображается въ вѣнцѣ Спасителя въ видѣ девяти начер-  
 таній. И подобно тому, какъ та суббота, въ которую ус-  
 нулъ Спаситель, была царемъ всѣхъ протекшихъ субботъ,  
 такъ и крестъ Христовъ сталъ царемъ всякой славы Хри-  
 стовой. А слава Христа была велика: Его вѣтры и море слу-  
 шались; Онъ по морю ходилъ, какъ по сушѣ; Онъ отверзъ  
 слѣзъ порожденному очь, четверодневнаго умершаго Лазаря во-  
 скресилъ, но „всѣмъ тѣмъ славамъ христовымъ царь бысть  
 и господь слава еже на крестѣ полное распятіе“<sup>(2)</sup>. Тол-  
 кованіе осмиугольнаго вѣнца на главѣ Спасителя не ли-  
 шено интереса: онъ указываетъ на то убѣжденіе, о кончинѣ  
 міра въ концѣ седьмой тысячи отъ Р. Х., которымъ про-  
 никнуты были въ XV в. между другими и русскіе люди.  
 По этому толкованію оказывается, что осмиугольный вѣнецъ  
 знаменуетъ собою шесть вѣковъ прошедшихъ, седмой насто-  
 ящій и осмой будущій, безконечный.

(1) Алфавитъ иностр. рѣчей № 13 л. 40.

(2) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18 л. 328. 828 л. 1111 (1)

На вопрос: что образуютъ три звѣзды на главѣ у Богородицы? дается слѣдующій отвѣтъ, встрѣчающійся въ Сборномъ Подлинникѣ графа Строганова <sup>(1)</sup>: „Тремя бо звѣздами, говорится въ отвѣтъ, образуетъ три великія тайны Пресвятой Богородицы. Первая великая тайна, яко сподобися Бога плотию безъ сѣмени родити, прежде бо рождества Дѣва. Вторая превеликая тайна, яко рождаемый рождшей дѣвства двери невредны соблюде, Еммануиль бо глаголется, естества двери отверзе, яко человекъ, дѣвства же затворъ не разверзе, яко Богъ: сего ради рождшая и въ рождествѣ Дѣва глаголется, и въ дѣпоту, Бога ради, изъ нея воплощена. Третья превеликая тайна, яко и по рождествѣ паки Дѣвою пребысть. Ино толкованіе: И паки три звѣзды, яко той есть образъ раждшія намъ единого отъ Троицы Христа Бога нашего“ <sup>(2)</sup>. Вѣнцы на главахъ святыхъ имѣютъ высокое значеніе. Кругъ выражаетъ существо Божіе. И подобно тому, какъ кругъ не имѣетъ ни начала, ни конца, такъ и Богъ безначаленъ и безконеченъ. Движеніе круга взадъ и впередъ прообразуетъ божественное естество и соотвѣтствуетъ этому движенію Богъ, который есть свѣтъ, но и не свѣтъ, паче свѣта бо; животь и не животь, понеже паче живота; премудрость и не премудрость, паче бо премудрости“... И такъ какъ круговое очертаніе неописуемо, то оно какъ нельзя лучше и по божественныхъ богослов-

<sup>(1)</sup> См. у Буслаева: Исторія. Очерки. Т. II. стр. 29.

<sup>(2)</sup> Ibid.

цѣхъ неподобныхъ подобствъ изображаетъ изряднѣ. На этомъ основаніи у насъ существуетъ преданіе, повелѣвающее главы святыхъ, какъ священноименниковъ Божиихъ, обрисовывать кругомъ. Источникъ толкованія указать въ самомъ оглавленіи статьи. Статья эта находится въ рукописи сочиненій Діонисія Ареопагита, писанной рукою митрополита Кипріяна <sup>(1)</sup>. Последніе вопросы по символикѣ, какъ замѣчено выше, касаются креста Господня. Первый вопросъ слѣдующій: „Что ради у креста Христова пишутъ подножіе правую страну подѣмшуюся горѣ, а лѣвую низшую долѣ? „За еже, говорится, въ отвѣтъ, на крестѣ стоя, главу преклони на десно, да преклонитъ вся языки вѣровати и поклонятися ему: того ради облегчи десную ногу, да облегчатся грѣхи вѣрующимъ въ него и во второе пришествіе его возмутся горѣ во срътеніе ему. А шую ногу того ради отягчи и подножію долу понизшуся, да невѣрующіи вонѣ отягчатся и снідутъ во адъ“ <sup>(2)</sup>. Второй вопросъ: „Что подѣ крестомъ на оцеркви, въ немъ же водруженъ аки мѣсяцъ младѣ“ <sup>(3)</sup> займ-

<sup>(1)</sup> См. Описаніе рукоп. Москв. Синод. библиот. Отд. II. ч. 2. стр. 4.

<sup>(2)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 13 л. 217—218. См. у Буслаева въ его Истор. Очеркахъ, П. т. 289; ст. *Примѣч.* Отвѣтъ на этотъ вопросъ вошелъ въ Бесѣду трехъ святителей. См. Памята. стар. русск. литер. Вып. III. стр. 176—177.

<sup>(3)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 13 л. 491.

ствовавъ изъ 63 слова Максима грека <sup>(1)</sup>. Максимъ грекъ предлагаетъ двоякое рѣшеніе этого вопроса. Фигура, къ которой укрѣпляется на церквахъ крестъ, имѣетъ форму греческой буквы *υ*. Святые отцы не даромъ заповѣдали класть въ основу креста указанную фигуру. Христосъ говорилъ къ иудеямъ: „егда возвысите Сына человѣческаго“. И паки: „якоже возвысилъ Моисей змію въ пустыни, такоже подобаетъ возвыситься Сыну человѣческому“. И паки: „егда возвышенъ буду, тогда всѣхъ привлеку къ себѣ“. Такъ какъ высота по греч. *υψος* и начинается съ *υ*, то отцы положили выражать высоту славы Христовой чрезъ знакъ *υ*, какъ подобный первой буквѣ греческаго слова *υψος*—*υ*. Есть и другое толкованіе. Греческое *υ* выражаетъ число 400. Отсюда числомъ 4 обозначаютъ отцы церкви четыре страны свѣта, а числомъ 100 выражаютъ сокровенный разумъ ста овецъ, изъ коихъ одна оказалась заблудшей и обрѣтенной крестомъ.

f) *Географія*. Между свѣдѣніями, предлагаемыми нашими Азбуковниками, значительное мѣсто занимаютъ свѣдѣнія географическія. Статьи, сюда относящіяся, имѣютъ предметомъ своимъ по преимуществу описанія тѣхъ странъ, мѣстностей, горъ, городовъ, сель, морей, рѣкъ, озеръ, о которыхъ упоминается въ книгахъ священнаго писанія. Но обращая особенное вниманіе на мѣста, упоминаемыя въ Свящ.

<sup>(1)</sup> См. Сочин. препод. Максима грека, изд. при Каз. дух. акад. Ч. III стр. 124—125.



Писаніи, составители Алфавитовъ не оставили безъ вниманія другихъ мѣстностей, замѣчательныхъ въ географическомъ или историческомъ отношеніяхъ. Вниманіе нашихъ предковъ на географическія свѣдѣнія вообще и, главнымъ образомъ, на объясненіе библейскихъ мѣстностей въ частности, обращено было, какъ мы видѣли, въ краткихъ новгородскихъ словаряхъ и словаряхъ Лаврентія Зизанія и Памвы Беринды. Но, словари новгородскіе предлагали только голыя объясненія словъ, относящихся къ географіи; словари Лаврентія Зизанія и Памвы Беринды большею частью также организовались одною передачею объясненія самыхъ названій и не представляли никакихъ почти реальныхъ свѣдѣній. Только Азбукovníки преслѣдовали двѣ цѣли: передать значеніе названія и доставить читателю реальныя свѣдѣнія. Богословіе Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна, эксарха болгарскаго, познакомило нашихъ предковъ съ нѣкоторыми географическими свѣдѣніями. Въ статьѣ о водахъ изложены повятія объ океанѣ и тѣхъ водныхъ системахъ, которыя были совершенно необходимы при изясненіи первыхъ главъ книги Бытія. Въ XII в. появилось, замѣчательное по своимъ географическимъ свѣдѣніямъ, Хожденіе игумена Давиіла по св. мѣстамъ. Оно знакомило нашихъ предковъ съ тѣми мѣстами, и, дѣйже, по выраженію Давиіла, Христось Богъ нашъ походи своими ногами и многа чудеса показа по мѣстомъ тѣмъ святымъ" (1). Съ этого путешествія къ святымъ мѣстамъ игумена Давиіла начался цѣлый рядъ описаній того

(1) Сахарова Сказанія Русскаго народа. т. 2. кн. 8. стр. II.

же рода: Иеромонаха Зосима въ XV в., Трифона Коробейникова и Юрія Грекова въ XVI в., іеродіакона Іоны въ XVII в. Съ появленіемъ въ XIV в. Странника Стефана Новгородца начали распространяться свѣдѣнія о Царьградѣ, куда путешествовалъ Стефанъ. Кромѣ путешествія въ Царьградъ Стефана были извѣстны еще путешествія въ Царьградъ Смоленскаго діакона Игнатія и дьяка Александра (XIV в.). Что касается до географическихъ свѣдѣній о другихъ странахъ, то до насъ дошли описанія путешествій іеромонаха Симеона Суздальскаго въ Италію (XV в.), Тверскаго купца Афанасія Никитина въ Индію (XV в.) и путешествія въ Китай Ивана Петрова и Бурнаша Елычева (XVI в.). Географическими свѣдѣніями богаты были и другіе памятники древней русской литературы: палей, хроники и хронографы, содержавшіе въ себѣ, кромѣ историческихъ свѣдѣній, богатые географическія описанія мѣстностей. Особенно важное значеніе относительно распространенія географическихъ свѣдѣній имѣли хронографы. Въ нихъ вошли статьи изъ Еллинскаго лѣтописца, хроникъ Манассіи, Амартола, Зонары, Малалы, и изъ западныхъ космографій и географій. Въ 1550 году вышло замѣчательное сочиненіе по географіи и этнографіи—Всемирная Хроника Польскаго шляхтича Мартина Бѣльскаго († 1575), извѣстная болѣе подъ именемъ Космографіи; въ 1584 году она уже переведена была на русскій языкъ. Хроникой Бѣльскаго, какъ однимъ изъ главныхъ источниковъ, пользовались также и составители нашихъ хронографовъ.

Затѣмъ наши хронографы пользовались сочиненіями Конрада Ликостена и Герарда Меркатора. Сочиненіе Конрада Ликостена „Prodigiorum ac ostentorum chronicon, quae praeter naturae ordinem, motum, in operationum et in superioribus et his inferioribus mundi regionibus, ab exordio mundi usque ad haec nostra tempora, occidentur... Basillae“, изданное въ первый разъ въ 1557 году, было переведено у насъ въ 1599 году и вошло въ составъ какъ хронографовъ, такъ и сборниковъ (\*). Сочиненіе Герара Меркатора (1512—1694), переводъ котораго относится къ 1630 году, также послужило однимъ изъ источниковъ для позднѣйшихъ редакцій хронографовъ. Изъ другихъ Космографій, которыя могли служить источниками географическихъ свѣдѣній, извѣстны: Космографія, краткое описаніе которой оставилъ намъ Силвестръ Медвѣдевъ, и переводъ космографіи, составленный изъ различныхъ сочиненій, какъ Маринеуса Сикулуса († 1533), Себастьяна Мюнстера († 1552), Вильгельма Граторолуса († 1568) и особенно Герарда Меркатора. Всѣми этими источниками и воспользовались наши Азбуконники. Перейдемъ теперь къ самому составу географическихъ свѣдѣній въ Азбуконникахъ.

Части свѣта: *Европа, Азія, Африка, Америка*. Почему та часть свѣта, которая называется *Европой*, получила такое наименованіе, никому изъ древнихъ философовъ, говорятъ Азбуконники, неизвѣстно. У всѣхъ писателей древ-

(\*) Описаніе рук. Царскаго № 459.

нихъ Европа носитъ названіе Тиріи. Со временемъ о происхожденіи наименованія первой части свѣта Европой составилъ такой разсказъ. Юпитеръ похитилъ у Агиводора дочь Европію и увезъ ее на островъ Кретимъ. Здѣсь онъ женился на ней и назвалъ страну свою, въ честь молодой жены, Европой <sup>(1)</sup>. Къ концѣ статьи объ Европѣ указываются границы Европы и важнѣйшія ея государства <sup>(2)</sup>. Свѣдѣнія объ *Азії* касаются только опредѣленія общихъ границъ этой части свѣта, раздѣленія ея на пять частей, съ указаніемъ границъ каждой части. Въ концѣ представлена литература свѣдѣній объ Азії: „Сію Азію, говорится въ Азбуковникѣ, описалъ Страбонъ (Страбонъ) шестью книгами. Птоломей также описалъ въ трехъ книгахъ“ <sup>(3)</sup>. *Африку* еще съ древнихъ временъ дѣлили на многія части. Нынѣ философы дѣлили ея на четыре: Баварію, Нувію (Нубію), Либію (Ливію) и черную землю. За раздѣленіемъ слѣдуетъ указаніе границъ каждой страны Африки <sup>(4)</sup>. Свѣдѣнія объ *Америкѣ* касаются только значенія этого названія. Реальныхъ свѣдѣній объ Америкѣ нѣтъ потому, что Америка во

<sup>(1)</sup> Joannis Malalae Chronographia. Lib. II. Vers. 34—35. pag. 30—31.

<sup>(2)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 48 л. 496 об.—497. Космографія № 4467, рук. Солов. библ., л. 2. Временникъ Георгія Амартола № 83, гл. 13 л. 28 об. Chronicon Georgii Hamartoli Lib. I. Cap. y Migne, Patr. Curs. compl. Tom. CX. pag. 57—59.

<sup>(3)</sup> Алфавитъ № 48 л. 64 об.—65. Космографія № 4468 л. 3.

<sup>(4)</sup> Алфавитъ № 48 л. 65 об.—66. Космографія № 4468 л. 4.

всей своей цѣлости не была еще извѣстна въ XVII в.; извѣстны были только отдѣльныя части ея. Затѣмъ въ Азбуковникахъ описываются нѣкоторыя замѣчательныя страны: *Палестина, Малая Азія, Восточная Индія, Турція, Британія* (Британія), *Гишпанія* (Испанія) и мног. друг. *Ханаанская земля* <sup>(1)</sup> получила свое наименованіе отъ перваго владѣльца ея Хамова сына Ханаана. Со временемъ Ханаанская земля завоевана была Египетскимъ царемъ Сидомъ, назвавшимъ ее Палестиной. Сидъ основалъ городъ Сидонъ <sup>(2)</sup>. Исусъ Навинъ завоевалъ Палестину и поселилъ въ ней Израильтянъ <sup>(3)</sup>. Птоломей и иные мудрецы называютъ Палестину Филистимою, а христіане святою землею. Далѣе подробныя границы Палестины. Ханаанскою землею владѣли 31 царь. Израильтяне, заселявшіе Палестину, первоначально находились подъ управленіемъ своихъ князей (судей) до прор. Самуила. Съ престѣненіемъ княжескаго корня, мѣсто князей заступили старѣйшины. Эти послѣдніе, по волѣ Божіей, смѣнены были царями. Спустя „много лѣтъ“ Израильтяне, за свои грѣхи, подпали подъ власть иноземныхъ царей: египетскихъ, халдейскихъ, персидскихъ, римскихъ, мидійскихъ, у коихъ и находились въ порабощеніи до самаго Р. Х. Въ 73 году по Р. Х. Титъ завоевалъ

(1) А. фавать иностр. рѣчей № 48 л. 213—214.

(2) Временникъ Георгія Амартола № 83, рук. Сол. библ. л. 48 и 71 об. Chronicon Georgii Hamartoli Lib. I. Cap. IV. pag. 400. Cap. XI. pag. 448. См. у Migne Patr. curs. comp. Tom. CX.

(3) Хронографъ № 4510 л. 106 об.

Иерусалимъ, взявъ въ плѣнъ нѣсколько тысячъ израильтянъ, многихъ то побилъ мечемъ, то сжегъ огнемъ и самый Иерусалимъ разрушилъ до основанія. Адрианъ, Римскій царь, возсоздалъ разрушенный Иерусалимъ. При этомъ онъ, хотя и позволилъ поселиться евреямъ въ Иерусалимѣ, однако, въ насмѣшку, приказалъ надъ дверями всѣхъ еврейскихъ домовъ вырѣзать свиней<sup>(1)</sup>. Константинъ Великій возстановилъ Соломоновъ храмъ, украсилъ гробъ Господень. Между тѣмъ Палестина съ Иерусалимомъ подверглась новому бѣдствію: ее завоевалъ Хозрой, царь Персидскій, взятый въ послѣдствіи самъ въ плѣнъ Иракліемъ. Затѣмъ завоевалъ Палестину и владѣлъ ею 40 или 50 лѣтъ Сарацинскій князь Бамиръ. Въ 1185 году предпринятъ былъ крестовый походъ, Иерусалимъ очищенъ отъ турокъ, но спустя нѣсколько лѣтъ онъ снова взятъ былъ Сарацинами и доселѣ находится во власти турецкаго султана<sup>(2)</sup>. Поистинѣ, закаччиваются свѣдѣнія о Палестинѣ, земля та, благословенна есть отъ Бога всѣмъ добромъ, пшеницею и виномъ, и всякимъ овощемъ обильна есть зѣло, и скотомъ умножена; овца бо и скоты и вся ражаются дважды лѣтомъ, и пчель ту много есть въ каменіи томъ по горамъ тѣмъ краснымъ, и виноградъ мнози по пригоркамъ тѣмъ и мало ниже дресеса овощная стоятъ много безъ числа, масличіе и рожцы, и смовки, и яблоніе, и чересіе и гроздіе и всякія овощи.

(1) Ibid. л. 196.—19.

(2) Ibid. л. 197 об.



Лучше бо всѣхъ овощей на земли грожіе то подобіемъ  
 есть небесному овощу <sup>(1)</sup>. *Малая Азія* или *Анатолія*. Стра-  
 на эта первое свое наименованіе получила у римлянъ, вто-  
 рое у грековъ. Европейцы называютъ ее Турецкою землею.  
 Въ составъ Малой Азіи входятъ: Каппадокія съ сѣверной  
 стороны, Ливія и Памфилія на югѣ. Границы М. Азіи: на  
 востокѣ рѣка Ефратъ, на югѣ черное море и часть Хва-  
 лынскаго (Памфимійскаго, по космографіи), на сѣверѣ Евкс-  
 повтъ <sup>(2)</sup>. Въ древнее время въ М. Азіи были слѣдующія  
 знаменитыя царства: троянское, креское (?), митродонское,  
 антиохійское, пафлагонское, галатійское, каппадокійское и  
 друг. <sup>(3)</sup>. *Восточная Индія*, „великое и изрядное царство въ  
 Азіи“, простирается по рѣкѣ Инду. Восточная Индія раз-  
 дѣлена Птоломеемъ на двѣ части: переднюю (верхнюю) и  
 заднюю (южную). За рѣкою Гангомъ Индію называютъ Га-  
 вилой или Эвилатомъ, Сирією. „Государство то велико про-  
 странно и всѣмъ отъ Бога обдарено. Пространство того  
 Индійскаго государства Помпоніусъ пишетъ 60 дней и  
 ночи ходу“. Границей В. Индіи, по описанію Страбона,  
 служатъ: на западѣ р. Индъ, раздѣляющая Персію и Ин-

<sup>(1)</sup> Космографія л. 196. Въ Алфавитъ свѣдѣнія о произведеніяхъ  
 страны вошли въ сокращеніи.

<sup>(2)</sup> Пропускъ въ листѣ, гдѣ описывается климатъ М. Азіи, произве-  
 денія этой страны и судьба малоазійскихъ городовъ.

<sup>(3)</sup> Космографія л. 199—200. Въ космографіи географическія свѣ-  
 дѣнія продолжены.

дію, на сѣверѣ гора Таура, на востокѣ Восточный Океанъ, на югѣ Индійское море. Округовъ въ Восточной Индіи около 53, городовъ южныхъ и западныхъ 106, восточныхъ 159<sup>(1)</sup>. *Турецкое царство*. Турки первоначально заселили пустое пространство за Беотійскою страной и выстроили деревянный городъ Елони. Въ послѣдствіи они стали на столько могущественны, что основали нѣсколько государствъ въ Европѣ, Африкѣ и Азіи. Въ Европѣ владѣнія турокъ простираются отъ Бѣлаго моря до Эпидорскихъ границъ, отъ Понтійскаго моря до Кафы, на разстояніи 8000 италійскихъ миль. Въ Африкѣ владѣнія турокъ простирается вдоль всего берега Черваго моря отъ города Белисдегомера до Чермнаго моря. Въ Азіи государство турецкое „вельми протягается“<sup>(2)</sup>. Подъ властью турецкаго царя находятся слѣдующія европейскія государства: большая часть Угорскаго королевства, (Фригія, Македонія, Ахаія, Амморей, Боснія, Сербія, Болгарія. Турецкіе города въ Африкѣ: Джеиръ, Тринисъ, Тробалозъ. Статья заканчивается перечисленіемъ чиновъ и званій<sup>(3)</sup>. *Вританія или Англійская земля* получила свое наименованіе отъ Бритаса, сына Енеонова. Бритасъ, убивъ на звѣриной охотѣ ненамѣренно своего отца,

(1) Алфавитъ № 18 л. 332. Космографія л. 226.

(2) Космографія л. 186. Въ Азбуковникѣ далѣе пропускъ. Въ Космографіи идетъ перечень произведеній этой страны и краткая ея историческая судьба.

(3) Алфавитъ № 18. Космографія гл. 59 л. 186—191.

убѣжалъ изъ Албаніи въ греческому царю Ирайдалу. Бритасу удалось здѣсь жениться на дочери царя и сдѣлаться начальникомъ троянскихъ плѣнниковъ. Бритасъ обратился однажды къ богинѣ Артемидѣ, съ цѣлію узнать ея волю, и получили совѣтъ удалиться „на западъ солнца“. Вмѣстѣ съ троянами Бритасъ дошелъ до Албіона, перебилъ всѣхъ жителей, вологовъ и самъ поселился здѣсь въ 5686 году, назвавъ страну своимъ именемъ Британія. Севиръ, царь римскій, пошелъ войной на Британскіе острова и встрѣтилъ здѣсь дикихъ людей, именемъ „маллидонъ и миніати“. Последніе ведутъ кочевую жизнь, поселяются на горахъ и занимаются исключительно скотоводствомъ; питаются овошами; ходятъ нагими. Жены и дѣти общи; начальника не имѣютъ; ведутъ войну на колесницахъ и пускаютъ въ неприятеля стрѣлы. Зимой скрываются въ шалашахъ, питаются тиной, кореньями и деревянной корой“ (1). „Гушпанія“ (Испанія) отдѣляется отъ Африки устьемъ Чермнаго моря (разумѣется) по всей вѣроятности, Гибралтарскій проливъ). Одни думаютъ, что Испанія получила свое наименованіе отъ короля Гушпана, другіе—по столичному городу Сивилии (съ лат. Испанія). Испанское королевство простирается на 201 миль въ длину, 140—широту: въ окружности имѣетъ 700 миль. Къ испаніи принадлежатъ Азорскіе (Азор-

(1) Космографія л. 147.

ские) острова (31 островъ). Столица Испаніи Толедо<sup>(1)</sup>.  
Острова: *Критъ, Кипръ, Пробанъ или Цейлонъ* и друг.  
*Критскій островъ*, именуемый, по стольному городу, Кан-  
дией, имѣетъ въ длину 270 верстъ и въ окружности 600  
верстъ. Островъ испещренъ горами<sup>(2)</sup>; изобилуетъ кипари-  
сомъ, годнымъ для постройки кораблей. Первоначально ос-  
тровою Критомъ владѣлъ Ювись, за нимъ Радамантусъ,  
Миносъ, греки, жители Константинополя. Бонифацій, Кон-  
стантинопольскій царь, подарилъ островъ Критъ Усуманти-  
су Ферартскому и этотъ послѣдній продалъ островъ въ 1194  
году жителямъ Венеціи. Критъ имѣетъ форму трехъуголь-  
ника, при чемъ каждый уголъ носить особое названіе: Сил-  
ла, Цинна, Лентула. Жители Крита лжецы, разбойники,  
бражники. По Августину, критяне скупы, лѣнны, завистли-  
вы, жестоки, немилостивы<sup>(3)</sup>. Апостолъ Павелъ въ посла-  
ніи къ Титу называетъ критянъ присноживыми, злыми звѣ-  
рями, праздными утробами. Отъ Царьграда до Крита 300  
верстъ<sup>(4)</sup>. *Кипръ* отстоитъ отъ Іерусалима въ 460 верстахъ.  
Отъ Кипра до Родоса моремъ 400 верстъ, отъ Родоса до

*Алфавитъ № 18 л. 148 об. — Космографія гл. 12 л. 108. Со-  
ставитель Азбуковника ограничился выпиской только начала изъ Космо-  
графіи.*

(2) Пропускъ въ двѣ строки.

(3) Космографія гл. 58 л. 143 об. — 144.

(4) Алфавитъ № 18 л. 256. Послѣднихъ свѣдѣній въ Космографіи  
нѣтъ; они принадлежатъ, по всей вѣроятности, самому составителю Азбу-  
ковника.

Царьграда моремъ 800 верстѣ. Окружность Кипра 1200 верстѣ, длина—200 верстѣ. Славися островъ обиліемъ кипариса. Изъ 25 городовъ особенно славится приморскій городъ Саламинъ съ богатою гаванью. Съ давняго времени, по случаю потопленія острова, на Критѣ устроенъ былъ Артемидѣ храмъ. Въ іюль и августѣ ниспадаетъ, подобно росѣ, съ неба ладанъ на низкія деревья, съ коихъ кипряне и снимаютъ его <sup>(1)</sup>. *Иробанъ* (Tabrobana) или *Цейлонъ*, Индійскій островъ. Птоломей называетъ его *πά προβάνα*; у Баріуса и Дагорсола объ островѣ Цейлонѣ находимъ мы слѣдующія свѣдѣнія. Въ окружности имѣетъ островъ 800 итал. миль, въ длину—250 верстѣ, въ ширину 140. Климасть острова до того благопріятенъ растительности, что природа всегда оживлена здѣсь: „никогда же безъ оwoща есть островъ той: вкупѣ бо ово цвѣтетъ, ово завязываетъ, ово же зрѣетъ“. Островъ изобилуетъ финиками, индійскими орѣхами, величиною съ дыню, гвоздикой, корицей, мупкатомъ, драгоценными камнями, жемчугомъ и златомъ <sup>(2)</sup>. Горы *Ливанъ*, *Сіонъ*, *Синай*, *Фаворъ*, вулканы *Ливанская гора* весьма высока; тянется по обоимъ берегамъ Генисаретсваго озера, за рѣкою Іорданомъ. Рождается на ней въ обилии бѣлый ладонъ. Изъ горы Ливанъ берутъ свое начало двѣнадцать большихъ рѣкъ, изъ коихъ шесть текутъ

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 48 л. 256. <sup>(2)</sup> Алфавитъ № 18 л. 366. Космографія л. 241 об.—242

по направлеію къ востоку, остальные — къ югу и вливають свои воды въ Гейсаретское озеро. Между шестью рѣками, по направлеію къ востоку, образуется пространство именуемое Месопотаміей (междурѣчьемъ) <sup>(1)</sup>. *Елеонская* или *Масличная гора*, получившая свое наименованіе отъ множества масличныхъ деревьевъ, находится въ восточной сторонѣ отъ Іерусалима, на разстояніи 200 шаговъ отъ стѣнъ города. Высота горы отъ Геосиманіи „стрѣлится трижды на нѣ до тѣхъ мѣстъ, идѣже Господь нашъ Іисусъ Христосъ моливъ, еже естъ: отче нашъ, ученики своя научи“, а отсюда до вершины горы, откуда Христосъ вознесся на небо, 22 ступени. Елеонская гора выше всѣхъ горъ, находящихся вблизи отъ Іерусалима. Съ вершины этой горы удобно обозрѣвать не только самый городъ Іерусалимъ, но и его окрестности <sup>(2)</sup>. Гора *Сіонъ*, на югѣ отъ Іерусалима, велика и высока. На Сіонской горѣ находился прежде древній Іерусалимъ, разрушенный Навуходоносоромъ, царемъ Вавилонскимъ, при пророкѣ Іереміи. Въ настоящее время гора Сіонъ внѣ города Іерусалима. На горѣ былъ домъ Іоанна Богослова и церковь, расположенная на такомъ разстояніи отъ городской стѣны, что можно добросить рукой камень. Позади алтаря этой церкви стоитъ храмина,

---

<sup>(1)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 18 л. 278. Странникъ Даніила. См. у Сахарова Сказ. Рус. Нар. II т. VIII кн. 30 стр.

<sup>(2)</sup> Алфавитъ № 18 л. 182. Странникъ Даніила. См. у Сахарова Ibid стр. 17—18.



въ которой Христосъ умылъ ноги своимъ ученикамъ. Не вдалекѣ отъ храмины построена на столбахъ церковь, описанная мусією. На востокъ отъ этой храмины была келлія Іоанна Богослова, въ которой вечеромъ Христосъ съ своими учениками и въ которой было сошествіе Св. Духа на апостоловъ въ день пятидесятницы. Нѣсколько ниже келліи Іоанна Богослова сохранилась та храмина, въ коей являлся Христосъ по воскресеніи своимъ ученикамъ и гдѣ обличилъ онъ невѣріе ~~Томы~~ <sup>(1)</sup>. *Синайская гора*, въ Аравіи, отстоитъ отъ Іерусалима на 18 дней пути. На Синаѣ данъ законъ Моисею <sup>(2)</sup>. *Фаворская гора* лежитъ въ 50-ти верстахъ отъ Тиверіадскаго моря, въ 15 верстахъ отъ Іордана и въ 41 верстѣ отъ Іерусалима. Фаворъ гора дивна и чудна, отъ Бога поставлена краснѣ. Близъ горы протекаетъ рѣка, по берегамъ коей растутъ смоквы, рожки. Высота горы такова, что съ вершины ея до подошвы искусный стрѣлокъ долженъ выстрѣлить четыре раза. Почва горы камениста и очень неудобна для путешественниковъ. Чтобъ дойти до верха горы, необходимо употребить шесть часовъ. На Фаворѣ преобразился Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Въ воспоминаніе этого событія въстроены двѣ церкви во имя пророковъ, Моисея и Іліи. Храмы обведены каменными стѣнами съ желѣзными

(1) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18, т. 403. Странникъ См. у Сахарова въ Сказ. русскаго, т. II, кн. VIII, стр. 24. (2) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18, т. 403, 1061.

воротами. Въ настоящее время на горѣ есть латинскій монастырь <sup>(1)</sup>.

Города: *Иерусалимъ, Иерихонъ, Александрія, Венеція* и мнозъ другъ.

*Иерусалимъ*. Разсказывается исторія созданія и наименованія этого города. Сидъ, царь египетскій, завоевалъ Палестину и построилъ на Сіонской горѣ городъ Сидонъ. Потомокъ Сиды Мелхиседекъ построилъ на Сіонѣ городъ и назвалъ его Салимомъ (миръ граду). Салимъ перешелъ во власть іессеевъ, хотя и достался въ удѣлъ племени Вениамина. Давидъ изгналъ іессеевъ. Соломонъ выстроилъ храмъ *Іероба* и городъ Салимъ отъ соединенія своего наименованія съ именемъ храма названъ былъ Иерусалимомъ. Съ водвореніемъ христіанства, въ Иерусалимѣ существуетъ кафедра вселенскаго патріарха. Отъ Царьграда до Иерусалима моремъ и сухимъ путемъ 1600 верстъ <sup>(2)</sup>.

*Иерихонъ* (восхождение), городъ Финикійской области, отстоитъ отъ Иерусалима на 20 поприщъ, отъ Иордана на 6. Когда Иисусъ Навинъ взялъ Иерихонъ, то промѣлъ всякаго, кто будетъ снова возобновлять этотъ городъ: но Ахавъ, царь израильскій, не взирая на промѣтіе, возсоздалъ Иерихонъ. Въ настоящее время на мѣстѣ Иерихона сарацинское село. Почва окола Иерихона многоплодна и изобилуетъ фи-

<sup>(1)</sup> Ibid. л. 455 об. Давидъ Стравинскій. См. у Сахарова въ Сказ. рус. нар. т. II, кн. VIII стр. 30. П. 1921. (См. въ вѣдѣхъ у л.)

<sup>(2)</sup> Алфавитъ ивостр. рѣчей № 48 л. 234 Временникъ. Георгій Амартола № 83, рук. Сол. библ. л. 71 об. Chronicon Georgii Amartoli Lib. I. Cap. IV. pag. 100. Cap. X. pag. 148—149.

никами и всякими овощами. Близъ Иерихона есть мѣсто, гдѣ явился Иисусу Навину Архангелъ Михаилъ и гдѣ построенъ монастырь съ церковью во имя этого архангела. Церковь высока и велика; въ ней лежатъ 12 камней, взятые Иисусомъ Навиномъ, при переходѣ чрезъ Иорданъ. Около монастыря висится гора Гаваонъ съ глубокой пещерой, въ которой постился Спаситель 40 дней и 40 ночей. Тутъ же былъ и домъ прор. Елисея (\*).

Городъ Венеція построенъ Ангелоромъ, бывшимъ Троянскимъ царемъ, изгнаннымъ Глинисомъ, сыномъ Гектора. Стоитъ Венеція на морѣ, окруженная 60 островами. Въ Венеціи нѣтъ ни стѣнъ, ни башенъ, тѣмъ не менѣ Венеціанцы живутъ мирно и спокойно, безъ всякаго опасенія со стороны неприятелей. Всѣ улицы города на половину вымощены камнемъ, въ срединѣ идутъ водяные каналы. Одинъ изъ нихъ (3 верст.) раздѣляетъ Венецію на двѣ половины. Обѣ части города соединяются богатѣйшимъ мостомъ, который стоитъ жителямъ города 400,000 золотыхъ червонцевъ. На мосту красуются торговые лавки съ оловянными крышами (\*). „Венеційскіе жители на всякій годъ море обручаютъ“. Обрученіе состоитъ въ томъ, что князь Венеціи съ сенаторами, сопровождаемый народомъ, въѣзжаетъ на море на кораб-

(\*) Алфавитъ иностр. рѣчей № 18 стр. 328. Даниль Странникъ См. у Сахарова въ Сказ. Рус. нар. II т. VIII кн. 20 стр.

(\*) Значительный пропускъ, сравнительно съ Космографіей. См. Космограф. ч. II 70.

ляхъ и судахъ, обитыхъ разноцвѣтными коврами. Послѣ пира, князь торжественно бросаетъ въ море золотой, усыпанный драгоценными камнями перстень, и возноситъ благодарность морю за то, что оно доставляетъ жителямъ города покой и прохладство<sup>(1)</sup>.

Въ Азбуковникѣ сообщаются свѣдѣнія о моряхъ, рѣкахъ, озерахъ и источникахъ. Для примѣра приведемъ здѣсь свѣдѣнія о четырехъ райскихъ рѣкахъ и объ Иорданѣ. Четыре райскія рѣки: Фисонъ, Геонъ, Тигръ и Ефратъ извѣстны были нашимъ предкамъ съ самаго ранняго времени. На основаніи 2 гл. 11—15 ст. вн. Бытія, гдѣ говорится объ одной большой рѣкѣ, выходящей изъ Эдема и наполняющей рай, давно уже составилось представленіе о четырехъ главныхъ рѣкахъ, омывающихъ землю. Это представленіе перешло изъ Греціи и къ намъ. Въ Богословіи Іоанна Дамаскина, мѣсто библейской рѣки заступаетъ океанъ, окружающій всю землю и раздѣляющійся на четыре главныхъ рѣки: Фисонъ, Геонъ, Тигръ и Ефратъ. „Есть убо океанъ, якоже и рѣка, обходя всю землю.... Таже и въ четыре рѣки разидеться. Имя единой Фисонъ, се есть Гангисъ Индичская, и имя друзѣй Гуонъ, то есть Нилъ, яже отъ Еоіопія въ Египтъ приходитъ, имя третьей Тигръ, имя четвертой Ефратъ“<sup>(2)</sup>. Это представленіе о четырехъ главныхъ рѣкахъ, постоянно встрѣчающееся въ хронографахъ,

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 108 об.—109. Космографія л. 71.

<sup>(2)</sup> Хронографъ № 1510. рук. Солов. Биб.л. 3.

вполнѣ вошло въ Азбуковники, повторяясь во всѣхъ редакціяхъ съ нѣкоторыми подробностями. *Фисонъ* рѣка у Омистра, эеіоплянами и врахманами именуемая Гангомъ, еллинами Индусомъ (Индомъ), обходя всю землю Евилатскую, Малую и Великую Ееоію и страны Евулинскія, что внутри Индіи, вытекаетъ изъ рая и проходить сквозь озеро Кавкасійское <sup>(1)</sup>. *Геонъ*. Этимъ именемъ называется египетская рѣка Ниль, составляющая часть рѣки, исходящей изъ рая <sup>(2)</sup>. Если рѣка Геонъ есть Ниль, то въ статьѣ „Ниль“ слѣдовало бы встрѣтить представленіе о Нилѣ, какъ райской рѣкѣ, между тѣмъ мы найдемъ здѣсь вѣрное описаніе египетской рѣки. Рѣка Египта *Ниль* обтекаетъ многія государства. Она развѣтвляется на нѣсколько притоковъ, которые снова потомъ сходятся и сливаются въ одну массу, образуя такимъ образомъ нѣсколько острововъ. Съ 6 іюня Ниль выходитъ изъ береговъ и орошаетъ своими обильными водами равнины Египта въ продолженіе 40 дней. Отъ разлива рѣки зависитъ и плодородіе Египта. Дабы равнины Египта болѣе наполнялись водою, египтяне устраиваютъ во время разлива окопы, съ цѣлю удержать воду долѣе 40 дней <sup>(3)</sup>. Третья райская рѣка *Тигръ* омываетъ Ассирію <sup>(4)</sup>. Последняя райская рѣка

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 439.

<sup>(2)</sup> Ibid. л. 144.

<sup>(3)</sup> Ibid л. 322, Космографія л. 209.

<sup>(4)</sup> Алфавитъ № 18 л. 341 об.

ка *(Евфратъ)*, изливаясь изъ горы Араратскихъ и предѣловъ Арменскихъ, протекаетъ близъ Иерусалима, напаяя страну Вифлеемскую <sup>(1)</sup>. Описаніе рѣки Иордана взято изъ путешествій игумена Давида. Рѣка Иорданъ получила свое названіе отъ двухъ источниковъ, которые соединились въ одно и образуютъ рѣку Иорданъ. Подобно Косновѣ (у Дана Стри Со-сновѣ), рѣка Иорданъ течетъ быстро и лукаво (т. е. извилисто). Глубина рѣки 4 сажени въ срединѣ, самой купельши ширина ея равна рѣкѣ Косновѣ. Иорданская вода, хотя мутна, но зато такъ приятна, что пьющіе не могутъ отъ нея оторваться. Она имѣетъ и цѣлебное свойство: очищать желудокъ. Берега Иордана круты. При соединеніи двухъ источниковъ выстроены два моста; у одного изъ нихъ была мыльница св. ап. Маттеа. Отсюда идетъ путь въ Дамаскъ и Месопотамію. На устьи рѣки, при впаденіи ея въ Содомское море, построены Каламонъ (доброе покоище), монастырь въ честь Пресв. Богородицы. Здѣсь почевали Пресвятая Богородица съ Іисусомъ Христомъ и праведнымъ Іосифомъ, когда бѣжали отъ Ирода въ Египетъ. Дорога изъ Иерусалима къ Иордану идетъ чрезъ Елеонскую гору. По дорогѣ къ Иордану отъ Иерусалима до Кузивы, гдѣ Іоаннъ постился, 15 стадій, отъ Кузивы до Іерихона 6 верстъ. Дорога до Іерихона до того трудна, для путешественниковъ, что многіе умираютъ отъ утомленія и жажды. Тому способствуетъ много и близъ находящееся Содомское море, отъ

(1) Ibid. л. 188. об.



котораго вѣсть смрадомъ и зноємъ. Далѣе слѣдуетъ перечень монастырей, съ указаніемъ разстоянія, отъ одного монастыря до другаго. На пригоркѣ, близъ монастыря Іоанна Предтечи, существуетъ маленькая комнатка, около коей Іоаннъ крестилъ Іисуса Христа. Тутъ Іорданъ возвратилъ струи воды своихъ; тутъ же прежде было и Седомское море, „убоявшееся, вострепетавшее и отбѣжавшее на 4000 верстъ, когда Христосъ вступилъ въ воды Іордана. Около того же мѣста, гдѣ крестился Господь, существуетъ купель, куда въ навечеріи Богоявленія Господня собирается безчисленное множество народа со свѣщами въ рукахъ для совершенія молитвы. Въ полночь совершается освященіе воды. При освященіи, Духъ святой видимо сходитъ на воду. Когда священникъ, погружая крестъ, произнесетъ: „во Іорданѣ крещающуся ти, Господи“, народъ бросается въ рѣку. Около этого же мѣста Іорданъ раздѣлился на двѣ половины, при переходѣ чрезъ рѣку Изральтянъ; здѣсь же прор. Елисей посохомъ Іліи раздѣлилъ Іорданъ; здѣсь же Марія Египетская проходила къ пустыннику Зосимѣ. По берегамъ Іордана, растутъ верба и тростникъ, въ коихъ водятся кабаны, леопарды и друг. звѣри; въ горахъ, прилегающихъ къ Іордану, водятся львы. Около того же мѣста прор. Ілія восхитенъ на небо; тутъ же потокъ Іліи пророка и пещера, гдѣ пребывалъ Ілія съ Елисеємъ (1).

Приведенныхъ свѣдѣній, думаемъ, достаточно, чтобы имѣть общее представленіе о географіи Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей. При этомъ нельзя думать, чтобы кругъ географическихъ свѣдѣній нашихъ предковъ ограничивался лишь приведенными и немногими другими свѣдѣніями. Мы познакомились только съ частью свѣдѣній, между тѣмъ какъ цѣлая масса ихъ остается скрытою въ рассматриваемыхъ нами драгоценныхъ памятникахъ.

Не приводя здѣсь другихъ свѣдѣній замѣтимъ только, что въ нихъ имѣются отдѣльныя статьи о слѣдующихъ странахъ: Аравіи, Ассиріи, Ахаіи, Галилеи, Голштинскомъ княжествѣ, Германіи, Египтѣ, Египціи, Идумеи, Иверіи, Калавріи, Киликіи, Ливіи, Ливоніи, Месопотаміи, Моравіи, Норвегіи, Сиріи, Скиѣи, Турціи, Угорскомъ королевствѣ, Фракіи, Финской и Халдейской земляхъ, Хинскомъ царствѣ, Швейцаріи, Циклиі, Шлезвигскомъ княжествѣ, о городахъ: Антіохіи Великой, Аскалонѣ, Азотѣ, Азовѣ, Баку, Виритѣ, Вавилонѣ, Вилеємѣ, Вивсайдѣ, Византіи, Гаваонѣ, Газѣ, Дербевтѣ, Дамаскѣ, Евхаитѣ, Ераполѣ, Ефесѣ, Едесѣ, Иконіи, Іоніи, Кесаріи Филипповой, Кесаріи Каппадокійской, Капуи, Капернаумѣ, Кареагенѣ, Коринѣ, Кириней, Корсунѣ, Лаодикии, Мурахѣ, Македоніи, Никоидіи, Назаретѣ, Неаполѣ, Рамѣ, Сигорѣ, Трапезонтѣ, Тарсѣ, Киликійскомъ, Триполисѣ, Тирѣ, Фии, Фарсисѣ, Феррарѣ, Флоренціи, Филадельфіи, Халкидонѣ, Шемахѣ, Яффѣ, и друг. Передавая свѣдѣнія объ этихъ странахъ и городахъ, составители Азбуковниковъ не оставляли безъ вниманія даже

мельких рѣдкостей въ томъ или другомъ городѣ. Такъ составитель "Алфавита" № 18 внесъ свѣдѣнія о "указныхъ часахъ". Въ датскомъ королевствѣ, говоритъ онъ, въ городѣ Лондѣ (?) часы, неудобъсказаемо предивно устроены, приделаны къ костельной стѣнѣ. Часы эти имѣютъ мѣдную разноцвѣтную доску, на коей, среди различныхъ притчей въ лицахъ, помѣщены: годовое, лунное, теченіе, святцы, недѣльные числа, рожденіе и ущербъ мѣсяца, всѣ планеты въ лицахъ. Часовой механизмъ помѣщенъ въ четверугольномъ четырехсаженномъ мостѣ. По сторонамъ часовой указной доски находятся двѣ створчатыхъ дверей. Когда нужно бить часамъ, изъ дверей выѣзжаютъ на коняхъ два вооруженные мужа, сходятся другъ съ другомъ, и вступаютъ въ бой. Когда скроются, послѣ битвы, эти фигуры, изъ дверей съ правой стороны выходятъ, красная дѣвица съ младенцемъ въ рукахъ, и садится на уготованный престолъ. Съ лѣвой стороны выѣзжаютъ три персидскихъ царя, и той дѣвицѣ со младенцемъ покланяются, и дары приносятъ съ великимъ страхомъ и трепетомъ, аки живы. Когда скроются цари и дѣвица, поднимается шумъ, трескъ и часы начинаютъ бить (!).

g) *Этнографія*. Самую тѣсную связь съ географіей имѣютъ свѣдѣнія этнографическія. Весьма часто при опи-

(<sup>1</sup>) Алфавитъ, востр. рѣчей № 18, л. 486. Выписано изъ—44 гл. Космографія Герарда Меркатора. См. Космографію № 1468, рук. Сол. № 159.

самой какой нибудь страны въ Азбуковникахъ сообщаются свѣдѣнія и о ея жителяхъ. И источники, откуда черпались этнографическія свѣдѣнія, были тѣ же, что и для географіи, космографіи и хронографы по преимуществу. Изъ этихъ источниковъ взяты свѣдѣнія о Готахъ, Срацинахъ, Цыганахъ и др. Наряду съ истинными свѣдѣніями о разныхъ народахъ въ Алфавитахъ помѣщались и различныя баснословныя сказанія. Первоначальный источникъ этихъ сказаній—Александрія. Нашедши себѣ мѣсто въ одномъ изъ главныхъ источниковъ хронографовъ—Хроникѣ Малалы, съ которою повѣсть эта, по предположенію г. Попова<sup>(1)</sup>, соединена была, Александрія перешла и въ ихъ славянскія редакціи. Въ Азбуковники статьи изъ Александріи вошли чрезъ хронографы, на что указываютъ какъ цитаты, такъ и самая форма изложенія, буквально сходная съ хронографами, и чрезъ другіе литературные памятники, какъ Патерики Египетскіе или Лавсаики. Другимъ источникомъ баснословныхъ этнографическихъ сказаній были западныя хроники, содержащія въ себѣ нѣсколько этнографическихъ статей. Въ этомъ отношеніи особенно большое вліяніе имѣла указанная выше Хроника Мартина Бѣльскаго. Изъ хроники Бѣльскаго въ составъ нашихъ Азбуковниковъ вошли слѣдующія 11 статей о дикихъ людяхъ, помѣщенныя въ Гранографѣ въ одной главѣ: *Аримасты* одноглазые люди земли татарской<sup>(2)</sup>, *Ан-*

(<sup>1</sup>) Поповъ, Обзоръ хронографовъ русск. редакціи. Вып. I. стр. 29.

(<sup>2</sup>) Алфавитъ № 18 л. 63

*Фрони* (Androgini) дикіе люди Африканской земли, имѣющіе у себя плоть  $\frac{1}{2}$  мужчины и  $\frac{1}{2}$  женщины, „правыя груди мужски, а лѣвыя женски“ (¹). *Астромовы* живутъ въ Индіи. Рта и губы у нихъ нѣтъ, питаются однимъ только воздухомъ, вдыхая его чрезъ ность. *Ганты* (гиганты) — дикіе люди, обѣ однимъ глазомъ, такъ же велики, какъ воды (гиганты). Живутъ ганты въ Сицилійской землѣ подъ горою Этною (²). *Исатыри* — дикіе люди могутъ ходить такъ быстро, что никто не въ состояніи догнать ихъ. Выражать свои мысли членораздѣльно исатыри не могутъ; ходятъ безъ одежды; обросли шерстью (³). *Итанесы* живутъ близъ сѣвернаго моря; имѣютъ такіа большія уши, что могутъ совершенно закрываться ими (⁴). *Иподесы* обитаютъ въ татарской землѣ надъ моремъ океаномъ. Головы у нихъ какъ у людей, а туловище какъ у коней (⁵). *Монокуми* люди, у коихъ ступни (плюсны) ногъ такъ велики, что совершенно могутъ закрываться ими отъ солнца (⁶). *Мактикору* живутъ въ индійскихъ странахъ. Зубы у нихъ въ три ряда; лице человѣка,

(¹) Ibid. л. 71. См. Augustini. Hippon. episc. Opera Omnia. Tom. III. pag. 264; VII, 672; — Androgini seu hermaphroditi.

(²) Алфавитъ № 19, л. 47 об.

(³) Алфавитъ № 18 л. 221 об. Въ алфавитъ № 19 свидѣнія объ Исатыряхъ подробнѣе и сходятся до подробности съ хронографами. Люди, зовомые исатыри, говорится въ Азбуконикѣ № 19 живутъ въ лѣсахъ и по горамъ, хоженіемъ скоры: никто ихъ не угонитъ а ходятъ наги, живутъ съ звѣрами, обросли шерстію и рѣчи неимѣютъ: тоію кричатъ. л. 103 об.

(⁴) Алфавитъ № 18 л. 221.

(⁵) Алфавитъ № 19, л. 82.

(⁶) Алфавитъ № 18 л. 302.

а туловище лютаго звѣря<sup>(1)</sup>. *Неуры*, обитатели татарской земли, оборачиваются по временамъ волками<sup>(2)</sup> *Пигмеи* живутъ въ Индійскихъ странахъ: роста небольшого и недолговѣчны. Жены ихъ рождаютъ дѣтей въ пятый годъ. Изъ пищи дерутся съ журавлями; ѣздятъ на козлахъ; стрѣляютъ изъ лука<sup>(3)</sup>. *Чиритове*—люди Татарской земли, не имѣющіе ушей, а только одни отверстія<sup>(4)</sup>. Изъ хроники Мартина Бѣльскаго, кромѣ этихъ свѣдѣній, вошедшихъ въ большомъ объемѣ, чѣмъ въ Азбуконникахъ, въ Хронографы<sup>(5)</sup>, въ нашихъ Алфавитахъ встрѣчаются новыя свѣдѣнія подъ статьями: *Охлати*, *Троглодиты*, *Тигрисы*, *Сирамтѣ*. Охлати дикіе люди, имѣющіе обличіе львова. Тѣло черно, космато и кругло<sup>(6)</sup>. *Троглодиты*. Это дикіе люди живутъ по горамъ и питаются змѣями<sup>(7)</sup>. *Тигрисы*. Неизвѣ-

(1) Ibid. л. 288.

(2) Ibid. л. 359. об.

(3) Ibid. См. Augustini Op. omnia. Tom. VII. 674.

(4) Ibid. л. 490.

(5) Для сравненія приведемъ здѣсь подлинныя слова изъ Хронографа о Гантахъ и Астромове. «Люди, зовомые *Катаини* (Ганты), живутъ въ Саликійской странѣ подъ горою именемъ Этнатъ (Этвой), люди велики какъ великіе вологове, и имѣютъ по одному оку, а нѣкоторые слѣпы, а мнятъ, что имѣтъ такихъ людей на земли, чтобы у нихъ было по два ока, а родомъ тѣ люди добры хороши, и молятся солнцу». «Люди *Астромове* или *Астоній* живутъ во Индійской земли, сами мохнаты; безъ обоехъ зубовъ а питаются отъ дровъ и коренія пахучаго, и отъ цвѣтовъ и яблонъ дѣсныхъ, а не пьютъ, не ѣдятъ, только нюхаютъ и покамѣтъ у нихъ тѣ запахи есть. погамѣтъ и живутъ». Гранографъ № 1513. рук. сол. библ. гл. 23. л. 28 и 29.

(6) Алфавитъ № 18 л. 329.

(7) Алфавитъ № 19 л. 189.



ство, кто тигры, люди или звѣри, потому что одна часть  
человѣческая, а другая песья<sup>(1)</sup>. *Сирамты*. Сирамть ос-  
тровъ, на коемъ рождаются чудовищные люди, то съ песьими  
головами, то съ лошадиными, то свиниными<sup>(2)</sup>. Какъ на  
источникъ, изъ коего почерпали составители Азбуковниковъ  
этнографическія свѣдѣнія, мы указали на Тавсаикъ или  
Патерикъ Египетскій. Отсюда взяты довольно обширныя  
свѣдѣнія объ *Амазонкахъ* (Амазоницахъ) и *Вражманахъ*.  
Объ Амазонкахъ передаются слѣдующія свѣдѣнія. Въ стра-  
нѣ (ниже на островѣ), прилегающей къ Индійскимъ предѣ-  
ламъ, царствуютъ дѣвы Амазонки. Вотъ что рассказали  
онѣ о себѣ Александру Македонскому. Живемъ мы, гово-  
рили они, при рѣкѣ Амазонкѣ, не имѣющей начала. Область  
наша велика: чтобъ обойти ее, необходимъ круглый годъ.  
Далѣе рассказъ идетъ не отъ лица Амазонокъ. Число дѣвъ,  
владѣющихъ оружіемъ, простирается до 27 темъ. Амазонки  
мужей не имѣютъ, но подобно безсловеснымъ животнымъ,  
однажды въ годъ, совокупляются съ окрестными мужами  
въ определенное на то дѣтнее время. Волосъ своихъ Ама-  
зонки не стригутъ. Если Амазонки рожаютъ дѣвицъ, то  
воспитываютъ ихъ, дѣтей же мужескаго пола истребляютъ.  
Въ военное время 12 темъ Амазонокъ ходятъ противъ не-  
пріятеля; остальная часть остается оберегать страну. Вся  
каждая дѣва, получившая на войнѣ рану, сподобляется великой

(1) Алфавитъ № 18 л. 432;

(2) Алфавитъ № 19 л. 438.

честь. Больше почести и награды золотомъ и серебромъ получаетъ та, которая представитъ врага. Наоборотъ, болшему порицанію предается всякая, обратившаяся въ бѣгство отъ непріятеля ('). *Врахманъ* живутъ за Гангомъ, одною изъ рѣкъ, выходящихъ изъ рая, какъ разсказалъ о томъ Александръ Македонскій. Послѣдній не видѣлъ лично этотъ народъ, такъ какъ онъ доходилъ только до Ганга, какъ показываетъ поставленный имъ каменный столбъ съ надписью: „Александръ Македонскій дойде мѣста сего“, но слышалъ о жизни Врахманъ отъ Калана. Вотъ что разсказывалъ послѣдній. На островѣ Врахманскомъ живутъ Макрови — долгоживцы — до 150 лѣтъ. Долговѣчностью своей обязаны они чистотѣ и пріятнымъ климатическимъ условіямъ. Растительность на этомъ островѣ круглый годъ въ полной силѣ и свѣжести: одно здѣсь растетъ, другое цвѣтетъ, третье созрѣваетъ. Тутъ же рождаются Индійскіе орѣхи. Макрови не имѣютъ никакого другаго богатства и не нуждаются ни въ чемъ, какъ только въ хорошихъ овощахъ и пріятныхъ древесныхъ вѣтвяхъ. Такая ихъ участь опредѣлена самимъ Богомъ. У нихъ нѣтъ ни животныхъ, ни земледѣлія, ни желѣза, ни зданій, ни огня, ни хлѣба, ни вина, ни одежды, ничего другаго въ томъ же родѣ. Единственное наслажденіе для нихъ составляетъ пріятный воздухъ. Они почитаютъ Бога, постоянно возносятъ въ нему свои молитвы и поклоненія. (') Алфавитъ № 48, д. 51, об. — 52. См. Патерикъ Египетскій № 369, руков. Солов. библ. гл. 33.

литвы, взарая на небо, а не обращаясь на востокъ. Въ  
нѣнѣ употребляютъ все, что только случится: вѣтви дуба и  
другихъ растений; пьютъ воду изъ океана; спятъ на древесныхъ  
вѣтвяхъ. Въ странѣ ихъ много всякаго рода плодовъ, изъ коихъ  
самый лучший и сладкій, какъ медъ, иперсоннѣ. Мужи и  
жены страны Брахманъ живутъ отдѣльно: ихъ раздѣляетъ  
Гангъ. Въ мѣсяцахъ июль и августъ мужи переходятъ рѣку  
и живутъ вмѣстѣ съ своими женами въ продолженіи 40 дней.  
Въ томъ мѣстѣ, гдѣ мужи переходятъ чрезъ рѣку Гангъ  
къ своимъ женамъ, рѣка мельчаетъ и всепожирающій звѣрь  
одонтураносъ (*odontotyranus*), обита-  
ющій здѣсь, скрывается, по повелѣнію Божію. Гангъ же  
рѣка потому мельчаетъ, что въ то же самое время разли-  
вается Нилъ и вода изъ Ганга переливается въ равнины  
Египта. Спустя 40 дней, когда мужи возвратятся отъ женъ  
въ свою страну, звѣрь одонтотираносъ и воды Ганга зани-  
маютъ свое мѣсто“<sup>(1)</sup>.—Приводя такіа сказанія составите-  
ли Азбуконниковъ замѣчаютъ: „аще истинно есть или лож-  
но, не вѣде, но убо въ книгахъ сіа обрѣтъ, понудихся и

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 103—104. Патерикъ Египетскій № 693.  
гл. 33. Предложенныя свѣдѣнія составляютъ буквальный переводъ изъ  
Хроника Георгія Амартола (порядокъ нѣсколько нарушенъ). См. Migne,  
Patrol. Curs. Comp. Tom. CX. Chronicon Georgii Hamartoli. Lib. I. pag. 24.  
Cap. XX—De Brachmanibus. Въ сокращеніи См. Michaelis Glycae Annales.  
Pars. II. pag. 269—270. Свѣдѣнія, сообщенныя Амартоломъ, суть нечто  
иное, какъ сокращеніе, съ незначительными передѣлками, небольшой  
статьи Амвросія Медиоланскаго: О нравахъ Брахманъ. См. Appendix Ad  
opera S. Ambrosii—De moribus Brachmanorum—у Migne въ Patrol. Curs.  
Comp. Ser. lat. Tom. XVII. pag. 1134—1146.

та здѣсь написати. Тако же и о звѣрехъ и о птицахъ, и о  
древесехъ, и травахъ и о рыбахъ и о каменехъ, яже здѣ  
писаны по буквамъ" (1). На основаніи такого замѣчанія  
можно думать, что составители Азбуковниковъ не вполнѣ  
вѣрили въ баснословныя сказанія о дивныхъ людяхъ и раз-  
ныхъ чудовищахъ, хотя съ другой стороны нельзя отвер-  
гать и того, что и между книжными людьми были такіе,  
которые вѣрили такимъ сказаніямъ. Въ одномъ Хронографѣ  
русской редакціи говорится: „Люди, зовоміи Апотомія, ходять  
на рукахъ и на ногахъ; брады у нихъ долги; половина чело-  
вѣка, а другая конская; а у женъ ихъ власовъ на главахъ,  
нѣтъ; а живутъ въ водѣ. Много и иныхъ всякихъ чудныхъ  
родствомъ, какъ во фритскихъ, и во индійскихъ, и въ сир-  
скихъ странахъ. А у иныхъ пещи главы, а иные безъ  
главъ, а на грудѣхъ зубы, а на локтяхъ очи; а иные о  
двухъ лицахъ и о четырехъ очесѣхъ, а иныя по шти  
(шести) рогъ на главахъ носятъ, а у иныхъ по шти пер-  
стовъ у рукъ и у ногъ. А всѣ тѣ люди на вселенную пош-  
ли отъ единого человѣка, рекше отъ Адама, и за умноже-  
ніе грѣховъ тако учинишася, можемъ уразумѣти и отъ же-  
ны то Лотовы и отъ прочихъ, ихъ же множество окаменѣ-  
ша" (2). Извѣстно также, что древніе русскіе книжники, читая  
17 ст. 21 псалма: обыдоша мя пси мнози, сонмъ лукавыхъ

(1) Алфавитъ № 19 л. 103;—№ 14 л. 124 об.—125.

(2) Хронографъ № 1513, рук. Солов. биб. гл. 23 л. 29.

одержавши, разумѣли подъ этимъ людей съ песьими головами, и въ лицевыхъ псалтирахъ, на боку противъ противъ этого мѣста, изображали Иисуса Христа окруженнымъ людьми съ песьими головами<sup>(1)</sup>.

h) *Физиология*. Съ этой рубрикой мы вступаемъ въ самую обширную область физиологии (по слав. физиолога) нашихъ Азбуковниковъ. Подъ именемъ физиолога въ средние вѣка было извѣстно сочиненіе, въ которомъ помѣщались сказанія, относящіяся къ естественной исторіи, т. е. къ исторіи о царствахъ минеральномъ, растительномъ и животномъ. Такъ какъ естественная исторія, подчиняясь условіямъ постепеннаго развитія, долгое время находилась на низкой ступени своего развитія, то физиологическія сказанія вообще, за недостаткомъ научныхъ данныхъ, отличались по преимуществу характеромъ баснословнымъ. Посто-янно, какъ увидимъ ниже, реальныя, дѣйствительныя свѣдѣнія о предметахъ перемѣшивались съ разными суевѣрными сказаніями. Съ такимъ же характеромъ встрѣтимъ мы физиологическія свѣдѣнія и въ Азбуковникахъ. Эти свѣдѣнія въ Азбуковникахъ появились не въ первый разъ: на долю составителей Алфавитовъ досталось собрать, по выбору, все то, что было сдѣлано ранѣе, представить сводъ фи-

<sup>(1)</sup> Лицевая псалтирь № 748, рук. слав. биб. л. 125. См. изображение людей съ песьими головами на миниатюрѣ Страшнаго суда у Буслаева въ Истор. Очер. II т. 21 стр.

зіологическихъ свѣдѣній, разсѣянныхъ въ письменныхъ памятникахъ нашей древней литературы.

Первоначальныя баснословныя фізіологическія сказанія мы находимъ въ сочиненіяхъ греческихъ и римскихъ писателей и поэтовъ. У Гомера есть рассказы о *химерѣ*, родившейся отъ Тифона, и *хиднѣ* съ львиною головою, тѣломъ козы и хвостомъ змѣи<sup>(1)</sup>; *скиалѣ* и *харибдѣ*<sup>(2)</sup>; *сиренахъ* — дочеряхъ Ахелоя и музы Калліопы, полурыбахъ и полудѣвахъ<sup>(3)</sup>. Въ Тетогоніи Гезіода также упоминается о крылатыхъ *гарпіяхъ*, богиняхъ бурь, чудовищахъ съ женскимъ лицомъ, туловищемъ грифа, съ крыльями и когтями на рукахъ и ногахъ, *трехглавой химерѣ*, *цербертѣ* съ 50 головами, *чернойской гидры*. У Эсхила встрѣчаются баснословныя сказанія о животныхъ: *горгонахъ*, имѣющихъ на головахъ своихъ вмѣсто волосъ змѣй; *грифахъ*, коимъ приписывали тѣло, ноги и когти львиные, головы и крылья орлиныя, уши лошадиныя, гриву изъ рыбьихъ плесовъ, спину покрытую черными, грудь красными и крылья бѣлыми перьями. Затѣмъ изъ сочиненій, въ которыхъ помѣщались фізіологическія сказанія особенно замѣчательны: сочиненія *Indica* греческаго писа-

(1) Илиада, пѣснь VI. Беллерофонтъ, говорится въ этой пѣсни, по разсказу химеру

«Лютую, коей порода была отъ боговъ, но не отъ смертныхъ;  
«Левъ головою, задомъ драконъ и коза срединной.

«Страшно дышала она пожарающимъ пламенемъ бурнымъ».

(2) Одиссея, пѣснь IV.

(3) Ibid. пѣснь XII.



тея (IV в.) Ктезія, *Исторія животных* Эліана Клавдія, *Естественная исторія* Плинія старшаго; средневѣковое сочиненіе *Александрія* или сказаніе о походахъ Александра Македонскаго; сочиненіе *De animalibus* Альберта великаго; *Ars magna* философа Раймунда Луллія; *Buch der Natur* Конрода Мегенберга. Изъ церковныхъ писателей фізіологическія сказанія встрѣчаются въ сочиненіяхъ Климента Александрійскаго, св. Епифанія Кипрскаго (извѣстный его фізіологъ), Евстафія Епископа Севастійскаго, Амвросія Медиоланскаго, которому приписывается *Bestiarium*, послужившій образцемъ для другихъ Бестіаріевъ, въ Шестодневѣ Василія В., Іоанна Златоуста и Северіана Гавальскаго, въ Христіанской Топографіи Козмы Индикоплова (VI в.) и въ поэмѣ, изображающей въ стихахъ шестидневное твореніе міра, Георгія Нибиды (VII в.) Въ славянской письменности первымъ памятникомъ, содержащимъ въ себѣ фізіологическія свѣдѣнія, былъ сборникъ Святослава 1073 г. Въ него вошла статья Епифанія Кипрскаго о 12 камняхъ, составленная по существовавшимъ на востокѣ сказаніямъ. Въ XII в. мы встрѣчаемся съ сочиненіями Іоанна, анзарха болгарскаго, между коими важенъ для насъ шестодневъ, заключающій въ себѣ объясненіе на первыя главы книги Бытія, составленныя на основаніи бесѣдъ Василія великаго, Іоанна Златоуста, Северіана Гавальскаго, Аристотеля и другихъ писателей. Въ шестодневѣ, при объясненіи словъ кн. Бытія о твореніи, находится немало различ-

117 2000 1101 (1)

ныхъ физиологическихъ сказаній, заимствованныхъ изъ выше упомянутыхъ источниковъ. Въ XIV в. была переведена на славянской языкъ поэма Георгія Писиды, носящая въ рукописяхъ заглавіе: „Премудраго Георгія Писиды похвала къ Богу о сотвореніи всея твари: Яко возвеличишася дѣла твоѣ, Господи, вся премудростію сотворилъ еси“. Хотя списка этого вѣка не дошло до насъ, но въ позднѣйшихъ рукописяхъ находятся точныя свидѣтельства о времени его появленія. Въ рукоп. Синод. библ. № 558 указывается на 6993 (1385) годъ и переводъ приписывается Димитрію Зоографу или Зографу. Тоже самое найдемъ мы и въ русскихъ лѣтописяхъ<sup>(1)</sup>. Поэма Писиды, наполненная множествомъ восточныхъ сказаній о мірѣ и всѣхъ царствахъ природы, раздѣляется на множество статей, изъ коихъ каждая имѣетъ свое специальное содержаніе. Къ XV в. относится распространеніе *Пален*, которая въ значительной степени способствовала распространенію физиологическихъ свѣдѣній въ древней русской письменности, и сборника *Златой натицы*, въ которомъ къ космографическимъ статьямъ присоединялось и описаніе разныхъ животныхъ. Въ XV же в. переведена была на славянской языкъ Христіанская Топографія Козмы Индикоплова, который посвятилъ отдѣльную 11 главу описанію животныхъ, видѣнныхъ имъ во время путешествія по Индіи и Египту. Въ XVI и особенно въ XVII вв. являются новые источники для физиологическихъ свѣдѣній. Въ 1564 г. изданъ переводъ

<sup>(1)</sup> Татищевъ, IV 313.

ологическихъ свидѣній. Сюда принадлежать: Сочиненія препод. Максима грека, хронографы (XVI в.) и космографіи начала XVII в. Всѣми этими сочиненіями пользовались составители Азбуковниковъ при передачѣ разныхъ фізіологическихъ свидѣній.

Изъ статей Азбуковниковъ, содержащихъ въ себѣ минералогическія сказанія, первое мѣсто должна занимать статья „Святаго Епифанія архіепископа Кипрскаго о двунадесяти каменехъ, иже бѣху на ефудѣ, по числу двунадесяти колѣнъ израилевъ“, въ коей собраны свидѣнія о двѣнадцати камняхъ. Статья эта вошла въ Азбуковники не изъ Сборника Святослава, а изъ Толковой палей. Въ сборникѣ Святослава сопоставленія двѣнадцати камней съ двѣнадцатью колѣнами израилеными нѣтъ, какъ это мы находимъ въ Толковой Палей и въ Азбуковникахъ. Нѣкоторые Алфавиты <sup>(1)</sup> въ своемъ символическомъ толкованіи пошли далѣе. Въ нихъ сопоставленія сдѣланы еще на основаніи одного мѣста въ Апокалипсисѣ, гдѣ говорится объ украшеніи основаній стѣны Новаго Іерусалима, и съ двѣнадцатью апостолами, происшедшими отъ 12 колѣнъ израиленыхъ. Самый текстъ этихъ послѣднихъ редакцій Азбуковниковъ вѣсколько не похожъ на статью Епифанія Кипр-

(1) Алфавитъ востр. рѣчей № 18 л. 248—249. Свидѣнія въ этомъ видѣ буквально взяты изъ Толкованія Андрея Кесарійскаго на Апокалипсисъ. См. св. Андрея, арх. Кесарія Каппадокійскія Толкованіе на Апокалипсисъ св. ап. и св. Іоанна Богослова. Сл. 23 гл. 24, зач. 67, стр. 238—241. Москва. 1709 г.

екаго. Слѣдуетъ замѣтить далѣе, что въ Азбуквникахъ обыкновенно свидѣнія о двѣнадцати камняхъ повторяются они являются вмѣстѣ въ статьѣ Епифанія Кипрскаго и каждыя порознь въ определенныхъ буквахъ. Въ последнемъ случаѣ свидѣнія обширнѣе и взяты только отчасти изъ Хронографовъ и космографій. Первый камень, свидѣнія о коемъ находимъ мы въ Изборникѣ Святослава 1073 г. и у Епифанія Кипрскаго (\*), есть *Сардіонъ* вавилонскій (*σαρδίος* и *Βαβυλωνος*) по своему виду красный какъ кровь (\*\*). Камень этотъ обрѣтается въ Вавилонѣ, по направленію къ Ассиріи. Сардіонъ полезенъ при опухольяхъ и ранахъ, нанесенныхъ желѣзомъ (\*). Второй камень *топазій* (*τοπαζίον*) красенъ по вѣшнему своему виду (\*). Топазъ родится въ Панавѣ (въ Топазѣ — *ἐν Τοπαζῇ*), Индіискѣмъ городѣ (\*). Камень этотъ имѣетъ цѣлебное свойство. Топазъ трутъ медичинскимъ брускомъ (*ἐμβλατρικῇ ἀκόνῃ*) и получаютъ такимъ образомъ молочнаго цвѣта сокъ. Последний полезенъ при глазныхъ болѣзняхъ, поаты имъ ютуть водяной бо-

лезнь, отъ которой въ подлинникѣ имѣетъ значеніе слово *ἀνέμοι*.

(1) Подлинникъ, ст. св. Епифанія Кипрскаго *Περὶ τῶν 12 λίθων τῶν θυτῶν ἐν τοῖς στομάχοις τῶν Ἀσίων βιβαίων* См. у Migne, Patr. Curs. Comp. Tom. XLIII, pag. 293—302.

(2) Въ подлинникѣ: *σαρδίος τῶ ἰχθυὶ τεταριχευμένῳ ἑοικὸς διὰ καὶ σαρδίος λέγεται, ἀπὸ τῆ εἰδὸς λαβὼν τὸ ἐπώνυμον.*

(3) Алфавитъ № 49 л. 96. Алфавитъ № 48 л. 396. Хронографъ № 1510 гл. 98 л. 219. Въ подлин. на концѣ статьи передаются еще коротенькія свидѣнія о малахитѣ (*μολοχός*).

(4) Пропускъ: *ἐρυθρός, τῶ εἶδει ὑπὲρ τὸν ἀνδραγαθῆα.*

(5) Озвучена исторія обрѣтенія камня.

лѣзны страдающихъ (*τὰς ἀπὸ σταφυλῆς θαλαββίας μαβανομένους*)<sup>(1)</sup>. Третій камень *смарагдъ* (*σμάραγδος*, *смарагдъ*, *изумрудъ*), именуемый также *яхонтомъ*, *изумрудомъ*, имѣеть свѣтлозеленый цвѣтъ. Его находятъ въ горахъ Индѣйскихъ. *Смарагдъ* такъ блеститъ, что можно видѣть въ немъ, какъ въ зеркалѣ. Добываютъ его, по рѣдкимъ, въ мѣдныхъ рудахъ, по другимъ, въ лѣбрахъ золотой руды, откуда истекають источники. *Смарагдъ* охраняють орлы (по нѣмец. *лапидарію* Конрада Мегенберга, грифы). Находятъ его въ орловыхъ гнѣздахъ. Иные *смарагды* не гладки, но шероховаты—„исполнены прыщевъ“, подобно камню *халкидону*, привозимому изъ Англіи. *Смарагдъ* испѣляетъ смертоносную язву; избавляетъ отъ смерти окормленнаго человѣка, очищаетъ засоренный желудокъ, укрѣпляетъ зрѣніе того, кто часто смотритъ на него: носящему *смарагдъ* „весельство наводитъ“<sup>(2)</sup>. Четвертый камень *анфраксъ* (*ἀνδραξ, canbunculus*) такъ же красенъ, какъ горячій уголь. Находятъ *анфраксъ* въ *Халкидонѣ* *Ливійскомъ*, именуемомъ также *Африкой*. Рассказываютъ, что камень этотъ находятъ не днемъ, а ночью, потому что онъ издалека свѣтитъ, какъ уголь, сверкая искрами. Блескъ *анфракса* пробивается наружу даже тогда, когда онъ завер-

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 48 л. 434. Хронографъ л. 249.

<sup>(2)</sup> Алфавитъ иностр. речей № 48 л. 329.

нута, бываетъ въ одеждѣ<sup>(1)</sup>. Пятый камень *сапфиръ* (*σαπφειροςъ*<sup>(2)</sup>), пурпуроваго цвѣта<sup>(3)</sup>, находится въ Индіи и Египтѣ<sup>(4)</sup>. Истертый и смѣшанный съ молокомъ, сапфиръ лечитъ опухоли. И Вѣрн. Исходъ говорится, что данный Моисею на горѣ Синаѣ законъ написанъ на сапфирѣ; изъ сапфира было и подножіе Божіе<sup>(5)</sup>. Шестой камень *іасписъ* (*ιασπις*, алмазъ), зеленаго цвѣта, находится на устьи рѣки Термодонты и на Аманійскомъ Кипрѣ<sup>(6)</sup>. Седьмой камень, краснаго цвѣта, *іоакинфъ*, (гіацинтъ, ахонтъ, называемый и лигирианомъ (*λιγυριονъ*, *ligurius*), обрѣтается во внутренней Варваріи Сирійской, или Скиѣи. Внутри пустыни Великой Скиѣи находится пропасть, проникнуть въ которую человѣку совершенно невозможно, потому что она чрезвычайно глубока и со всѣхъ сторонъ окружена каменными стѣнами. Сюда ссылаются царями преступники или для того,

(<sup>1</sup>) Буквальный переводъ IV гл. статьи Епифанія кипр. о 12 камняхъ. Въ концѣ статьи въ греческомъ подлинникѣ оставлены безъ перевода свѣдѣнія о карходонѣ (*κεραυνοςъ*, *cegaunius*).

(<sup>2</sup>) Буквальный переводъ V гл. статьи св. Епифанія о 12 камняхъ. См. pag. 297.

(<sup>3</sup>) Пропущено мѣсто о различныхъ видахъ этого камня.

(<sup>4</sup>) Пропущено мѣсто объ употребленіи сапфира для украшеній.

(<sup>5</sup>) Алфавитъ № 18 л. 396 № 19. л. 96 об. — 97. Хронографъ л. 220.

(<sup>6</sup>) Свѣдѣнія, имѣющіяся объ іасписѣ въ Алфавитахъ, Сборникъ Святослава, Палеехъ, Хронографахъ, составляютъ только начало статьи Епифанія Кипрскаго. См. Алфавитъ № 18 л. 234. у Епифанія Сир. VII. pag. 297.



чтобы погибнуть имъ здѣсь, или же добыть нѣсколько кусочковъ іоакинфа и получить прощенье. При этомъ прибѣгаютъ къ слѣдующей хитрости: Закаляютъ говцу, снимаютъ кожу и бросаютъ эту кожу въ пропасть. Находящіяся на днѣ пропасти іоакинфы прилипаютъ къ кожѣ. Орлы, услышавъ запахъ мяса, влетаютъ въ пропасть, вытаскиваютъ изъ нея кожу съ прилипшими камнями. Преступники наблюдаютъ, гдѣ спустятся орлы съ кожей и послѣ собираютъ оставшіеся камни. Камень іоакинфъ имѣетъ такое дѣйствіе, что если положить его на горящія угли, то онъ погашаетъ ихъ, самъ же остается совершенно невредимымъ. Затѣмъ, если кто завернетъ іоакинфъ въ какую нибудь матерію и будетъ держать надъ огнемъ, то матерія не сгоритъ. Іоакинфъ помогаетъ женщинамъ при разрѣшеніи отъ бремени (\*). Свѣдѣнія Азбукovníка о камнѣ іоакинфъ бываально сходны съ статьей Изборника Святослава, Палеей, хронографомъ и значительно отличаются отъ греческаго подлинника Епифанія. Сходство греч. подлинника съ текстомъ Алфавитовъ состоитъ только въ указаніи мѣста нахождения іоакинфа и тѣхъ дѣйствій, какія производитъ онъ на горящія угли и на разрѣшающуюся отъ бремени, о способѣ же пріобрѣтенія камня ничего не сказано. Осьмой драгоценный камень *агатеъ* (*ἀγάτης*, агатъ), по Алфавиту, № 19, на-

(\*) Алфавитъ № 18 л. 97; Алфавитъ № 18 л. 234; Хронографъ гл. 98 л. 224; Палей № 653, рук. Солов. библ. л. 186; Извлечение изъ Изборника Святослава См. въ истор. Христоматіи Буслаева л. 264.

ходится въ Скиѣи. Цѣлебное свойство его состоитъ въ томъ, что сокомъ агатеса, добываемымъ чрезъ треніе, излѣчиваются раны, причиненныя змѣей, скорпіономъ и другими ядовитыми животными<sup>(1)</sup>. По Азбуквнику же № 18. агатесъ, агатотъ и ахатисъ онъ же, „чернь и свѣтель“. Если зажечь агатесъ, то будетъ горѣть и въ водѣ, загушить его можно только масломъ. Агатесъ помогаетъ въ падучей болѣзни, отгоняетъ нечистыхъ духовъ, противодѣйствуетъ чарамъ волхвовъ, охраняетъ отъ ужей. Добываютъ агатесъ въ англійскомъ королевствѣ и въ Скиѣи или внутренней Варваріи, именуемой сѣверной странѣ, гдѣ живутъ Готы<sup>(2)</sup>. Десятый драгоценный камень *амеусій* (*ἀμέθυστος*, аметистъ) имѣющій цвѣтъ пламени, добывается въ горахъ Ливійскихъ близъ морскихъ береговъ<sup>(3)</sup> и въ чешскомъ королевствѣ. Помогаетъ амеусій во всѣхъ немощахъ, особенно же въ нелѣствѣ и болѣзненной склонности къ смѣху<sup>(4)</sup>. Десятый драгоценный камень *хризолитъ* (*χρυσόλιθος*, хризолитъ) напоминающій<sup>(5)</sup> своимъ цвѣтомъ золото; добывается въ колодцахъ раздвоившейся скалы, близъ Ахимениды, Вавилонской рѣки<sup>(6)</sup>. Если тереть хризолитомъ по больному желудку, то

(1) Алфавитъ № 19 л. 97 об. Свидѣнія нѣсколько короче, чѣмъ въ греч. текстѣ у Елифанія. См. Сир. VIII pag. 309.

(2) Алфавитъ № 18 л. 54. Космографія гл. 42 л. 138 об.

(3) Буквальное сходство съ Изборникомъ Святослава.

(4) Алфавитъ № 18 л. 57 об. Космографія гл. 8.

(5) Пропускъ: *Τῶν τινος χρυσόφυλλον κελεύει*.

(6) Пропускъ: *ἐπὶ φασὶν, ὅ πατὴρ Κυρὸς τῆ βασιλεως, Αχιμενὶς ἐκαλεῖτο.*

получается облегчение<sup>(1)</sup>. Одинадцатый камень *επιμας* (*βηρος* *Αλμοι*, берилль), свѣтлозеленаго цвѣта, добывается около Тавра<sup>(2)</sup>. Деѣнадцатый драгоценный камень *ονυχιον* (*ονυχιον*, опух) имѣетъ золотистый цвѣтъ—„русь“; добывается около Тавра. Кромѣ того въ Алфавитахъ встрѣчается не мало описаній и другихъ камней. Изъ нихъ замѣчательны: *Адамантъ*, діамантъ, по московски алмазъ, по вѣщному своему виду, похожъ на цвѣтъ нашатыря; внутри темнѣе камня хрустала. По природѣ своей адамантъ „студенъ и сухъ“ и настолько твердъ, что не подвергается никакимъ разрушительнымъ дѣйствіямъ. Адамантъ можетъ нѣсколько смягчиться только въ одномъ случаѣ, если положить его въ мясо и кровь козла, напоеннаго предварительно виномъ и накормленнаго петросиліевою травой. Величина камня не больше лѣснаго орѣха. Адамантъ добывается въ арабскихъ и кипрскихъ странахъ, на Моллукскихъ островахъ и въ чешскомъ королевствѣ. Адамантъ Кипрской страны имѣетъ то особенное свойство, что, будучи положенъ подъ магнитъ, уничтожаетъ силу послѣдняго. Кромѣ того, если воинъ носить адамантъ на лѣвой сторонѣ, то ему предстоитъ опасность отъ непріятеля, ссоры и нечистыхъ духовъ<sup>(3)</sup>. *Аспидъ*, по словамъ Альберта Великаго, бываетъ десяти цвѣтовъ,

(1) Алфавитъ № 18 л. 470. Хронографъ гл. 98 л. 220 об.

(2) Алфавитъ № 19 л. 98. Космографъ гл. 61 Изборникъ Свято-слава См. въ истор. Христоматіи Буслаева стр. 265.

(3) Алфавитъ № 18 л. 54. Космографія гл. 40 л. 148.

изъ воихъ самый лучший свѣтлозеленый съ пурпуровыми жилками внутри. Аспидъ полезенъ въ лихорадкѣ, при разрѣшеніи отъ бремени; отъ потопленія избавляетъ, стѣвны пощны отгоняетъ, веселіе наводитъ и все уздравливаетъ<sup>(1)</sup>. Въ Испаніи, въ Кефалонскомъ княжествѣ, есть цѣлая гора изъ чистаго аспида. Гора эта высится какъ квадратный столбъ, имѣя въ окружности 11,000 сажень<sup>(2)</sup>. *Яхонтъ*. Азбуконники предлагаютъ свѣдѣнія о двухъ видахъ яхонта: червленнаго и лазореваго. Червленный яхонтъ, говорится въ Алфавитѣ, отгоняетъ страшные и лихіе сны, подаетъ глазамъ свѣтлость, укрѣпляетъ сердце. Вотъ что разсказывается о немъ въ 71 главѣ Космографіи. Въ Великой Индіи, на островѣ Пробанѣ, есть большая гора, подъ коею и находятъ червленый яхонтъ. Другой цвѣтъ яхонта, лазоревый, ясень и свѣтлъ, какъ небо. Лазоревый яхонтъ носитъ и другое названіе—сертитесъ, по мѣсту его нахождения на берегу рѣчки Сертиты. Цѣлебныя свойства яхонта: онъ очищаетъ тѣло, усмиряетъ тѣлесную похоть, гнѣвъ, уничтожаетъ страхъ, сохраняетъ отъ повѣтрія<sup>(3)</sup>. *Целенитесъ*. Существуетъ разсказъ, что целенитесъ вынимаютъ изъ жемчужы (черепахи). Цвѣтомъ целенитесъ походить на жемчугъ. Сила этого камня заключается въ томъ, что, при помощи его волхвы могутъ предсказывать будущее. При этомъ волхвы кладутъ целенитесъ подъ языкъ, выподоскавши предварительно ротъ чистой водой. Волхвованіе совершаютъ отъ сол-

(1) Тамже л. 66. Космографія гл. 24 л. 118.

(2) Алфавитъ № 18 л. 309. Космографія гл. 71 л. 245.

вечнаго восхода до шестаго часа: при мѣсячномъ зарожденіи въ продолженіи всего дня: при ущербѣ—чрезъ день. Камень целенится въ огнѣ не горитъ <sup>(1)</sup>. *Магнитъ* родится въ Индійскихъ горахъ, близъ морскаго берега. Магнитъ цвѣтомъ походитъ на желѣзо и имѣетъ свойство притягивать последнее. Отсюда, когда корабль приблизится къ горѣ, имѣющей въ себѣ много магнита, то всѣ гвозди выдергиваются изъ корабля и примыкаютъ къ магнитамъ. Уничтожить силу магнита можно лукомъ и чеснокомъ. Натертый этими знаками магнитъ снова получить свою силу, если продержатъ его цѣлую ночь въ крови козла. Магнитъ лечитъ водотечную болѣзнь <sup>(2)</sup>. *Янтарь* добывается въ Пруссіи. Родится янтарь въ морѣ отъ солнечныхъ лучей; полезенъ въ глазныхъ болѣзняхъ. Янтарь былъ особенно любимъ Нерономъ. Послѣдній посылалъ за янтаремъ въ Германію рыцаря, который и вывезъ его такое множество, что Неронъ едѣлалъ изъ янтаря блюда, тарелки, ложки, кубки, рукоятки саблей. Честь открытія янтаря принадлежитъ итальянцамъ. Они первые нашли этотъ камень на берегу Адриатическаго моря, подѣ городомъ Падуа, близъ Венеціи. Гречанки первоначально умывались винограднымъ сокомъ, но потомъ начали выдѣлывать изъ янтаря водку съ примѣсю магнита и этимъ составомъ умывать, съ наговоромъ, свое лицо, вѣря, что какъ магнитъ притягиваетъ къ себѣ

<sup>(1)</sup> Алфавитъ иностр. рѣчей № 18, л. 481. об. — 482.

<sup>(2)</sup> Там же, л. 1291.

жельзо и теплый янтарь все, такъ и составъ, коимъ умываются они, имѣтъ свойство привлекать къ женщинамъ мужчинъ. Арабы называютъ этотъ составъ *карамбе*—привлечение (\*).

Изъ приведенныхъ нами описаній камней видно, что всѣ они составлены изъ одной формѣ: всѣ они касаются внѣшняго вида камня, мѣста, перѣдко способа добыванія его и цѣлебныхъ свойствъ. Въ такомъ же видѣ являются и описанія растений. Изъ растений въ Алфавитахъ описываются сахарный камышъ (тростникъ), перецъ, табакъ, корица, корольви, индѣйскіе орѣхи, мамврійскій дубъ и др. Вотъ напр. какъ описывается сахарный тростникъ и перецъ. *Камышъ сахарный* родится въ испанскихъ владѣніяхъ въ Индіи, на островѣ св. Омы. Сахаръ находится въ срединѣ камыша и составляетъ его сердцевину. Сѣмянъ у камыша нѣтъ. Обыкновенно садятъ вѣтви камыша, изъ коихъ вырастаютъ новые камыши. Изъ камышей вынимаютъ сердцевину, наполняютъ ею чаны и выжимаютъ сокъ. Выжатый сокъ варятъ до тѣхъ поръ, пока онъ сдѣлается чернымъ, какъ смола. Дабы сваренный сокъ имѣлъ бѣлизну, для этого кладутъ въ него яичный бѣлокъ. Послѣдній, уничтожая черноту, нисколько не смѣшивается съ сахаристымъ сокомъ. Сахарный камышъ растетъ также и въ Иерусалимѣ. Сахаръ изъ него выдѣлываютъ такъ же, какъ и на островѣ св. Омы, съ тѣмъ только различіемъ, что въ сваренный сахаръ

(\*) Также Л. 509. и 510. и 511. и 512. и 513. и 514. и 515. и 516. и 517. и 518. и 519. и 520. и 521. и 522. и 523. и 524. и 525. и 526. и 527. и 528. и 529. и 530. и 531. и 532. и 533. и 534. и 535. и 536. и 537. и 538. и 539. и 540. и 541. и 542. и 543. и 544. и 545. и 546. и 547. и 548. и 549. и 550. и 551. и 552. и 553. и 554. и 555. и 556. и 557. и 558. и 559. и 560. и 561. и 562. и 563. и 564. и 565. и 566. и 567. и 568. и 569. и 570. и 571. и 572. и 573. и 574. и 575. и 576. и 577. и 578. и 579. и 580. и 581. и 582. и 583. и 584. и 585. и 586. и 587. и 588. и 589. и 590. и 591. и 592. и 593. и 594. и 595. и 596. и 597. и 598. и 599. и 600. и 601. и 602. и 603. и 604. и 605. и 606. и 607. и 608. и 609. и 610. и 611. и 612. и 613. и 614. и 615. и 616. и 617. и 618. и 619. и 620. и 621. и 622. и 623. и 624. и 625. и 626. и 627. и 628. и 629. и 630. и 631. и 632. и 633. и 634. и 635. и 636. и 637. и 638. и 639. и 640. и 641. и 642. и 643. и 644. и 645. и 646. и 647. и 648. и 649. и 650. и 651. и 652. и 653. и 654. и 655. и 656. и 657. и 658. и 659. и 660. и 661. и 662. и 663. и 664. и 665. и 666. и 667. и 668. и 669. и 670. и 671. и 672. и 673. и 674. и 675. и 676. и 677. и 678. и 679. и 680. и 681. и 682. и 683. и 684. и 685. и 686. и 687. и 688. и 689. и 690. и 691. и 692. и 693. и 694. и 695. и 696. и 697. и 698. и 699. и 700. и 701. и 702. и 703. и 704. и 705. и 706. и 707. и 708. и 709. и 710. и 711. и 712. и 713. и 714. и 715. и 716. и 717. и 718. и 719. и 720. и 721. и 722. и 723. и 724. и 725. и 726. и 727. и 728. и 729. и 730. и 731. и 732. и 733. и 734. и 735. и 736. и 737. и 738. и 739. и 740. и 741. и 742. и 743. и 744. и 745. и 746. и 747. и 748. и 749. и 750. и 751. и 752. и 753. и 754. и 755. и 756. и 757. и 758. и 759. и 760. и 761. и 762. и 763. и 764. и 765. и 766. и 767. и 768. и 769. и 770. и 771. и 772. и 773. и 774. и 775. и 776. и 777. и 778. и 779. и 780. и 781. и 782. и 783. и 784. и 785. и 786. и 787. и 788. и 789. и 790. и 791. и 792. и 793. и 794. и 795. и 796. и 797. и 798. и 799. и 800. и 801. и 802. и 803. и 804. и 805. и 806. и 807. и 808. и 809. и 810. и 811. и 812. и 813. и 814. и 815. и 816. и 817. и 818. и 819. и 820. и 821. и 822. и 823. и 824. и 825. и 826. и 827. и 828. и 829. и 830. и 831. и 832. и 833. и 834. и 835. и 836. и 837. и 838. и 839. и 840. и 841. и 842. и 843. и 844. и 845. и 846. и 847. и 848. и 849. и 850. и 851. и 852. и 853. и 854. и 855. и 856. и 857. и 858. и 859. и 860. и 861. и 862. и 863. и 864. и 865. и 866. и 867. и 868. и 869. и 870. и 871. и 872. и 873. и 874. и 875. и 876. и 877. и 878. и 879. и 880. и 881. и 882. и 883. и 884. и 885. и 886. и 887. и 888. и 889. и 890. и 891. и 892. и 893. и 894. и 895. и 896. и 897. и 898. и 899. и 900. и 901. и 902. и 903. и 904. и 905. и 906. и 907. и 908. и 909. и 910. и 911. и 912. и 913. и 914. и 915. и 916. и 917. и 918. и 919. и 920. и 921. и 922. и 923. и 924. и 925. и 926. и 927. и 928. и 929. и 930. и 931. и 932. и 933. и 934. и 935. и 936. и 937. и 938. и 939. и 940. и 941. и 942. и 943. и 944. и 945. и 946. и 947. и 948. и 949. и 950. и 951. и 952. и 953. и 954. и 955. и 956. и 957. и 958. и 959. и 960. и 961. и 962. и 963. и 964. и 965. и 966. и 967. и 968. и 969. и 970. и 971. и 972. и 973. и 974. и 975. и 976. и 977. и 978. и 979. и 980. и 981. и 982. и 983. и 984. и 985. и 986. и 987. и 988. и 989. и 990. и 991. и 992. и 993. и 994. и 995. и 996. и 997. и 998. и 999. и 1000.



ный, сокъ не кладутъ ничнаго бѣлка<sup>(1)</sup>. *Перецъ* рождается въ Индіи. Люди, живущіе въ той части Индіи, гдѣ родится перецъ, малаго роста и малосильны. Жилищемъ ихъ служатъ пещеры съ низкими и узкими отверстиями. Когда перецъ созрѣетъ, то жители выходятъ изъ своихъ пещеръ, складываютъ въ одну кучу множество соломѣ и дровъ и зажигаютъ ихъ. Это дѣлается для того, чтобъ очистить то мѣсто, гдѣ родится перецъ, отъ множества змѣй и ядовитыхъ гадовъ. Последніе стараются укрыться отъ огня въ ямахъ и собираются туда въ громадномъ количествѣ. Жители накладываютъ въ ямы дровъ и сожигаютъ ихъ вмѣстѣ съ гадами. Очистивъ землю, жители начинаютъ собирать перецъ.

Зоологическія свѣдѣнія Азбуковниковъ взяты изъ Шестоднева Іоанна, вѣсарха Волгарскаго, Поэмы Георгія Писидійскаго, Палеи Христіанской Гиппографіи Козмы Индикоплова, сочиненій Максима Грека, путешествія Трифона Коробейникова, Хронографовъ и Космографій и др. Въ Азбуковникахъ описываются: верблюды, змѣя, эхидна, звѣрь индрикъ, левъ, глухой аспидъ, онагръ, ехидна, касторъ, саламандра, дельфинъ, крокодилъ, оноцентавръ, или китоврасъ, хищная рыба, морской скилль, свѣтящійся червь, шелкокистый червь. Вотъ напр. какъ описываются эхидна, индрикъ, аспидъ, дельфинъ, китоврасъ, скилль, свѣтящійся червь. Эхидна змѣя весьма велика, отъ головы до пояса какъ дѣвица, остальная часть змѣина съ длиннымъ хвостомъ.

(1) Алфавитъ № 18 л. 493 Космографія гл. 23 л. 4193 (1)

томъ. Когда настанетъ время рожденія змѣять, послѣднія прогрызають чрево матери, выползають въ отверстіе и пожирають мать <sup>(1)</sup>. *Индрія* или *Индрикъ*—маленькій звѣрь, похожій на пса, живетъ въ рѣкѣ Нилѣ и убиваетъ крокодила <sup>(2)</sup>. *Аспидъ глухой*. Свѣдѣнія Алфавитовъ о глухомъ аспидѣ не вездѣ одинаковы. Сказаніе объ аспидѣ въ Алфавитѣ № 19 буквально сходно съ текстомъ Палей, между тѣмъ сказаніе въ Алфавитѣ № 18 представляетъ большое различіе. Дабы нагляднѣе видѣть разности сказаній объ аспидѣ, имѣющихъ впрочемъ въ основѣ одно общее преданіе всѣхъ народовъ, выпишемъ ихъ буквально.

По Алфавиту № 19.

Аспида естъ змѣя крылата; носъ имѣетъ птичей и два хобота; а въ коей земли все-лится, ту землю пусту учинить; живетъ въ горахъ каменныхъ; не любитъ же трубнаго гласа. Пришедше же обаяницы обаяти ю, и копають ямы и садятся въ ямы съ трубами, и покрываются жномъ желѣзнымъ и замазы-

По Алфавиту № 18.

Аспидъ глухій составомъ доколѣнъ во всемъ подобенъ крылатой дѣвицѣ, а съ колѣнъ обѣ ноги свилися, а на концѣ змѣева глава, а на задѣ на спинѣ крылѣ велицы остры, яко желѣзои камень пресѣцающе на полы. А жилище имѣетъ на морѣ и на горѣ высоцѣ на камени, и опрочъ (кромѣ) горы и камени не ложится ни гдѣ; лѣтаетъ по

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 191 об.—192.

<sup>(2)</sup> Алфавитъ № 18 л. 231. Шест. Іоан. Екк. Болг. ст. 5.

ваютъ сунѣклитомъ, и иста- виноградомъ, тѣмъ питается,  
 вятъ у себе углие горящее; да и напятавсь, прилетевъ спитъ  
 разжизаютъ клещи, и егда на камени въ пустомъ мѣстѣ.  
 вострубятъ, тогда она засви- Ловцы же, егда ощутятъ, яко  
 щеть, яко горѣ потрястися, отяетъль есть питатися по  
 и прилетѣвши къ ямѣ, уxo виноградомъ, приходятъ и ис-  
 свое положить на землю, а копаютъ себѣ въ земли яму  
 другое заткнетъ хоботомъ и велику, и повелятъ себѣ свер-  
 напедъ диру малу начнетъ ху землю же засыпать на  
 битися; человецы же ухва- крѣпкою и сровняютъ съ зем-  
 тивше ея клещами горящими лею и возмутъ съ собою че-  
 и держать крѣпце. Отъ аро- тыре трубы и сдѣлаютъ на  
 сти же ея сокрушатся клещи всѣхъ четырехъ странахъ по  
 не едины, но двой или трои, и окну. И какъ аспидъ, насы-  
 тако сокрена клещами, уми- тився, прилѣтитъ изъ вино-  
 растъ. А вѣдомъ она пестра града, и ляжетъ на камени  
 всякимъ цвѣтомъ; а на зем- почивати, и ловцы въ то время  
 ли не садится, токмо на ка- затрубятъ изъ одного окна въ  
 меню. Сему аспиду подобна- трубу, и онъ на трубный гласъ  
 анагъ иудове, тотъ зависти бо бросится къ окну; и они во-  
 не шернище душеспасительна- струбятъ на другой странѣ, и  
 поучения слышати, затыкаю онъ гуды бросится, и тако  
 уши свои, а яко жетонъ ихъ творять, дондеже не утомятъ.  
 предлагають пророкъ Да- И какъ онъ утомится, и онъ  
 видъ вопія: яко аспидъ глу- взыдетъ на тотъ же камень,  
 хій затыкай уши свои, еже- и они начнутъ трубити отъ  
 не слышати гласа обавяю- всѣхъ четырехъ оконъ въ

пихъ, обаваетси отъ премуд- трубы, и онъ, не терпя гласа  
рагомъ прочее<sup>(1)</sup>, въ атвенея трубною слышати, хоботомъ  
своимъ повертитъ свои уши  
насквозь, и свѣтятся въ коль-  
це, и отъ того трѣснуть, и  
своею кровію камень весь обо-  
леть, яко и внутренняя вся  
каменю обагрится кровію его,  
и напѣтся камень крови ас-  
пидовы, и будетъ яко темно  
осѣнень, и пришедше ловцы  
тотъ, камень разбиваютъ, и  
отвозятъ его по многимъ го-  
сударствамъ. А иные глаго-  
лють аспидъ змей, не высо-  
ко летаеть, аще ли бы вы-  
соко лѣталъ, то бы де погу-  
билъ всю страну ту, гдѣ жи-  
ветъ, а камень де аспидъ вы-  
нимаютъ у него изъ головы,  
и дороги велми есть<sup>(2)</sup>.  
*Саламандра* звѣрь, изъ породы ящерицъ, съ телячьей  
головой и телячьими ушами, живетъ на островахъ подъ го-

(1) Алфавитъ № 19 л. 24 об. — 25. См. Пален, рук. Солов. библи.  
№ 711 л. 26 об. — 27.

(2) Алфавитъ № 18 л. 66.

рою Этной и на островъ Пробанъ, въ огонь, которымъ и  
и питается. Огонь не только не вредитъ саламандрѣ, но на-  
противъ составляетъ необходимое условіе для ея существо-  
ванія. Волна на саламандрѣ желта, невелика и мягка, какъ  
шелкъ. Полотна, выдѣланныя изъ волны саламандры, обли-  
ты масломъ, кладутся на часъ въ огонь, откуда вынима-  
ются совершенно чистыми и какъ бы новыми. Такое свой-  
ство полотенъ изъ саламандровой волны собственными гла-  
зами видѣли всѣ, прїѣзжающіе изъ иностранныхъ госу-  
дарствъ <sup>(1)</sup>. Въ Греціи саламандры спадаютъ на землю вмѣ-  
стѣ съ дождемъ изъ облаковъ. Великою они бываютъ съ  
нядь, ногъ у нихъ четыре, какъ у мыши; хвостъ мышиный.  
Если бросить саламандру въ огонь, то не причинимъ ей ни-  
какого вреда. Іоаннъ, эксархъ болгарскій, рассказываетъ,  
что они спадаютъ съ дождемъ въ Оивахъ Египетскихъ <sup>(2)</sup>.  
*Дельфинъ*, морское животное, если увидитъ утопающа-  
го человѣка, то подплываетъ къ нему и выноситъ его на  
сушу. Весной, предчувствуя тишину, дельфинъ плещется во-  
дой и играетъ. Мясо дельфина, по Индикоплову, какъ сви-  
ное и съ дурнымъ запахомъ <sup>(3)</sup>. *Онокентавръ*—звѣрь Кито-  
врасъ, имѣющій до пояса станъ человѣческій, а отъ пояса  
лошадиный. Онокентавра изображаютъ съ натянутымъ лу-

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 л. 246. Хронографъ гл. 10 л. 232.

<sup>(2)</sup> Хронографъ гл. 101 л. 232. Коемографія гл. 10 л. 46.

<sup>(3)</sup> Алфавитъ № 18 л. 393. Шестодневъ Іоанна екс. болг. сл. 6.  
л. 401. См. творъ Вас. Вел. въ рус. переводѣ. Ч. I. стр. 160. Греч.  
под. Нотіа. IX. pag. 189.

комъ, но это ложь, не имѣтъ онъ ни лука, ни стрѣль<sup>(1)</sup>.  
*Химера*—,спереду левъ, а сзади змій, а въ срединѣ коза.  
 Богословъ же отъ Омира вземъ таковую рѣчь, онъ бо глаголетъ, еже огнемъ дыхати ему<sup>(2)</sup>. *Морской скилль* (сцилла)— звѣрь о шести песьихъ головахъ: грудь дѣвичья, остальная часть змѣиная. Скиллъ водится въ морскихъ омутахъ и пожираетъ корабли<sup>(3)</sup>. *Свѣтящійся червь*. На островахъ Шпаніолѣ есть червь величиною съ суставъ пальца, имѣющій четыре крылышка. Червь блеститъ ночью такъ свѣтло, что при немъ можно читать и писать безъ свѣчи. Кто понесетъ ночью червяка на рукѣ, у того свѣту будетъ столько же, сколько было бы отъ большой свѣчи или фонаря.

Изъ птицъ въ Азбуконникахъ описываются: ласточка, стергъ или неясътъ, алконостъ, феликсъ, харадръ, и строфокамилль. Ласточка весело щебечетъ въ продолженіи всего лѣта и, когда приблизится зима, улетаетъ въ лѣсъ, залѣзаетъ за кору дерева издѣсь, теряя перья, умираетъ. Съ наступленіемъ весны, она облекается въ перья, оживаетъ и снова щебечетъ цѣлое лѣто. Воскресеніе ласточки указываетъ и на будущее воз-

(1) Тамъ-же, л. 470. Поученія Григорія богослова 9 сл. 24 ст.

(2) Алфавитъ № 18 л. 404 об.

(3) Алфавитъ № 18 л. 273. Выписано изъ 69 гл. Георгія Писиды См. Шестодневъ Іоанна. Еккл. Болгар. № 341 л. 507 об.—508. Греч. подлин. См. у Migne. Patr. curs. comp. Tom. XCII pag. 1534—1536. Georgii Pisidae Hexaemeron. Vers. 216—247.



станіе отъ мертвыхъ <sup>(1)</sup>: *Стерга* или *неясыть*. Дѣла стерговъ, говорится въ *Азбуквникѣ*, недалеко отъ разумнаго совѣдѣнія. Всѣ они въ одно время прилетаютъ въ страну Болгарскую— „всеи приидуть на мѣста болгарскія“ <sup>(2)</sup>—и все какъ подъ однимъ знаменемъ улѣтають. Ихъ окружають и сопровождають наши вороны, которыя подаютъ имъ помощь противъ непріязненныхъ птицъ. Доказательствомъ этого служить, съ одной стороны, то, что около этого времени вовсе не видно воронъ, а съ другой стороны то, что вороны возвращаются съ ранами, — ясными знаками ратоборства <sup>(3)</sup>. Состарѣвшіеся стерги вотъ какими попеченіемъ пользуются отъ своихъ дѣтей. Молодые стерги, обступивъ отца, у котораго отъ старости вылиняли перья, согрѣвають его своими крыльями и, обильно доставляя ему пищу, даже въ летаніи оказываютъ сильную помощь, поддерживая съ обѣихъ сторонъ своими крыльями <sup>(4)</sup>. Птица неясыть, говорить другое сказаніе, подобна журавлю. По славянски называется она стергомъ или бу-селемъ или же бѣлымъ журавлемъ. Неясыть питается змѣями. Чтобы сохранить дѣтей своихъ отъ враговъ—змѣй, неясыть вьетъ свое гнѣздо на высокихъ каменныхъ скалахъ и де-

<sup>(1)</sup> Алфавитъ № 18 337 об. л. Поуч. Григор. Бог. сл. 9.

<sup>(2)</sup> Въ Шестодневѣ Іоанна екс. болгар., откуда взяты свѣдѣнія о стергахъ, это мѣсто читается просто: приидуть на сии мѣста. <sup>(3)</sup>

<sup>(3)</sup> Далѣе пропущено мѣсто, въ коемъ Іоаннъ екс. Болгар. опускается въ разсужденія касательно страннопріимства. <sup>(4)</sup>

<sup>(4)</sup> Алфавитъ № 18 л. 401. Шестодневъ Іоанна Екс. Болгар. сл. 3 л. 306. См. Твор. Вас. Вел. въ рус. яз. Ч. II. стр. 145—146; греч. подл. Nomil. VIII. pag. 176.

ревяхъ. Змѣи въ то время, какъ неясны оставляеть птенцовъ своихъ, не имѣя возможности вполнѣ на скалу или дерево, выбираютъ болѣе удобное мѣсто, прилегающее къ гнѣзду неясны. Чаше всего змѣи влѣзають на смежное съ гнѣздомъ неясны дерево и ждутъ, пока сильный вѣтеръ наклонить вѣтвь къ гнѣзду. Въ это, благопріятное для нихъ, время змѣи выпускають изъ себя противъ вѣтра ядъ, который уносится вѣтромъ въ гнѣздо и отравляетъ молодыхъ птенцовъ. Родители послѣднихъ, увидѣвъ, по возвращеніи своемъ, дѣтей мертвыми, простирають надъ ними крылья, носомъ пробивають себѣ грудь и проливають на отравленныхъ птенцовъ свою кровь, отъ которой они и оживаютъ. Птица неясны есть образъ Христа. Птенцы—это мы, умерщвленные смертоноснымъ жаломъ змія—дѣвола; бѣшеніе неясны въ грудь и источеніе крови для оживленія птенцовъ—это прободеніе копьемъ ребра Христова и наше избавленіе отъ смерти—грѣха<sup>(1)</sup>. *Алконостъ* или *алконостъ* вьетъ себѣ гнѣздо у самыхъ береговъ моря и здѣсь кладетъ яйца. Дѣтей выводитъ въ зимній годъ (въ зимнее время). Когда станетъ приближаться время вывода дѣтей, алконостъ вынимаетъ яйца изъ гнѣзда, ввергаетъ ихъ въ морскую глубину, а сама садится на поверхности моря. Въ это время умолкають вѣтры, и морская вода не движется до тѣхъ поръ, пока, въ теченіи седми дней, алконостъ сидитъ на гнѣздѣ и пока не выведутся птенцы<sup>(2)</sup>. Алфавитъ № 18 л. 347. См. годичныя переводы Мексиканскаго прова. Изданъ при каз. духовн. акад. Ч. IV стр. 272—273.

цы и не познаютъ своихъ родителей. Смотри, говорить сказаніе, какъ всемогущій Богъ промышляетъ о безсловесныхъ животныхъ и ради ихъ удерживаетъ великое и страшное море. Неужели не совершить Богъ чудесъ для человѣка, созданнаго по Его образу <sup>(1)</sup>. Фениксъ птица великой Индіи, неимѣющая подобной пары и никогда не рождающая дѣтей. Питается она кедрами ливанскими. Когда фениксъ состарѣтся, то взлетаетъ на воздушную высь, захватываетъ своими перьями часть небснаго огня и стараетъ вмѣстѣ съ гнѣздомъ. Изъ пепла ея является червь, которой со временемъ выражается въ птицу фениксъ <sup>(2)</sup>. Есть фениксъ и въ Аравіи, близъ Индіи. Живетъ она на кедрахъ Ливанскихъ. Чрезъ 500 лѣтъ, въ то время, какъ въ солнечномъ городѣ священникъ зазвонитъ въ церкви, фениксъ сама сожигаетъ себя, снова чрезъ 500 л. возрождается и опять сожигается <sup>(3)</sup>. *Хирадръ* бѣлая

<sup>(1)</sup> Взято изъ Пален. См. Палею № 653. рук. слов. библ. л. 26 Шестодневъ Іоанна Екз. болгар. сл. 5. л. 308. твор. Вас. Великаго въ рус. пер. Ч. I. стр. 147. Греч. подл. Nomil. VII. pag. 177.

<sup>(2)</sup> Свѣдѣнія эти буквально взяты изъ Пален съ небольшимъ измѣненіемъ начала, которое въ Палетъ читается такъ: «Есть же въ велицей Индіи птица фениксъ. о ней же и Давидъ пророкъ въ 91 псал. рече: праведникъ яко фениксъ процвѣтетъ». Авторъ Пален смѣшиваетъ птицу фениксъ съ финиковымъ деревомъ, которое разумѣется у пророка Давида. Палейвыя сказанія въ общемъ сходны съ свѣдѣніями, предложенными св. Епифаніемъ кипрскимъ въ Физиологъ. См. Eriphanii Physiologus Cap. XI См. у Migne, patr. curs. comp. Tom XLIII. p. 524.

<sup>(3)</sup> Алфавитъ № 18 л. 459. Конца свѣдѣній, предложенныхъ Алфавитомъ о фениксѣ Аравійскомъ, въ Палетъ нѣтъ. Свѣдѣнія о птицѣ фениксъ ведутъ свое начало съ незапамятныхъ временъ. Еще древними египтянами признавалась она мифическою птицею, старавшею прѣе приближеніи смерти въ своемъ гнѣздѣ и потомъ опять выходившею изъ зоры, обновлен-

птица, неимѣющая на себѣ пестроты. Внутренностями этой птицы лѣчатъ глазныя болѣзни. По полету харадра судятъ объ исходѣ болѣзни. При этомъ наблюдаютъ, если харадръ отворотится отъ больного, то, значить, его ожидаетъ смерть; если же весело полетитъ противъ солнца, то больной выздоровѣетъ. Въ послѣднемъ случаѣ обыкновенно предполагаютъ, что харадръ уносить съ собой болѣзнь и развѣиваетъ ее по воздуху. Харадръ прообразуетъ собою солнце праведное—Христа, происшедшаго, согласно пророчеству Іакова (Быт. 49 гл.), отъ колѣна іудина. Христосъ, принявъ на себя плоть, сошелъ съ небесъ въ родъ еврейскій, но отвратилъ отъ нихъ свое Божество и даровалъ прозрѣніе язычникамъ. Отъ принявъ на себя прежнее невѣріе язычниковъ, вознесъ его на пречестный крестъ, источилъ кровь и воду, дабы совершенно очистить родъ человѣческій отъ грѣха<sup>(1)</sup>. *Струфокамилъ*. Свѣдѣнія о немъ взяты Азбуковниками изъ соч. препод. Максима Грека и путешествія Трифона Коробейникова. По Максиму Греку, Струфокамилъ, животное ливійскимъ странъ, величиною съ собаку, имѣетъ кожанныя крылья и голое тѣло. Струфокамилъ ходитъ, а не летаетъ. Большое, бѣлое и гладкое яйцо его вѣшаютъ въ церквахъ

---

ноу. Сохраняясь въ памяти народа, миеологическія сказанія о фениксѣ перешли и въ литературные памятники.

(1) Алфавитъ № 18 л. 466—467. Псалъ № 653 л. 434. Псаленныя свѣдѣнія о харадрѣ въ общемъ сходны съ свѣдѣніями св. Епифанія. S. Eriphanii Physiologus, Cap. XXIII. См. у Migne patr. curs. comp. Tom. XLIII. pag. 532—533.

подъ навикадиломъ не для красоты, а для навиданія; дабы  
очи наши всегда простерты были къ Господу<sup>(1)</sup>. Но При-  
фону Коробейникову, струфокамыль водится около синай-  
скаго монастыря. Выпиною струфокамыль будетъ человеку  
по плечи; голова телячья (утиная по сп. Сахарова); ноги  
длины, какъ у журавля, съ раздвоенными копытами; крылья  
кожанныя. Струфокамыль больше ходитъ по землѣ, чѣмъ ле-  
таетъ по воздуху<sup>(2)</sup>.

При чтеніи представленныхъ выписокъ изъ Азбуковни-  
ковъ становится понятнымъ, почему наши предки такъ лю-  
били въ древнія времена эти сборники. Азбуковники до-  
ставляли имъ самое разнообразное чтеніе по всѣмъ отря-  
самъ знанія; въ одной книгѣ здѣсь собрано было много  
важнаго и интереснаго, что разсѣяно было по разнымъ кни-  
гамъ; переходившимъ въ Россію въ разные времена съ Во-  
стока и Запада. Но въ то же время понятнымъ дѣлается и  
то, почему въ древнія времена между книжными людьми  
распространено было такъ много разныхъ странныхъ за-  
блужденій, суевѣрныхъ сказаній и самыхъ нелѣпыхъ вымы-  
словъ. Книжные люди находили ихъ въ Азбуковникахъ и  
другихъ подобныхъ имъ сборникахъ, которые они читали.

(1) См. соч. прѣпод. Максима Грека, изд. при каз. дух. акад. ч. III, стр. 271—272. «О птицѣ струфокамыль въ охраненіи туманъ». Выписка изъ Максима Грека не докончена. Максимъ Грекъ выясняетъ даже, въ какомъ отношеніи струфокамыль можетъ служить примѣромъ для людей.

(2) Алфавитъ № 18, л. 415 об. изъ рукоп. Трифона Коробейникова. См. у Сахарова въ сказ. рус. нар. т. II кв. VIII, стр. 434—435.

Не имѣя никакого научнаго образованія, они не могли относиться къ нимъ критически и безъ разбора, съ полною вѣрою, усвоивали все, что въ нихъ находили.



It is a common mistake to suppose that the  
only way to get the best of the world is to  
be the best of the world.

There is no doubt that the best of the world  
is the best of the world, but it is not the  
only way to get the best of the world.

The best of the world is the best of the world,  
but it is not the only way to get the best of the world.  
The best of the world is the best of the world,

but it is not the only way to get the best of the world.  
The best of the world is the best of the world,  
but it is not the only way to get the best of the world.

The best of the world is the best of the world,  
but it is not the only way to get the best of the world.  
The best of the world is the best of the world,

but it is not the only way to get the best of the world.  
The best of the world is the best of the world,  
but it is not the only way to get the best of the world.

The best of the world is the best of the world,  
but it is not the only way to get the best of the world.  
The best of the world is the best of the world,

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	<i>Стран.</i>
Происхожденіе Азбуковниковъ или Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей . . . . .	3— 24
Описаніе Азбуковниковъ Соловецкой библіотеки подъ №№ 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 и 21 . . . . .	24—160
Общій характеръ Алфавитовъ иностранныхъ рѣчей и ихъ составъ. . . . .	160—283

---

# ОТЪЯВЛЕНІЕ

Содерж.

Проложение Азбуковника или Азбукъ . . . . .	3 — 21
Пояснение Азбуковника Словарной части . . . . .	21 — 160
Пояснение Азбуковника Числовой части . . . . .	160 — 383

